叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000001

2. 在陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000002

3. 在陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)

- [ˌbiː ˈsiː]
410 BC
- 公元前

公元前410年

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ɪn] [ˈtɔːrɪs]
IPHIGENIA IN TAURIS
伊菲革涅亚 在 金牛座

金牛座的伊菲革涅亚

[baɪ] [jʊˈrɪpədiːz]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈpɑːtər]
translated by Robert Potter
翻译 经过 罗伯特 波特

由罗伯特·波特翻译

[ˈkærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˌægəˈmemnən]
IPHIGENIA , daughter of Agamemnon
伊菲革涅亚 , 女儿 的 阿伽门农

阿伽门农之女伊菲革涅亚

[ɔˈrestiz] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˌɪfədʒəˈnaɪə]
ORESTES , brother of IPHIGENIA
奥雷斯特斯 , 兄弟 的 伊菲革涅亚

俄瑞斯忒斯，伊菲革涅亚的兄弟

[ˌpaɪˈleɪdiːz] , [frend] [ʌv; əv] [ɔˈrestiz]
PYLADES , friend Of ORESTES
皮拉德斯 , 朋友 的 奥雷斯特斯

皮拉德斯，俄瑞斯忒斯的朋友

[ˈθoʊˌæs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
THOAS , King of the Taurians
那些 , 国王 的 这 金牛座

托阿斯，牛头人之王

[ˈhɜːrdzmən]
HERDSMAN
牧人

牧人

[ˈmesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[mɪˈnɜːrvə]
MINERVA
米涅瓦

密涅瓦

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [griːk] ['wɪmɪn] , ['kæptivz] , [ə'tendənts] [ɑːn] [ˌɪfədʒə'naɪə] [ɪn][ðə; ði]
CHORUS OF GREEK WOMEN , captives , attendants on IPHIGENIA in the
合唱 的 希腊语 女性 , 俘虏 , 服务员 在 伊菲革涅亚 在 这

希腊妇女合唱队，俘虏，伊菲革涅亚的侍女

['temp(ə)l]
temple
寺庙

寺庙

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ɪn] ['tɔːrɪs]
IPHIGENIA IN TAURIS
伊菲革涅亚 在 金牛座

金牛座的伊菲革涅亚

([siːn] : - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] .
(SCENE : - Before the great temple of Diana of the Taurians .
(场景 : - 前 这 伟大的 寺庙 的 戴安娜 的 这 金牛座 .

（场景：-在陶里斯人的狄安娜大神庙前。

[ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['ɔːltər][ɪz] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [vjuː] .
A blood - stained altar is prominently in view .
一个 血 - 染色 坛 是 突出地 在 看法 .

显眼处是一张血迹斑斑的祭坛。

[ˌɪfədʒə'naɪə] , [klæd][æz; əz][ə; eɪ] ['priːstəs] , ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .)
IPHIGENIA , clad as a priestess , enters from the temple .)
伊菲革涅亚 , 覆膜 作为 一个 女祭司 , 进入 从 这 寺庙 .)

伊菲革涅亚身着女祭司服，从神庙中进入。）

[ˌɪfədʒə'naɪə] [tuː; tə]['piːzə] , [baɪ][ðə; ði] [fliːt] ['koʊrsər] [bɔːrn] , [kʌmz] ['piːlɔps] , [sʌn] [ʌv; əv] ['tæntləs] ,
IPHIGENIA To Pisa , by the fleetest coursers borne , Comes Pelops , son of Tantalus ,
伊菲革涅亚 到 比萨 , 经过 这 最快 课程 出生 , 来 贝洛普斯 , 儿子 的 坦塔罗斯 ,

伊菲革涅亚，乘着最快的骏马，坦塔罗斯之子珀罗普斯来到比萨。

[ænd; ənd] [wedz] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iˈnoʊməs] : [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sprʌŋ] ['eitriuːs] ;
and weds The virgin daughter of Oenomaus : From her sprung Atreus ;
和 结婚 这 处女 女儿 的 奥诺玛乌斯 : 从 她 弹簧 阿特柔斯 ;
[ˌmeniˈleiəs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Menelaus from him ,
梅涅劳斯 从 他 ,

他娶了俄诺玛俄斯的处女女儿为妻：她生下了阿特柔斯；阿特柔斯生下了墨涅拉俄斯。

[ænd; ənd][ˌægəˈmemnən] ; [aɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [dɪ'raɪv] [maɪ] [bɜːrθ] , [hɪz; ɪz][ˌɪfədʒə'naɪə] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn]
And Agamemnon ; I from him derive My birth , his Iphigenia , by his queen
和 阿伽门农 ; 我 从 他 派生 我的 出生 , 他的 伊菲革涅亚 , 经过 他的 女王
, ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .
, Daughter of Tyndarus .
, 女儿 的 - .

还有阿伽门农；我的出生源于他，他的伊菲革涅亚，他的王后，廷达罗斯的女儿。

[wer] ['friːkwənt] ['waɪndz] [swel] [ðə; ði] - [juˈraipəs][wɪð; wɪθ] ['ediɪŋ] [blæsts] , [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði]
Where frequent winds Swell the vex'd Euripus with eddying blasts , And roll the
在哪里 频繁 风 膨胀 这 - 欧里普斯 和 涡流 爆炸 , 和 卷 这
['dɑːrkənɪŋ] [weɪvz] ,
darkening waves ,
变暗 波浪 ,

狂风呼啸，搅动着波涛汹涌的欧里普斯河，掀起阵阵暗沉的波涛。

[maɪ] ['fɑːðər] [sluː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [daɪ'ænə] , [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ,

my	father	slew	me	,	A	victim	to	Diana	,	so	he	thought	,
我的	父亲	一万	我	,	一个	受害者	到	戴安娜	,	所以	他	想法	,

我父亲杀了我，他认为我是戴安娜的牺牲品。

[fɔːr; fər] ['hɛlɪnz] [seɪk] , [ɪts] [beɪ] [wer] ['ɔːlɪs] ['waɪndz] , [tuː; tə] [feɪm] [wel] [noʊn] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

For	Helen's	sake	,	its	bay	where	Aulis	winds	,	To	fame	well	known	;	for	there
为了	海伦的	清酒	,	它是	湾	在哪里	奥利斯	风	,	到	名声	出色地	已知	;	为了	那里

[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] ,

his	thousand	ships	,
他的	千	船舶	,

为了海伦，奥利斯蜿蜒的海湾，名扬四海；因为他的千艘战舰都在那里，

[ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tʃiːf] [kən'viːnd] ,

The	armament	of	Greece	,	the	imperial	chief	Convened	,
这	武器	的	希腊	,	这	帝国	首席	召集	,

希腊的军备，帝国首领召集，

[dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['griːks] [ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kraʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ,

desirous	that	his	Greeks	should	snatch	The	glorious	crown	of	victory	from	Troy	,
渴望	那	他的	希腊人	应该	抢夺	这	辉煌	王冠	的	胜利	从	特洛伊	,

他渴望他的希腊人能够从特洛伊夺取胜利的荣耀桂冠，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['helən] , ['vendʒəns] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

And	punish	the	base	insult	to	the	bed	Of	Helen	,	vengeance	grateful	to
和	惩治	这	根据	侮辱	到	这	床	的	海伦	,	复仇	感激的	到

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌmeni'leiəs] .

the	soul	Of	Menelaus	.
这	灵魂	的	梅涅劳斯	.

惩罚对海伦床榻的卑劣侮辱，向墨涅拉俄斯的灵魂复仇。

[bʌt; bət] - [genst] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ðə; ði] [siː] [lɔːŋ] - ,

But	'	gainst	his	ships	the	sea	Long	barr'd	,
但	-	对抗	他的	船舶	这	海	长的	-	,

但大海长久以来都阻挡着他的船只。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] ['feivəriŋ] [briːz] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði]

and	not	one	favouring	breeze	to	swell	His	flagging	sails	,	the	hallow'd	flames	the
和	不是	一	偏爱	微风	到	膨胀	他的	标记	帆	,	这	神圣的	火焰	这

[tʃiːf] [kən'sʌlts] ,

chief	Consults	,
首席	咨询	,

没有一丝微风吹拂，使他疲软的帆鼓起来，神圣的火焰是统帅的旨意。

[ænd; ənd] ['kælkəs] [ðʌs] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [feɪts] : - " [ɪm'pɪriəl] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn] [hoʊst] ,

and	Calchas	thus	disclosed	the	fates	:	-	"	Imperial	leader	of	the	Grecian	host	,
和	卡尔查斯	因此	披露	这	命运	:	-	"	帝国	领导者	的	这	希腊	主持人	,

于是卡尔卡斯揭示了他们的命运：——“希腊军队的帝国领袖，

[hens] [ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt] [ʌn'mʊr] [ðaɪ] ['ves(ə)lz] , [er] [daɪ'ænə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðaɪ]

Hence	shalt	thou	not	unmoor	thy	vessels	,	ere	Diana	as	a	victim	shall	receive	Thy
因此	应	你	不是	解缆	你的	船只	,	埃雷	戴安娜	作为	一个	受害者	将	收到	你的

['dɔːtər] [ˌɪfədʒə'naɪə] :

daughter	Iphigenia	:
女儿	伊菲革涅亚	:

因此，在狄安娜作为祭品接受你的女儿伊菲革涅亚之前，你不可解开你的船只。

[wʌt] [ðə; ði] [jɪr] [moʊst] ['bjuːtiəs] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] , [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [dis'pensiŋ] [laɪt]

what	the	year	Most	beauteous	should	produce	,	thou	to	the	queen	Dispensing	light
什么	这	年	最多	美丽的	应该	生产	,	你	到	这	女王	分发	光

[dɪdst] [vaʊ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] :

didst	vow	to	sacrifice	:
迪斯特	发誓	到	牺牲	:

最美的一年应该孕育出什么？你向女王发誓要牺牲自己，赐予光明：

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ˌklaitəm'nestrə][ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ðen] [bɔːr] ([ðə; ði] ['pɪrləs] [greɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðʌs]

A	daughter	Clytemnestra	in	thy	house	Then	bore	(	the	peerless	grace	of	beauty	thus
一个	女儿	克吕泰涅斯特拉	在	你的	房子	然后	钻孔	(	这	无与伦比	优雅	的	美丽	因此

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'saɪnɪŋ]) ;

To	me	assigning	)	;
到	我	分配	)	;

你家生下了女儿克吕泰涅斯特拉，她拥有无与伦比的美丽，并将这美丽赋予了我。

[hɜːr; hər][mʌst; məst] [ðaʊ] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

her	must	thou	devote	The	victim	.
她	必须	你	奉献	这	受害者	.

你必须将她奉献给受害者。

" [ðen] [ju(ː)'lisiːz][baɪ][hɪz; ɪz][aːts] , [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] , [wʌn] [frʌm; frəm]

"	Then	Ulysses	by	his	arts	,	Me	,	to	Achilles	as	design'd	a	bride	,	Won	from
"	然后	尤利西斯	经过	他的	艺术	,	我	,	到	阿喀琉斯	作为	设计的	一个	新娘	,	韩元	从

[maɪ] ['mʌðər] .

my	mother	.
我的	母亲	.

“然后尤利西斯凭借他的技艺，从我母亲那里赢得了我，让我成为阿喀琉斯的新娘。”

[maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] [tuː; tə] ['ɔːlɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ðer; ðər] [haɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [pleɪst] ,

My	unhappy	fate	To	Aulis	brought	me	;	on	the	altar	there	High	was	I	placed	,
我的	不开心	命运	到	奥利斯	带来	我	;	在	这	坛	那里	高的	曾是	我	放置	,

我不幸的命运将我带到了奥利斯；在那里，我被高高地放在祭坛上，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [gliːmd]

and	o'er	me	gleam'd
和	超过	我	闪闪发光

在我身上闪耀

[ðə; ði] [sɔːrd] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] : [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [daɪ'ænə] [ˌem 'iː] ,

the	sword	,	Aiming	the	fatal	wound	:	but	from	the	stroke	Diana	snatch'd	me	,
这	剑	,	瞄准	这	致命的	伤口	:	但	从	这	中风	戴安娜	抢夺	我	,

那把剑，瞄准了致命一击：但就在我被击中之际，戴安娜救了我。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][haɪnd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] ; [θruː] [ðə; ði]['luːsɪd] [er] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kən'veid] [tuː; tə]

in	exchange	a	hind	Giving	the	Grecians	;	through	the	lucid	air	Me	she	conveyed	to
在	交换	一个	后	给予	这	希腊人	;	通过	这	清醒的	空气	我	她	传递	到

['tɔːrɪs] ,

Tauris	,
金牛座	,

作为交换，她将一头雌鹿赠予希腊人；透过清澈的空气，她将我传递给了陶里斯。

[hɪr] [tuː; tə] [dwel] , [wer] [ɔː(r)][baː'bɛəriənz][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [kɪŋ] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [ruːd] [sweɪ] ,

here	to	dwell	,	Where	o'er	barbarians	a	barbaric	king	Holds	his	rude	sway	,
这里	到	住	,	在哪里	超过	野蛮人	一个	野蛮	国王	持有	他的	粗鲁的	摇摆	,

居住于此，蛮族之上，蛮族之王粗暴统治，

[neɪmd] ['θoʊˌæs] , [huːz] [swɪft] [fʊt] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [wɪŋ] : [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ə'pɔints] [ðə; ði] ['priːstəs]

named	Thoas	,	whose	swift	foot	Equals	the	rapid	wing	:	me	he	appoints	The	priestess
命名	托阿斯	,	谁	迅速	脚	等于	这	迅速的	翼	:	我	他	任命	这	女祭司

[ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

of	this	temple	,
的	这	寺庙	,

他名叫托阿斯，脚步迅捷，堪比飞翔的翅膀：他任命我为这座神庙的女祭司，

[wer] [sʌtʃ] [raɪts] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'ænə] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'loʊn] [kleɪmz] ['ɑːnər] ;

where	such	rites	Are	pleasing	to	Diana	,	that	the	name	Alone	claims	honour	;
在哪里	这样的	仪式	是	令人愉悦	到	戴安娜	,	那	这	姓名	独自的	索赔	荣誉	;

如果这样的仪式能取悦狄安娜，那么只有她的名字才能赢得荣耀；

[fɔːr; fər] [aɪ] ['sækrɪfaɪs] ([sʌtʃ] , [er] [aɪ] [keɪm] ,

for	I	sacrifice	(	Such	,	ere	I	came	,
为了	我	牺牲	(	这样的	,	埃雷	我	来了	,

因为我牺牲（如此，在我来之前，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]) [wət'evər] ['griːʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ʃɔːr] [ɪz] ['drɪvn] :

the	custom	of	the	state	)	Whatever	Grecian	to	this	savage	shore	Is	driven	:
这	风俗	的	这	状态	)	任何	希腊	到	这	野蛮的	支撑	是	驱动	:

（国家习俗）凡是希腊人，都被驱赶到这片蛮荒的海岸：

[ðə; ði] ['priːviəs] [raɪts] [ɑːr; ər] [maɪn] ; [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] , [tuː] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] ,

the	previous	rites	are	mine	;	the	deed	Of	blood	,	too	horrid	to	be	told	,
这	以前的	仪式	是	矿	;	这	契据	的	血	,	也	可怕的	到	是	讲述	,

先前的仪式都是我的；血腥的罪行，太过可怕，不忍述说。

[dɪ'vɔlvz] [ɑːn] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] ,

devolves	On	others	in	the	temple	:	but	the	rest	,
退化	在	其他的	在	这	寺庙	:	但	这	休息	,

轮到寺庙里的其他人了：但其余的人，

[ɪn] ['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [aɪ] [fɔːr'ber] .

In	reverence	to	the	goddess	,	I	forbear	.
在	尊敬	到	这	女神	,	我	忍耐	.

出于对女神的敬畏，我选择忍耐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [pæst] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [er]

But	the	strange	visions	which	the	night	now	past	Brought	with	it	,	to	the	air
但	这	奇怪的	愿景	哪个	这	夜晚	现在	过去的	带来	和	它	,	到	这	空气

,

,
,

但夜幕降临后，随之而来的种种奇异景象，却弥漫在空气中。

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [suːð] [maɪ] ['trʌbld] [θɔːt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] .

if	that	may	soothe	My	troubled	thought	,	I	will	relate	.
如果	那	可能	舒缓	我的	麻烦	想法	,	我	将要	涉及	.

如果这能抚慰我烦躁的心情，我就说说吧。

[aɪ] [siːmd] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [rɪ'muːvd] , [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] ['ɑːgɔs] ,

I	seem'd	,	As	I	lay	sleeping	,	from	this	land	removed	,	To	dwell	at	Argos	,
我	似乎	,	作为	我	躺	睡眠	,	从	这	土地	已移除	,	到	住	在	阿尔戈斯	,

我仿佛在睡梦中，离开了这片土地，前往阿尔戈斯居住。

['restɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [kaʊtʃ] [mɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [treɪn] .

resting	on	my	couch	Mid	the	apartments	of	the	virgin	train	.
休息	在	我的	长椅	中	这	公寓	的	这	处女	火车	.

我躺在维珍列车公寓中间的沙发上休息。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði][fɜːrm] [ɜːrθ] [ʃʊk] : [aɪ][fled] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ; [ðə; ði] ['bætlmənts] [aɪ] [sɔː] ,

Sudden	**the**	**firm**	**earth**	**shook**	**:**	**I**	**fled**	**,**	**and**	**stood**	**Without**	**;**	**the**	**battlements**	**I**	**saw**	**,**
突然	这	公司	地球	摇晃	:	我	逃亡	,	和	站立	没有	;	这	城垛	我	锯	,

突然间，坚实的大地震动起来：我逃走了，站在城墙外；我看到了城垛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ruːf] [fɔːl][frʌm; frəm][ɪts] ['lɔːfti] [haɪt] [ɪn]['ruːɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :

and	**all**	**The**	**rocking**	**roof**	**fall**	**from**	**its**	**lofty**	**height**	**In**	**ruins**	**to**	**the**	**ground**	**:**
和	全部	这	摇滚	屋顶	落下	从	它是	高远	高度	在	废墟	到	这	地面	:

摇摇欲坠的屋顶从高处坍塌，化为废墟，坠落到地面：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [wʌn] ['pɪlər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə'loʊn][wʌz; wəz][left] ,

of	**all**	**the**	**house**	**,**	**My**	**father's**	**house**	**,**	**one**	**pillar**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**Alone**	**was**	**left**	**,**
的	全部	这	房子	,	我的	父亲的	房子	,	一	支柱	,	作为	我	想法	,	独自的	曾是	左边	,

整栋房子里，我父亲的房子里，只剩下一根柱子，我想，就这么孤零零地立着。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɔːrnɪs] [weɪvd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['ɔːbərn] ['lɑːks] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [vɔɪs]

which	**from**	**its**	**cornice**	**waved**	**A**	**length**	**of**	**auburn**	**locks**	**,**	**and**	**human**	**voice**
哪个	从	它是	檐口	挥手	一个	长度	的	奥本	锁	,	和	人类	嗓音

[ə'suːmd] :

Assumed	**:**
假定	:

从屋檐下飘扬着一缕赤褐色的发丝，传来人声：

[ðə; ði] ['blʌdi] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪn][tuː; tə][st'reɪndʒəz] [hɪr] , [rɪ'spektɪŋ] , [aɪ][tuː; tə] [deθ] ,

the	**bloody**	**office**	**,**	**which**	**is**	**mine**	**To**	**strangers**	**here**	**,**	**respecting**	**,**	**I**	**to**	**death**	**,**
这	血腥	办公室	,	哪个	是	矿	到	陌生人	这里	,	尊重	,	我	到	死亡	,

这该死的办公室，是我的，对这里的陌生人来说，尊重，我至死不渝。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['lʌstrəl] [drɑːps] , [dɪ'voʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] .

Sprinkling	**the**	**lustral**	**drops**	**,**	**devoted**	**it**	**With**	**many**	**tears**	**.**
洒	这	洁净的	滴	,	奉献	它	和	许多	眼泪	.

洒下圣水，满怀泪水地献上。

[maɪ] [driːm] [aɪ] [ðʌs] [ɪk'spaʊnd] : - [ɔ'restiz] , [huːm] [aɪ] [baɪ][maɪ] [raɪts] ,

My	**dream**	**I**	**thus**	**expound**	**:**	**-**	**Orestes**	**,**	**whom**	**I**	**hallow'd**	**by**	**my**	**rites**	**,**
我的	梦	我	因此	阐述	:	-	奥瑞斯忒斯	,	谁	我	神圣的	经过	我的	仪式	,

我如此阐述我的梦境：——俄瑞斯忒斯，我以我的仪式尊崇他，

[ɪz] [ded] : [fɔːr; fər] [sʌnz] [ɑːr; ər] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] , [huːm] [maɪ] ['lʌstrəl] ['leɪvɚz] ['sprɪŋk(ə)l]

Is	**dead**	**:**	**for**	**sons**	**are**	**pillars**	**of**	**the**	**house**	**;**	**They**	**,**	**whom**	**my**	**lustral**	**lavers**	**sprinkle**
是	死的	:	为了	儿子们	是	柱子	的	这	房子	;	他们	,	谁	我的	洁净的	拉弗斯	撒

, [daɪ] .

,	**die**	**.**
,	死	.

死了：因为儿子是家的柱石；我洁净的洗濯盆所洒的，他们都会死去。

[aɪ] ['kænɑːt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ə'plaɪ] [maɪ] [driːm] , [fɔːr; fər] ['stroʊfiəs] , [wen] [aɪ] , [hæd; həd]

I	**cannot**	**to**	**my**	**friends**	**apply**	**my**	**dream**	**,**	**For**	**Strophius**	**,**	**when**	**I**	**perish'd**	**,**	**had**
我	不能	到	我的	朋友们	申请	我的	梦	,	为了	斯特罗菲斯	,	什么时候	我	灭亡	,	有

[noʊ] [sʌn] .

no	**son**	**.**
不	儿子	.

我无法将我的梦想告诉朋友们，因为斯特罗菲乌斯在我去世时没有儿子。

[naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , ['æbsənt] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [laɪ'beɪʃn] [wɪl] [aɪ] ['ɔːfər] : [ðɪs] ,

Now	**,**	**to**	**my**	**brother**	**,**	**absent**	**though**	**he**	**be**	**,**	**Libations**	**will**	**I**	**offer**	**:**	**this**	**,**
现在	,	到	我的	兄弟	,	缺席的	尽管	他	是	,	酒	将要	我	提供	:	这	,

现在，我要向我远在他乡的兄弟献上祭品：这，

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənts] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['vəːdʒinz][ʌv; əv] [griːs] ,

at	**least**	**,**	**With**	**the**	**attendants**	**given**	**me**	**by**	**the**	**king**	**,**	**Virgins**	**of**	**Greece**	**,**
在	至少	,	和	这	服务员	给定	我	经过	这	国王	,	处女	的	希腊	,

至少，还有国王赐予我的侍女，希腊的贞女们，

[aɪ][kæn; kən] : [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [jet] [ə'tend] [ˌem 'iː][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	can	:	but	what	the	cause	They	yet	attend	me	not	within	the	house	,
我	能	:	但	什么	这	原因	他们	然而	出席	我	不是	之内	这	房子	,

我可以，但原因是什么？他们仍然不在家照顾我。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [wer] [aɪ] [dwel] ?

The	temple	of	the	goddess	,	where	I	dwell	?
这	寺庙	的	这	女神	,	在哪里	我	住	?

我居住的女神神庙?

([ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

(	She	goes	into	the	temple	.
(	她	去	进入	这	寺庙	.

（她走进寺庙。）

[ɔ'restiz] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ['entər] ['kɔːʃəsli] .)

ORESTES	and	PYLADES	enter	cautiously	.	)
奥雷斯特斯	和	皮拉德斯	进入	谨慎地	.	)

俄瑞斯忒斯和皮拉德斯小心翼翼地走了进去。）

[ɔ'restiz] [kiːp] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] , [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

ORESTES	Keep	careful	watch	,	lest	some	one	come	this	way	.
奥雷斯特斯	保持	小心	手表	,	免得	一些	一	来	这	方式	.

俄瑞斯忒斯 小心观察，免得有人从这里过来。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[aɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [maɪn] [aɪ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] .

I	watch	,	and	turn	mine	eye	to	every	part	.
我	手表	,	和	转动	矿	眼睛	到	每一个	部分	.

我观察着，目光扫过每一个细节。

[ɔ'restiz] [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] ,

ORESTES	And	dost	thou	,	Pylades	,	imagine	this	The	temple	of	the	goddess	,	which	we	seek	,
奥雷斯特斯	和	朋友	你	,	皮拉德斯	,	想象	这	这	寺庙	的	这	女神	,	哪个	我们	寻找	,

俄瑞斯忒斯：皮拉德斯啊，你难道想象不出我们所寻找的那座女神神庙吗?

['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [frʌm; frəm]['ɑːgɔs] ['swiːpɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ?

Our	sails	from	Argos	sweeping	o'er	the	main	?
我们的	帆	从	阿尔戈斯	扫荡	超过	这	主要的	?

我们的帆船从阿尔戈斯号扬帆起航，横扫大海?

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [ɔ'restiz] , [sʌtʃ] [maɪ] [θɔːt] ,

PYLADES	Orestes	,	such	my	thought	,
皮拉德斯	奥瑞斯忒斯	,	这样的	我的	想法	,

皮拉德斯·奥瑞斯忒斯，我如此想。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ðaɪn] . [ɔ'restiz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːltər] [wet] [wɪð; wɪθ] ['griːʃn] [blʌd] ?

and	must	be	thine	.	ORESTES	And	this	the	altar	wet	with	Grecian	blood	?
和	必须	是	你的	.	奥雷斯特斯	和	这	这	坛	湿的	和	希腊	血	?

它必须属于你。俄瑞斯忒斯：这就是沾满希腊人鲜血的祭坛吗?

[ˌpaɪ'leɪdiːz] - [wɪð; wɪθ] [gɔːr] [bɪ'hoʊld][ɪts] ['skʌlptʃərd] [riθs] .

PYLADES	Crimson'd	with	gore	behold	its	sculptured	wreaths	.
皮拉德斯	-	和	血块	看哪	它是	雕塑	花圈	.

皮拉德斯 鲜血染红了它那雕刻精美的花环。

[ɔ'restiz] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [wʌt] ['trəufiz] [hæŋ] !
ORESTES See , from the battlements what trophies hang !
奥雷斯特斯 看 , 从 这 城垛 什么 奖杯 悬挂 !

俄瑞斯忒斯：看，城垛上挂着多少战利品啊！

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [hɪr] [bɪn] [sleɪn] .
The spoils of strangers that have here been slain .
这 战利品 的 陌生人 那 有 这里 到过 被杀 .

这里是陌生人被杀后的战利品。

[ɔ'restiz] [bi'huːv] [ˌjuː 'es] [ðen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪ] .
ORESTES Behooves us then to watch with careful eye .
奥雷斯特斯 理应 我们 然后 到 手表 和 小心 眼睛 .

俄瑞斯忒斯告诫我们，要仔细观察。

[oʊ] ['fiːbəs] , [baɪ][ðaɪ] ['ɔːrəkəlz] [ə'gen] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] [tɔɪlz] ?
O Phoebus , by thy oracles again Why hast thou led me to these toils ?
哦 福玻斯 , 经过 你的 神谕 再次 为什么 哈斯特 你 引领 我 到 这些 辛勤劳作 ?

阿波罗啊，你又通过你的神谕，为何让我遭受这些苦难?

[ɛə] [sɪns] , [ɪn] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [blʌd] , [aɪ] [sluː] [maɪ] ['mʌðər] , ['siːsləs] [baɪ][ðə; ði]
E'er since , In vengeance for my father's blood , I slew My mother , ceaseless by the
曾经 自从 , 在 复仇 为了 我的 父亲的 血 , 我 一万 我的 母亲 , 不停歇 经过 这
['fjʊriz] ['drɪvn] ,
Furies driven ,
复仇女神 驱动 ,

从那时起，为了替父报仇，我杀死了我的母亲，被复仇女神驱使着，永无止境。

['veɪgrənt] , [æn; ən]['aʊtkæst] , ['meni] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [kɔːrs] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] : [tuː; tə] [ðiː] [aɪ]
Vagrant , an outcast , many a bending course My feet have trod : to thee I
流浪汉 , 一个 被排斥者 , 许多 一个 弯曲 课程 我的 脚 有 践踏 : 到 你 我
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我曾是流浪者，被遗弃者，走过许多曲折的道路：但我最终来到了你身边。

[ʌv; əv][ðə; ði] [in'kwaiəd] [ðɪs] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['frenzi] [baɪ] [wʌt] [miːnz] ,
of the Inquired this whirling frenzy by what means ,
的 这 询问 这 旋转 狂热 经过 什么 方法 ,

调查人员通过何种方式探究了这场疯狂的局面，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [maɪ] ['leɪbər] [aɪ] [maɪt] [end] .
And by what means my labours I might end .
和 经过 什么 方法 我的 劳动 我 可能 结尾 .

我该如何结束我的劳作?

[ðaɪ] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːd] [maɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [koʊst] [ʌv; əv] ['tɔːrɪs] ,
Thy voice commanded me to speed my course To this wild coast of Tauris ,
你的 嗓音 命令 我 到 速度 我的 课程 到 这 荒野 海岸 的 金牛座 ,

你的声音命令我加快航程，前往托里斯这片荒凉的海岸。

[wer] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðaɪ] ['sɪstər] [hæθ] , [daɪ'ænə] ; [ðens] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
where a shrine Thy sister hath , Diana ; thence to take The statue of the
在哪里 一个 神社 你的 姐姐 有 , 戴安娜 ; 因此 到 拿 这 雕像 的 这
['gɑːdəs] ,
goddess ,
女神 ,

在你姐姐狄安娜的神龛那里；从那里取回女神的雕像，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ([soʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]) [tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l] [fel] : [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ,

which	from	heaven	(	So	say	the	natives	)	to	this	temple	fell	:	This	image	,
哪个	从	天堂	(	所以	说	这	本地人	)	到	这	寺庙	跌倒	:	这	图像	,

（当地人是这么说的）这尊雕像从天上坠落到这座神庙里：这尊雕像，

[ɔːr][baɪ] [frɔːd] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [wʌn] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɔɪl] [ə'tʃiːvd] ,

or	by	fraud	or	fortune	won	,	The	dangerous	toil	achieved	,
或者	经过	欺诈罪	或者	财富	韩元	,	这	危险的	辛劳	已达成	,

或通过欺诈或财富获得，付出了危险的劳动，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [lænd] : [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

to	place	the	prize	In	the	Athenian	land	:	no	more	was	said	;	But	that	,
到	地方	这	奖	在	这	雅典	土地	:	不	更多的	曾是	说	;	但	那	,

将奖品设在雅典境内：除此之外，没有再多说什么；但那件事，

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [rest] [frʌm; frəm] [maɪ] [tɔɪlz] .

performing	this	,	I	should	obtain	Rest	from	my	toils	.
表演	这	,	我	应该	获得	休息	从	我的	辛勤劳作	.

这样做，我应该能从辛劳中获得休息。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrdz] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] , [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [koʊst] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'raɪvd] .

Obedient	to	thy	words	,	On	this	unknown	,	inhospitable	coast	Am	I	arrived	.
听话	到	你的	字	,	在	这	未知	,	不宜居住的	海岸	是	我	到达的	.

遵从你的旨意，我已抵达这片陌生而荒凉的海岸。

[naʊ] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] ([fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [tæsk]) , [ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [æsk] ,

Now	,	Pylades	(	for	thou	Art	my	associate	in	this	dangerous	task	)	,	Of	thee	I	ask	,
现在	,	皮拉德斯	(	为了	你	艺术	我的	联系	在	这	危险的	任务	)	,	的	你	我	问	,

现在，皮拉德斯（因为你是我在这危险任务中的伙伴），我向你求问：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[fɔːr; fər] [haɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðaʊ] [siːst] , [wɪtʃ] [fens] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [raʊnd] .

for	high	The	walls	,	thou	seest	,	which	fence	the	temple	round	.
为了	高的	这	墙壁	,	你	西斯特	,	哪个	栅栏	这	寺庙	圆形的	.

你看，高高的城墙环绕着神庙。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə'send] [ðer; ðər] [haɪt] ?

Shall	we	ascend	their	height	?
将	我们	上升	他们的	高度	?

我们是否应该攀登到他们的高度?

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'skeɪp] [əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] ?

But	how	escape	Observing	eyes	?
但	如何	逃脱	观察	眼睛	?

但如何才能逃脱监视的目光呢?

[ɔːr] [bɜːrst] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [baːz] ?

Or	burst	the	brazen	bars	?
或者	爆裂	这	厚颜无耻	酒吧	?

或者打破那厚重的铁栏杆?

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [noʊ] : [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [geɪts] , [ɔːr] ['mediteitiŋ]

Of	**these**	**we**	**nothing**	**know**	**:**	**in**	**the**	**attempt**	**To**	**force**	**the**	**gates**	**,**	**or**	**meditating**
的	这些	我们	没有什么	知道	:	在	这	试图	到	力量	这	大门	,	或者	冥想

[miːnz] [tuː; tə] ['entər] ,

means	**To**	**enter**	**,**
方法	到	进入	,

对于这些我们一无所知：是试图强行打开大门，还是冥想进入？

[ɪf] [dɪ'tektɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

if	**detected**	**,**	**we**	**shall**	**die**	**.**
如果	检测到	,	我们	将	死	.

如果被发现，我们都会死。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] , [er] [wiː; wi][daɪ] , [baɪ] [flaɪt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɪðər]

Shall	**we**	**then**	**,**	**ere**	**we**	**die**	**,**	**by**	**flight**	**regain**	**The**	**ship**	**in**	**which**	**we**	**hither**
将	我们	然后	,	埃雷	我们	死	,	经过	航班	恢复	这	船	在	哪个	我们	这里

那么，在我们临终之前，我们能否通过飞行，重新夺回我们来到这里所乘坐的那艘船呢？

- [ðə; ði] [siː] ?

plough'd	**the**	**sea**	**?**
-	这	海	?

犁过大海?

[ˌpaɪ'leɪdiːz][ʌv; əv] [flaɪt] [wiː; wi] [brʊk] [noʊ] [θɔːt] , [nɔːr] [sʌtʃ] [hæθ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][wɔːnt] ;

PYLADES	**Of**	**flight**	**we**	**brook**	**no**	**thought**	**,**	**nor**	**such**	**hath**	**been**	**Our**	**wont**	**;**
皮拉德斯	的	航班	我们	溪	不	想法	,	也不	这样的	有	到过	我们的	惯于	;

皮拉德斯 我们容不得逃跑的念头，这也不是我们的习惯；

[nɔːr] [meɪ] [ðə; ði]['gɑːdz] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [biː; bi] - ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [naʊ]

nor	**may**	**the**	**god's**	**commanding**	**voice**	**Be**	**disobey'd**	**;**	**but**	**from**	**the**	**temple**	**now**
也不	可能	这	神的	指挥	嗓音	是	-	;	但	从	这	寺庙	现在

[rɪ'taɪərɪŋ] ,

Retiring	**,**
退休	,

也不可违抗神的命令；但此刻，他正从神庙中退下。

[ɪn][sʌm; səm] [keɪv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [siː] [biːts] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['biləuz] ,

in	**some**	**cave**	**,**	**which**	**the**	**black**	**sea**	**Beats**	**with**	**its**	**billows**	**,**
在	一些	洞穴	,	哪个	这	黑色的	海	节拍	和	它是	波澜	,

在某个洞穴里，黑海的波涛拍打着它，

[wiː; wi] [meɪ] [laɪ] [æt; ət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bɑːrk] , [lest] [sʌm; səm] , [huːz] [aɪz] [meɪ]

we	**may**	**lie**	**conceal'd**	**At**	**distance**	**from**	**our**	**bark**	**,**	**lest**	**some**	**,**	**whose**	**eyes**	**May**
我们	可能	说谎	隐藏的	在	距离	从	我们的	吠	,	免得	一些	,	谁	眼睛	可能

[noʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

note	**it**	**,**
笔记	它	,

我们或许会藏身于远离船身的地方，以免被某些目光所及之人发现。

[ber] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] [siːzd] [baɪ] [fɔːrs] .

bear	**the**	**tidings**	**to**	**the**	**king**	**,**	**And**	**we**	**be**	**seized**	**by**	**force**	**.**
熊	这	消息	到	这	国王	,	和	我们	是	查获	经过	力量	.

把消息带给国王，我们就会遭到武力逮捕。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [naɪt] [kʌmz] ['dɑːrklɪŋ] [ɑːn] , [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [der] ,

But	**when**	**the**	**eye**	**Of**	**night**	**comes**	**darkling**	**on**	**,**	**then**	**must**	**we**	**dare**	**,**
但	什么时候	这	眼睛	的	夜晚	来	黑暗之子	在	,	然后	必须	我们	敢	,

但当夜幕降临，我们才能鼓起勇气。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] , [ə'temptɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] :

And	**take**	**the**	**polish'd**	**image**	**from**	**the**	**shrine**	**,**	**Attempting**	**all**	**things**	**:**
和	拿	这	-	图像	从	这	神社	,	尝试	全部	事物	:

从神龛中取下那幅光洁的画像，尝试着做一切事：

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['traɪglɪf] ([mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:] [wel]) [ɪ'nʌf] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə]

and	the	vacant	space	Between	the	triglyphs	(	mark	it	well	)	enough	Is	open	to
和	这	空缺	空间	之间	这	三联画	(	标记	它	出色地	)	足够的	是	打开	到

[æd'mɪt][ˌju: 'es] ;

admit	us	;
承认	我们	;

三联符之间的空隙（注意观察）足以让我们进入；

[baɪ] [ðæt] [weɪ] [ə'tempt] [wi:; wi][tu:; tə] [dɪ'send] : [ɪn] [tɔɪlz] [ðə; ði] [breɪv] [ɑ:r; ər] ['derɪŋ] ;

by	that	way	Attempt	we	to	descend	:	in	toils	the	brave	Are	daring	;
经过	那	方式	试图	我们	到	下降	:	在	辛勤劳作	这	勇敢的	是	大胆	;

就这样，我们尝试下降：在辛劳中，勇敢者是大胆的；

[ʌv; əv][noʊ] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['æbdʒekt][soʊl] .

of	no	worth	the	abject	soul	.
的	不	值得	这	卑贱	灵魂	.

毫无价值的卑贱灵魂。

[ɔ'restiz] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [si:] [wi:; wi] - [nɑ:t] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊst] , ['nʌθɪŋ]

ORESTES	This	length	of	sea	we	plough'd	not	,	from	this	coast	,	Nothing
奥雷斯特斯	这	长度	的	海	我们	-	不是	,	从	这	海岸	,	没有什么

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

俄瑞斯忒斯：这片海域我们没有耕耘，从这海岸开始，什么也没发生。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] : [bʌt; bət] [wel] [hæst] [ðaʊ] [əd'vaɪzd] ; [ðə; ði][gɑ:d][mʌst; məst][bi:; bi] .

to	return	:	but	well	Hast	thou	advised	;	the	god	must	be	obey'd	.
到	返回	:	但	出色地	哈斯特	你	建议	;	这	上帝	必须	是	服从	.

回去吧：但你所建议的很好；必须服从神明。

[rɪ'taɪər][wi:; wi] [ðen] [wer] [wi:; wi] [meɪ] [laɪ] ; [fɔ:r; fər] ['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɑ:d] [wɪl] [kʌm]

Retire	we	then	where	we	may	lie	conceal'd	;	For	never	from	the	god	will	come
退休	我们	然后	在哪里	我们	可能	说谎	隐藏的	;	为了	绝不	从	这	上帝	将要	来

[ðə; ði] [kɔ:z] ,

the	cause	,
这	原因	,

于是我们隐居到可以长眠的地方；因为神明绝不会赐予我们这样的事业。

[ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [vɔɪs] [kə'mændz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪ'fektles] .

That	what	his	sacred	voice	commands	should	fall	Effectless	.
那	什么	他的	神圣	嗓音	命令	应该	落下	无效	.

他神圣的声音所命令的一切都将毫无作用。

[wi:; wi][mʌst; məst] [der] .

We	must	dare	.
我们	必须	敢	.

我们必须敢于冒险。

[noʊ] [tɔɪl] [tu:; tə] [ju:θ] [ɪk'skju:s] , [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ɪn'ækʃn] , [brɪŋz] .

No	toil	to	youth	Excuse	,	which	justifies	inaction	,	brings	.
不	辛劳	到	青年	原谅	,	哪个	证明其合理性	不作为	,	带来	.

青年人不会因为辛勤劳动而找借口，这种借口只会为不作为开脱。

([ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .

(	They	go	out	.
(	他们	去	出去	.

他们出去了。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['entər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

IPHIGENIA	and	the	CHORUS	enter	from	the	temple	.	)
伊菲革涅亚	和	这	合唱	进入	从	这	寺庙	.	)

伊菲革涅亚和合唱队从神庙中入场。）

[ˌɪfədʒə'naɪə] (['sɪŋɪŋ]) [juː; jʊ] , [huː] [jʊr; jər] ['sævɪdʒ] [d'welɪŋz] [hoʊld] [naɪ] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [meɪn] ,
IPHIGENIA (singing) You , who your savage dwellings hold Nigh this inhospitable main ,
伊菲革涅亚 (歌唱) 你 , WHO 你的 野蛮的 住宅 抓住 夜 这 不宜居住的 主要的 ,
-
'
-
-

伊菲革涅亚（歌唱）你，你那野蛮的居所，紧邻着这片荒凉的大海，'

[genst] ['klæʃɪŋ] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [roʊld] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [wɜːrdz] [əb'steɪn] .
Gainst clashing rocks with fury roll'd , From all but hallow'd words abstain .
对抗 冲突 岩石 和 愤怒 滚动 , 从 全部 但 神圣的 字 弃权 .

愤怒的巨石碰撞翻滚，唯有神圣的言语才能避免。

['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] , - [greɪs] , ['dʒɔɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪs] , [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːrt] , [ðaɪ] [rɪtʃ]
Virgin queen , Latona's grace , joying in the mountain chase , To thy court , thy rich
处女 女王 , - 优雅 , 喜悦 在 这 山 追赶 , 到 你的 法庭 , 你的 富有的
[doʊ'meɪn] ,
domain ,
领域 ,

纯洁的女王，拉托娜的恩典，在山间狩猎中欢欣雀跃，来到你的宫廷，你富饶的领地，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] - - [feɪn] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [bɪ'hoʊld] ['bætlmənts] [ðæt]
To thy beauteous - pillar'd fane Where our wondering eyes behold Battlements that
到 你的 美丽的 - - 费恩 在哪里 我们的 好奇 眼睛 看哪 城垛 那
[bleɪz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
blaze with gold ,
火焰 和 金子 ,

到你那美丽的柱廊神殿，我们惊叹的目光所见，闪耀着金色光芒的城垛，

[ðʌs] [maɪ] ['vɜːrdʒɪn] [steps] [aɪ] [bend] , ['hoʊli] , [ðə; ði] ['hoʊli] [tuː; tə] [ə'tend] ; ['sɜːrvənt] , ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] ,
Thus my virgin steps I bend , Holy , the holy to attend ; Servant , virgin queen ,
因此 我的 处女 步骤 我 弯曲 , 圣 , 这 圣 到 出席 ; 仆人 , 处女 女王 ,

于是我迈着纯洁的步伐，俯身侍奉圣洁的君王；仆人，贞洁的女王，

[tuː; tə] [ðiː] ; ['paʊər] , [huː] - ['laɪfs] ['goʊldən] [kiː] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [griːs] [fɔːr; fər] [stiːdz]
to thee ; Power , who bear'st life's golden key , Far from Greece for steeds
到 你 ; 力量 , WHO - 生活的 金的 钥匙 , 远的 从 希腊 为了 马匹
- ,
renown'd ,
- ,

致你；掌握生命金钥匙的力量，远离希腊，去寻找名驹。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [kraʊnd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] - [plaːntid] ['miːdz]
From her walls with towers crown'd , From the beauteous - planted meads
从 她 墙壁 和 塔楼 加冕 , 从 这 美丽的 - 已种植 蜂蜜酒
[wer] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['jʊroʊtɑːs] [liːdz] ,
Where his train Eurotas leads ,
在哪里 他的 火车 欧罗塔斯 线索 ,

从她那塔楼耸立的城墙上，从他率领的欧罗塔斯列车驶过的美丽草地上，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] [riˈtriːts] , [wʌns] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['rɔɪəl] [siːts] . ['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ]) [aɪ] [kʌm] .
Visiting the loved retreats , Once my father's royal seats . CHORUS (singing) I come .
访问 这 喜爱 静修 , 一次 我的 父亲的 皇家 座位 . 合唱 (歌唱) 我 来 .

探访我挚爱的避世之所，昔日我父亲的皇家宝座。合唱（歌唱）我来了。

[wʌt] ['kɛrz] [dɪ'stɜːrb] [ðaɪ] [rest] ?
What cares disturb thy rest ?
什么 关心 打扰 你的 休息 ?

什么烦恼扰乱了你的安宁?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] ?
Why hast thou brought me to the shrine ?
为什么 哈斯特 你 带来 我 到 这 神社 ?

你为何带我来到神社?

[dʌθ; dəθ][sʌm; səm] [freʃ] [griːf] [əˈflɪkt] [ðaɪ] [brest] ?
Doth some fresh grief afflict thy breast ?
确实 一些 新鲜的 悲伤 折磨 你的 胸部 ?

你是否感到新的悲伤笼罩着你?

[waɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [siːt] [dɪˈvaɪn] ?
Why bring me to this seat divine ?
为什么 带来 我 到 这 座位 神圣的 ?

为何要将我带到这神圣的宝座前?

[ðaʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃiːf] ,
Thou daughter of that chief ,
你 女儿 的 那 首席 ,

你是那位酋长的女儿,

[huːz] [ˈpaʊɝz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kiːlz] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn][ɑːrmz]
whose powers Plough'd with a thousand keels the strand And ranged in arms
谁 权力 - 和 一个 千 龙骨 这 链 和 范围 在 武器
[ʃʊk] [trɔɪz] [praʊd] [ˈtaʊərz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] - [greɪt] [kəˈmænd] !
shook Troy's proud towers Beneath the Atreidae's great command !
摇晃 特洛伊的 自豪的 塔楼 下面 这 - 伟大的 命令 !

他们的神力用千艘战船犁开沙滩，他们列阵起兵，在阿特柔斯家族的伟大指挥下，撼动了特洛伊骄傲的塔楼!

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] ([ˈsɪŋɪŋ]) [oʊ][jiː; ji] [əˈtendənt] [treɪn] , [haʊ] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][woʊ] !
IPHIGENIA (singing) O ye attendant train , How is my heart oppress'd with wo !
伊菲革涅亚 (歌唱) 哦 是的 服务员 火车 , 如何 是 我的 心 受压迫的 和 wo !

伊菲革涅亚（歌唱）哦，侍从们，我的心多么痛苦!

[wʌt] [noʊts] , [seɪv] [noʊts] [ʌv; əv] [griːf] , [kæn; kən] [floʊ] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnmiˈləudiəs] [streɪn] ?
What notes , save notes of grief , can flow , A harsh and unmelodious strain ?
什么 笔记 , 节省 笔记 的 悲伤 , 能 流动 , 一个 残酷的 和 不悦耳的 拉紧 ?

除了悲伤的音符，还能流淌出怎样的音符，一种刺耳而难听的旋律?

[maɪ] [soʊl] [dəˈmestɪk] [ˈɪlz] [əˈpres] [wɪð; wɪθ] [dred] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem ˈiː] [mɔːrn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ded] .
My soul domestic ills oppress with dread , And bid me mourn a brother dead .
我的 灵魂 国内的 疾病 压迫 和 恐惧 , 和 出价 我 哀悼 一个 兄弟 死的 .

家务之苦令我心生恐惧，也让我为逝去的兄弟哀悼。

[wʌt] [ˈvɪʒənz] [dɪd][maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [sens] [əˈpɔːl]
What visions did my sleeping sense appall
什么 愿景 做过 我的 睡眠 感觉 惊恐

睡梦中出现的景象令我感到恐惧

[ɪn][ðə; ði][pæst][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] ! - [tɪz] [ˈruːɪn] , [ˈruːɪn][ɔːl] .
In the past dark and midnight hour ! ' Tis ruin , ruin all .
在 这 过去的 黑暗的 和 午夜 小时 ! - 的 废墟 , 废墟 全部 .

在过去黑暗的午夜时分！一切都完了，一切都完了。

[maɪ] [ˈfɑːðɝz] [ˈhaʊzɪz] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] : [noʊ] [mɔːr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [laɪn] .
My father's houses - it is no more : No more is his illustrious line .
我的 父亲的 房屋 - 它 是 不 更多的 : 不 更多的 是 他的 杰出 线 .

我父亲的宅邸——已不复存在：他辉煌的血脉已不复存在。

[wʌt] [ˈdredf(ə)l] [diːdz] [hæθ] [ˈɑːgɔs] [noʊn] !
What dreadful deeds hath Argos known !
什么 可怕 契约 有 阿尔戈斯 已知 !

阿尔戈斯究竟经历了多少可怕的暴行!

[wʌn] ['oʊnli] ['brʌðər] , [feɪt] , [wʌz; wəz] [maɪn] ; [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [rend] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

One	only	brother	,	Fate	,	was	mine	;	And	dost	thou	rend	him	from	me	?
一	仅有的	兄弟	,	命运	,	曾是	矿	;	和	朋友	你	撕裂	他	从	我	?

命运，我只有一个兄弟；你竟要将他从我身边夺走?

[ɪz] [hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] ['pluːtoʊz] ['drɪri] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] ?

Is	he	gone	To	Pluto's	dreary	realms	below	?
是	他	已消失	到	冥王星的	凄凉	领域	以下	?

他是否已前往冥王星阴郁的深渊?

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ded] , [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [ker] [ðɪs] ['gɑːblət] [aɪ] [prɪ'per] ;

For	him	,	as	dead	,	with	pious	care	This	goblet	I	prepare	;
为了	他	,	作为	死的	,	和	虔诚的	关心	这	高脚杯	我	准备	;

我虔诚地为他，如同为亡者，预备这杯酒；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] [striːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hefər] ['maʊnt(ə)n]

And	on	the	bosom	of	the	earth	shall	flow	Streams	from	the	heifer	mountain
和	在	这	怀	的	这	地球	将	流动	流	从	这	小母牛	山

- [bred] ,

-	bred	,
-	繁殖	,

大地胸怀将涌流着山间母牛所产的溪流，

[ðə; ði] ['greɪps] [rɪtʃ] [dʒuːs] , [ænd; ənd] , [mɪksd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [biːz] ,

The	grape's	rich	juice	,	and	,	mix'd	with	these	,	The	labour	of	the	yellow	bees	,
这	葡萄的	富有的	汁	,	和	,	混合	和	这些	,	这	劳动	的	这	黄色的	蜜蜂	,

葡萄的浓郁汁液，以及与之混合的，黄色蜜蜂的辛勤劳作，

[laɪ'beɪʃn] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .

Libations	soothing	to	the	dead	.
酒	舒缓	到	这	死的	.

祭祀亡灵的酒。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'bleɪʃən] : [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['gɑːblɪts] [goʊld] .

Give	me	the	oblation	:	let	me	hold	The	foaming	goblet's	hallow'd	gold	.
给	我	这	祭祀	:	让	我	抓住	这	起泡	高脚杯的	神圣的	金子	.

给我祭品：让我捧起那盛满泡沫的圣杯中的神圣黄金。

[oʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [huː] [dɪdst] [frʌm; frəm] [ˌægə'memnən] [sprɪŋ] ; [tuː; tə] [ðiː] ,

O	thou	,	the	earth	beneath	,	Who	didst	from	Agamemnon	spring	;	To	thee	,
哦	你	,	这	地球	下面	,	WHO	迪斯特	从	阿伽门农	春天	;	到	你	,

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ,

deprived	of	vital	breath	,
被剥夺的	的	必不可少的	气息	,

哦，大地啊，你从阿伽门农而出；你失去了生命的气息，却依然存在。

[aɪ] [ðiːz] [laɪ'beɪʃn] [brɪŋ] .

I	these	libations	bring	.
我	这些	酒	带来	.

我带来了这些祭品。

[ək'sept] [ðem; ðəm] : [tuː; tə] [ðaɪ] [tuːm] , ['nevər] , [ɑː] !

Accept	them	:	to	thy	honour'd	tomb	,	Never	,	ah	!
接受	他们	:	到	你的	荣幸	墓	,	绝不	,	啊	!

接受它们吧：永不，啊!

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] ; ['nevər] [ðiːz] ['goʊldən] ['tresɪz] [ber] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [ðer; ðər]

never	shall	I	come	;	Never	these	golden	tresses	bear	,	To	place	them	there	,	there
绝不	将	我	来	;	绝不	这些	金的	头发	熊	,	到	地方	他们	那里	,	那里

[ʃed] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] ;

shed	the	tear	;
棚	这	撕	;

我永远不会来；永远不会让这金色的秀发，放在那里，让眼泪流下来；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [fɑːr] , [ə; eɪ][haɪnd][ðer; ðər] [æz; əz][sleɪn] , [maɪ][waɪld][ə'boʊd][aɪ]

For	from	my	country	far	,	a	hind	There	deem'd	as	slain	,	my	wild	abode	I
为了	从	我的	国家	远的	,	一个	后	那里	被认为	作为	被杀	,	我的	荒野	住所	我

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

从我遥远的故乡，一只被认为已经丧命的雌鹿，找到了我荒野的家园。

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

[tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [treɪn] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [hɪm] [wɪl] [reɪz] , [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] , [ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [streɪn]

To	thee	thy	faithful	train	The	Asiatic	hymn	will	raise	,	A	doleful	,	a	barbaric	strain
到	你	你的	忠实	火车	这	亚洲	圣歌	将要	增加	,	一个	悲伤的	,	一个	野蛮	拉紧

,

,
,

向你忠实的随从，亚洲的赞歌将响起，一首悲伤而野蛮的曲调，

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] [leiz] , [ænd; ənd] [stiːp] [ɪn] [terz] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] , - [noʊts] ,

Responsive	to	thy	lays	,	And	steep	in	tears	the	mournful	song	,	-	Notes	,
响应式设计	到	你的	躺下	,	和	陡	在	眼泪	这	悲哀	歌曲	,	-	笔记	,

回应你的歌谣，让悲伤的歌声浸润在泪水中，——笔记

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [bɪ'lɔːŋ] ; ['dɪzməl] [noʊts] , [ə'tuːnd] [tuː; tə][woʊ][baɪ]['pluːtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz]

which	to	the	dead	belong	;	Dismal	notes	,	attuned	to	woe	By	Pluto	in	the	realms
哪个	到	这	死的	属于	;	惨淡	笔记	,	协调的	到	悲哀	经过	冥王星	在	这	领域

[bɪ'loʊ] :

below	:
以下	:

属于死者的哀歌；冥王哈迪斯在冥界奏响的凄凉哀歌：

[noʊ] ['spraɪtli] [er] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

No	sprightly	air	shall	we	employ	To	cheer	the	soul	,	and	wake	the	sense	of
不	轻快的	空气	将	我们	采用	到	欢呼	这	灵魂	,	和	唤醒	这	感觉	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

我们不采用欢快的曲调来振奋精神，唤醒快乐的感觉。

[ˌɪfədʒə'naɪə] (['sɪŋɪŋ]) [ðə; ði] - [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ; [ɪk'stɪŋkt][ðer; ðər] - ['goʊldən] [laɪt] ;

IPHIGENIA	(	singing	)	The	Atreidae	are	no	more	;	Extinct	their	sceptre's	golden	light	;
伊菲革涅亚	(	歌唱	)	这	-	是	不	更多的	;	灭绝	他们的	-	金的	光	;

伊菲革涅亚（歌唱）阿特雷亚家族已不复存在；他们权杖的金光已逝去；

[maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [frʌm; frəm][ɪts] [praʊd] [haɪt] [ɪz] ['fɔːlən] : [ɪts]['ruːɪnz][aɪ] [dɪ'plɔːr] .

My	father's	house	from	its	proud	height	Is	fallen	:	its	ruins	I	deplore	.
我的	父亲的	房子	从	它是	自豪的	高度	是	倒下	:	它是	废墟	我	遗憾	.

我父亲的宅邸从高处倒塌，它的废墟令我痛惜。

[huː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪŋz] [æt; ət]['ɑːgɔs][hoʊldz][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hɜːr; hər] [kɪŋz] [wʌns] ?

Who	of	her	kings	at	Argos	holds	his	reign	,	Her	kings	once	bless'd	?
WHO	的	她	国王	在	阿尔戈斯	持有	他的	在位	,	她	国王	一次	蒙福	?

她昔日受人敬仰的君王中，谁在阿尔戈斯执掌王位?

[bʌt; bət] ['sɔːroʊz] [treɪn] [roʊlz] [ɑːn] [ɪm'petʃuəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræpɪd] [stiːdz] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [strænd]

But	Sorrow's	train	Rolls	on	impetuous	for	the	rapid	steeds	Which	o'er	the	strand
但	悲伤的	火车	卷	在	浮躁	为了	这	迅速的	马匹	哪个	超过	这	链

[wɪð; wɪθ] ['piːlɔps] [flaɪ] .

with	Pelops	fly	.
和	贝洛普斯	飞	.

但悲伤的列车疾驰而去，如同飞驰的骏马，与珀罗普斯一起跃过海滩。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə'troʊʃəs] [diːdz] ['stɑːrts] [ðə; ði] [sʌn] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [aɪ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,

From	what	atrocious	deeds	Starts	the	sun	back	,	his	sacred	eye	Of	brightness	,
从	什么	极其恶劣	契约	开始	这	太阳	后退	,	他的	神圣	眼睛	的	亮度	,

['loʊðɪŋ] , [tɜːrnd] [ə'saɪd] ?

loathing	,	turn'd	aside	?
厌恶	,	转弯	旁边	?

究竟是怎样的罪恶行径，才让太阳重新升起，它那神圣的光辉之眼，因憎恶而转向一边?

[ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] [ə'roʊz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ræm] , - ['goʊldən] [praɪd] ,

And	fatal	to	their	house	arose	,	From	the	rich	ram	,	Thessalia's	golden	pride	,
和	致命的	到	他们的	房子	出现	,	从	这	富有的	内存	,	-	金的	自豪	,

而对他们家来说致命的，正是那只富有的公羊，帖撒利利亚的黄金骄傲。

['slɔːtər] [ɑːn] ['slɔːtər] , [wəʊz] [ɑːn] [wəʊz] :

Slaughter	on	slaughter	,	woes	on	woes	:
屠宰	在	屠宰	,	烦恼	在	烦恼	:

杀戮接连不断，祸患接踵而至：

[ðens] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] [pæst] , ['vendʒəns] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [preɪ] ,

Thence	,	from	the	dead	ages	past	,	Vengeance	came	rushing	on	its	prey	,
因此	,	从	这	死的	年龄	过去的	,	复仇	来了	匆忙	在	它是	猎物	,

于是，从遥远的过去，复仇之火向它的猎物袭来。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['tæntləs] [ə'weɪ] .

And	swept	the	race	of	Tantalus	away	.
和	扫荡	这	种族	的	坦塔罗斯	离开	.

并将坦塔罗斯一族彻底消灭。

['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [ɪts] ['ruːθləs] [heɪst] ; [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] ['feɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [maɪ] ['mʌðər]

Fatal	to	thee	its	ruthless	haste	;	To	me	too	fatal	,	from	the	hour	My	mother
致命的	到	你	它是	无情	匆忙	;	到	我	也	致命的	,	从	这	小时	我的	母亲

['wedɪd] ,

wedded	,
已婚	,

它无情的匆忙对你来说是致命的；对我来说也是致命的，自从我母亲出嫁的那一刻起，它就一直如此。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['laɪfs] ['oʊpənɪŋ] [laɪt] , [nəːst] [baɪ] [ə'flɪkʃənz] ['kruːəl]

from	the	night	She	gave	me	to	life's	opening	light	,	Nursed	by	affliction's	cruel
从	这	夜晚	她	给予	我	到	生活的	开幕	光	,	护理	经过	苦难的	残忍的

['paʊər] .

power	.
力量	.

从她赐予我的那个夜晚到生命的曙光，在苦难的残酷力量下茁壮成长。

['ɜːrli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪts] [ˌʌn'kaɪnd] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['sɑːroʊ] [ɪz] : [ˌem 'iː] -

Early	to	me	,	the	Fates	unkind	,	To	know	what	sorrow	is	assign'd	:	Me	Leda's
早期的	到	我	,	这	命运	不友善	,	到	知道	什么	悲哀	是	已分配	:	我	-

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

命运女神早早地就对我如此无情，让我知道我将承受怎样的悲痛：我是丽达的女儿，

['hæpləs] [deɪm] , [fɜːrst] ['bluːmɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ([ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [kən'dʌkt] [hɪr] [aɪ]
hapless **dame** **,** **First** **blooming** **offspring** **of** **her** **bed** **(** **A** **father's** **conduct** **here** **I**
不幸的 贵妇人 , 第一的 盛开 后代 的 她 床 (一个 父亲的 执行 这里 我
[bleɪm]) ,
blame **)** **,**
责备) ,

不幸的妇人，她床上第一个盛开的后代（我把这归咎于父亲的行为），

[ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] ['vɪktɪm] [bred] ; [wen] [ɔː(r)] [ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv] ['ɔːlɪs] ,
A **joyless** **victim** **bred** **;** **When** **o'er** **the** **strand** **of** **Aulis** **,**
一个 悄 受害者 繁殖 ; 什么时候 超过 这 链 的 奥利斯 ,

一个毫无喜悦的受害者诞生了；当越过奥利斯海滩时，

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['kɪndlɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] , [haɪ] [ɑːn][maɪ] ['splendɪd] [kɑːr][aɪ] [muːv] ,
in **the** **pride** **Of** **beauty** **kindling** **flames** **of** **love** **,** **High** **on** **my** **splendid** **car** **I** **move** **,**
在 这 自豪 的 美丽 引火物 火焰 的 爱 , 高的 在 我的 灿烂 车 我 移动 ,

在美丽的骄傲中点燃爱的火焰，我驾驶着我华丽的汽车飞驰而去。

[bɪ'troʊðd] [tuː; tə]['θetis; 'θiː-] - [sʌn] [ə; eɪ] [braɪd] : [ɑː] , ['hæpləs] [braɪd] ,
Betrothed **to** **Thetis** **'** **son** **a** **bride** **:** **Ah** **,** **hapless** **bride** **,**
未婚妻 到 忒提斯 - 儿子 一个 新娘 : 啊 , 不幸的 新娘 ,

新娘已许配给忒提斯的儿子：啊，可怜的新娘，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['griːʃn] [fer] - [ɪn] [veɪn] !
to **all** **the** **train** **Of** **Grecian** **fair** **preferr'd** **in** **vain** **!**
到 全部 这 火车 的 希腊 公平的 - 在 徒劳 !

致所有希腊佳丽的追随者，徒劳无功!

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn] [ðɪs] [strænd] , -
But **now** **,** **a** **stranger** **on** **this** **strand** **,** **'**
但 现在 , 一个 陌生人 在 这 链 , -

但现在，这条海滩上出现了一个陌生人，

[genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [biːt] , [aɪ][hoʊld][maɪ] ['drɪri] , ['dʒɔɪləs] [siːt] ,
Gainst **which** **the** **wild** **waves** **beat** **,** **I** **hold** **my** **dreary** **,** **joyless** **seat** **,**
对抗 哪个 这 荒野 波浪 打 , 我 抓住 我的 凄凉 , 悄 座位 ,

面对汹涌的波涛，我坐在我那阴郁、毫无乐趣的座位上。

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [nɔːr] ['nʌpʃl] [bed][ɪz][maɪn] , [nɔːr][tʃaɪld] , [nɔːr] [frend] .
Far **distant** **from** **my** **native** **land** **,** **Nor** **nuptial** **bed** **is** **mine** **,** **nor** **child** **,** **nor** **friend** **.**
远的 遥远 从 我的 本国的 土地 , 也不 婚礼 床 是 矿 , 也不 孩子 , 也不 朋友 .

远离故土，既无婚床，也无儿女，更无朋友。

[æt; ət]['ɑːgɔs] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['festl] [sɔːŋ] [ɪn]['dʒuːnoʊz] [preɪz] ;
At **Argos** **now** **no** **more** **I** **raise** **The** **festal** **song** **in** **Juno's** **praise** **;**
在 阿尔戈斯 现在 不 更多的 我 增加 这 节日 歌曲 在 朱诺的 称赞 ;

如今在阿尔戈斯，我不再高唱赞颂朱诺的节日颂歌；

[nɔːr] [ɔː(r)] [ðə; ði] [luːm] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] [bend] ,
Nor **o'er** **the** **loom** **sweet** **-** **sounding** **bend** **,**
也不 超过 这 织布机 甜的 - 听起来 弯曲 ,

织布机上也没有悦耳的弯曲声，

[æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ʃʌt(ə)l] [flaɪz] ; [gɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv]['taɪtənz] [fɪrs] [tuː; tə][raɪz] ; [ænd; ənd] ,
As **the** **creative** **shuttle** **flies** **;** **Give** **forms** **of** **Titans** **fierce** **to** **rise** **;** **And** **,**
作为 这 有创造力的 穿梭 苍蝇 ; 给 表格 的 泰坦 凶猛的 到 上升 ; 和 ,

当创意穿梭机飞翔；赋予泰坦巨人的威猛形态；并且，

['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [spɪr] , ['ɪmɪdʒ] [ə'θiːnjən] ['pæləs][ðer; ðər] :
dreadful **with** **her** **purple** **spear** **,** **Image** **Athenian** **Pallas** **there** **:**
可怕 和 她 紫色的 矛 , 图像 雅典 帕拉斯 那里 :

她手持紫色长矛，威风凛凛。图中是雅典帕拉斯：

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [ʃɔːr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['streɪndʒɚz] [feɪt] [aɪ] [moʊn] , [ðə; ði] ['ruːθləs] ['ɔːltər]

But	on	this	barbarous	shore	The	unhappy	stranger's	fate	I	moan	,	The	ruthless	altar
但	在	这	野蛮	支撑	这	不开心	陌生人的	命运	我	呻吟	,	这	无情	坛

[wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,

stain'd	with	gore	,
沾有污渍	和	血块	,

但在这野蛮的海岸，我哀叹着这不幸陌生人的命运，哀叹着这沾满鲜血的无情祭坛。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [groʊn] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wiːps] [hɪz; ɪz] [wəʊz] ,

His	deep	and	dying	groan	;	And	,	for	each	tear	that	weeps	his	woes	,
他的	深的	和	垂死	呻吟	;	和	,	为了	每个	撕	那	哭泣	他的	烦恼	,

他深沉而垂死的呻吟；以及，每一滴流淌着他悲痛的泪水，

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['pɪti] [floʊz] .

From	me	a	tear	of	pity	flows	.
从	我	一个	撕	的	遗憾	流量	.

我眼中涌出一滴怜悯的泪水。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][sæd] [rɪ'membrəns] [naʊ] [mʌst; məst] [sliːp] : [ə; eɪ] ['brʌðər] [ded] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

Of	these	the	sad	remembrance	now	must	sleep	:	A	brother	dead	,	ah	me	!
的	这些	这	伤心	纪念	现在	必须	睡觉	:	一个	兄弟	死的	,	啊	我	!

如今，这悲伤的回忆只能沉睡：一个兄弟去世了，唉！

[aɪ] [wiːp] :

I	weep	:
我	哭泣	:

我哭了：

[æt; ət]['ɑːgɔs][hɪm; ɪm] , [baɪ] [feɪt] , [aɪ] [left] [æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

At	Argos	him	,	by	fate	oppress'd	,	I	left	an	infant	at	the	breast	,
在	阿尔戈斯	他	,	经过	命运	受压迫的	,	我	左边	一个	婴儿	在	这	胸部	,

在阿尔戈斯，我因命运的捉弄，留下一个婴儿在她怀里吮吸乳汁。

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [bʌd] , [huːz] ['oʊpənɪŋ] [tʃɑːrmz] [ðen] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ; [ɔ'restiz] , ,

A	beauteous	bud	,	whose	opening	charms	Then	blossom'd	in	his	mother's	arms	;	Orestes
一个	美丽的	芽	,	谁	开幕	魅力	然后	-	在	他的	母亲的	武器	;	奥瑞斯忒斯

一朵美丽的花苞，初绽的魅力，随后在他母亲的怀抱中绽放；奥瑞斯忒斯，

[bɔːrn][tuː; tə] [haɪ] [kə'mænd] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːgaiv][lænd] .

born	to	high	command	,	The	imperial	sceptre	of	the	Argive	land	.
出生	到	高的	命令	,	这	帝国	权杖	的	这	阿尔吉夫	土地	.

生于高位，手握阿尔戈斯帝国的权杖。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

LEADER	OF	THE	CHORUS
领导者	的	这	合唱

合唱团领唱

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [kʌmz] ['spiːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] [frɔːt] .

Leaving	the	sea	-	wash'd	shore	a	herdsman	comes	Speeding	,	with	some	fresh	tidings	to	thee	fraught	.
离开	这	海	-	洗过的	支撑	一个	牧人	来	超速	,	和	一些	新鲜的	消息	到	你	充满危机	.

离开被海水冲刷的海岸，一个牧人飞奔而来，带着一些充满变数的新鲜消息来找你。

([ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] ['entərz] .)

(	A	HERDSMAN	enters	.	)
(	一个	牧人	进入	.	)

（一名牧羊人入场。）

['hɜːrdzmən] ['dɔːtər] [ʌv; əv][,ægə'memnən] , [ænd; ənd] [braɪt] [dʒem][ʌv; əv][,klaitəm'nestrə] , [hɪr]
HERDSMAN **Daughter** **of** **Agamemnon** **,** **and** **bright** **gem** **Of** **Clytemnestra** **,** **hear**
牧人 女儿 的 阿伽门农 , 和 明亮的 宝石 的 克吕泰涅斯特拉 , 听到
[streɪndʒ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
strange **things** **from** **me** **.**
奇怪的 事物 从 我 .

牧人，阿伽门农之女，克吕泰涅斯特拉的璀璨宝石，请听我讲述一些奇特的事情。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['terər] [dʌθ; dəθ] [ðaɪ] [teɪl] ['ɪmpɔːrt] ?
And **what** **of** **terror** **doth** **thy** **tale** **import** **?**
和 什么 的 恐怖 确实 你的 故事 进口 ?

你的故事里究竟蕴含着怎样的恐怖?

['hɜːrdzmən] [tuː] [jʊθs] , [swɪft] - ['roʊɪŋ] - [twɪkst][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['rɑːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪld] [siː] ,
HERDSMAN **Two** **youths** **,** **swift** **-** **rowing** **'** **twixt** **the** **clashing** **rocks** **Of** **our** **wild** **sea** **,**
牧人 二 青年 , 迅速 - 划船 - 中间 这 冲突 岩石 的 我们的 荒野 海 ,
[ɑːr; ər] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
are **landed** **on** **the** **beach** **,**
是 登陆 在 这 海滩 ,

牧羊人：两个年轻人，在狂野大海的礁石间快速划桨，最终抵达海滩。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][daɪ'ænəz] [ʃraɪn] , [ænd; ənd]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
A **grateful** **offering** **at** **Diana's** **shrine** **,** **And** **victims** **to** **the** **goddess** **.**
一个 感激的 提供 在 戴安娜的 神社 , 和 受害者 到 这 女神 .

在狄安娜神庙献上感恩的祭品，以及献给女神的牺牲品。

[heɪst] , [prɪ'per] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['leɪvɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [raɪts] .
Haste **,** **prepare** **The** **sacred** **lavers** **,** **and** **the** **previous** **rites** **.**
匆忙 , 准备 这 神圣 拉弗斯 , 和 这 以前的 仪式 .

快，准备好圣洗池和之前的仪式用品。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wens] [ɑːr; ər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ?
Whence **are** **the** **strangers** **?**
何处 是 这 陌生人 ?

这些陌生人来自哪里?

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [neɪmd] ? ['hɜːrdzmən] [frʌm; frəm] [griːs] : [ðɪs] ['oʊnli] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ]
from **what** **country** **named** **?** **HERDSMAN** **From** **Greece** **:** **this** **only** **,** **nothing** **more** **,** **I**
从 什么 国家 命名 ? 牧人 从 希腊 : 这 仅有的 , 没有什么 更多的 , 我
[noʊ] .
know **.**
知道 .

来自哪个国家? 牧羊人：来自希腊：仅此而已，我所知道的就这些。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [neɪmz] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ber] ?
IPHIGENIA **Didst** **thou** **not** **hear** **what** **names** **the** **strangers** **bear** **?**
伊菲革涅亚 迪斯特 你 不是 听到 什么 姓名 这 陌生人 熊 ?

伊菲革涅亚：你难道没听到那些陌生人叫什么名字吗?

['hɜːrdzmən] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌpaɪ'leɪdiːz] .
HERDSMAN **One** **by** **the** **other** **was** **call'd** **Pylades** **.**
牧人 一 经过 这 其他 曾是 被称为 皮拉德斯 .

牧人一个接一个地被称作皮拉德斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [neɪmd] ?

IPHIGENIA	**How**	**is**	**the**	**stranger**	**,**	**his**	**companion**	**,**	**named**	**?**
伊菲革涅亚	如何	是	这	陌生人	,	他的	伴侣	,	命名	?

伊菲革涅亚：那位陌生人，也就是他的同伴，叫什么名字?

['hɜːrdzmən]

HERDSMAN
牧人

牧人

[ðɪs] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [tel] : [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

This	**none**	**of**	**us**	**can**	**tell**	**:**	**we**	**heard**	**it**	**not**	**.**
这	没有任何	的	我们	能	告诉	:	我们	听到	它	不是	.

这一点我们都无法确定：因为我们没有听到。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [haʊ] [sɔː] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ?

IPHIGENIA	**How**	**saw**	**you**	**them**	**?**
伊菲革涅亚	如何	锯	你	他们	?

伊菲革涅亚：你是怎么见到他们的?

[haʊ] [siːzd] [ðem; ðəm] ?

how	**seized**	**them**	**?**
如何	查获	他们	?

他们是如何被抓获的?

[baɪ] [wʌt] [tʃæns] ? ['hɜːrdzmən] [mɪd][ðə; ði] [ruːd] [klɪfs] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði]['juːksaɪn] [hæŋ] - [ˌɪfədʒə'naɪə]

by	**what**	**chance**	**?**	**HERDSMAN**	**Mid**	**the**	**rude**	**cliffs**	**that**	**o'er**	**the**	**Euxine**	**hang**	**-**	**IPHIGENIA**
经过	什么	机会	?	牧人	中	这	粗鲁的	悬崖	那	超过	这	欧辛	悬挂	-	伊菲革涅亚

怎么会这样？牧羊人 在横跨黑海的崎岖悬崖间——伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'sɜːrn] [hæv; həv] ['hɜːrdzmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ?

And	**what**	**concern**	**have**	**herdsmen**	**with**	**the**	**sea**	**?**
和	什么	忧虑	有	牧民	和	这	海	?

牧民与大海有何干系?

['hɜːrdzmən] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [həːdz] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] [wiː; wi] [keɪm] .

HERDSMAN	**To**	**wash**	**our**	**herds**	**in**	**the**	**salt**	**wave**	**we**	**came**	**.**
牧人	到	洗	我们的	畜群	在	这	盐	海浪	我们	来了	.

牧人 我们来到这里，是为了在盐浪中清洗我们的牲畜。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [æskt] [rɪ'tɜːrn] : [haʊ] [siːzd] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ?

To	**what**	**I**	**ask'd**	**return**	**:**	**how**	**seized**	**you**	**them**	**?**
到	什么	我	问	返回	:	如何	查获	你	他们	?

我问的是：你们是如何抓住他们的?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mænər] ; [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] : [fɔːr; fər] [sloʊ] [ðə; ði]['vɪktəms] [kʌm] ,

Tell	**me**	**the**	**manner**	**;**	**this**	**I**	**wish**	**to**	**know**	**:**	**For**	**slow**	**the**	**victims**	**come**	**,**
告诉	我	这	方式	;	这	我	希望	到	知道	:	为了	慢的	这	受害者	来	,

告诉我方法；我想知道的是：因为受害者来得慢，

[nɔːr] [hæθ] [sʌm; səm] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːnt] ,

nor	**hath**	**some**	**while**	**The**	**altar**	**of**	**the**	**goddess**	**,**	**as**	**was**	**wont**	**,**
也不	有	一些	尽管	这	坛	的	这	女神	,	作为	曾是	惯于	,

女神的祭坛，也像往常一样，已经关闭了一段时间。

[bɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['griːʃn] [blʌd] .

Been	**crimson'd**	**with**	**the**	**streams**	**of**	**Grecian**	**blood**	**.**
到过	-	和	这	溪流	的	希腊	血	.

已被希腊人的鲜血染红。

['hɜ:rdzmən] ['aʊər; ɑ:r] [hə:dz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fi:d] ,

HERDSMAN	**Our**	**herds**	**,**	**which**	**in**	**the**	**forest**	**feed**	**,**
牧人	我们的	畜群	,	哪个	在	这	森林	喂养	,

牧羊人：我们的羊群在森林里觅食，

[wi:; wi] [droʊv] [ə'mɪd] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , - [twɪkst] [ðə; ði] [sim'plegədiz] :

we	**drove**	**Amid**	**the**	**tide**	**that**	**rushes**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**'**	**Twixt**	**the**	**Symplegades**	**:**
我们	驾驶	之中	这	潮	那	冲刺	到	这	支撑	,	-	中间	这	辛普勒加德斯	:

我们驱车行驶在涌向海岸的潮水之中，穿过辛普勒加德斯海峡：

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [rɑ:k] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [sɜ:rdʒ]

it	**was**	**the**	**place**	**,**	**Where**	**in**	**the**	**rifted**	**rock**	**the**	**chafing**	**surge**
它	曾是	这	地方	,	在哪里	在	这	裂谷	岩石	这	摩擦	涌

那是在裂谷岩石间，汹涌的波涛拍打着大地。

[hæθ] [ə; eɪ] [ru:d] [keɪv] , [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [kwest] [ɪz] ['pɜ:rp(ə)l] .

Hath	**hallow'd**	**a**	**rude**	**cave**	**,**	**the**	**haunt**	**of**	**those**	**Whose**	**quest**	**is**	**purple**	**.**
有	神圣的	一个	粗鲁的	洞穴	,	这	出没	的	那些	谁	寻求	是	紫色的	.

已将一处简陋的洞穴奉为圣地，成为那些追寻紫色梦想之人的居所。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] [sɔ:] [tu:] [jʊθs] , [ænd; ənd] [bæk] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

Of	**our**	**number**	**there**	**A**	**herdsman**	**saw**	**two**	**youths**	**,**	**and**	**back**	**return'd**	**With**
的	我们的	数字	那里	一个	牧人	锯	二	青年	,	和	后退	已返回	和

[sɔ:ft] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [step] ;

soft	**and**	**silent**	**step**	**;**
柔软的	和	沉默的	步	;

我们当中，一个牧人看见两个年轻人，便轻手轻脚地走了回去；

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] , [sed] , " [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ?

then	**pointing**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**not**	**see**	**them**	**?**
然后	指向	,	说	,	"	做	你	不是	看	他们	?

然后指着他们说："你没看见他们吗？"

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['di:ɪti:z] [ðæt] [sɪt] [ðer; ðər] .

These	**are**	**deities**	**That**	**sit**	**there**	**.**
这些	是	神灵	那	坐	那里	.

这些是端坐于此的神灵。

" [wʌn] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] [gɔdz] , [wɪð; wɪθ] [hændz] [ʌp'lɪftɪd] , [hɪz; ɪz]

"	**One**	**,**	**who**	**with**	**religious**	**awe**	**Revered**	**the**	**gods**	**,**	**with**	**hands**	**uplifted**	**pray'd**	**,**	**His**
"	一	,	WHO	和	宗教	敬畏	受人尊敬的	这	神	,	和	双手	提升	祈祷	,	他的

[aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

eyes	**fix'd**	**on**	**them**	**,**
眼睛	已修复	在	他们	,

"一位怀着宗教敬畏之心敬拜诸神的人，他举起双手祈祷，目光紧紧地注视着他们，

- " [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - [nɪmf] [lu'kɑ:θoʊˌi:] , ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [bɑ:rk] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]

-	**"**	**Son**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**nymph**	**Leucothoe**	**,**	**guardian**	**of**	**the**	**labouring**	**bark**	**,**	**Our**	**lord**
-	"	儿子	的	这	海	-	仙女	白骨	,	监护人	的	这	劳动	吠	,	我们的	主

[pə'li:mən] , [bi:; bi] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] !

Palaemon	**,**	**be**	**propitious**	**to**	**us**	**!**
帕莱蒙	,	是	吉祥	到	我们	!

"海仙女琉科托厄之子，劳作之舟的守护者，我们的主帕莱蒙，请保佑我们！"

[ɔ:r] [sɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] , [braɪt] [sʌnz] [ʌv; əv] [dʒoʊv] , ['kæstər] [ænd; ənd] ['pɒləks] ?

Or	**sit**	**you**	**on**	**our**	**shores**	**,**	**bright**	**sons**	**of**	**Jove**	**,**	**Castor**	**and**	**Pollux**	**?**
或者	坐	你	在	我们的	海岸	,	明亮的	儿子们	的	朱庇特	,	卡斯托尔	和	波吕克斯	?

或者，你们这些朱庇特、卡斯托耳和波吕克斯的杰出儿子们，就坐在我们的海岸边吧?

[ɔːr][ðə; ði] ['glɔːriəs] [boʊst] [ʌv; əv]['niərjuːs; 'niəri,uːs] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kwaɪər][ʌv; əv] ['fɪfti]

Or	the	glorious	boast	Of	Nereus	,	father	of	the	noble	choir	Of	fifty
或者	这	辉煌	夸	的	涅柔斯	,	父亲	的	这	高贵	唱诗班	的	五十

['nɪrɪˌɪdz] ?

Nereids	?
海仙女	?

还是涅柔斯那辉煌的自夸，他是五十位涅瑞伊得斯仙女组成的尊贵合唱团的父亲?

" [wʌn] , [huːz] [ʌn'tɔːt] [maɪnd] [ɔː'deɪʃəs] ['fɑːli] - [genst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hoʊli] [ɔː] ,

"	One	,	whose	untaught	mind	Audacious	folly	harden'd	'	gainst	the	sense	Of	holy	awe	,
"	一	,	谁	未受过教育	头脑	大胆的	蠢事	硬化	-	对抗	这	感觉	的	圣	敬畏	,

“一个未经教化的头脑，大胆的愚蠢使他对神圣的敬畏之心麻木不仁，

- [æt; ət][hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd] [sed] , - " [ðiːz] [ɑːr; ər] - ['mærɪnəz] ,

scoff'd	at	his	prayers	,	and	said	,	-	"	These	are	wreck'd	mariners	,
-	在	他的	祈祷	,	和	说	,	-	"	这些	是	-	水手们	,

他嘲笑他的祈祷，说道：“这些都是遇难的水手，

[ðæt] [teɪk] [ðer; ðər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [rɑːk] [θruː] [fɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]

that	take	their	seat	In	the	cleft	rock	through	fear	,	as	they	have	heard	Our
那	拿	他们的	座位	在	这	裂	岩石	通过	害怕	,	作为	他们	有	听到	我们的

[prɪ'skraɪbd] [raɪt] ,

prescribed	rite	,
规定	仪式	,

他们因恐惧而坐在岩石裂缝中，因为他们听说了我们规定的仪式，

[ðæt] [hɪr] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['streɪndʒər] .

that	here	we	sacrifice	The	stranger	.
那	这里	我们	牺牲	这	陌生人	.

在这里，我们牺牲了陌生人。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][hiː; hi] [siːmd] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] ,

"	To	the	greater	part	he	seem'd	Well	to	have	spoken	,
"	到	这	更大的	部分	他	似乎	出色地	到	有	说	,

“总的来说，他似乎说得挺有道理的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['vɪktəms] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [lɔː] [duː]

and	we	judged	it	meet	To	seize	the	victims	,	by	our	country's	law	Due
和	我们	评判	它	见面	到	抢占	这	受害者	,	经过	我们的	该国的	法律	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

to	the	goddess	.
到	这	女神	.

我们认为这样做是合适的，根据我国法律，为了女神的缘故，应该抓捕受害者。

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [jʊθs] , [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] : [ə'waɪl] [hiː; hi]

Of	the	stranger	youths	,	One	at	this	instant	started	from	the	rock	:	Awhile	he
的	这	陌生人	青年	,	一	在	这	立即的	开始	从	这	岩石	:	一会儿	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

这些陌生的年轻人中，有一个此刻从岩石上站了起来：他站了一会儿，

[ænd; ənd]['waɪldli] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [luːs] [ɑːrmz] ['tremblɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]

and	wildly	toss'd	his	head	,	And	groan'd	,	his	loose	arms	trembling	all	their
和	疯狂地	抛掷	他的	头	,	和	-	,	他的	松动的	武器	发抖	全部	他们的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他猛地甩头，呻吟着，松弛的双臂颤抖着。

[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntər] [laʊd] [ðen] [kraɪd] , - " [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld]

Convulsed	**with**	**madness**	**;**	**and**	**a**	**hunter**	**loud**	**Then**	**cried**	**,**	**-**	**"**	**Dost**	**thou**	**behold**
抽搐	和	疯狂	;	和	一个	猎人	大声	然后	哭	,	-	"	多斯特	你	看哪

[hɜːr; hər] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] ?

her	**,**	**Pylades**	**?**
她	,	皮拉德斯	?

疯狂地抽搐着；一个猎人大声喊道："皮拉德斯，你看见她了吗？"

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðɪs] ['drægən] [fɪrs] [frʌm; frəm] [hel] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

Dost	**thou**	**not**	**see**	**this**	**dragon**	**fierce**	**from**	**hell**	**Rushing**	**to**	**kill**	**me**	**,**
多斯特	你	不是	看	这	龙	凶猛的	从	地狱	冲刺	到	杀	我	,

你难道没看见这条来自地狱的凶猛巨龙正朝我冲过来要杀我吗?

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] ['vaɪpərz] ?

and	**against**	**me**	**rousing**	**Her**	**horrid**	**vipers**	**?**
和	反对	我	振奋人心的	她	可怕的	蝰蛇	?

竟敢激起她那些可怕的毒蛇来对付我?

[siː] [ðɪs] ['ʌðər] [hɪr] , [i'mɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['slɔːtər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɛsts] , [seɪlz] [ɑːn]

See	**this**	**other**	**here**	**,**	**Emitting**	**fire**	**and**	**slaughter**	**from**	**her**	**vests**	**,**	**Sails**	**on**
看	这	其他	这里	,	发射	火	和	屠宰	从	她	背心	,	帆	在

[hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

her	**wings**	**,**
她	翅膀	,

再看看这个，她背心喷吐着火焰和杀戮，双翼上扬着帆。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['berɪŋ] , [tuː; tə][hɜːrl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

my	**mother**	**in**	**her**	**arms**	**Bearing**	**,**	**to**	**hurl**	**this**	**mass**	**of**	**rock**	**upon**	**me**	**!**
我的	母亲	在	她	武器	轴承	,	到	投	这	大量的	的	岩石	之上	我	!

我的母亲抱着我，要把这块巨石扔到我身上!

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**she**	**will**	**kill**	**me**	**!**
啊	,	她	将要	杀	我	!

啊，她会杀了我的!

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flaɪ] ?

Whither	**shall**	**I**	**fly**	**?**
往哪里去	将	我	飞	?

我该飞向何方?

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [maɪt] [wiː; wi] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['verid] ;

"	**His**	**visage**	**might**	**we**	**see**	**no**	**more**	**the**	**same**	**,**	**And**	**his**	**voice**	**varied**	**;**
"	他的	面容	可能	我们	看	不	更多的	这	相同的	,	和	他的	嗓音	多种多样	;

"他的容貌可能不再一样，他的声音也变了;

[naʊ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['bʊlz] , [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][dɔːgz] [naʊ] ['ʌtərɪŋ] ,

now	**the**	**roar**	**of**	**bulls**	**,**	**The**	**howl**	**of**	**dogs**	**now**	**uttering**	**,**
现在	这	吼	的	公牛	,	这	嗥	的	狗	现在	发出声音	,

此刻是公牛的咆哮，是狗的嚎叫，此刻是.....

['mɪmɪk] [saʊndz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['fjʊriz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

mimic	**sounds**	**Sent**	**by**	**the**	**maddening**	**Furies**	**,**	**as**	**they**	**say**	**.**
模仿	声音	发送	经过	这	令人抓狂	复仇女神	,	作为	他们	说	.

模仿声音，正如他们所说，这是疯狂的复仇女神派来的。

[tə'geðər] [θrɔŋɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [ə'ʃʊrd] , [wiː; wi][sɪt][ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

Together	**thronging**	**,**	**as**	**of**	**death**	**assured**	**,**	**We**	**sit**	**in**	**silence**	**;**	**but**	**he**	**drew**	**his**
一起	熙熙攘攘	,	作为	的	死亡	保证	,	我们	坐	在	沉默	;	但	他	画	他的

[sɔːrd] ,

sword	**,**
剑	,

我们聚集在一起，仿佛死亡已然来临，静静地坐着；但他却拔出了剑。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ['rʌʃɪŋ] [mɪd] ['aʊər; ɑːr] [həːdz] , [plʌndʒd] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪdz] [ðə; ði] ['wepən] ,

And	,	like	a	lion	rushing	mid	our	herds	,	Plunged	in	their	sides	the	weapon	,
和	,	喜欢	一个	狮子	匆忙	中	我们的	畜群	,	暴跌	在	他们的	侧面	这	武器	,

就像狮子冲进兽群，将武器刺入它们的肋部，

[wiːn] [ðʌs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['fjʊriz] , [tɪl] [ðə; ði] ['braɪni] [weɪv] - [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] .

weening	thus	To	drive	the	Furies	,	till	the	briny	wave	Foam'd	with	their	blood	.
断奶	因此	到	驾驶	这	复仇女神	,	直到	这	咸的	海浪	-	和	他们的	血	.

如此衰弱，驱赶复仇女神，直到咸涩的波涛被她们的鲜血染红。

[bʌt; bət] [wen] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [həːdz] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['hævək] [meɪd] , [wiː; wi] [ɔːl] - [gæn] [raʊz] [tuː; tə] [ɑːrmz] ,

But	when	among	our	herds	We	saw	this	havoc	made	,	we	all	'	gan	rouse	To	arms	,
但	什么时候	之中	我们的	畜群	我们	锯	这	混乱	制成	,	我们	全部	-	甘	唤醒	到	武器	,

但是，当我们在牛群中看到这种破坏时，我们都奋起反抗，拿起武器。

[ænd; ənd] [bluː] ['aʊər; ɑːr] ['saʊndɪŋ] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pesnts] ;

and	blew	our	sounding	shells	to	alarm	The	neighbouring	peasants	;
和	吹	我们的	听起来	贝壳	到	警报	这	邻接	农民	;

我们放响了探照炮，惊吓邻近的农民；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [θɔːt] [ɪn] [faɪt] [ruːd] ['hɜːrdzmən] [tuː; tə] [ðiːz] ['juːθfl] [st'reɪndʒəz] , -

for	we	thought	in	fight	Rude	herdsmen	to	these	youthful	strangers	,	train'd
为了	我们	想法	在	斗争	粗鲁的	牧民	到	这些	青春	陌生人	,	-

因为我们认为，在战斗中，粗鲁的牧羊人对待这些年轻的陌生人，是训练有素的。

[tuː; tə] [ɑːrmz] , [ɪl] ; [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [eɪd] - ['nʌmbərz] .

To	arms	,	ill	match'd	;	and	forthwith	to	our	aid	Flock'd	numbers	.
到	武器	,	患病的	匹配成功	;	和	立即	到	我们的	援助	-	数字	.

拿起武器，却发现双方实力悬殊；随即，蜂拥而至的援军也纷至沓来。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːrs] [ə'beitiŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [fɔːlz] ,

But	,	his	frenzy	of	its	force	Abating	,	on	the	earth	the	stranger	falls	,
但	,	他的	狂热	的	它是	力量	减弱	,	在	这	地球	这	陌生人	瀑布	,

但是，随着他狂怒之势的减弱，陌生人倒在了地上。

[foʊm] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

Foam	bursting	from	his	mouth	:	but	when	he	saw	The	advantage	,
泡沫	爆发	从	他的	嘴	:	但	什么时候	他	锯	这	优势	,

他口吐白沫，但当他看到优势时，

[iːtʃ] [əd'ventʃə] [ɑːn] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ['fɔːlən] : [ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [foʊm] ,

each	adventured	on	and	hurl'd	What	might	annoy	him	fallen	:	the	other	youth	Wiped	off	the	foam	,
每个	冒险	在	和	被扔出	什么	可能	烦人	他	倒下	:	这	其他	青年	擦拭	离开	这	泡沫	,

他们各自继续冒险，把可能惹恼他的东西扔了出去：另一个年轻人擦掉了泡沫，

[tʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ker] , [hɪz; ɪz] [faɪn] - [rɔːt] [roʊb] [spred] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ] [hiːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stoʊnz] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

took	of	his	person	care	,	His	fine	-	wrought	robe	spread	over	him	;	with	heed	The	flying	stones	observing	,
采取	的	他的	人	关心	,	他的	美好的	-	锻	长袍	传播	超过	他	;	和	注意	这	飞行	石头	观察	,

他悉心照料着自己，身上铺着精美的长袍；飞石也驻足观看。

['wɔ:did] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [kaɪnd] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'tentɪvli] [pər'fɔ:rmd]

warded	of	The	wounds	,	and	each	kind	office	to	his	friend	Attentively	perform'd
监护	的	这	伤口	,	和	每个	种类	办公室	到	他的	朋友	认真地	执行

.

:

.

治愈了伤口，并认真履行了对朋友的每一项职责。

[hɪz; ɪz] [sens] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ðə; ði]['streɪndʒər]['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,

His	sense	return'd	;	The	stranger	started	up	,
他的	感觉	已返回	;	这	陌生人	开始	向上	,

他恢复了知觉；陌生人猛地站了起来，

[ænd; ənd] [su:n] [pər'si:vd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [foʊz] [ðæt] [roʊld] [ɪm'petʃuəs] [ɑ:n] ,

and	soon	perceived	The	tide	of	foes	that	roll'd	impetuous	on	,
和	很快	感知	这	潮	的	敌人	那	滚动	浮躁	在	,

很快，他便察觉到敌军的浪潮汹涌而来，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

The	danger	and	distress	that	closed	them	round	.
这	危险	和	痛苦	那	关闭	他们	圆形的	.

危险和困境将他们包围。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] ; [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wi:; wi] , [ænd; ənd] [i:tʃ]

He	heaved	a	sigh	;	an	unremitting	storm	Of	stones	we	pour'd	,	and	each
他	喘息	一个	叹	;	一个	不懈	风暴	的	石头	我们	倾倒	,	和	每个

[in'saitid] [i:tʃ] :

incited	each	:
煽动	每个	:

他叹了口气；我们倾泻而下的石块如同暴风雨般肆虐，每一块都激起了另一块：

[ðen] [wi:; wi][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [hɜ:rd] : - " [ˌpaɪ'leɪdi:z] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [bʌt; bət][let][ˌju: 'es]

Then	we	his	dreadful	exhortation	heard	:	-	"	Pylades	,	we	shall	die	;	but	let	us
然后	我们	他的	可怕	讲道	听到	:	-	"	皮拉德斯	,	我们	将	死	;	但	让	我们

[daɪ][wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] :

die	With	glory	:
死	和	荣耀	:

然后我们听到了他那可怕的劝诫："皮拉德斯，我们终将死去；但让我们死得光荣："

[drɔ:] [ðaɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

draw	thy	sword	,	and	follow	me	.
画	你的	剑	,	和	跟随	我	.

拔出你的剑，跟我来。

" [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] - [swɔ:dz] ,

"	But	when	we	saw	the	enemies	advance	With	brandish'd	swords	,
"	但	什么时候	我们	锯	这	敌人	进步	和	-	剑	,

"但当我们看到敌人挥舞着刀剑逼近时，

[ðə; ði] [sti:p] [haɪts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [flaɪt] : [bʌt; bət] ['ʌðər] , [ɪf] [wʌn] [flaɪz] ,

the	steep	heights	crown'd	with	wood	We	fell	in	flight	:	but	others	,	if	one	flies	,
这	陡	高度	加冕	和	木头	我们	跌倒	在	航班	:	但	其他的	,	如果	一	苍蝇	,

陡峭的山顶上长满了木头，我们在逃亡中坠落；但其他人，如果有人飞翔，

[pres] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ə'gen] [ðeɪ] [draɪv] [ði:z] [bæk] , [wʌt] [bɪ'fɔ:r] [fled] [tɜ:rnz] ,

Press	on	them	;	if	again	they	drive	these	back	,	What	before	fled	turns	,
按	在	他们	;	如果	再次	他们	驾驶	这些	后退	,	什么	前	逃亡	转弯	,

继续进攻；如果他们再次击退这些敌人，先前逃跑的敌人就会卷土重来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][stoʊnz] [ə'sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [ik'siːdz] [bɪ'liːf] , [baɪ]

with	a	storm	of	stones	Assaulting	them	;	but	,	what	exceeds	belief	,	Hurl'd	by
和	一个	风暴	的	石头	袭击	他们	;	但	,	什么	超过	信仰	,	被扔出	经过

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] ,

a	thousand	hands	,
一个	千	双手	,

伴随着如暴风雨般的石块袭击他们；但是，令人难以置信的是，这些石块是由千只手投掷而来。

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] : [skers] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

not	one	could	hit	The	victims	of	the	goddess	:	scarce	at	length	,
不是	一	可以	打	这	受害者	的	这	女神	:	稀少	在	长度	,

没有一个人能击中女神的受害者：最终寥寥无几，

[nɑːt][baɪ] [breɪv] ['derɪŋ] [siːzd] [wiː; wi][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [raʊnd] [wiː; wi] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Not	by	brave	daring	seized	we	them	,	but	round	We	closed	upon	them	,
不是	经过	勇敢的	大胆	查获	我们	他们	,	但	圆形的	我们	关闭	之上	他们	,

我们并非凭借勇敢的冒险才制服了他们，而是从四面八方包围了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔːdz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [biːt] , ['waɪli] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ;

and	their	swords	with	stones	Beat	,	wily	,	from	their	hands	;
和	他们的	剑	和	石头	打	,	狡猾的	,	从	他们的	双手	;

用石头敲打他们的剑，狡猾地从他们手中夺走；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ðeɪ] [θruː] [fə'tiːg] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :

for	on	their	knees	They	through	fatigue	had	sunk	upon	the	ground	:
为了	在	他们的	膝盖	他们	通过	疲劳	有	沉没	之上	这	地面	:

他们因疲惫而跪倒在地：

[wiː; wi] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] : [hiː; hi] [vjuːd] [ðem; ðəm] ,

We	bare	them	to	the	monarch	of	this	land	:	He	view'd	them	,
我们	裸	他们	到	这	君主	的	这	土地	:	他	已查看	他们	,

我们将它们呈献给这片土地的君主：他看了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ðem; ðəm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [veɪs] , [ænd; ənd]

and	without	delay	to	the	Sent	them	devoted	to	the	cleansing	vase	,	And
和	没有	延迟	到	这	发送	他们	奉献	到	这	清洁	花瓶	,	和

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

to	the	altar	.
到	这	坛	.

并立即将他们送到洁净的花瓶和祭坛前。

['vɪktəms] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [oʊ]['vɜːrdʒɪn] , [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [jʊθs] [ðaʊ] ['ɔːfər] ,

Victims	such	as	these	,	O	virgin	,	wish	to	find	;	for	if	such	youths	Thou	offer	,
受害者	这样的	作为	这些	,	哦	处女	,	希望	到	寻找	;	为了	如果	这样的	青年	你	提供	,

贞洁的圣母啊，你渴望找到这样的受害者；因为如果你献上这样的青年，

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['slɔːtər] [griːs] [wɪl] [peɪ] , [hɜːr; hər] [rɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət] ['ɔːlɪs] [wel] [ə'vendʒd] .

for	thy	slaughter	Greece	will	pay	,	Her	wrongs	to	thee	at	Aulis	well	avenged	.
为了	你的	屠宰	希腊	将要	支付	,	她	错误	到	你	在	奥利斯	出色地	复仇	.

希腊将为你的屠戮付出代价，她在奥利斯对你的冤屈将得到彻底的复仇。

['liːdər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː'ɛə] [hiː; hi]

LEADER	These	things	are	wonderful	,	which	thou	hast	told	Of	him	,	whoe'er	he
领导者	这些	事物	是	精彩的	,	哪个	你	哈斯特	讲述	的	他	,	谁	他

[biː; bi] ,

be	,
是	,

领唱：你所讲述的关于他（无论他是谁）的事情真是奇妙。

[ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm] [griːs] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːr] .

the	youth	from	Greece	Arrived	on	this	inhospitable	shore	.
这	青年	从	希腊	到达的	在	这	不宜居住的	支撑	.

来自希腊的青年抵达了这片荒凉的海岸。

[ˌɪfədʒə'naɪə] - [tɪz] [wel] : [goʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['hɪðər] :

IPHIGENIA	**'**	**Tis**	**well**	**:**	**go**	**thou**	**,**	**and**	**bring**	**the**	**strangers**	**hither**	**:**
伊菲革涅亚	-	的	出色地	:	去	你	,	和	带来	这	陌生人	这里	:

伊菲革涅亚：很好，你去吧，把那些陌生人带到这里来。

[wʌt] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ker] .

What	**here**	**is**	**to**	**be**	**done**	**shall**	**be**	**our**	**care**	**.**
什么	这里	是	到	是	完毕	将	是	我们的	关心	.

接下来该做的事情，将由我们负责。

([ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [di'pɑːts] .)

(	**The**	**HERDSMAN**	**departs**	**.**	**)**
(	这	牧人	离开	.	)

（牧羊人离去。）

[oʊ][maɪ] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] !

O	**my**	**unhappy**	**heart**	**!**
哦	我的	不开心	心	!

我悲伤的心啊！

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊər][tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ðaʊ] [wɑːst]['dʒent(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

before	**this**	**hour**	**To**	**strangers**	**thou**	**wast**	**gentle**	**,**	**always**	**touch'd**	**With**	**pity**	**,**
前	这	小时	到	陌生人	你	浪费	温和的	,	总是	触摸	和	遗憾	,

在此之前，你对待陌生人温柔体贴，总是充满怜悯之心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ðer; ðər] [terz] [rɪ'peɪd] , [wen] ['griːʃn] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [keɪm]

and	**with**	**tears**	**their**	**tears**	**repaid**	**,**	**When**	**Grecians**	**,**	**natives**	**of**	**my**	**country**	**,**	**came**
和	和	眼泪	他们的	眼泪	已偿还	,	什么时候	希腊人	,	本地人	的	我的	国家	,	来了

['ɪntuː][maɪ][hændz] :

Into	**my**	**hands**	**:**
进入	我的	双手	:

而他们也以泪水回报我的泪水，当我的同胞希腊人落入我手中时：

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [driːmz] , [wɪtʃ] [prɑːmpt][tuː; tə] [diːdz] [ʌn'dʒentl] ,

but	**from**	**the**	**dreams**	**,**	**which**	**prompt**	**To**	**deeds**	**ungentle**	**,**
但	从	这	梦境	,	哪个	迅速的	到	契约	不温柔	,

但正是这些梦境，促使人们做出不温柔的行为。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ɔ'restiz] [vjuːz] [ðə; ði] ['sʌnz] [fer] [laɪt] , [huː'ɛə] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ðæt] ['hɪðər]

showing	**that**	**no**	**more**	**Orestes**	**views**	**the**	**sun's**	**fair**	**light**	**,**	**whoe'er**	**Ye**	**are**	**that**	**hither**
显示	那	不	更多的	奥瑞斯忒斯	浏览	这	太阳的	公平的	光	,	谁	叶	是	那	这里

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

这表明，奥瑞斯忒斯再也看不到太阳的光芒了，无论你们是谁来到这里。

[ˌem 'iː] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [rɪ'lentləs] [naʊ] .

me	**will**	**you**	**find**	**Relentless**	**now**	**.**
我	将要	你	寻找	狠	现在	.

你现在会找到我吗？Relentless。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [frendz] : [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rent] ; [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [ðə; ði] [retʃ] ,

This	**is**	**the**	**truth**	**,**	**my**	**friends**	**:**	**My**	**heart**	**is**	**rent**	**;**	**and**	**never**	**will**	**the**	**wretch**	**,**
这	是	这	真相	,	我的	朋友们	:	我的	心	是	租	;	和	绝不	将要	这	可怜虫	,

朋友们，这就是事实：我的心已破碎；而这罪人永远不会.....

[huː] [fiːlz] [ə'flɪkʃənz] ['kruːəl] ['tɔːtʃəz] , [ber] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət]

Who	**feels**	**affliction's**	**cruel**	**tortures**	**,**	**bear**	**Good**	**-**	**will**	**to**	**those**	**that**	**are**	**more**	**fortunate**
WHO	感觉	苦难的	残忍的	酷刑	,	熊	好的	-	将要	到	那些	那	是	更多的	幸运

.

:
.

经历过苦难折磨的人，要对那些比自己幸运的人心怀善意。

['nevər] [keɪm] [geɪl] [frʌm; frəm][dʒoʊv] , [nɔːr] ['flaɪɪŋ] [bɑːrk] ,
Never came gale from Jove , nor flying bark ,
绝不 来了 大风 从 朱庇特 , 也不 飞行 吠 ,

朱庇特从未带来狂风，也从未带来飞翔的树皮。

[wɪtʃ] - [twɪkst][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːksaɪn] [siː] [brɔːt] ['helən] ['hɪðər] , [huː] [maɪ]
Which ' twixt the dangerous rocks of the Euxine sea Brought Helen hither , who my
哪个 - 中间 这 危险的 岩石 的 这 欧辛 海 带来 海伦 这里 , WHO 我的
['ruːɪn] [rɔːt] ,
ruin wrought ,
废墟 锻 ,

是那条横亘在黑海险恶礁石间的河流，将海伦带到了这里，她也正是我的毁灭之源。

[nɔːr][ˌmeni'leiəs] ; [ðæt] [ɑːn][ðem; ðəm][maɪ] [faʊl] [rɔŋz] [aɪ] [maɪt] [rɪ'peɪ] ,
Nor Menelaus ; that on them my foul wrongs I might repay ,
也不 梅涅劳斯 ; 那 在 他们 我的 犯规 错误 我 可能 偿还 ,

也不许墨涅拉俄斯；这样我就可以报复他们所犯下的罪恶行径。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːlɪs] [hɪr] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['ɔːlɪs] [ðer; ðər] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] ,
and with an Aulis here Requite the Aulis there , where I was seized ,
和 和 一个 奥利斯 这里 报答 这 奥利斯 那里 , 在哪里 我 曾是 查获 ,

并以这里的奥利斯来报答那里的奥利斯，我在那里被俘虏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hefər] , [baɪ][ðə; ði] ['griːʃn] [sleɪn] : [maɪ] ['fɑːðər] [tuː] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][bɜːrθ] ,
And , as a heifer , by the Grecians slain : My father too , who gave me birth ,
和 , 作为 一个 小母牛 , 经过 这 希腊人 被杀 : 我的 父亲 也 , WHO 给予 我 出生 ,
[wʌz; wəz] [priːst] .
was priest .
曾是 牧师 .

而且，我像一头小母牛一样，被希腊人杀害：我的父亲，生我养我的人，也是一名祭司。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði][sæd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪlz] [jet] [laɪvz; lɪvz] : [haʊ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] [stroʊk] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
the sad remembrance of those ills Yet lives : how often did I stroke thy cheek ,
这 伤心 纪念 的 那些 疾病 然而 生活 : 如何 经常 做过 我 中风 你的 脸颊 ,

那些痛苦的回忆令人悲伤，然而你依然活着：我曾多少次抚摸你的脸颊，

[ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] [niːz] , [ə'dres] [ðiː] [ðʌs] : - " [ə'læs] , [maɪ] ['fɑːðər] !
And , hanging on thy knees , address thee thus : - " Alas , my father !
和 , 绞刑 在 你的 膝盖 , 地址 你 因此 : - " 唉 , 我的 父亲 !

然后，跪在地上，这样对你说："唉，我的父亲！

[aɪ][baɪ] [ðiː] [ˌeɪ 'em][led][ə; eɪ][braɪd][tuː; tə]['braɪdl] [raɪts] - [ænd; ənd] [beɪs] :
I by thee am led A bride to bridal rites unbless'd and base :
我 经过 你 是 引领 一个 新娘 到 新娘 仪式 - 和 根据 :

我被你引诱，成为未经祝福且卑劣的新娘，去参加婚礼仪式：

[ðem; ðəm] , [waɪl] [baɪ] [ðiː] [aɪ] [bliːd] , [maɪ] ['mʌðər] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgaiv] [deɪmz] ,
Them , while by thee I bleed , my mother hymns , And the Argive dames ,
他们 , 尽管 经过 你 我 流血 , 我的 母亲 赞美诗 , 和 这 阿尔吉夫 女士们 ,

她们，当我为你流血时，我的母亲吟唱赞美诗，还有阿尔戈斯的女祭司们，

[wɪð; wɪθ] [ˌhaɪmə'nɪəl] [streɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːkənd][paɪp][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zaʊndz] : [bʌt; bət]
with hymeneal strains , And with the jocund pipe the house resounds : But
和 婚房 菌株 , 和 和 这 欢乐 管道 这 房子 回响 : 但
[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər]
at the altar
在 这 坛

伴着婚礼的旋律，欢快的笛声响彻屋内：但在祭坛前

[aɪ][baɪ] [ðiː] [ˌeɪ 'em][sleɪn] ; [fɔːr; fər]['pluːtoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kɪliːz] , [nɑːt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['piːljus] ,

I	by	thee	am	slain	;	For	Pluto	was	the	Achilles	,	not	the	son	Of	Peleus	,
我	经过	你	是	被杀	;	为了	冥王星	曾是	这	阿喀琉斯	,	不是	这	儿子	的	珀琉斯	,

我死于你手；因为冥王哈迪斯才是阿喀琉斯，而不是珀琉斯的儿子。

[huːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'faɪənst] ['braɪdgruːm] ,

whom	to	me	thou	didst	announce	The	affianced	bridegroom	,
谁	到	我	你	迪斯特	宣布	这	已订婚	新郎	,

你曾向我宣布，那人就是已订婚的新郎。

[ænd; ənd][baɪ] [gaɪl] [dɪdst] [brɪŋ] [tuː; tə] ['blʌdi] ['nʌpʃlz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [kɑːr] .

and	by	guile	didst	bring	To	bloody	nuptials	in	the	rolling	car	.
和	经过	诡计	迪斯特	带来	到	血腥	婚礼	在	这	滚动	车	.

他们用诡计在滚动的汽车里促成了一场血腥的婚礼。

" [bʌt; bət] , [ɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [veɪlz] [faɪn] ['tekstʃər] [spred] ,

"	But	,	o'er	mine	eyes	the	veil's	fine	texture	spread	,
"	但	,	超过	矿	眼睛	这	面纱的	美好的	质地	传播	,

但是，面纱的细密纹理笼罩了我的双眼，

[ðɪs] ['brʌðər] [ɪn][maɪ][hændz] [huː] [naʊ] [ɪz][lɔːst] , [aɪ] - [nɑːt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

This	brother	in	my	hands	who	now	is	lost	,	I	clasp'd	not	,	though	his	sister	;
这	兄弟	在	我的	双手	WHO	现在	是	丢失的	,	我	-	不是	,	尽管	他的	姐姐	;

我手中这个如今已失踪的兄弟，我却没有紧紧抓住，尽管他的妹妹也在场；

[dɪd][nɑːt] [pres] [maɪ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [θruː] ['vɜːrdʒɪn] ['mɑːdəsti] ,

did	not	press	My	lips	to	his	,	through	virgin	modesty	,
做过	不是	按	我的	嘴唇	到	他的	,	通过	处女	谦逊	,

出于少女的羞涩，我没有吻他的唇。

[æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['piːljus] : [ðen] [iːtʃ] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] [aɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm]

As	going	to	the	house	of	Peleus	:	then	Each	fond	embrace	I	to	another	time
作为	去	到	这	房子	的	珀琉斯	:	然后	每个	喜爱	拥抱	我	到	其他	时间

-	,

Deferr'd	,
-	,

如同前往珀琉斯的家：然后，我将每一次深情的拥抱都推迟到另一次。

[æz; əz] [suːn] [tuː; tə]['ɑːgɔs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

as	soon	to	Argos	to	return	.
作为	很快	到	阿尔戈斯	到	返回	.

尽快返回阿尔戈斯。

[ɪf] , [oʊ] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] , [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['envid]

If	,	O	unhappy	brother	,	thou	art	dead	,	From	what	a	state	,	thy	father's	envied
如果	,	哦	不开心	兄弟	,	你	艺术	死的	,	从	什么	一个	状态	,	你的	父亲的	令人羡慕

[haɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

height	Of	glory	,
高度	的	荣耀	,

不幸的兄弟啊，如果你已经死去，你父亲令人艳羡的荣耀巅峰，又将何等辉煌？

[lʌvd] [ɔ'restiz] , [ɑːrt] [ðaʊ] [tɔːrn] ! - [ðiːz] [fɔːls] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [mʌtʃ]

loved	Orestes	,	art	thou	torn	!	-	These	false	rules	of	the	goddess	much
喜爱	奥瑞斯忒斯	,	艺术	你	撕裂	!	-	这些	错误的	规则	的	这	女神	很多

亲爱的俄瑞斯忒斯，你被撕裂了！——这些女神的虚假规则.....

[aɪ] [bleɪm] : [huː'ɛə] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] , [ɔːr] [hæθ] [æt; ət] ['tʃaɪldbɜːrθ] ['gɪv(ə)n]

I	blame	:	Whoe'er	of	mortals	is	with	slaughter	stain'd	,	Or	hath	at	childbirth	given
我	责备	:	谁	的	凡人	是	和	屠宰	沾有污渍	,	或者	有	在	分娩	给定

[ə'sɪstɪŋ] [hændz] ,

assisting	hands	,
协助	双手	,

我谴责：凡是沾染杀戮污点的凡人，或在分娩时伸出援手的凡人，

[ɔːr] ['tʃænst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːt] [ded] , [ʃiː; ʃi][æz; əz] [ɪm'pjʊr] ['draɪvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɔːltəz] ;

Or	chanced	to	touch	aught	dead	,	she	as	impure	Drives	from	her	altars	;
或者	偶然	到	触碰	零	死的	,	她	作为	不纯	驱动	从	她	祭坛	;

或偶然触碰到任何死物，她都视其为不洁之物，将其从祭坛上驱逐出去；

[jet] [hɜːr'self] [di'laɪts] [ɪn]['hjuːmən]['vɪktəms] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] .

yet	herself	delights	In	human	victims	bleeding	at	her	shrine	.
然而	她自己	美味	在	人类	受害者	出血	在	她	神社	.

然而，她自己却以人类受害者在她的神龛前流血为乐。

[nɛə] [dɪd][lə'təunə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][dʒoʊv] [brɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪstəns] :

Ne'er	did	Latona	from	the	embrace	of	Jove	Bring	forth	such	inconsistence	:
从未	做过	拉托纳	从	这	拥抱	的	朱庇特	带来	前进	这样的	不一致	:

拉托娜从宙斯的怀抱中从未带来过如此矛盾之处：

[aɪ] [ðen] [diːm] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæntləs] , [wer] [gɔdz][wɜːr; wər] [gests] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

I	then	deem	The	feast	of	Tantalus	,	where	gods	were	guests	,	Unworthy	of	belief	,
我	然后	认为	这	盛宴	的	坦塔罗斯	,	在哪里	神	是	客人	,	不配	的	信仰	,

因此，我认为坦塔罗斯的盛宴，众神都曾是座上宾的宴会，不值得相信。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [fed]

as	that	they	fed
作为	那	他们	美联储

因为他们喂养

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fleʃ] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

On	his	son's	flesh	delighted	;	and	I	think	These	people	,
在	他的	儿子的	肉	高兴极了	;	和	我	思考	这些	人们	,

他以儿子的肉体为乐；我认为这些人，

[huː] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ][ɪn] ['ʃedɪŋ] ['hjuːmən] [blʌd] , [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [gɪlt]

who	themselves	have	a	wild	joy	In	shedding	human	blood	,	their	savage	guilt
WHO	他们自己	有	一个	荒野	喜悦	在	脱落	人类	血	,	他们的	野蛮的	有罪

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːdəs] :

Charge	on	the	goddess	:
收费	在	这	女神	:

他们以残害人血为乐，将他们野蛮的罪恶感归咎于女神：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [truːθ] [aɪ][hoʊld] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz]['iːv(ə)l] , [ɔːr][dʌθ; dəθ] [rɔːŋ] .

for	this	truth	I	hold	;	None	of	the	gods	is	evil	,	or	doth	wrong	.
为了	这	真相	我	抓住	;	没有任何	的	这	神	是	邪恶的	,	或者	确实	错误的	.

我坚信这个真理：没有一个神是邪恶的，也没有一个神会做错事。

([ʃiː; ʃi] ['entərz] [ðə; ði]['temp(ə)l] .)

(	She	enters	the	temple	.	)
(	她	进入	这	寺庙	.	)

（她走进寺庙。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['stroʊfi] [wʌn]

strophe	1
诗节	1

第一节

[jiː; ji] ['rɑːks] , [jiː; ji] ['dæʃɪŋ] ['rɑːks] , [huːz] [braʊ] [fraunz] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [diːps] [bɪ'loʊ] ;

Ye	rocks	,	ye	dashing	rocks	,	whose	brow	Frowns	o'er	the	darken'd	deeps	below	;
叶	岩石	,	是的	帅气	岩石	,	谁	眉头	皱眉	超过	这	-	深水	以下	;

你们这些岩石，你们这些陡峭的岩石，你们的额头紧锁着下方黑暗的深渊；

[huːz] [waɪld] , [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [weɪv] , [frʌm; frəm][ˈɑːgɔs] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [sprɪŋ] ,

Whose	wild	,	inhospitable	wave	,	From	Argos	flying	and	her	native	spring	,
谁	荒野	,	不宜居住的	海浪	,	从	阿尔戈斯	飞行	和	她	本国的	春天	,

那狂野、荒凉的波涛，来自阿尔戈斯飞翔之地和她故乡的泉水，

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][wʌns][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [breɪv] , [ˈtɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈmædnɪŋ] [stɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp]

The	virgin	once	was	known	to	brave	,	Tormented	with	the	brize's	maddening	sting	,	From	Europe
这	处女	一次	曾是	已知	到	勇敢的	,	饱受折磨	和	这	-	令人抓狂	蜇	,	从	欧洲

这位处女曾以勇敢著称，饱受欧洲寒风刺骨的折磨

[wen] [ðə; ði] [ruːd] [siː] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə] [ˈeɪʒəz] [ədˈvɜːrs] [ʃɔːr] ; [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈhæpləs] [jʊθs] ,

when	the	rude	sea	o'er	She	pass'd	to	Asia's	adverse	shore	;	Who	are	these	hapless	youths	,
什么时候	这	粗鲁的	海	超过	她	通过	到	亚洲的	不利	支撑	;	WHO	是	这些	不幸的	青年	,

当她越过汹涌的大海，抵达亚洲的彼岸；这些不幸的年轻人是谁?

[ðæt] [der] [tuː; tə][lænd] , [ˈliːvɪŋ] [ðoʊz] [sɔːft] , [ɪˈrɪgjuːəs] [ˈmiːdz] , [wer] , [hɪz; ɪz] [griːn] [ˈmɑːrdʒɪn] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ,

that	dare	to	land	,	Leaving	those	soft	,	irriguous	meads	,	Where	,	his	green	margin	fringed	with	reeds	,
那	敢	到	土地	,	离开	那些	柔软的	,	灌溉	蜂蜜酒	,	在哪里	,	他的	绿色的	利润	流苏	和	芦苇	,

胆敢登陆，离开那柔软肥沃的草地，那里，他绿色的边缘长满了芦苇，

[ˈjʊroʊtɑːs][roʊlz][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l][taɪd] , [ɔːr] - [ˈwɔːtərz] [glaɪd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ,

Eurotas	rolls	his	ample	tide	,	Or	Dirce's	hallow'd	waters	glide	,	And	touch	this	barbarous	,
欧罗塔斯	卷	他的	充足	潮	,	或者	-	神圣的	水	滑行	,	和	触碰	这	野蛮	,

欧罗塔斯掀起他丰沛的潮水，或是狄尔塞神圣的水域滑过，触碰这野蛮之地，

[ˈstreɪndʒər] - [ˈheɪtɪŋ] [strænd] , [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [wer] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈduːz] , [ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] - [ʃraɪn] [ɪmˈbruː] ?

stranger	-	hating	strand	,	The	altars	where	a	virgin	dews	,	And	blood	the	pillar'd	shrine	imbrues	?
陌生人	-	憎恨	链	,	这	祭坛	在哪里	一个	处女	露水	,	和	血	这	-	神社	晕染	?

憎恨陌生人的海岸，处女露珠洒满的祭坛，鲜血浸染着柱廊神龛?

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[dɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] [ɪmˈpetʃuəs] [swiːp] ([ræŋk] [ˈænsər] [ræŋk]) [ðə; ði] [ˈfoʊmi] [diːp] ,

Did	they	with	oars	impetuous	sweep	(	Rank	answering	rank	)	the	foamy	deep	,
做过	他们	和	桨	浮躁	扫	(	秩	回答	秩	)	这	泡沫状	深的	,

他们是否用桨猛烈地划过（等级对等级）泡沫翻滚的深海?

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ðer; ðər][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [seɪlz] , [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪər] ;

And	wing	their	bark	with	flying	sails	,	To	raise	their	humble	fortune	their	desire	;
和	翼	他们的	吠	和	飞行	帆	,	到	增加	他们的	谦逊的	财富	他们的	欲望	;

他们扬帆起航，乘着小船，去实现他们微薄的财富和愿望；

['i:gər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [geɪlz] , [ðer; ðər] ['buzəmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [geɪn] [ɑ:n] ['faɪər] ?

Eager	to	catch	the	rising	gales	,	Their	bosoms	with	the	love	of	gain	on	fire	?
渴望的	到	抓住	这	上升	狂风	,	他们的	胸部	和	这	爱	的	获得	在	火	?

渴望抓住渐起的狂风，胸中燃烧着对财富的渴望?

[fɔ:r; fər] [swi:t] [ɪz] [hoʊp] [tu:; tə] ['mænz] [fɑ:nd] [brest] ; [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [geɪn] , [ɪn'seʃɪɪt] [gest] ,

For	sweet	is	hope	to	man's	fond	breast	;	The	hope	of	gain	,	insatiate	guest	,
为了	甜的	是	希望	到	男人的	喜爱	胸部	;	这	希望	的	获得	,	馋	客人	,

对于人类而言，希望是甜蜜的；对于贪婪的客人而言，希望是甜蜜的。

[ðoʊ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɔ:ft] [ə'tendz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənz] [treɪn] ;

Though	on	her	oft	attends	Misfortune's	train	;
尽管	在	她	经常	参加	不幸的	火车	;

虽然她经常参加厄运的列车;

[fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [mæn] [ʃi:; ʃi] [tempts] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪv] ,

For	daring	man	she	tempts	to	brave	The	dangers	of	the	boisterous	wave	,
为了	大胆	男人	她	诱惑	到	勇敢的	这	危险	的	这	喧闹的	海浪	,

她诱惑勇敢的男人去挑战汹涌波涛的危险，

[ænd; ənd] [li:dz] [hɪm; ɪm] ['hi:dləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɑ:rbərəs] [steɪt] .

And	leads	him	heedless	of	his	fate	Through	many	a	distant	barbarous	state	.
和	线索	他	鲁莽	的	他的	命运	通过	许多	一个	遥远	野蛮	状态	.

并带领他全然不顾自己的命运，穿越许多遥远的蛮荒之地。

[veɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] [ɑ:r; ər] [veɪn] !

Vain	his	opinions	,	his	pursuits	are	vain	!
徒劳	他的	意见	,	他的	追求	是	徒劳	!

他的意见是虚妄的，他的追求也是虚妄的!

['baʊndləs] [ɔ:(r)]

Boundless	o'er
无边无际	超过

无边无际

[sʌm; səm] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ɪz] [ʃoʊn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [hɜ:r; hər] ['tempərət] ['ɪnfluəns] [oʊn] .

some	her	power	is	shown	,	But	some	her	temperate	influence	own	.
一些	她	力量	是	所示	,	但	一些	她	温带	影响	自己的	.

她有时展现出强大的力量，有时则展现出温和的影响力。

['stroʊfi] [ˌtu:'tu:]

strophe	2
诗节	2

第二节

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑ:ks] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ru:d] , [trə'mendəs] [ʃɑ:ks] ?

How	did	they	pass	the	dangerous	rocks	Clashing	with	rude	,	tremendous	shocks	?
如何	做过	他们	经过	这	危险的	岩石	冲突	和	粗鲁的	,	巨大的	冲击	?

他们是如何通过那些碰撞剧烈、冲击力巨大的危险岩石的?

[haʊ] [pæs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['haʊlɪŋ] [ʃɔ:r] , [wer] [wʌns] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɪni:əs] [held] [hɪz; ɪz] [reɪn]

How	pass	the	savage	-	howling	shore	,	Where	once	the	unhappy	Phineus	held	his	reign
如何	经过	这	野蛮的	-	嚎叫	支撑	,	在哪里	一次	这	不开心	菲纽斯	握住	他的	在位

,

,

,

如何穿过那野蛮嚎叫的海岸，那里曾是不幸的菲纽斯统治的地方?

[ænd; ənd] [sliːp] [əˈfraɪt] [flaɪz] [ɪts] [rɔːr] , [ˈstɪrɪŋ] [ðer; ðər] [rʌf] [kɔːrs] [ɔː(r)] [ðɪs] [ˈbɔɪstərəs]

And	sleep	affrighted	flies	its	roar	,	Steering	their	rough	course	o'er	this	boisterous
和	睡觉	惊恐	苍蝇	它是	吼	,	转向	他们的	粗糙的	课程	超过	这	喧闹的

[meɪn] ,

main	,
主要的	,

惊恐的飞鸟在咆哮声中飞翔，艰难地驶过这片喧嚣的大洋。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Form'd	in	a	ring	,
形成	在	一个	戒指	,

呈环状，

[bɪˈniːθ] [huːz] [weɪvz] [ðə; ði] [ˈnɪriɪd] [treɪn] [ɪn] [haɪ] - [keivz] [wiːv] [ðə; ði] [laɪt] [dæns] ,

beneath	whose	waves	The	Nereid	train	in	high	arch'd	caves	Weave	the	light	dance	,
下面	谁	波浪	这	海仙女	火车	在	高的	-	洞穴	编织	这	光	舞蹈	,

在波涛之下，涅瑞伊得斯在高耸的洞穴中列队，编织着光之舞。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈspraɪtli] [sɔːŋ] , [waɪl] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] , [sɔːft] [ˈzefər]

and	raise	the	sprightly	song	,	While	,	whispering	in	their	swelling	sails	,	Soft	Zephyrs
和	增加	这	轻快的	歌曲	,	尽管	,	耳语	在	他们的	肿胀	帆	,	柔软的	微风

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

扬起轻快的歌声，同时，微风轻拂，在隆起的风帆中低语。

[ɔːr] [ˈsʌðərn] [geɪlz] [ˈpaɪpɪŋ] [əˈmɪd][ðer; ðər] [ˈtæklɪŋ] [pleɪ] ,

or	southern	gales	Piping	amid	their	tackling	play	,
或者	南部	狂风	管道	之中	他们的	擒抱	玩	,

或者南方的狂风在他们的拼抢中呼啸而过，

[æz; əz][ðer; ðər][bɑːrk] [plauz] [ɪts] [ˈwɔːtəri] [wei] [ðoʊz] [ˈhɔːri] [klɪfs] , [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

As	their	bark	ploughs	its	watery	way	Those	hoary	cliffs	,	the	haunts	of	birds	,
作为	他们的	吠	犁	它是	水状的	方式	那些	苍老	悬崖	,	这	闹鬼的地方	的	鸟类	,

当它们的树皮犁开水道，那些古老的悬崖，鸟类的栖息地，

[əˈlɔːŋ] , [tuː; tə] [ðæt] [waɪld][strænd] , [ðə; ði][ˈræpɪd] [reɪs] [wer] [wʌns] [əˈkɪliːz] [deɪnd] [tuː; tə] [greɪs] ?

along	,	To	that	wild	strand	,	the	rapid	race	Where	once	Achilles	deign'd	to	grace	?
沿着	,	到	那	荒野	链	,	这	迅速的	种族	在哪里	一次	阿喀琉斯	设计	到	优雅	?

沿着那片狂野的海岸，疾驰而去，阿喀琉斯曾在那里屈尊施恩?

[ænˈtɪstrəfi] [ˌtuːˈtuː]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[oʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [sʌm; səm] [tʃæns] [wʊd] [ber] - [lʌvd] [ˈdɔːtər] ,

O	that	from	Troy	some	chance	would	bear	Leda's	loved	daughter	,
哦	那	从	特洛伊	一些	机会	会	熊	-	喜爱	女儿	,

但愿特洛伊人中有人能生下勒达心爱的女儿。

[ˈfeɪt(ə)l] [fer] ([ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɜːdʒənz] [vaʊz] [ɑːr; ər] [maɪn]) [ðæt] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈtresɪz] [roʊld] [ɪn]

fatal	fair	(	The	royal	virgin's	vows	are	mine	)	That	her	bright	tresses	roll'd	in
致命的	公平的	(	这	皇家	处女的	誓言	是	矿	)	那	她	明亮的	头发	滚动	在

[ˈkrɪmz(ə)n] [duː] ,

crimson	dew	,
赤红	露	,

致命的美丽（皇家少女的誓言就是我的）她明亮的秀发在绯红的露珠中翻滚，

[hɜːr; hər] [wɔːrm] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [maɪt] [im'bruː] ;

Her	warm	blood	flowing	at	this	shrine	The	altar	of	the	goddess	might	imbrue	;
她	温暖的	血	流动	在	这	神社	这	坛	的	这	女神	可能	浸染	;

她温暖的血液流淌在这座神龛里，女神的祭坛或许会浸润其中；

[ænd; ənd] ['vendʒəns] , ['raɪtʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['mɪstʃɪfs] , [siːz] [hɜːr; hər] [preɪ] !

And	Vengeance	,	righteous	to	repay	Her	former	mischiefs	,	seize	her	prey	!
和	复仇	,	正义	到	偿还	她	以前的	恶作剧	,	抢占	她	猎物	!

复仇女神，为了报复她过去的恶行，必将夺取她的猎物!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] [wʌn] [ðɪs] [ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

But	with	what	rapture	should	I	hear	his	voice	,	If	one	this	shore	should	reach
但	和	什么	狂喜	应该	我	听到	他的	嗓音	,	如果	一	这	支撑	应该	抵达

[frʌm; frəm] [griːs] ,

from	Greece	,
从	希腊	,

但若有人从希腊抵达此岸，我该以何等的欣喜之情聆听他的声音?

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [siːs] !

And	bid	the	toils	of	slavery	cease	!
和	出价	这	辛勤劳作	的	奴隶制	停止	!

愿奴役的苦难就此结束!

[ɔːr] [maɪt] [aɪ][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][rest][wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] [griːs] [biː; bi] ;

Or	might	I	in	the	hour	of	rest	With	pleasing	dreams	of	Greece	be	bless'd	;
或者	可能	我	在	这	小时	的	休息	和	令人愉悦	梦境	的	希腊	是	蒙福	;

或者，我能否在安息之时，梦见美丽的希腊，从而获得幸福?

[soʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [rɪ'dʒɔɪs] ;

So	in	my	house	,	my	native	land	rejoice	;
所以	在	我的	房子	,	我的	本国的	土地	麾	;

所以，在我的家乡，我的故土，要欢欣鼓舞;

[ɪn] [sliːp] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [streɪn] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] ([ˌɪfədʒə'naɪə] ['entərz]

In	sleep	enjoy	the	pleasing	strain	For	happiness	restored	again	(	IPHIGENIA	enters
在	睡觉	享受	这	令人愉悦	拉紧	为了	幸福	恢复	再次	(	伊菲革涅亚	进入

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

from	the	temple	.	)
从	这	寺庙	.	)

睡梦中享受着令人愉悦的旋律，幸福再次恢复。(伊菲革涅亚从神庙中进入。)

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] , [ðer; ðər][hændz][fæst] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [leɪt] - [siːzd] ['vɪktəms]

But	the	two	youths	,	their	hands	fast	bound	in	chains	,	The	late	-	seized	victims
但	这	二	青年	,	他们的	双手	快速地	边界	在	链条	,	这	晚的	-	查获	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [kʌm] .

to	the	goddess	,	come	.
到	这	女神	,	来	.

但那两个年轻人，双手被锁链紧紧捆绑，是献给女神的迟来的祭品，来了。

['saɪləns] , [maɪ] [frendz] ; [fɔːr; fər] , ['destɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [tuː; tə] [bliːd] , [ðə; ði] ['griːʃn] [st'reɪndʒəz]

Silence	,	my	friends	;	for	,	destined	at	the	shrine	To	bleed	,	the	Grecian	strangers
沉默	,	我的	朋友们	;	为了	,	注定	在	这	神社	到	流血	,	这	希腊	陌生人

[nɪr] [ə'proʊtʃ] ;

near	approach	;
靠近	方法	;

朋友们，保持安静；因为，注定要在神殿里流血的希腊陌生人即将到来;

[ænd; ənd][noʊ] [fɔːls] ['taɪdɪŋz] [dɪd][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [brɪŋ] .

And	no	false	tidings	did	the	herdsman	bring	.
和	不	错误的	消息	做过	这	牧人	带来	.

牧人带来的不是虚假的消息。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɑːdəs] [rɪ'vɪəd] , [ɪf] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] [ðɪs] [steɪt] ['prez(ə)nts]

LEADER OF THE CHORUS Goddess revered , if grateful to thy soul This state presents

领导者 的 这 合唱 女神 受人尊敬的 , 如果 感激的 到 你的 灵魂 这 状态 礼物

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] ,

such sacrifice ,

这样的 牺牲 ,

合唱队领唱：受人敬仰的女神，若你灵魂感恩，此境便献上如此祭品。

[ək'sept] [ðə; ði] ['vɪktəms] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ['gɪvz] [ðiː] , [bʌt; bət] [ʌn'hoʊli]

accept The victims , which the custom of this land Gives thee , but deem'd unholy

接受 这 受害者 , 哪个 这 风俗 的 这 土地 给予 你 , 但 被认为 不圣洁的

[baɪ][ðə; ði] ['griːks] .

by the Greeks .

经过 这 希腊人 .

接受这片土地的习俗赐予你的祭品，但希腊人却认为这些祭品是不洁的。

([gɑːrdz] [liːd] [ɪn] [ɔ'restiz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [baʊnd] .)

(Guards lead in ORESTES and PYLADES , bound .)

(卫兵 带领 在 奥雷斯特斯 和 皮拉德斯 , 边界 .)

（卫兵押着俄瑞斯忒斯和皮拉德斯。）

[ˌɪfədʒə'naɪə] [noʊ] [mɔːr] ; [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [iːtʃ] [duː] [raɪt] [biː; bi] [wel] [pər'fɔːrmd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

IPHIGENIA No more ; that to the goddess each due rite Be well perform'd shall be

伊菲革涅亚 不 更多的 ; 那 到 这 女神 每个 到期的 仪式 是 出色地 执行 将 是

[maɪ] [ker] .

my care .

我的 关心 .

伊菲革涅亚：不再如此；我将负责妥善履行对女神的每一项应尽的祭祀仪式。

[ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [hændz] ; [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi]

Unchain The strangers ' hands ; that , hallow'd as they are , They may no more be

解链 这 陌生人 - 双手 ; 那 , 神圣的 作为 他们 是 , 他们 可能 不 更多的 是

[baʊnd] .

bound .

边界 .

解开陌生人的双手；愿他们神圣的手不再受束缚。

([ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪ'liːs] [ɔ'restiz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz] .)

(The guards release ORESTES and PYLADES .)

(这 守卫 发布 奥雷斯特斯 和 皮拉德斯 .)

（卫兵们释放了俄瑞斯忒斯和皮拉德斯。）

[goʊ][juː; jʊ] , [prɪ'per] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [raɪts] [rɪ'kwaɪər] .

Go you , prepare Within the temple what the rites require .

去 你 , 准备 之内 这 寺庙 什么 这 仪式 要求 .

去吧，在寺庙里准备好仪式所需的一切。

[ʌn'hæpi] [jʊθs] , [wʌt] ['mʌðər] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːrθ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] ?

Unhappy youths , what mother brought you forth , Your father who ?

不开心 青年 , 什么 母亲 带来 你 前进 , 你的 父亲 WHO ?

不幸的年轻人，你们的母亲是谁？你们的父亲又是谁？

[jʊr; jər] ['sɪstər] , [ɪf] [pər'tʃæns] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [wʌt] [jʊθs] [dɪ'praɪvd] ?

Your sister , if perchance Ye have a sister , of what youths deprived ?

你的 姐姐 , 如果 或许 叶 有 一个 姐姐 , 的 什么 青年 被剥夺的 ?

你的妹妹，如果你碰巧有妹妹的话，是哪位年轻人失去了什么？

[fɔːr; fər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] .

For brother she shall have no more .

为了 兄弟 她 将 有 不 更多的 .

她将不再有兄弟。

[huː] [noʊz] [huːm] [sʌtʃ] [misˈfɔːtʃənz] [meɪ] [əˈtend] ?
Who knows Whom such misfortunes may attend ?
WHO 知道 谁 这样的 不幸 可能 出席 ?

谁知道这样的不幸会降临到谁身上?

[fɔːr; fər][dɑːrk] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [kriːps] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ɪlz] [tuː; tə]
For dark What the gods will creeps on ; and none can tell The ills to
为了 黑暗的 什么 这 神 将要 令人毛骨悚然 在 ; 和 没有任何 能 告诉 这 疾病 到
[kʌm] :
come :
来 :

黑暗笼罩着大地，诸神的旨意悄然降临；无人能预知即将到来的灾祸:

[ðɪs] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [əbˈskjuəz] .
this fortune from the sight Obscures .
这 财富 从 这 视线 模糊不清 .

这份来自视线的财富令人困惑。

[bʌt; bət] , [oʊ] [ʌnˈhæpi] [stˈreɪndʒəz] , [seɪ] , [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
But , O unhappy strangers , say , Whence came you ?
但 , 哦 不开心 陌生人 , 说 , 何处 来了 你 ?

但是，不幸的陌生人啊，请问，你们从哪里来?

[seɪld]
Sail'd
航行

扬帆起航

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lænd] ?
you long since for this land ?
你 长的 自从 为了 这 土地 ?

你一直渴望这片土地吗?

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hoʊmz] , [fɔːr; fər] ['evər] , [ɪn][ðə; ði] ['drɪri]
But long will be your absence from your homes , For ever , in the dreary
但 长的 将要 是 你的 缺席 从 你的 房屋 , 为了 曾经 , 在 这 凄凉
['rɛlmz] [bɪ'loʊ] .
realms below .
领域 以下 .

但你们将永远无法回到家乡，永远地，在阴森凄凉的地狱之中。

[ɔ'restiz] ['leɪdi] , [huːˈɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] , [waɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [lə'ment] ?
ORESTES Lady , whoe'er thou art , why for these things Dost thou lament ?
奥雷斯特斯 女士 , 谁 你 艺术 , 为什么 为了 这些 事物 多斯特 你 哀叹 ?

俄瑞斯忒斯：夫人，无论你是谁，为何为这些事而悲伤?

[waɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] ['ɪlz] , [wɪtʃ] [suːn] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][juː 'es] ?
why mourn for ills , which soon Will fall on us ?
为什么 哀悼 为了 疾病 , 哪个 很快 将要 落下 在 我们 ?

为何要为即将降临在我们身上的灾祸而悲伤?

[hɪm; ɪm][aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌʌn'waɪz] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [deθ] [nɪr] , [traɪz] [tuː; tə] [ɪts]
Him I esteem unwise , Who , when he sees death near , tries to o'ercome Its
他 我 尊重 失策 , WHO , 什么时候 他 看到 死亡 靠近 , 尝试 到 克服 它是
['tɛrərz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'weɪl] ,
terrors with bewailings ,
恐怖 和 哀悼 ,

我认为那些临终前试图用哀嚎来战胜死亡恐惧的人是不明智的。

[wɪˈðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] : [ɪl] [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [ɪl] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [noʊn] ,

without	hope	Of	safety	:	ill	he	adds	to	ill	,	and	makes	His	folly	known	,
没有	希望	的	安全	: 患病的	他	添加	到	患病的	,	和	制作	他的	蠢事	已知	,

[jet] [daɪz] .

yet	dies	.
然而	死亡	.

没有安全感的希望：他雪上加霜，显露自己的愚蠢，却依然死去。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] ; [ˈðerfɔːr] [mɔːrn] [nɑːt] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] : [wiː; wi] [noʊ]

We	must	give	way	To	fortune	;	therefore	mourn	not	thou	for	us	:	We	know
我们	必须	给	方式	到	财富	;	所以	哀悼	不是	你	为了	我们	:	我们	知道

,

,

,

我们必须顺应命运；因此，不必为我们悲伤：我们知道，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪts] .

we	are	acquainted	with	your	rites	.
我们	是	熟人	和	你的	仪式	.

我们熟悉你们的习俗。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌpaɪˈleɪdiːz] [ɪz] [kɔːld] ?

IPHIGENIA	Which	of	you	by	the	name	of	Pylades	Is	call'd	?
伊菲革涅亚	哪个	的	你	经过	这	姓名	的	皮拉德斯	是	被称为	?

伊菲革涅亚：你们当中谁名叫皮拉德斯?

[ðɪs] [fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

This	first	it	is	my	wish	to	know	.
这	第一的	它	是	我的	希望	到	知道	.

我首先想知道的是.....

[ɔˈrestiz] [ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ðiː] , [hiː; hi] .

ORESTES	If	aught	of	pleasure	that	may	give	thee	,	he	.
奥雷斯特斯	如果	零	的	乐趣	那	可能	给	你	,	他	.

俄瑞斯忒斯：如果有什么能给你带来快乐，他。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈgriːʃn] [steɪt] , [dɪˈkler] .

IPHIGENIA	A	native	of	what	Grecian	state	,	declare	.
伊菲革涅亚	一个	本国的	的	什么	希腊	状态	,	宣布	.

伊菲革涅亚，希腊城邦的居民，请宣布。

[ɔˈrestiz] [wʌt] [ˈprɑːfɪt] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [wʊdst] [ðaʊ] [əbˈteɪn] ?

ORESTES	What	profit	knowing	this	wouldst	thou	obtain	?
奥雷斯特斯	什么	利润	会心	这	会	你	获得	?

俄瑞斯忒斯：你知晓此事又有何益?

[ˌɪfədʒəˈnaɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈbrʌðərz] , [ʌv; əv] [wʌn] [ˈmʌðər] [bɔːrn] ?

And	are	you	brothers	,	of	one	mother	born	?
和	是	你	兄弟	,	的	一	母亲	出生	?

你们是同母兄弟吗?

[ɔˈrestiz] [ˈbrʌðərz] [baɪ] [ˈfrendʃɪp] , [ˈleɪdi] , [nɑːt] [baɪ] [bɜːrθ] .

ORESTES	Brothers	by	friendship	,	lady	,	not	by	birth	.
奥雷斯特斯	兄弟	经过	友谊	,	女士	,	不是	经过	出生	.

ORESTES 兄弟，女士，是朋友，不是血缘关系。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[tuː; tə] [ðiː] [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz][baɪ] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['gɪv(ə)n] ?
To thee what name was by thy father given ?
到 你 什么 姓名 曾是 经过 你的 父亲 给定 ?

你父亲给你取了什么名字?

[ɔ'restiz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [kɔːz] [aɪ] [ʌn'hæpi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .
ORESTES With just cause I Unhappy might be call'd .
奥雷斯特斯 和 只是 原因 我 不开心 可能 是 被称为 .

俄瑞斯忒斯 有充分的理由，我可能会被称为不快乐。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [aɪ][æsk][nɑːt] [ðæt] ; [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ə'skraɪb] .
IPHIGENIA I ask not that ; to fortune that ascribe .
伊菲革涅亚 我 问 不是 那 ; 到 财富 那 归咎于 .

伊菲革涅亚：我不求那，交给命运吧。

[ɔ'restiz] ['daɪɪŋ] [ˌʌn'noʊn] , [ruːd] [skɔfs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] .
ORESTES Dying unknown , rude scoffs I shall avoid .
奥雷斯特斯 垂死 未知 , 粗鲁的 嗤之以鼻 我 将 避免 .

俄瑞斯忒斯 死得其所，无名之辈，粗鲁的嘲讽，我将避而远之。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'fjuːz] ?
IPHIGENIA Wilt thou refuse ?
伊菲革涅亚 枯萎 你 拒绝 ?

伊菲革涅亚：你愿意拒绝吗?

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [θɔːts] [soʊ] [haɪ] ? [ɔ'restiz]
Why are thy thoughts so high ? ORESTES
为什么 是 你的 想法 所以 高的 ? 奥雷斯特斯

你为何心怀如此高远的念头? 俄瑞斯忒斯

[maɪ]['bɑːdi] [ðaʊ] [meɪst] [kɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [neɪm] .
My body thou mayst kill , but not my name .
我的 身体 你 五月 杀 , 但 不是 我的 姓名 .

你可以摧毁我的肉体，但不能摧毁我的名誉。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [steɪt] ?
IPHIGENIA Wilt thou not say a native of what state ?
伊菲革涅亚 枯萎 你 不是 说 一个 本国的 的 什么 状态 ?

伊菲革涅亚：你难道不肯说说你是哪个州的居民吗?

[ɔ'restiz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [nɔːt] [ə'veɪls] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
ORESTES The question naught avails , since I must die .
奥雷斯特斯 这 问题 零 可用性 , 自从 我 必须 死 .

俄瑞斯忒斯：这个问题毫无意义，因为我必死无疑。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [wʌt] ['hɪndəz] [ðiː] [frʌm; frəm] [g'rɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪs] ? [ɔ'restiz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
IPHIGENIA What hinders thee from granting me this grace ? ORESTES The illustrious
伊菲革涅亚 什么 阻碍 你 从 授予 我 这 优雅 ? 奥雷斯特斯 这 杰出
['ɑːgɔs][aɪ][maɪ] ['kʌntri] [boʊst] .
Argos I my country boast .
阿尔戈斯 我 我的 国家 夸 .

伊菲革涅亚：你为何不赐予我这份恩典? 俄瑞斯忒斯：我引以为傲的祖国是辉煌的阿尔戈斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , ['streɪndʒər] , [ɪz] [ðaɪ] [bɜːrθ][frʌm; frəm] [ðens] ?

By	the	gods	,	stranger	,	is	thy	birth	from	thence	?
经过	这	神	,	陌生人	,	是	你的	出生	从	因此	?

以神明的名义发誓，陌生人，你难道是出生于此地吗?

[ɔ'restiz] [maɪ] [bɜːrθ] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ'siːni] , [wʌns] [ðə; ði] .

ORESTES	My	birth	is	from	Mycenae	,	once	the	bless'd	.
奥雷斯特斯	我的	出生	是	从	迈锡尼	,	一次	这	蒙福	.

俄瑞斯忒斯：我出生于迈锡尼，那曾是受祝福之地。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [dʌst] [ðaʊ] [æn; ən]['eksaɪl][flai] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] [feɪt] ?

IPHIGENIA	Dost	thou	an	exile	fly	,	or	by	what	fate	?
伊菲革涅亚	多斯特	你	一个	流亡	飞	,	或者	经过	什么	命运	?

伊菲革涅亚：你是流亡者吗？还是因何而亡?

[ɔ'restiz] [ʌv; əv][maɪ] [friː] [wɪl] , [ɪn][pɑːrt][nɑːt] [friː] , [aɪ][flai] .

ORESTES	Of	my	free	will	,	in	part	not	free	,	I	fly	.
奥雷斯特斯	的	我的	自由的	将要	,	在	部分	不是	自由的	,	我	飞	.

俄瑞斯忒斯 我凭着自由意志，部分出于自由意志，飞翔。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?

IPHIGENIA	Wilt	thou	then	tell	me	what	I	wish	to	know	?
伊菲革涅亚	枯萎	你	然后	告诉	我	什么	我	希望	到	知道	?

伊菲革涅亚：那么，你愿意告诉我我想知道的事吗?

[ɔ'restiz] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] [griːfs] .

ORESTES	Whate'er	is	foreign	to	my	private	griefs	.
奥雷斯特斯	什么	是	外国的	到	我的	私人的	悲伤	.

俄瑞斯忒斯：这与我的私人悲伤无关。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [wɪʃ] [frʌm; frəm]['ɑːgɔs][ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] .

IPHIGENIA	To	my	dear	wish	from	Argos	art	thou	come	.
伊菲革涅亚	到	我的	亲爱的	希望	从	阿尔戈斯	艺术	你	来	.

伊菲革涅亚，你从阿尔戈斯而来，满足了我亲爱的愿望。

[ɔ'restiz] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ðaɪn] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

ORESTES	Not	to	my	wish	;	but	if	to	thine	,	enjoy	it	.
奥雷斯特斯	不是	到	我的	希望	;	但	如果	到	你的	,	享受	它	.

俄瑞斯忒斯：这不符合我的意愿；但如果符合你的意愿，那就好好享受吧。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [trɔɪ] , [huːz] [feɪm] [spredz] [soʊ] [waɪd] ,

IPHIGENIA	Troy	,	whose	fame	spreads	so	wide	,
伊菲革涅亚	特洛伊	,	谁	名声	传播	所以	宽的	,

伊菲革涅亚·特洛伊，她的名声远播四方，

[pər'tʃæns] [ðaʊ] [noʊst] . [ɔ'restiz] [oʊ] [ðæt] [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] , [ɛvn] [ɪn] [driːmz] !

perchance	thou	know'st	.	ORESTES	O	that	I	ne'er	had	known	her	,	ev'n	in	dreams	!
或许	你	知道	.	奥雷斯特斯	哦	那	我	从未	有	已知	她	,	甚至	在	梦境	!

或许你知道。俄瑞斯忒斯：哦，我多么希望从未认识她，哪怕是在梦里!

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] , [baɪ][wɔːr] [dɪstrɔɪd] . [ɔ'restiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] :

They	say	she	is	no	more	,	by	war	destroy'd	.	ORESTES	It	is	so	:
他们	说	她	是	不	更多的	,	经过	战争	已摧毁	.	奥雷斯特斯	它	是	所以	:

他们说她已经不在了，死于战争。俄瑞斯忒斯：确实如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] .

you	have	heard	no	false	reports	.
你	有	听到	不	错误的	报告	.

你没有听到任何虚假报道。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ɪz] [he'linər] [wɪð; wɪθ][ˌmeni'leiəs] [rɪ'tɜːrnd] ? [ɔ'restiz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd][wʌn][aɪ] [lʌv]

IPHIGENIA	Is	Helena	with	Menelaus	return'd	?	ORESTES	She	is	;	and	one	I	love
伊菲革涅亚	是	海伦娜	和	梅涅劳斯	已返回	?	奥雷斯特斯	她	是	;	和	一	我	爱

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ruːz] .

her	coming	rues	.
她	未来	规则	.

伊菲革涅亚：海伦娜和墨涅拉俄斯一起回来了吗？俄瑞斯忒斯：是的；我爱她，她回来了，我为此感到遗憾。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[ˌem 'iː] [tuː]

Me	too
我	也

我也是

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][oʊld] [hæθ] [rɔŋd] . [ɔ'restiz]

she	of	old	hath	wrong'd	.	ORESTES
她	的	老的	有	错误	.	奥雷斯特斯

她从古时就受过冤屈。——俄瑞斯忒斯

[æt; ət]['spɑːrtə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər][lɔːrd][ʃiː; ʃi] [dwelz] .

At	Sparta	with	her	former	lord	she	dwells	.
在	斯巴达	和	她	以前的	主	她	居住地	.

她和她以前的主君一起住在斯巴达。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [baɪ] [griːs] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ˌem 'iː][ə'loʊn] - !

IPHIGENIA	By	Greece	,	and	not	by	me	alone	abhorr'd	!
伊菲革涅亚	经过	希腊	,	和	不是	经过	我	独自的	-	!

伊菲革涅亚：希腊人憎恶她，不仅仅是我一个人憎恶她!

[ɔ'restiz] [aɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nʌpʃlz] [hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [griːf] .

ORESTES	I	from	her	nuptials	have	my	share	of	grief	.
奥雷斯特斯	我	从	她	婚礼	有	我的	分享	的	悲伤	.

俄瑞斯忒斯：从她的婚礼中，我分担了一部分悲伤。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['griːks] , [æz; əz] [feɪm] [rɪ'pɔːrts] , [rɪ'tɜːrnd] ?

And	are	the	Greeks	,	as	Fame	reports	,	return'd	?
和	是	这	希腊人	,	作为	名声	报告	,	已返回	?

希腊人真的像《名扬四海》报道的那样被遣返了吗?

[ɔ'restiz] [haʊ] ['briːfli] [ɔːl] [θɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [æsk][æt; ət][wʌns] !

ORESTES	How	briefly	all	things	dost	thou	ask	at	once	!
奥雷斯特斯	如何	简要地	全部	事物	朋友	你	问	在	一次	!

俄瑞斯忒斯：你竟能如此简洁地一次性问出所有问题!

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðɪs] ['feɪvər] , [er] [ðaʊ] [daɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn] .

IPHIGENIA	This	favour	,	ere	thou	die	,	I	wish	to	obtain	.
伊菲革涅亚	这	偏爱	,	埃雷	你	死	,	我	希望	到	获得	.

伊菲革涅亚：在你临终之前，我希望得到你的这个恩惠。

[ɔ'restiz] [æsk] , [ðen] : [sɪns] [sʌtʃ] [ðaɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] [ði:] .

ORESTES	Ask	,	then	:	since	such	thy	wish	,	I	will	inform	thee	.
奥雷斯特斯	问	,	然后	:	自从	这样的	你的	希望	,	我	将要	通知	你	.

俄瑞斯忒斯：那就问吧；既然你如此要求，我就告诉你。

[ˌɪfədʒə'naɪə] ['kælkəs] , [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , - [keɪm] [hi:; hi] [bæk] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ?

IPHIGENIA	Calchas	,	a	prophet	,	-	came	he	back	from	Troy	?
伊菲革涅亚	卡尔查斯	,	一个	先知	,	-	来了	他	后退	从	特洛伊	?

伊菲革涅亚·卡尔卡斯，一位先知，他从特洛伊回来了吗?

[ɔ'restiz] [hi:; hi] [æt; ət] [maɪ'si:ni] [sʌtʃ] [ðə; ði] [feɪm] .

ORESTES	He	perish'd	at	Mycenae	such	the	fame	.
奥雷斯特斯	他	灭亡	在	迈锡尼	这样的	这	名声	.

俄瑞斯忒斯在迈锡尼战死，因此名声大噪。

[ˌɪfədʒə'naɪə] ['gɑ:dəs] [rɪ'vɪəd] !

IPHIGENIA	Goddess	revered	!
伊菲革涅亚	女神	受人尊敬的	!

伊菲革涅亚女神受人敬仰!

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ][ju(:)'lisi:z][lɪv; laɪv] ?

But	doth	Ulysses	live	?
但	确实	尤利西斯	居住	?

但尤利西斯还活着吗?

[ɔ'restiz] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] .

ORESTES	He	lives	,	they	say	,	but	is	not	yet	return'd	.
奥雷斯特斯	他	生活	,	他们	说	,	但	是	不是	然而	已返回	.

俄瑞斯忒斯：据说他还活着，但还没有回来。

[ˌɪfədʒə'naɪə] ['perɪʃ] [ðə; ði] [retʃ] , [nɔ:r] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɔ:r] !

IPHIGENIA	Perish	the	wretch	,	nor	see	his	country	more	!
伊菲革涅亚	沦	这	可怜虫	,	也不	看	他的	国家	更多的	!

伊菲革涅亚：愿这可怜的人永远死去，永远不要再回到他的祖国!

[ɔ'restiz] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ɪl] .

ORESTES	Wish	him	not	ill	,	for	all	with	him	is	ill	.
奥雷斯特斯	希望	他	不是	患病的	,	为了	全部	和	他	是	患病的	.

俄瑞斯忒斯：不要诅咒他生病，因为和他在一起的人都生病了。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [si:] - [bɔ:rn]['θetis; 'θi:-][lɪv; laɪv] ?

But	doth	the	son	of	sea	-	born	Thetis	live	?
但	确实	这	儿子	的	海	-	出生	忒提斯	居住	?

但海神忒提斯的儿子还活着吗?

[ɔ'restiz] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nɑ:t] : [veɪn] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [raɪts] [æt; ət] ['ɔ:lɪs] .

ORESTES	He	lives	not	:	vain	his	nuptial	rites	at	Aulis	.
奥雷斯特斯	他	生活	不是	:	徒劳	他的	婚礼	仪式	在	奥利斯	.

俄瑞斯忒斯：他已不在人世：他在奥利斯的婚礼仪式徒劳无功。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [frɔ:d] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] .

IPHIGENIA	That	all	was	fraud	,	as	those	who	felt	it	say	.
伊菲革涅亚	那	全部	曾是	欺诈罪	,	作为	那些	WHO	毛毡	它	说	.

伊菲革涅亚：正如那些亲身经历过的人所说，这一切都是骗局。

[ɔ'restiz] [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðʌs] [ʌv; əv] [gri:s] ?

ORESTES	But	who	art	thou	,	inquiring	thus	of	Greece	?
奥雷斯特斯	但	WHO	艺术	你	,	查询	因此	的	希腊	?

俄瑞斯忒斯：你究竟是谁，竟如此询问希腊?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ðens] , [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ʌn'dʌn] .

IPHIGENIA	**I**	**am**	**from**	**thence**	**,**	**in**	**early**	**youth**	**undone**	**.**
伊菲革涅亚	我	是	从	因此	,	在	早期的	青年	未完成	.

伊菲革涅亚 我来自那里，在年少时就已堕落。

[ɔ'restiz] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðer; ðər] [hæθ] [pæst] .

ORESTES	**Thou**	**hast**	**a**	**right**	**to**	**inquire**	**what**	**there**	**hath**	**pass'd**	**.**
奥雷斯特斯	你	哈斯特	一个	正确的	到	查询	什么	那里	有	通过	.

俄瑞斯忒斯：你有权询问发生了什么事。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wʌt] [noʊst] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [men] [kɔːl][ðə; ði] ? [ɔ'restiz] [huː] ?

What	**know'st**	**thou**	**of**	**the**	**chief**	**,**	**men**	**call**	**the**	**bless'd**	**?**	**ORESTES**	**Who**	**?**
什么	知道	你	的	这	首席	,	男人	称呼	这	蒙福	?	奥雷斯特斯	WHO	?

你对那位被世人尊称为“蒙福者”的首领又了解多少？俄瑞斯忒斯：谁？

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] [aɪ] [nuː] .

Of	**the**	**bless'd**	**was**	**not**	**the**	**chief**	**I**	**knew**	**.**
的	这	蒙福	曾是	不是	这	首席	我	知道	.

我认识的首领并非蒙福者之一。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægə'memnən] , [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] .

IPHIGENIA	**The**	**royal**	**Agamemnon**	**,**	**son**	**of**	**Atreus**	**.**
伊菲革涅亚	这	皇家	阿伽门农	,	儿子	的	阿特柔斯	.

伊菲革涅亚 皇家阿伽门农，阿特柔斯之子。

[ɔ'restiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['leɪdi] ; [siːs] [tuː; tə][æsk] .

ORESTES	**Of**	**him**	**I**	**know**	**not**	**,**	**lady**	**;**	**cease**	**to**	**ask**	**.**
奥雷斯特斯	的	他	我	知道	不是	,	女士	;	停止	到	问	.

俄瑞斯忒斯：夫人，我对他一无所知；请不要再问了。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [neɪ] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ] [soʊl] .

IPHIGENIA	**Nay**	**,**	**by**	**the**	**gods**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**and**	**cheer**	**my**	**soul**	**.**
伊菲革涅亚	不	,	经过	这	神	,	告诉	我	,	和	欢呼	我的	灵魂	.

伊菲革涅亚：不，以神的名义，告诉我，让我的灵魂得到慰藉。

[ɔ'restiz] ['hiːz] [ded] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃiːf] : [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [ɪl] .

ORESTES	**He's**	**dead**	**,**	**the**	**unhappy**	**chief**	**:**	**no**	**single**	**ill**	**.**
奥雷斯特斯	他是	死的	,	这	不开心	首席	:	不	单身的	患病的	.

俄瑞斯忒斯：他死了，那个不幸的首领：没有一个病人。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ded] !

IPHIGENIA	**Dead**	**!**
伊菲革涅亚	死的	!

伊菲革涅亚死了！

[baɪ] [wʌt] [əd'vɜːrs] [feɪt] ?

By	**what**	**adverse**	**fate**	**?**
经过	什么	不利	命运	?

究竟是怎样的不幸命运？

[oʊ] ['retʃɪd] [ˌem 'iː] !

O	**wretched**	**me**	**!**
哦	可怜	我	!

我真是可怜！

[ɔ'restiz] [waɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

ORESTES	**Why**	**mourn**	**for**	**this**	**?**
奥雷斯特斯	为什么	哀悼	为了	这	?

俄瑞斯忒斯：为什么要为此悲伤？

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃ] [ðaɪ] [brest] ?
How doth it touch thy breast ?
如何 确实 它 触碰 你的 胸部 ?

它如何触动你的胸膛?

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [steɪt] [aɪ] [mɔːrn] .
IPHIGENIA The glories of his former state I mourn .
伊菲革涅亚 这 荣耀 的 他的 以前的 状态 我 哀悼 .

伊菲革涅亚：我哀悼他昔日的辉煌。

[ɔˈrestiz] [ˈdredfəli] [ˈməːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] .
ORESTES Dreadfully murdered by a woman's hand .
奥雷斯特斯 极其糟糕 被谋杀 经过 一个 女性的 手 .

俄瑞斯忒斯惨遭女人杀害。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [haʊ] [ˈretʃɪd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [sluː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ðʌs] [sleɪn] !
IPHIGENIA How wretched she that slew him , he thus slain !
伊菲革涅亚 如何 可怜 她 那 一万 他 , 他 因此 被杀 !

伊菲革涅亚：杀害他的那个女人多么可怜啊，他就这样杀了他!

[ɔˈrestiz] [naʊ] [ðen] [fɔːrˈber] : [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪnˈkwaɪər][noʊ] [mɔːr] .
ORESTES Now then forbear : of him inquire no more .
奥雷斯特斯 现在 然后 忍耐 : 的 他 查询 不 更多的 .

俄瑞斯忒斯：那么，就此打住吧，不要再问他了。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðɪs] [ˈoʊnli] : [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɑːˌnɑːrks] [waɪf] ?
This only : lives the unhappy monarch's wife ?
这 仅有的 : 生活 这 不开心 君主的 妻子 ?

只有这一个：这位不幸君主的妻子住在这里?

[ɔˈrestiz] [ʃiː; ʃi] , [ˈleɪdi] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [sleɪn] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] .
ORESTES She , lady , is no more , slain by her son .
奥雷斯特斯 她 , 女士 , 是 不 更多的 , 被杀 经过 她 儿子 .

俄瑞斯忒斯：夫人，她已经不在了，被她的儿子杀死了。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [əˈlæs] , [ðə; ði] [haʊs] !
IPHIGENIA Alas , the ruin'd house !
伊菲革涅亚 唉 , 这 毁了 房子 !

伊菲革涅亚：唉，那座房子毁了!

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] ?
What his intent ?
什么 他的 意图 ?

他的目的是什么?

[ɔˈrestiz] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɑːðər] [sleɪn] .
ORESTES To avenge on her his noble father slain .
奥雷斯特斯 到 报仇 在 她 他的 高贵 父亲 被杀 .

俄瑞斯忒斯为了替被杀害的尊贵父亲报仇。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [æn; ən] [ɪl] , [bʌt; bət] [ˈraɪtʃəs] [diːd] , [haʊ] [ˈdʒʌstli] [dʌn] ! [ɔˈrestiz] [ðoʊ] [ˈraɪtʃəs]
IPHIGENIA An ill , but righteous deed , how justly done ! ORESTES Though righteous
伊菲革涅亚 一个 患病的 , 但 正义 契据 , 如何 公正地 完毕 ! 奥雷斯特斯 尽管 正义

,

,

,

伊菲革涅亚：一件恶事，却又合乎正义，做得多么公正！俄瑞斯忒斯：虽然合乎正义，

[baɪ][ðə; ði][gɔdz][biː; bi][ɪz][nɑːt] .

by	the	gods	be	is	not	bless'd	.
经过	这	神	是	是	不是	蒙福	.

诸神并未赐福于你。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [hæθ] [ˌægə'memnən] ['ʌðər] ['ɔːfsprɪŋ] [left] ?

IPHIGENIA	Hath	Agamemnon	other	offspring	left	?
伊菲革涅亚	有	阿伽门农	其他	后代	左边	?

伊菲革涅亚：阿伽门农还有其他后代吗?

[ɔ'restiz] [hiː; hi] [left] [wʌn]['vɜːrdʒɪn] ['dɔːtər] , [neɪmd] [ɪ'lektrə] .

ORESTES	He	left	one	virgin	daughter	,	named	Electra	.
奥雷斯特斯	他	左边	一	处女	女儿	,	命名	伊莱克特拉	.

俄瑞斯忒斯留下了一个处女女儿，名叫厄勒克特拉。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [daɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪz] [ɔːt] [sed] ?

IPHIGENIA	Of	her	that	died	a	victim	is	aught	said	?
伊菲革涅亚	的	她	那	死亡	一个	受害者	是	零	说	?

伊菲革涅亚：对于这位死去的受害者，还有什么可说的呢?

[ɔ'restiz] [ðɪs] ['oʊnli] , [ded] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [noʊ] [mɔːr] .

ORESTES	This	only	,	dead	,	she	sees	the	light	no	more	.
奥雷斯特斯	这	仅有的	,	死的	,	她	看到	这	光	不	更多的	.

俄瑞斯忒斯：她死了，再也见不到光明了。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] !

IPHIGENIA	Unhappy	she	!
伊菲革涅亚	不开心	她	!

伊菲革涅亚 她不开心!

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː] [huː] [sluː] [hɜːr; hər] ! [ɔ'restiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ʌn'siːmli] [daɪd] .

the	father	too	who	slew	her	!	ORESTES	For	a	bad	woman	she	unseemly	died	.
这	父亲	也	WHO	一万	她	!	奥雷斯特斯	为了	一个	坏的	女士	她	不体面的	死亡	.

连杀害她的父亲也一样！俄瑞斯忒斯：她是个坏女人，死得如此不体面。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[æt; ət]['ɑːgɔs][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['məːdəd] ['fɑːðɚz] [sʌn] ?

At	Argos	lives	the	murdered	father's	son	?
在	阿尔戈斯	生活	这	被谋杀	父亲的	儿子	?

阿尔戈斯住着被谋杀父亲的儿子吗?

[ɔ'restiz] ['noʊwer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [pʊr] [retʃ] ! [ænd; ənd] ['evriwer] .

ORESTES	Nowhere	he	lives	,	poor	wretch	!	and	everywhere	.
奥雷斯特斯	无处	他	生活	,	贫穷的	可怜虫	!	和	到处	.

俄瑞斯忒斯：可怜的家伙，他无处可住！又无处不在。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [fɔːls] [driːmz] , [ˌfer'wel] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]['ɪmpɔːrt] . [ɔ'restiz] [nɔːr][ɑːr; ər] [ðoʊz] [gɔdz] ,

IPHIGENIA	False	dreams	,	farewell	;	for	nothing	you	import	.	ORESTES	Nor	are	those	gods	,
伊菲革涅亚	错误的	梦境	,	告别	;	为了	没有什么	你	进口	.	奥雷斯特斯	也不	是	那些	神	,

伊菲革涅亚：虚幻的梦，再见了；你所拥有的毫无意义。俄瑞斯忒斯：那些也不是神。

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪz] , [les] [fɔːls] [ðæn; ðən] ['fliːtɪŋ] [driːmz] .

that	have	the	name	of	wise	,	Less	false	than	fleeting	dreams	.
那	有	这	姓名	的	明智的	,	较少的	错误的	比	转瞬即逝	梦境	.

那些被称作智慧之人的，比转瞬即逝的梦境更真实。

[ɪn] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [θɪŋz] ['hju:mən] , [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [reɪn] .

In	things	divine	,	And	in	things	human	,	great	confusion	reigns	.
在	事物	神圣的	,	和	在	事物	人类	,	伟大的	困惑	统治	.

在神圣的事物中，在人世的事物中，都笼罩着巨大的混乱。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [left] ; [ðæt] , [nɑ:t] [ˌʌn'waɪz] [ʌv; əv] [soʊl] ,

One	thing	is	left	;	that	,	not	unwise	of	soul	,
一	事物	是	左边	;	那	,	不是	失策	的	灵魂	,

还有一件事没做；那就是，并非愚昧无知之人，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [vɔɪs] [hi:; hi] ;

Obedient	to	the	prophet's	voice	he	perish'd	;
听话	到	这	先知的	嗓音	他	灭亡	;

他听从先知的指示而灭亡；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] , [ðeɪ] [hu:] [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] .

For	that	he	perish'd	,	they	who	know	report	.
为了	那	他	灭亡	,	他们	WHO	知道	报告	.

据知情者称，他因此而死。

['li:dər]

LEADER
领导者

领导者

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [noʊ] , [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [noʊ] ?

What	shall	we	know	,	what	of	our	parents	know	?
什么	将	我们	知道	,	什么	的	我们的	父母	知道	?

我们会知道什么？我们的父母又会知道什么？

[ɪf] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔ:r][nɑ:t] , [hu:] [kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] ?

If	yet	they	live	or	not	,	who	can	inform	us	?
如果	然而	他们	居住	或者	不是	,	WHO	能	通知	我们	?

他们是否还活着，谁能告诉我们?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [hɪr] [ˌem 'i:] : [ðɪs] [kən'vɜ:rs] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ə; eɪ] [θɔ:t] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['prɑ:mɪs]

IPHIGENIA	Hear	me	:	this	converse	prompts	a	thought	,	which	gives	Promise
伊菲革涅亚	听到	我	:	这	交谈	提示	一个	想法	,	哪个	给予	承诺

[ʌv; əv] [gʊd] ,

of	good	,
的	好的	,

伊菲革涅亚：听我说：这段对话引发了一个想法，它带来了美好的承诺。

[ji:; ji] [jʊθs] [ʌv; əv] [gri:s] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [ði:z] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] : [ðʌs] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [bi:; bi]

ye	youths	of	Greece	,	to	you	,	To	these	,	and	me	:	thus	may	it	well	be
是的	青年	的	希腊	,	到	你	,	到	这些	,	和	我	:	因此	可能	它	出色地	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

希腊的青年们，致你们，致这些人，也致我：愿此事如此妥善处理。

[ɪf] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rpəs] , [ɔ:l] [ə'sent] .

If	,	willing	to	my	purpose	,	all	assent	.
如果	,	愿意的	到	我的	目的	,	全部	同意	.

如果，所有人都愿意为了我的目的而同意。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ði:] , [goʊ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə]['ɑ:gɔs] ,

Wilt	thou	,	if	I	shall	save	thee	,	go	for	me	A	messenger	to	Argos	,
枯萎	你	,	如果	我	将	节省	你	,	去	为了	我	一个	信使	到	阿尔戈斯	,

如果你能被我救下，你是否愿意为我前往阿尔戈斯?

[tuː; tə][maɪ] [frendz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [roʊt] , [huː] ['pitid] [ˌem 'iː] ,
to **my** **friends** **Charged** **with** **a** **letter** **,** **which** **a** **captive** **wrote** **,** **Who** **pitied** **me** **,**
到 我的 朋友们 带电 和 一个 信 , 哪个 一个 俘虏 写道 , WHO 可怜的 我 ,

致我的朋友们，我被指控持有一封俘虏写的信，他同情我，

[nɔːr] ['mɜːrdərəs] [θɔːt] [maɪ][hænd] ,
nor **murderous** **thought** **my** **hand** **,**
也不 杀人犯 想法 我的 手 ,

我的手中并没有杀人的念头，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðiːz] [raɪts] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['diːmɪŋ] [dʒʌst] ?
But **that** **he** **died** **beneath** **the** **law** **,** **these** **rites** **The** **goddess** **deeming** **just** **?**
但 那 他 死亡 下面 这 法律 , 这些 仪式 这 女神 认为 只是 ?

但他死在了法律之下，这些仪式，女神认为公正吗?

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [huː] [maɪt] [tuː; tə]['ɑːgɔs] [ber] [hɪm'self] [maɪ]
for **from** **that** **hour** **I** **have** **not** **found** **who** **might** **to** **Argos** **bear** **Himself** **my**
为了 从 那 小时 我 有 不是 成立 WHO 可能 到 阿尔戈斯 熊 他本人 我的
['mesɪdʒ] ,
message **,**
信息 ,

从那时起，我再也没有找到谁能亲自将我的信息带到阿尔戈斯去。

[bæk] [wɪð; wɪθ][laɪf] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːr] [send] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [maɪ] ['letər] .
back **with** **life** **return'd** **,** **Or** **send** **to** **any** **of** **my** **friends** **my** **letter** **.**
后退 和 生活 已返回 , 或者 发送 到 任何 的 我的 朋友们 我的 信 .

重获新生，或者把我的信寄给我的任何一位朋友。

[ðaʊ] , ['ðerfɔːr] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ber] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌst]
Thou **,** **therefore** **,** **since** **it** **seems** **thou** **dost** **not** **bear** **Ill** **-** **will** **to** **me** **,** **and** **dost**
你 , 所以 , 自从 它 似乎 你 朋友 不是 熊 患病的 - 将要 到 我 , 和 朋友
[maɪ'siːni] [noʊ] ,
Mycenae **know** **,**
迈锡尼 知道 ,

因此，既然你似乎对我并无恶意，而且你也知道迈锡尼的事迹，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] , [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [noʊ] [beɪs] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]
And **those** **I** **wish** **to** **address** **,** **be** **safe** **,** **and** **live** **,** **No** **base** **reward** **for**
和 那些 我 希望 到 地址 , 是 安全的 , 和 居住 , 不 根据 报酬 为了
[ə; eɪ] [laɪt] ['letər] ,
a **light** **letter** **,**
一个 光 信 ,

而我想对那些人说的话，祝你们平安健康，好好活着。一封简单的信不会得到任何回报。

[laɪf] [rɪ'siːvɪŋ] ; [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]
life **Receiving** **;** **and** **let** **him** **,** **since** **thus** **the** **state** **Requires** **,** **without** **thee** **to** **the**
生活 接收 ; 和 让 他 , 自从 因此 这 状态 需要 , 没有 你 到 这
['gɑːdəs] [bliːd] .
goddess **bleed** **.**
女神 流血 .

接受生命；既然国家如此要求，就让他没有你，向女神流血吧。

[ɔ'restiz] ['vɜːrdʒɪn] [ˌʌn'noʊn] , [wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [ðɪs] ,
ORESTES **Virgin** **unknown** **,** **well** **hast** **thou** **said** **in** **all** **Save** **this** **,**
奥雷斯特斯 处女 未知 , 出色地 哈斯特 你 说 在 全部 节省 这 ,

俄瑞斯忒斯，处女不知名，你说的都对，除了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第2/3页

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ; [ðæt] [wɜːr; wər] ['hevi] [griːf] [ɪn'diːd] .

that	to	the	goddess	he	should	bleed	A	victim	;	that	were	heavy	grief	indeed	.
那	到	这	女神	他	应该	流血	一个	受害者	;	那	是	重的	悲伤	的确	.

他应该向女神献上鲜血，成为一个受害者；那真是莫大的悲痛。

[aɪ] - [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪlz] ; [hiː; hi] [seɪld] [ə'tendənt] [ɑːn][maɪ] [tɔɪlz] :

I	steer'd	the	vessel	to	these	ills	;	he	sail'd	Attendant	on	my	toils	:
我	-	这	血管	到	这些	疾病	;	他	航行	服务员	在	我的	辛勤劳作	:

我把船驶向这些灾祸；他却成了我辛劳的侍从：

[tuː; tə] [geɪn] [ðaɪ] [greɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋz] ,

to	gain	thy	grace	By	his	destruction	,	and	withdraw	myself	From	sufferings	,
到	获得	你的	优雅	经过	他的	破坏	,	和	提取	我	从	苦难	,

[wɜːr; wər][ʌn'dʒʌst] :

were	unjust	:
是	不公正	:

以毁灭自己来博取你的恩典，并让自己远离苦难，这是不公正的：

[ðʌs] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] : [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ; [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [wɪʃ] ,

thus	let	it	be	:	Give	him	the	letter	;	to	fulfil	thy	wish	,
因此	让	它	是	:	给	他	这	信	;	到	实现	你的	希望	,

就这么办吧：把信给他；为了实现你的愿望，

[tuː; tə]['ɑːgɔs][hiː; hi] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌem 'iː][let][hɪm; ɪm] [huː] [kleɪmz] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

To	Argos	he	will	bear	it	:	me	let	him	Who	claims	that	office	,
到	阿尔戈斯	他	将要	熊	它	:	我	让	他	WHO	索赔	那	办公室	,

他将把它带到阿尔戈斯：让我来承担吧，谁要是自称拥有那份官职，

[sleɪ] : [beɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [soʊl] , [huː] [ɪn] [kə'læmitiz] [ɪn'vɑːlvz] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [seɪvz] [hɪm'self] ;

slay	:	base	is	his	soul	,	Who	in	calamities	involves	his	friends	,	And	saves	himself	;
杀戮	:	根据	是	他的	灵魂	,	WHO	在	灾难	涉及	他的	朋友们	,	和	保存	他自己	;

杀戮：卑鄙之人，在灾难中陷害朋友，只顾自保；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [huːz] [laɪf] ,

this	is	a	friend	,	whose	life	,
这	是	一个	朋友	,	谁	生活	,

这是一位朋友，他的生活，

[dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] .

Dear	to	me	as	my	own	,	I	would	preserve	.
亲爱的	到	我	作为	我的	自己的	,	我	会	保存	.

对我来说，它如同我的珍宝，我会好好保存。

[ˌɪfədʒə'naɪə] ['eksələnt] ['spɪrɪt] !

IPHIGENIA	Excellent	spirit	!
伊菲革涅亚	出色的	精神	!

伊菲革涅亚 极好的精灵！

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðiː] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] [ə; eɪ] [frend]

from	some	noble	root	It	shows	thee	sprung	,	and	to	thy	friends	a	friend
从	一些	高贵	根	它	演出	你	弹簧	,	和	到	你的	朋友们	一个	朋友

[sɪn'sɪr] ;

Sincere	;
真诚	;

它源自高贵的根基，表明你出身名门，并且对你的朋友来说，是一位真诚的朋友；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ʃer] [maɪ] [blʌd] [ɪf] [wʌn] [rɪ'meɪnz] , [sʌtʃ] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] !

of	those	that	share	my	blood	if	one	Remains	,	such	may	he	be	!
的	那些	那	分享	我的	血	如果	一	遗迹	，	这样的	可能	他	是	！

如果与我血脉相连的人中还有一人幸存，愿他如此！

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [st'reɪndʒəz] , [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt]

for	I	am	not	Without	a	brother	,	strangers	,	from	my	sight
为了	我	是	不是	没有	一个	兄弟	,	陌生人	,	从	我的	视线

因为我并非没有弟兄，也没有陌生人，我的视线之外没有他们。

[ðoʊ] ['dɪstənt] [naʊ] .

Though	distant	now	.
尽管	遥远	现在	.

虽然现在已经很遥远了。

[sɪns] [ðen] [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] [sʌtʃ] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][send] [tuː; tə]['ɑːgɔs] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ber] [maɪ] ['letər] ;

Since	then	thy	wish	is	such	,	Him	will	I	send	to	Argos	;	he	shall	bear	My	letter	;
自从	然后	你的	希望	是	这样的	,	他	将要	我	发送	到	阿尔戈斯	;	他	将	熊	我的	信	;

既然你如此希望，我就派他去阿尔戈斯；他将带去我的信；

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [hæθ] [strɔːŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [soʊl] .

thou	shalt	die	;	for	this	desire	Hath	strong	possession	of	thy	noble	soul	.
你	应	死	;	为了	这	欲望	有	强的	拥有	的	你的	高贵	灵魂	.

你必死无疑；因为这种欲望已经牢牢占据了你高贵的灵魂。

[ɔ'restiz]

ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ?

Who	then	shall	do	the	dreadful	deed	,	and	slay	me	?
WHO	然后	将	做	这	可怕	契据	,	和	杀戮	我	?

那么，谁来行这可怕的恶事，杀了我呢?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [aɪ] : [tuː; tə] [ə'toʊn] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪz][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

IPHIGENIA	I	:	to	atone	the	goddess	is	my	charge	.
伊菲革涅亚	我	:	到	赎罪	这	女神	是	我的	收费	.

伊菲革涅亚一世：赎罪女神是我的职责。

[ɔ'restiz]

ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌn'envid] , ['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd] - .

A	charge	unenvied	,	virgin	,	and	unbless'd	.
一个	收费	不令人羡慕	,	处女	,	和	-	.

一项不令人羡慕、纯洁无瑕、未经祝福的使命。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [nə'sesəti] [kən'streɪnz] : [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

IPHIGENIA	Necessity	constrains	:	I	must	obey	.
伊菲革涅亚	必要性	约束	:	我	必须	服从	.

伊菲革涅亚：迫不得已，我必须服从。

[ɔ'restiz] [wɪlt] [ðaʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [plʌndʒ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [men] ?

ORESTES	Wilt	thou	,	a	woman	,	plunge	the	sword	in	men	?
奥雷斯特斯	枯萎	你	,	一个	女士	,	暴跌	这	剑	在	男人	?

俄瑞斯忒斯：你身为女子，竟愿将剑刺入男人的身体?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [noʊ] : [bʌt; bət] [ðaɪ] ['lɑːks] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [raʊnd] [ɪz] [maɪn] . [ɔ'restiz]

IPHIGENIA	No	:	but	thy	locks	to	sprinkle	round	is	mine	.	ORESTES
伊菲革涅亚	不	:	但	你的	锁	到	撒	圆形的	是	矿	.	奥雷斯特斯

伊菲革涅亚：不，但你的秀发可以洒在我身上。俄瑞斯忒斯

[huːz] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] ?
Whose then , if I may ask , the bloody deed ?
谁 然后 , 如果 我 可能 问 , 这 血腥 契据 ?

那么，恕我冒昧，这起血案究竟是谁干的?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðɪs] [bi'lɔŋz] .
IPHIGENIA To some within the temple this belongs .
伊菲革涅亚 到 一些 之内 这 寺庙 这 属于 .

伊菲革涅亚：这属于神庙里的某些人。

[ɔ'restiz] [wʌt] [tuːm] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [kɔːrs] ?
ORESTES What tomb is destined to receive my corse ?
奥雷斯特斯 什么 墓 是 注定 到 收到 我的 课程 ?

俄瑞斯忒斯：我的遗体将葬于哪座坟墓?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] .
IPHIGENIA The hallow'd fire within , and a dark cave .
伊菲革涅亚 这 神圣的 火 之内 , 和 一个 黑暗的 洞穴 .

伊菲革涅亚 里面有神圣的火焰，还有一个黑暗的洞穴。

[ɔ'restiz] [oʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [hænd] [maɪt] [ræp] [ðiːz] [lɪmz] !
ORESTES O , that a sister's hand might wrap these limbs !
奥雷斯特斯 哦 , 那 一个 姐妹 手 可能 裹 这些 四肢 !

俄瑞斯忒斯：但愿有位姐妹的手能包裹住我的四肢!

[ˌɪfədʒə'naɪə] [veɪn] [wɪʃ] , [ʌn'hæpi] [juːθ] , [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] , [hæst] [ðaʊ] [kən'siːvd] ; [fɔːr; fər]
IPHIGENIA Vain wish , unhappy youth , whoe'er thou art , Hast thou conceived ; for
伊菲革涅亚 徒劳 希望 , 不开心 青年 , 谁 你 艺术 , 哈斯特 你 构思 ; 为了
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [lænd]
from this barbarous land
从 这 野蛮 土地

伊菲革涅亚：徒劳的愿望，不幸的青年，无论你是谁，你是否怀上了这野蛮之地的身孕?

[fɑːr][ɪz][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .
Far is her dwelling .
远的 是 她 住宅 .

她的住处很远。

[jet] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['paʊər] [pə'mits] ([sɪns] [ðaʊ] [frʌm; frəm]['ɑːgɔs] - [ðaɪ] [bɜːrθ]) ,
Yet , of what my power Permits (since thou from Argos draw'st thy birth) ,
然而 , 的 什么 我的 力量 许可证 (自从 你 从 阿尔戈斯 - 你的 出生) ,

然而，在我权力允许的范围内（因为你出生于阿尔戈斯），

[noʊ] [greɪs] [wɪl] [aɪ] [ə'mɪt] : [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,
No grace will I omit : for in the tomb I will place much of ornament ,
不 优雅 将要 我 忽略 : 为了 在 这 墓 我 将要 地方 很多 的 装饰品 ,

我不会省略任何装饰：因为我将在坟墓里放置许多饰品，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [biː] , [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] [ɪk'stræktɪd]
and pour The dulcet labour of the yellow bee , From mountain flowers extracted
和 倒 这 甜美 劳动 的 这 黄色的 蜜蜂 , 从 山 花朵 提取
, [ɑːn] [ðaɪ] ['paɪər] .
, on thy pyre .
, 在 你的 火葬堆 .

将黄蜂从山花中采集的甘甜花蜜，倾洒在你的火葬堆上。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ;
But I will go , and from the temple bring The letter ;
但 我 将要 去 , 和 从 这 寺庙 带来 这 信 ;

但我会去，从圣殿里取回那封信；

[jet] - [genst] [ˌem 'iː][noʊ]['hɑːst(ə)l] [θɔːt] [kən'siːv] .
yet ' gainst me no hostile thought Conceive .
然而 - 对抗 我 不 敌对的 想法 构想 .

然而，没有丝毫针对我的敌意。

[juː; jʊ] , [ðæt] [ə'tend] [hɪr] , [gɑːrd] [ðem; ðəm] [wel] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] .
You , that attend here , guard them well , But without chains .
你 , 那 出席 这里 , 警卫 他们 出色地 , 但 没有 链条 .

你们这些在场的人，要好好守护它们，但不要用锁链束缚它们。

[tuː; tə][wʌn] , [huːm] [moʊst][aɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
To one , whom most I love Of all my friends ,
到 一 , 谁 最多 我 爱 的 全部 我的 朋友们 ,

致我所有朋友中我最爱的一位，

[tuː; tə]['ɑːgɔs][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] ['taɪdɪŋz] [pər'tʃæns] - [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] ,
to Argos I shall send Tidings perchance unlook'd for ; and this letter ,
到 阿尔戈斯 我 将 发送 消息 或许 - 为了 ; 和 这 信 ,

我将向阿尔戈斯送去一些意想不到的消息；还有这封信，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ded] [ə'laɪv] , [ʃæl; ʃəl] [ber] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd]
Declaring those whom he thought dead alive , Shall bear him an assured and
声明 那些 谁 他 想法 死的 活 , 将 熊 他 一个 保证 和
['sɑːlɪd][dʒɔɪ] .
solid joy .
坚硬的 喜悦 .

宣告那些他以为已经死去的人复活，将给他带来确凿无疑的喜悦。

([ʃiː; ʃi] ['entərz] [ðə; ði]['tempə)l] .)
(She enters the temple .)
(她 进入 这 寺庙 .)

（她走进寺庙。）

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [ðiː] , [ɔː(r)] [huːz] [lɪmz] [ðə; ði] ['blʌdi] [drɑːps][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][frʌm; frəm]
CHORUS (chanting) Thee , o'er whose limbs the bloody drops shall soon Be from
合唱 (吟唱) 汝 , 超过 谁 四肢 这 血腥 滴 将 很快 是 从
[ðə; ði] ['leɪvɝz] ['sprɪŋkld] ,
the lavers sprinkled ,
这 拉弗斯 撒上 ,

合唱队（吟唱）你，你的肢体很快将被洗濯盆中洒下的血滴覆盖，

[aɪ] [lə'ment] .
I lament .
我 哀叹 .

我感到惋惜。

[ɔ'restiz] [ðɪs] [æsks][noʊ] ['pɪti] , [st'reɪndʒəz] : [bʌt; bət] [ˌfer'wel] .
ORESTES This asks no pity , strangers : but farewell .
奥雷斯特斯 这 问 不 遗憾 , 陌生人 : 但 告别 .

俄瑞斯忒斯：陌生人，我无需怜悯，只求告别。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hæpi] [feɪt] [wiː; wi] ['revərəns] , [juːθ] [huː] [tuː; tə] [ðaɪ]
CHORUS (chanting) Thee for thy happy fate we reverence , youth Who to thy
合唱 (吟唱) 汝 为了 你的 快乐的 命运 我们 尊敬 , 青年 WHO 到 你的
['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] .
country shall again return .
国家 将 再次 返回 .

合唱（吟唱）我们敬仰你，因为你拥有美好的命运，青年啊，你将再次回到你的祖国。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[tuː; tə] [frendz] - , [huː] [liːv] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][daɪ] .

To	friends	unwish'd	,	who	leave	their	friends	to	die	.
到	朋友们	-	,	WHO	离开	他们的	朋友们	到	死	.

致那些不愿与朋友为伍，任由朋友死去的无辜之人。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) ['peɪnf(ə)l] [dis'miʃən] !

CHORUS	(	chanting	)	Painful	dismission	!
合唱	(	吟唱	)	痛苦	解雇	!

合唱队（齐声高唱）痛苦的解雇!

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪ'stiːm] [moʊst][lɔːst] , [ə'læs] , [ə'læs] ! [wɪtʃ] [moʊst] [ʌn'dʌn] ?

Which	shall	I	esteem	Most	lost	,	alas	,	alas	!	which	most	undone	?
哪个	将	我	尊重	最多	丢失的	,	唉	,	唉	!	哪个	最多	未完成	?

我该如何看待最迷失的，唉，唉！最悲惨的呢?

[fɔːr; fər] [dauts] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [jet] [dɪ'vaɪd] , [ɪf] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ] [saɪz] [ʃʊd; ʃəd] [swel]

For	doubts	my	wavering	judgment	yet	divide	,	If	chief	for	thee	my	sighs	should	swell
为了	疑虑	我的	摇摆不定	判断	然而	划分	,	如果	首席	为了	你	我的	叹息	应该	膨胀

,

,

,

疑虑令我摇摆不定，若我叹息之情主要源于你，

[ɔːr] [ðiː] . [ɔ'restiz] [baɪ][ðə; ðɪ][gɔdz] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [ɪz][ðaɪ][maɪnd] [tʌtʃt]

or	thee	.	ORESTES	By	the	gods	,	Pylades	,	is	thy	mind	touch'd
或者	你	.	奥雷斯特斯	经过	这	神	,	皮拉德斯	,	是	你的	头脑	触摸

或者你。俄瑞斯忒斯：以诸神的名义发誓，皮拉德斯，你的心智是否被触动了?

[ɪn] ['mænər] [laɪk] [æz; əz] [maɪn] ?

In	manner	like	as	mine	?
在	方式	喜欢	作为	矿	?

像我这样吗?

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [nɔːr][tuː; tə] [ðaɪ] ['kwestʃən] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

I	cannot	tell	;	Nor	to	thy	question	have	I	to	reply	.
我	不能	告诉	;	也不	到	你的	问题	有	我	到	回复	.

我无法回答；对于你的问题，我也无话可说。

[ɔ'restiz] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn] ?

ORESTES	Who	is	this	virgin	?
奥雷斯特斯	WHO	是	这	处女	?

俄瑞斯忒斯：这位处女是谁?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ziːl] [fɔːr; fər] [griːs] [meɪd] [ʃiː; ʃi][inˈkwaiəriz][ʌv; əv][juː 'es] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [æt; ət] [trɔɪ] ,

With	what	zeal	for	Greece	Made	she	inquiries	of	us	what	the	toils	At	Troy	,
和	什么	热情	为了	希腊	制成	她	查询	的	我们	什么	这	辛勤劳作	在	特洛伊	,

她对希腊怀着何等的热忱，向我们询问特洛伊战争中的艰辛。

[ɪf] [jet] [ðə; ðɪ] ['griːʃn] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['kælkəs] ,

if	yet	the	Grecians	were	return'd	,	And	Calchas	,
如果	然而	这	希腊人	是	已返回	,	和	卡尔查斯	,

如果希腊人最终返回，还有卡尔卡斯，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] [huː] ['presɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

from	the	flight	of	birds	who	form'd	Presages	of	the	future	.
从	这	航班	的	鸟类	WHO	形成	预示	的	这	未来	.

从鸟儿的飞行中，我们预见了未来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [əˈkɪliːz] : [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tendərnəs] - [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˌægəˈmemnən] !

And	she	named	Achilles	:	with	what	tenderness	bewail'd	The	unhappy	Agamemnon	!
和	她	命名	阿喀琉斯	:	和	什么	压痛	-	这	不开心	阿伽门农	!

她给阿喀琉斯取名：可怜的阿伽门农多么温柔地哀悼啊！

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌemˈiː] , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] : [ðens] [hɜːr; hər] [reɪs] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn]

Of	his	wife	She	ask'd	me	,	-	of	his	children	:	thence	her	race	This	unknown
的	他的	妻子	她	问	我	,	-	的	他的	孩子们	:	因此	她	种族	这	未知

['vɜːrdʒɪn] [drɔːz] ,

virgin	draws	,
处女	平局	,

她问我关于他妻子的事，——关于他的孩子的事：由此引申出她的血统，这位不知名的处女，

[æn; ən][ˈɑːgaiv] ; [els] [nɛə] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [send] [ðɪs] ['letər] , [nɔːr][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz]

an	Argive	;	else	Ne'er	would	she	send	this	letter	,	nor	have	wish'd	To	know	these
一个	阿尔吉夫	;	别的	从未	会	她	发送	这	信	,	也不	有	希望	到	知道	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她是一位阿尔戈斯人；否则她绝不会寄出这封信，也不会想知道这些事。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ʃer] ([ɪf] [ˈɑːgɔs] ['flɜːrɪʃ]) [ɪn][ɪts] ['prɑːspərəs] [steɪt] .

as	if	she	bore	a	share	(	If	Argos	flourish	)	in	its	prosperous	state	.
作为	如果	她	钻孔	一个	分享	(	如果	阿尔戈斯	繁荣	)	在	它是	繁荣	状态	.

仿佛她也分享了阿尔戈斯繁荣昌盛的成果。

[ˌpaɪˈleɪdiːz] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [θɔːts] ([bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɜːrdz] , [priˈventɪŋ]

PYLADES	Such	were	my	thoughts	(	but	thou	hast	given	them	words	,	Preventing
皮拉德斯	这样的	是	我的	想法	(	但	你	哈斯特	给定	他们	字	,	预防

[ˌemˈiː]) [ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ,

me	)	of	every	circumstance	,
我	)	的	每一个	环境	,

皮拉德斯：我曾如此思索（但你赐予它们言语，阻止了我），关于每一种情况。

[seɪv] [wʌn] : [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɔːl] [noʊ] , [huːz] [steɪt] [hoʊldz] [ɔːt] [ʌv; əv][ræŋk] .

Save	one	:	the	fate	of	kings	all	know	,	whose	state	Holds	aught	of	rank	.
节省	一	:	这	命运	的	国王	全部	知道	,	谁	状态	持有	零	的	秩	.

除了一个例外：所有君王的命运都为人所知，他们的国家拥有任何地位。

[bʌt; bət] [pæs] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɔːts] .

But	pass	to	other	thoughts	.
但	经过	到	其他	想法	.

但还是想想别的事情吧。

[ɔˈrestiz] [wʌt] ?

ORESTES	What	?
奥雷斯特斯	什么	?

俄瑞斯忒斯？什么？

[ʃer] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðaʊ] [best] [meɪst] [biː; bi] . [ˌpaɪˈleɪdiːz] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] ,

Share	them	;	so	thou	best	mayst	be	inform'd	.	PYLADES	That	thou	shouldst	die	,
分享	他们	;	所以	你	最好的	五月	是	已通知	.	皮拉德斯	那	你	应该	死	,

分享它们；这样你才能更好地了解情况。皮拉德斯：愿你死去。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈhoʊld] [ðɪs] [laɪt] , [wɜːr; wər] [beɪs] : [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [seɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][daɪ]

and	I	behold	this	light	,	Were	base	:	with	thee	I	sail'd	,	with	thee	to	die
和	我	看哪	这	光	,	是	根据	:	和	你	我	航行	,	和	你	到	死

[bɪˈkʌmz] [ˌemˈiː] ;

Becomes	me	;
变成	我	;

我看见这光芒，卑微至极：我曾与你同舟共济，与你一同赴死，这正合我意；

[els] [ʃæl; ʃəl][aɪ][əb'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['kaʊərd] [θruː] [ðə; ði]['ɑːgaiv] [steɪt] ,

else	shall	I	obtain	the	name	Of	a	vile	coward	through	the	Argive	state	,
别的	将	我	获得	这	姓名	的	一个	卑鄙的	懦夫	通过	这	阿尔吉夫	状态	,

否则，我将在阿尔戈斯城邦获得一个卑鄙懦夫的名号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [veɪlz] [ʌv; əv] ['fəusis] .

And	the	deep	vales	of	Phocis	.
和	这	深的	山谷	的	福西斯	.

还有福基斯的深谷。

[moʊst] [wɪl] [θɪŋk] ([fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋk] [ɪl]) [ðæt] [baɪ] [biˈtreiŋ] [ðə; ði][aɪ] [seɪvd] [maɪˈself] ,

Most	will	think	(	For	most	think	ill	)	that	by	betraying	the	I	saved	myself	,
最多	将要	思考	(	为了	最多	思考	患病的	)	那	经过	背叛	这	我	已保存	我	,

大多数人会认为（因为大多数人心怀恶意），通过背叛，我拯救了自己。

[hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [əˈloʊn] ; [ɔːr] ['hæpli] [ðæt] [aɪ] [sluː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [deθ] [kənˈtraɪvd] ,

home	to	return	alone	;	Or	haply	that	I	slew	thee	,	and	thy	death	Contrived	,
家	到	返回	独自的	;	或者	或许	那	我	一万	你	,	和	你的	死亡	人为的	,

独自回家；或许是我杀了你，而你的死是精心策划的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðaɪ] [haʊs] [ðaɪ] ['empaɪər][aɪ] [maɪt] [græsp] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'vɑːlvd]

that	in	the	ruin	of	thy	house	Thy	empire	I	might	grasp	,	to	me	devolved
那	在	这	废墟	的	你的	房子	你的	帝国	我	可能	抓牢	,	到	我	下放

愿你家破人亡之时，我能夺取你那归于我的帝国。

[æz; əz] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪstər] , [naʊ] [soʊl] [er] .

As	wedded	to	thy	sister	,	now	sole	heir	.
作为	已婚	到	你的	姐姐	,	现在	唯一	继承人	.

如同娶了你的姐姐，如今是唯一的继承人。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] ['ɪnfəməs] .

These	things	I	fear	,	and	hold	them	infamous	.
这些	事物	我	害怕	,	和	抓住	他们	臭名昭著的	.

我惧怕这些事，并且对它们深恶痛绝。

[biˈhuːv] [ˌem 'iː] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][daɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː; tə] [bliːd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

Behooves	me	then	with	thee	to	die	,	with	the	To	bleed	a	victim	,
理应	我	然后	和	你	到	死	,	和	这	到	流血	一个	受害者	,

那么，我岂能与你一同赴死，与你一同流尽受害者的鲜血?

[ɑːn][ðə; ði]['paɪər][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ;

on	the	pyre	with	thine	To	give	my	body	to	the	flames	;
在	这	火葬堆	和	你的	到	给	我的	身体	到	这	火焰	;

与你一同在火葬堆上，将我的身体献给火焰；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪˈkʌmz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðaɪ] [frend] .

for	this	Becomes	me	as	thy	friend	.
为了	这	变成	我	作为	你的	朋友	.

因为这符合我作为你朋友的身份。

[huː] [dredz] [rɪ'proʊtʃ] .

who	dreads	reproach	.
WHO	脏辫	责备	.

谁害怕被责备。

[ɔ'restiz] [spiːk] [mɔːr] [ɔː'spɪʃəs] [wɜːrdz] : - [tɪz] [maɪn] [tuː; tə] [ber] ['ɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [maɪn] ;

ORESTES	Speak	more	auspicious	words	:	'	tis	mine	to	bear	Ills	that	are	mine	;
奥雷斯特斯	说话	更多的	吉祥	字	:	-	的	矿	到	熊	疾病	那	是	矿	;

俄瑞斯忒斯：说些吉利的话吧：我该承受的苦难，就由我来承担；

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði][woʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] .

and	single	when	the	wo	,	I	would	not	bear	it	double	.
和	单身的	什么时候	这	wo	,	我	会	不是	熊	它	双倍的	.

单身的时候，我不会承受双倍的痛苦。

[wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] , [wʊd] [laɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːz] [ðiː]

What	thou	say'st	Is	vile	and	infamous	,	would	light	on	me	,	Should	I	cause	thee
什么	你	说	是	卑鄙的	和	臭名昭著的	,	会	光	在	我	,	应该	我	原因	你

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

你所言卑劣可耻，若我杀了你，也会落在我身上。

[huː] [ɪn][maɪ] [tɔɪlz] [hæst] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ʃer] : [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	in	my	toils	Hast	borne	a	share	:	to	me	,
WHO	在	我的	辛勤劳作	哈斯特	出生	一个	分享	:	到	我	,

谁曾与我一同承受辛劳：对我而言，

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ['sʌfər] [ə'flɪkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfər] , [deθ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'welkəm] :

who	from	the	gods	Suffer	afflictions	which	I	suffer	,	death	Is	not	unwelcome	:
WHO	从	这	神	遭受	苦难	哪个	我	遭受	,	死亡	是	不是	不受欢迎	:

凡是遭受我所遭受的来自神明的苦难的人，死亡对他们来说并非不受欢迎：

[ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpi] , [ðaɪn] [æn; ən] [ˌʌnpə'luːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [haʊs] ;

thou	art	happy	,	thine	An	unpolluted	and	a	prosperous	house	;
你	艺术	快乐的	,	你的	一个	未受污染的	和	一个	繁荣	房子	;

你幸福，你拥有一个洁净繁荣的家；

[maɪn] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][ænd; ənd] - : [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪvd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] (

Mine	impious	and	unbless'd	:	if	thou	art	saved	,	And	from	my	sister	(
矿	不敬	和	-	:	如果	你	艺术	已保存	,	和	从	我的	姐姐	(

[huːm] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,

whom	I	gave	to	thee	,
谁	我	给予	到	你	,

我那不敬虔且未蒙祝福的人啊：如果你得救了，并且从我的妹妹（我把她给了你）那里，

[biːtroθd] [ðaɪ] [braɪd]) [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] , [maɪ] [neɪm] [meɪ] [jet] [rɪ'meɪn] ,

Betroth'd	thy	bride	)	art	bless'd	with	sons	,	my	name	May	yet	remain	,
订婚	你的	新娘	)	艺术	蒙福	和	儿子们	,	我的	姓名	可能	然而	保持	,

（已许配给你的新娘）蒙福生子，我的名字或许仍将流传下去。

[nɔːr][ɔːl][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn]['toʊt(ə)l]['ruːɪn] [sɪŋk] .

nor	all	my	father's	house	In	total	ruin	sink	.
也不	全部	我的	父亲的	房子	在	全部的	废墟	下沉	.

我父亲的房子也完全坍塌了。

[goʊ] [ðen] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] :

Go	then	,	and	live	:
去	然后	,	和	居住	:

去吧，好好生活：

[dwel] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['ænsestərz] : [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [griːs] ,

Dwell	in	the	mansion	of	thy	ancestors	:	And	when	thou	comest	to	Greece	,
住	在	这	大厦	的	你的	祖先	:	和	什么时候	你	彗星	到	希腊	,

住在你祖先的府邸里；当你来到希腊的时候，

[tuː; tə]['ɑːgɔs] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['wɔːriər] - [stiːdz] , [baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [reɪz] [ə; eɪ]

to	Argos	famed	For	warrior	-	steeds	,	by	this	right	hand	I	charge	the	Raise	a
到	阿尔戈斯	著名的	为了	战士	-	马匹	,	经过	这	正确的	手	我	收费	这	增加	一个

[sə'pʌlkrəl] [maʊnd] ,

sepulchral	mound	,
墓穴	冢	,

我以右手命令，向以战马闻名的阿尔戈斯，筑起一座墓冢。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [pleɪs] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [tuːm] [hɜːr; hər] [terz] ,

and	on	it	place	A	monument	to	me	;	and	to	my	tomb	Her	tears	,
和	在	它	地方	一个	纪念碑	到	我	;	和	到	我的	墓	她	眼泪	,

并在上面为我立一座纪念碑；并在我的墓前放置她的眼泪。

[hɜːr; hər] ['tresɪz] [let] [maɪ] ['sɪstər] [gɪv] ; [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːgaiv] ['wʊmənz] [hænd] [aɪ]

her	tresses	let	my	sister	give	;	And	say	,	that	by	an	Argive	woman's	hand	I
她	头发	让	我的	姐姐	给	;	和	说	,	那	经过	一个	阿尔吉夫	女性的	手	我

,

perish'd	,
灭亡	,

让我妹妹把她的头发送给我；并说，我死于一个阿尔戈斯女人之手。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːltərz] ['blʌdɪ] [raɪts] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

to	the	altar's	bloody	rites	A	hallow'd	victim	.
到	这	祭坛的	血腥	仪式	一个	神圣的	受害者	.

献祭于祭坛血腥的仪式，一位神圣的祭品。

['nevər] [let] [ðaɪ] [soʊl] [brɪ'treɪ] [maɪ] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [siːst] [hɜːr; hər] [steɪt] , [ʌv; əv] [frendz] [haʊ]

Never	let	thy	soul	Betray	my	sister	,	for	thou	seest	her	state	,	Of	friends	how
绝不	让	你的	灵魂	背叛	我的	姐姐	,	为了	你	西斯特	她	状态	,	的	朋友们	如何

['destɪtuːt] ,

destitute	,
贫困	,

永远不要让你的灵魂背叛我的妹妹，因为你看到了她的处境，她的朋友多么匮乏。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [haʊ] ['desələt] .

her	father's	house	How	desolate	.
她	父亲的	房子	如何	荒凉	.

她父亲的房子，多么荒凉啊。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [frendz] , [ðiː] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [moʊst] ['frendlɪ] , [frʌm; frəm] [maɪ] [juːθ] - [ʌp]

Of	all	my	friends	,	Thee	have	I	found	most	friendly	,	from	my	youth	Train'd	up
的	全部	我的	朋友们	,	汝	有	我	成立	最多	友好的	,	从	我的	青年	-	向上

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

在我所有的朋友中，你是最友善的，从我年轻时就与我一起训练。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['sɪlvən] [spɔːrts] [ðaʊ] [dɪr] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

in	all	my	sylvan	sports	Thou	dear	associate	,
在	全部	我的	森林	运动的	你	亲爱的	联系	,

在我所有的林间运动中，你，亲爱的伙伴，

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [tɔɪlz] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mizəriz] .

and	through	many	toils	Thou	faithful	partner	of	my	miseries	.
和	通过	许多	辛勤劳作	你	忠实	伙伴	的	我的	苦难	.

历经千辛万苦，你始终是我苦难的忠实伴侣。

[ˌem 'iː] ['fiːbəs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [hæθ] [di'siːvd] ,

Me	Phoebus	,	though	a	prophet	,	hath	deceived	,
我	福玻斯	,	尽管	一个	先知	,	有	受骗	,

我，福玻斯，虽是先知，却欺骗了我。

[ænd; ənd] , ['mediteitiŋ] [gaɪl] , [hæθ] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [griːs] , [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['ɔːrəkəlz]

And	,	meditating	guile	,	hath	driven	me	far	From	Greece	,	of	former	oracles
和	,	冥想	诡计	,	有	驱动	我	远的	从	希腊	,	的	以前的	神谕

[ə'ʃeɪmd] ;

ashamed	;
羞愧	;

并且，诡计驱使我远离希腊，远离那些令我羞愧的神谕；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [aɪ] [sluː] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [miːd]

To	him	resign'd	,	obedient	to	his	words	,	I	slew	my	mother	,	and	my	meed
到	他	辞职	,	听话	到	他的	字	,	我	一万	我的	母亲	,	和	我的	需求

[ɪz] [deθ] .

is	death	.
是	死亡	.

我听从他的命令，弑母而死。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES

皮拉德斯

皮拉德斯

[jes] , [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðaɪ] [tuːm] : [ðaɪ] ['sɪstɚz] [bed] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [bɪ'treɪ] ,

Yes	,	I	will	raise	thy	tomb	:	thy	sister's	bed	I	never	will	betray	,
是的	,	我	将要	增加	你的	墓	:	你的	姐妹	床	我	绝不	将要	背叛	,

是的，我将重建你的坟墓；我绝不会背叛你姐姐的床榻。

[ʌn'hæpi] [juːθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðiː] ['dɪrɚ] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , [ðæn; ðən] [waɪl] [ðaʊ]

unhappy	youth	,	For	I	will	hold	thee	dearer	when	thou	art	dead	,	Than	while	thou
不开心	青年	,	为了	我	将要	抓住	你	更贵	什么时候	你	艺术	死的	,	比	尽管	你

['laɪvɪst] ;

livest	;
活的	;

不幸的年轻人，因为你死后我会比活着时更珍惜你；

[nɔːr] [hæθ] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fiːbəs] [kwaɪt] [dɪstrɔɪd] [ðiː] ,

nor	hath	yet	the	voice	Of	Phoebus	quite	destroy'd	thee	,
也不	有	然而	这	嗓音	的	福玻斯	相当	已摧毁	你	,

太阳神福玻斯的声音尚未将你彻底毁灭，

[ðoʊ] [ðaʊ] [stænd][tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] ['maɪti] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['maɪti] [wəʊz] [jiːld] ['maɪti]

though	thou	stand	To	sometimes	mighty	but	sometimes	mighty	woes	Yield	mighty
尽管	你	站立	到	有时	强大的	但	有时	强大的	烦恼	屈服	强大的

['tʃeɪndʒɪz] , [soʊ] [wen] ['fɔːrtʃən] [wɪlz] .

changes	,	so	when	Fortune	wills	.
变化	,	所以	什么时候	财富	遗嘱	.

虽然你有时会面临巨大的苦难，但有时巨大的苦难也会带来巨大的改变，当命运如此安排时。

[ɔ'restiz] [fɔːr'ber] : [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['fiːbəs] [nɔːt] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] ;

ORESTES	Forbear	:	the	words	of	Phoebus	naught	avail	me	;
奥雷斯特斯	忍耐	:	这	字	的	福玻斯	零	可用	我	;

俄瑞斯忒斯：忍耐吧：福玻斯的话对我毫无用处；

[fɔːr; fər] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kʌmz] .

For	,	passing	from	the	shrine	,	the	virgin	comes	.
为了	,	通过	从	这	神社	,	这	处女	来	.

因为，从神龛出来，就是圣母。

([ˌɪfədʒə'naɪə] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

(	IPHIGENIA	enters	from	the	temple	.
(	伊菲革涅亚	进入	从	这	寺庙	.

（伊菲革涅亚从神庙进入。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .)

She	is	carrying	a	letter	.	)
她	是	携带	一个	信	.	)

她手里拿着一封信。）

[ɪfədʒə'naɪə] ([tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz]) [goʊ][juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [prɪ'per] [wʌt] [ðoʊz]
IPHIGENIA (to the guards) Go you away , and in the shrine prepare What those
伊菲革涅亚 (到 这 守卫) 去 你 离开 , 和 在 这 神社 准备 什么 那些
,
,
,

伊菲革涅亚（对卫兵说）：你们都走开，去神殿准备那些东西。

[huː] [ɔː(r)][ðə; ði][raɪts] [prɪ'zaɪd] , [rɪ'kwaɪər] .
who o'er the rites preside , require .
WHO 超过 这 仪式 主持 , 要求 .

主持仪式者，要求。

([ðə; ði] [gɑːrdz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .)
(The guards go into the temple .)
(这 守卫 去 进入 这 寺庙 .)

（卫兵们进入寺庙。）

[hɪr] , [st'reɪndʒəz] , [ɪz][ðə; ði] ['letər] ['foʊldɪd][kloʊz] : [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] , [hɪr] .
Here , strangers , is the letter folded close : What I would further , hear .
这里 , 陌生人 , 是 这 信 折叠 关闭 : 什么 我 会 更远 , 听到 .

陌生人，这就是折叠起来的信：我还想知道什么。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪn]['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [fɪr] [rɪ'liːvd] , [ʌv; əv] ['seɪfti] [wen]
The mind of man In dangers , and again , from fear relieved , Of safety when
这 头脑 的 男人 在 危险 , 和 再次 , 从 害怕 松了口气 , 的 安全 什么时候
[ə'ʃʊrd] ,
assured ,
保证 ,

人在危险中，恐惧消散，安全得到保障。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] : [aɪ] ['ðerfɔːr] [fɪr] [lest] [hiː; hi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [tuː; tə]['ɑːgɔs] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
is not the same : I therefore fear lest he , who should convey To Argos this epistle ,
是 不是 这 相同的 : 我 所以 害怕 免得 他 , WHO 应该 传达 到 阿尔戈斯 这 书信 ,

并非同一回事：因此我担心，如果有人要将此信送往阿尔戈斯，

[wen] [rɪ'tɜːrnd] [seɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wɪl] [nɪ'glekt] [maɪ] ['letər] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
when return'd Safe to his native country , will neglect My letter , as a thing of
什么时候 已返回 安全的 到 他的 本国的 国家 , 将要 忽视 我的 信 , 作为 一个 事物 的
['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] .
little worth .
小的 值得 .

当他平安返回祖国时，会把我的信当作无关紧要的东西而置之不理。

[ɔ'restiz] [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [ðen] ?
ORESTES What wouldst thou then ?
奥雷斯特斯 什么 会 你 然后 ?

俄瑞斯忒斯：那你打算怎么办?

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ?
What is thy anxious thought ?
什么 是 你的 焦虑的 想法 ?

你焦虑的念头是什么?

[ɪfədʒə'naɪə] [ðɪs] :
IPHIGENIA This :
伊菲革涅亚 这 :

伊菲革涅亚

[let][hɪm; ɪm] [gɪv] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ber] [tuː; tə]['ɑːgɔs] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðoʊz] [frendz] ,
let him give an oath that he will bear To Argos this epistle to those friends ,
让 他 给 一个 誓言 那 他 将要 熊 到 阿尔戈斯 这 书信 到 那些 朋友们 ,

让他发誓，他会将这封信带到阿尔戈斯，交给那些朋友。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] .

To	whom	it	is	my	ardent	wish	to	send	it	.
到	谁	它	是	我的	热心	希望	到	发送	它	.

我衷心希望将它寄给谁。

[ɔ'restiz] [ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðaɪ] [oʊθ] ?

ORESTES	And	wilt	thou	in	return	give	him	thy	oath	?
奥雷斯特斯	和	枯萎	你	在	返回	给	他	你的	誓言	?

俄瑞斯忒斯：你愿意向他宣誓效忠吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt][duː] , [seɪ] [wʌt] .

IPHIGENIA	That	I	will	do	,	or	will	not	do	,	say	what	.
伊菲革涅亚	那	我	将要	做	,	或者	将要	不是	做	,	说	什么	.

伊菲革涅亚：我会做，或者不会做，说出来吧。

[ɔ'restiz] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [ʃɔːr] [ə'laɪv] .

ORESTES	To	send	him	from	this	barbarous	shore	alive	.
奥雷斯特斯	到	发送	他	从	这	野蛮	支撑	活	.

俄瑞斯忒斯：让他活着离开这蛮荒之地。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðæts] [dʒʌst] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ber] [maɪ] ['letər] [els] ?

IPHIGENIA	That's	just	:	how	should	he	bear	my	letter	else	?
伊菲革涅亚	那就是	只是	:	如何	应该	他	熊	我的	信	别的	?

伊菲革涅亚：不然他怎么能承受我的信呢?

[ɔ'restiz] [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ðiː] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'sent] ?

ORESTES	But	will	the	monarch	to	these	things	assent	?
奥雷斯特斯	但	将要	这	君主	到	这些	事物	同意	?

俄瑞斯忒斯：但君主会同意这些事吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[baɪ][ˌem 'iː] [ɪn'djʊst] .

By	me	induced	.
经过	我	诱导	.

由我诱导。

[hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [siː] - .

Him	I	will	see	embark'd	.
他	我	将要	看	-	.

我将亲眼目睹他启程。

[ɔ'restiz] [swer] [ðen] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [prə'poʊz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [oʊθ] .

ORESTES	Swear	then	;	and	thou	propose	the	righteous	oath	.
奥雷斯特斯	发誓	然后	;	和	你	提出	这	正义	誓言	.

俄瑞斯忒斯，那就发誓吧；你提议立下正义的誓言。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðɪs] , [let][hɪm; ɪm] [seɪ] , [hiː; hi][tuː; tə][maɪ] [frendz] [wɪl] [gɪv] .

IPHIGENIA	This	,	let	him	say	,	he	to	my	friends	will	give	.
伊菲革涅亚	这	,	让	他	说	,	他	到	我的	朋友们	将要	给	.

伊菲革涅亚：让他这样说吧，他会给我的朋友们带来。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[wel] , [tuː; tə][ðaɪ] [frendz] [ðɪs] ['letər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] .

Well	,	to	thy	friends	this	letter	I	will	give	.
出色地	,	到	你的	朋友们	这	信	我	将要	给	.

好了，这封信我会交给你的朋友们。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðiː] [wɪl] [aɪ] [send] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['rɑːks] .
IPHIGENIA **Thee** **will** **I** **send** **safe** **through** **the** **darkening** **rocks** **.**
伊菲革涅亚 汝 将要 我 发送 安全的 通过 这 变暗 岩石 .

伊菲革涅亚：我必护送你平安穿过黑暗的岩石。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [wʌt] [gɑːd] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'voʊk] [tuː; tə] [ə'test] [ðaɪ] [oʊθ] ?
PYLADES **What** **god** **dost** **thou** **invoke** **to** **attest** **thy** **oath** **?**
皮拉德斯 什么 上帝 朋友 你 调用 到 证明 你的 誓言 ?

皮拉德斯：你向哪位神明祈求，以证明你的誓言?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [daɪ'ænə] , [æt; ət] [huːz] [ʃraɪn] [haɪ] [tʃɑːrdʒ] [aɪ][hoʊld] .
IPHIGENIA **Diana** **,** **at** **whose** **shrine** **high** **charge** **I** **hold** **.**
伊菲革涅亚 戴安娜 , 在 谁 神社 高的 收费 我 抓住 .

伊菲革涅亚·狄安娜，我肩负着在她神殿的重任。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[ænd; ənd][aɪ] ['hɛvənz] ['poʊt(ə)nt] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊv] .
And **I** **heaven's** **potent** **king** **,** **the** **awful** **Jove** **.**
和 我 天 强效 国王 , 这 可怕 朱庇特 .

而我，天上的至高王者，可怕的朱庇特。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [slaɪt] [ðaɪ] [oʊθ] , [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] ?
But **if** **thou** **slight** **thy** **oath** **,** **and** **do** **me** **wrong** **?**
但 如果 你 轻微 你的 誓言 , 和 做 我 错误的 ?

但如果你违背誓言，亏待我呢?

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

['nevər] [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
Never **may** **I** **return** **.**
绝不 可能 我 返回 .

我永远不得返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [feɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][nɑːt] ?
But **if** **thou** **fail** **,** **And** **save** **me** **not** **?**
但 如果 你 失败 , 和 节省 我 不是 ?

但如果你失败了，救不了我呢?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðen] ['nevər] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [meɪ] [aɪ][ˌriː'vɪzɪt][maɪ] [lʌvd] ['ɑːgɔs] [mɔːr] !
IPHIGENIA **Then** **never** **,** **while** **I** **live** **,** **May** **I** **revisit** **my** **loved** **Argos** **more** **!**
伊菲革涅亚 然后 绝不 , 尽管 我 居住 , 可能 我 重访 我的 喜爱 阿尔戈斯 更多的 !

伊菲革涅亚：那么，在我有生之年，愿我再也不要回到我挚爱的阿尔戈斯!

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [wʌn] [θɪŋ] , [nɑːt] , [ðaɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [kleɪmz] .
PYLADES **One** **thing** **,** **not** **mention'd** **,** **thy** **attention** **claims** **.**
皮拉德斯 一 事物 , 不是 提到 , 你的 注意力 索赔 .

皮拉德斯：有一件事，你没有提及，却引起了你的注意。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ɪf] ['ɑːnər] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
IPHIGENIA **If** **honour** **owes** **it** **,** **this** **will** **touch** **us** **both** **.**
伊菲革涅亚 如果 荣誉 欠款 它 , 这 将要 触碰 我们 两个都 .

伊菲革涅亚：如果荣誉使然，这件事会让我们俩都深受感动。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [let] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [biː; bi] [pɑːrdənd] , [ɪf] [ðə; ði][bɑːrk][biː; bi] [lɔːst] ,

PYLADES	**Let**	**me**	**in**	**this**	**be**	**pardon'd**	**,**	**if**	**the**	**bark**	**Be**	**lost**	**,**
皮拉德斯	让	我	在	这	是	赦免	, 如果		这	吠	是	丢失的	,

皮拉德斯：如果船船遗失了，请原谅我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] [ðaɪ] ['letər] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['neɪkɪd] [geɪn][ðə; ði]

and	**with**	**it**	**in**	**the**	**surging**	**waves**	**Thy**	**letter**	**perish**	**,**	**and**	**I**	**naked**	**gain**	**The**
和	和	它	在	这	滔滔	波浪	你的	信	沦	,	和	我	裸	获得	这

[ʃɔːr] ;

shore	**;**
支撑	;

你的信随波逐流，消失在汹涌的波涛中，而我赤身裸体地抵达了岸边。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['baɪndɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] [oʊθ] .

no	**longer**	**binding**	**be**	**the**	**oath**	**.**
不	更长	结合	是	这	誓言	.

誓言不再具有约束力。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [noʊst] [ðaʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ?

IPHIGENIA	**Know'st**	**thou**	**what**	**I**	**will**	**do**	**?**
伊菲革涅亚	知道	你	什么	我	将要	做	?

伊菲革涅亚：你知道我将要做什么吗?

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['ɪlz] [ə'raɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [diːp] .

For	**various**	**ills**	**Arise**	**to**	**those**	**that**	**plough**	**the**	**dangerous**	**deep**	**.**
为了	各种各样的	疾病	出现	到	那些	那	犁	这	危险的	深的	.

那些深入险恶深渊的人，必将遭受各种灾祸。

[wʌt] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [kənteɪnd] , [wʌt] [hɪr] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ɔːl][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ðiː] ,

What	**in**	**this**	**letter**	**is**	**contain'd**	**,**	**what**	**here**	**Is**	**written**	**,**	**all**	**I**	**will**	**repeat**	**to**	**thee**	**,**
什么	在	这	信	是	包含	,	什么	这里	是	书面	,	全部	我	将要	重复	到	你	,

这封信里所写的内容，我将一一复述给你。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [ber] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

That	**thou**	**mayst**	**bear**	**my**	**message**	**to**	**my**	**friends**	**.**
那	你	五月	熊	我的	信息	到	我的	朋友们	.

愿你把我的话带给我的朋友们。

- [genst] ['deɪndʒər] [ðʌs] [aɪ] [gɑːrd] : [ɪf] [ðaʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['letər] , [ðæt] [ðoʊ] ['saɪlənt] [wɪl]

'	**Gainst**	**danger**	**thus**	**I**	**guard**	**:**	**if**	**thou**	**preserve**	**The**	**letter**	**,**	**that**	**though**	**silent**	**will**
-	对抗	危险	因此	我	警卫	: 如果		你	保存	这	信	,	那	尽管	沉默的	将要

[dɪ'kler] [maɪ][pər'pɔːrt] ;

declare	**My**	**purport**	**;**
宣布	我的	旨趣	;

“我以此防范危险：如果你保存好这封信，即使它沉默不语，也能表明我的意图；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['seɪvɪŋ] [ðaɪ'self] , [maɪ][wɜːrdz] [tuː] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] .

if	**it**	**perish**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**Saving**	**thyself**	**,**	**my**	**words**	**too**	**thou**	**wilt**	**save**	**.**
如果	它	沦	在	这	海	,	保存	你自己	,	我的	字	也	你	枯萎	节省	.

如果它沉入大海，你救了自己，我的话语也得保全。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Well	**hast**	**thou**	**said**	**touching**	**the**	**gods**	**and**	**me**	**.**
出色地	哈斯特	你	说	接触	这	神	和	我	.

你刚才说的很有道理，既触及了神明，也触及了我。

[seɪ] [ðen] [tuː; tə] [huːm] [æt; ət][ˈɑːgɔs][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [ðɪs] [ˈletər] ?

Say	then	to	whom	at	Argos	shall	I	bear	This	letter	?
说	然后	到	谁	在	阿尔戈斯	将	我	熊	这	信	?

那么请告诉我，我应该把这封信交给阿尔戈斯的哪位官员?

[wʌt] [rɪˈleɪt] [æz; əz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiː] ?

What	relate	as	heard	from	thee	?
什么	涉及	作为	听到	从	你	?

你所说的内容是什么?

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] ([ˈriːdɪŋ]) [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ɔˈrestiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌægəˈmemnən] , [ber] :

IPHIGENIA	(	reading	)	This	message	to	Orestes	,	to	the	son	Of	Agamemnon	,	bear	:
伊菲革涅亚	(	阅读	)	这	信息	到	奥瑞斯忒斯	,	到	这	儿子	的	阿伽门农	,	熊	:

- [ʃiː; ʃi] ,

-	She	,
-	她	,

伊菲革涅亚（读）这封信是给阿伽门农之子俄瑞斯忒斯的：——她，

[huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [æt; ət] [ˈɔːlɪs] , [ˌɪfədʒəˈnaɪə] , [sendz] [ðiː] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

who	was	slain	At	Aulis	,	Iphigenia	,	sends	thee	this	:	She	lives	,
WHO	曾是	被杀	在	奥利斯	,	伊菲革涅亚	,	发送	你	这	:	她	生活	,

在奥利斯被杀的伊菲革涅亚给你捎来这个消息：她还活着。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ðen] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

but	not	to	those	who	then	were	there	.
但	不是	到	那些	WHO	然后	是	那里	.

但对于当时在场的人来说，情况并非如此。

[ɔˈrestiz] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

ORESTES	Where	is	she	?
奥雷斯特斯	在哪里	是	她	?

俄瑞斯忒斯：她在哪儿?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][laɪf] ? [ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaʊ] [siːst] : [bʌt; bət] [ˌɪntəˈrʌpt]

From	the	dead	return'd	to	life	?	IPHIGENIA	She	whom	thou	seest	:	but	interrupt
从	这	死的	已返回	到	生活	?	伊菲革涅亚	她	谁	你	西斯特	:	但	打断

[ˌem ˈiː][nɑːt] .

me	not	.
我	不是	.

从死里复活？伊菲革涅亚：你所见的那位：但请不要打断我。

[tuː; tə][ˈɑːgɔs] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [er] [aɪ][daɪ] , [ber] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːrˈbærɪk][lænd] ,

To	Argos	,	O	my	brother	,	ere	I	die	,	Bear	me	from	this	barbaric	land	,
到	阿尔戈斯	,	哦	我的	兄弟	,	埃雷	我	死	,	熊	我	从	这	野蛮	土地	,

我的兄弟啊，在我死之前，请带我离开这蛮荒之地，前往阿尔戈斯。

[ænd; ənd][fɑːr] [rɪˈmuːv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɔːltərz] [ˈblʌdi] [raɪts] ,

and	far	Remove	me	from	this	altar's	bloody	rites	,
和	远的	消除	我	从	这	祭坛的	血腥	仪式	,

请将我从这血腥的祭坛仪式中带走，

[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz][maɪ] [tʃɑːrdʒ] . - [ɔˈrestiz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

At	which	to	slay	the	stranger	is	my	charge	.	-	ORESTES	What	shall	I	say	?
在	哪个	到	杀戮	这	陌生人	是	我的	收费	.	-	奥雷斯特斯	什么	将	我	说	?

杀死陌生人是我的职责。——俄瑞斯忒斯 我该说什么呢?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˌpaɪˈleɪdiːz] ? [ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ɔːr][ɑːn][ðaɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wɪl] [aɪ][kɔːl] ,

Where	are	we	,	Pylades	?	IPHIGENIA	Or	on	thy	house	for	vengeance	will	I	call	,
在哪里	是	我们	,	皮拉德斯	?	伊菲革涅亚	或者	在	你的	房子	为了	复仇	将要	我	称呼	,

[ɔˈrestiz] .

Orestes	.
奥瑞斯忒斯	.

皮拉德斯，我们身在何处？伊菲革涅亚：否则，俄瑞斯忒斯，我将向你的家复仇。

[twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [neɪm] .
Twice repeated , learn the name .
两次 重复 , 学习 这 姓名 .

重复两遍，记住名字。

[ɔ'restiz] [jiː; jɪ][gɔdz] !
ORESTES Ye gods !
奥雷斯特斯 叶 神 !

俄瑞斯忒斯：我的天哪！

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ɪn][maɪ] [kɔːz] [waɪ] [ɪn'voʊk] [ðə; ðɪ][gɔdz] ?
In my cause why invoke the gods ?
在 我的 原因 为什么 调用 这 神 ?

在我的事业中，为何要祈求神灵的庇佑?

[ɔ'restiz] ['nʌθɪŋ] : [proʊ'siːd] : [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [waɪd] : [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv]
ORESTES Nothing : proceed : my thoughts were wandering wide : Strange things of
奥雷斯特斯 没有什么 : 继续 : 我的 想法 是 漫游 宽的 : 奇怪的 事物 的
[ðiː] -
thee unask'd
你 -

俄瑞斯忒斯：无：继续：我的思绪飘忽不定：关于你的奇事，我未经询问

[aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] .
I soon shall learn .
我 很快 将 学习 .

我很快就会明白。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][haɪnd] ['prezəntɪŋ] ,
IPHIGENIA Tell him the goddess saved me , in exchange A hind presenting ,
伊菲革涅亚 告诉 他 这 女神 已保存 我 , 在 交换 一个 后 呈现 ,

伊菲革涅亚：告诉他女神救了我，作为交换，献上一头雌鹿。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [sluː] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , ['diːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [diːp] [ɪn][maɪ]
which my father slew A victim , deeming that he plunged his sword Deep in my
哪个 我的 父亲 一万 一个 受害者 , 认为 那 他 暴跌 他的 剑 深的 在 我的
[brest] :
breast :
胸部 :

我父亲杀死了一个受害者，他把剑深深地刺入了我的胸膛：

[ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] .
me in this land she placed .
我 在 这 土地 她 放置 .

她把我安置在这片土地上。

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [tʃɑːrdʒ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['letər] [spiːks] .
Thou hast my charge : and this my letter speaks .
你 哈斯特 我的 收费 : 和 这 我的 信 说话 .

我将我的使命托付于你：我的信中如此写道。

[ˌpaɪ'leɪdiːz][oʊ] , [ðaʊ] [hæst] [baʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [oʊθ] : [wʌt] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][wɪð; wɪθ]
PYLADES O , thou hast bound me with an easy oath : What I have sworn with
皮拉德斯 哦 , 你 哈斯特 边界 我 和 一个 简单的 誓言 : 什么 我 有 宣誓 和
['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] ,
honest purpose ,
诚实的 目的 ,

皮拉德斯啊，你用一个简单的誓言束缚了我：我发誓是出于真诚的目的，

[lɔːŋ] [dɪˈfɜːr] [aɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðʌs] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪn] [oʊθ] .

long	Defer	I	not	,	but	thus	discharge	mine	oath	.
长的	推迟	我	不是	,	但	因此	释放	矿	誓言	.

我不会拖延太久，而是履行我的誓言。

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈsɪstər] , [loʊ] , [aɪ] [ber] , [ɔˈrestiz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː]

To	thee	a	letter	from	thy	sister	,	lo	,	I	bear	,	Orestes	;	and	I	give	it	thee
到	你	一个	信	从	你的	姐姐	,	洛	,	我	熊	,	奥瑞斯忒斯	;	和	我	给	它	你

.

:

.

俄瑞斯忒斯，我给你带来你姐姐的一封信，我把它交给你。

([ˌpaɪˈleɪdiːz] [hændz] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ɔˈrestiz] .)

(	PYLADES	hands	the	letter	to	ORESTES	.	)
(	皮拉德斯	双手	这	信	到	奥雷斯特斯	.	)

（皮拉德斯将信递给俄瑞斯忒斯。）

[ɔˈrestiz] [aɪ] [duː] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [ʌnˈkloʊz] [ɪts] [foʊldɪŋz] ,

ORESTES	I	do	receive	it	,	but	forbear	to	unclose	its	foldings	,
奥雷斯特斯	我	做	收到	它	,	但	忍耐	到	解开	它是	折叠	,

俄瑞斯忒斯：我收到了，但请不要打开它。

[ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [gɪv] .

greater	pleasure	first	to	enjoy	Than	words	can	give	.
更大的	乐趣	第一的	到	享受	比	字	能	给	.

比言语所能表达的更令人愉悦。

[maɪ] [ˈsɪstər] , [oʊ] [moʊst] [dɪr] , - [ɛvn] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːf] ,

My	sister	,	O	most	dear	,	Astonish'd	ev'n	to	disbelief	,
我的	姐姐	,	哦	最多	亲爱的	,	-	甚至	到	怀疑	,

我亲爱的妹妹，惊讶得难以置信，

[aɪ] [θroʊ] [maɪn] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] ,

I	throw	Mine	arms	around	thee	with	a	fond	embrace	,
我	扔	矿	武器	大约	你	和	一个	喜爱	拥抱	,

我张开双臂，深情地拥抱你，

[ɪn] [ˈtrænspɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] .

In	transport	at	the	wondrous	things	I	hear	.
在	运输	在	这	奇妙的	事物	我	听到	.

听到这些奇妙的事情，我激动不已。

[ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈstreɪndʒər] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	Stranger	,
领导者	的	这	合唱	陌生人	,

合唱团领唱：陌生人，

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ] [hændz] [prəˈfeɪn] [ðʌs] [tuː; tə] [pəˈluːt] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn]

thou	dost	not	well	with	hands	profane	Thus	to	pollute	the	priestess	of	the	shrine
你	朋友	不是	出色地	和	双手	亵渎	因此	到	污染	这	女祭司	的	这	神社

,

,

,

你用亵渎之手做事并不妥当，如此玷污了神龛的女祭司。

[ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

Grasping	her	garments	hallow'd	from	the	touch	.
抓握	她	服装	神圣的	从	这	触碰	.

紧紧抓住她被触摸得圣洁的衣衫。

[ɔ'restiz] [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [frʌm; frəm][wʌn]['saɪər] , [frʌm; frəm][ˌægə'memnən] [sprʌŋ] ,

ORESTES	My	sister	,	my	dear	sister	,	from	one	sire	,	From	Agamemnon	sprung	,
奥雷斯特斯	我的	姐姐	,	我的	亲爱的	姐姐	,	从	一	父系	,	从	阿伽门农	弹簧	,

[tɜːrn][nɑːt] [ə'weɪ] ,

turn	not	away	,
转动	不是	离开	,

俄瑞斯忒斯：我的妹妹，我亲爱的妹妹，我们都出自同一个父亲，都出自阿伽门农，请不要离去。

['hoʊldɪŋ] [ðaɪ] ['brʌðər] [ðʌs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] .

Holding	thy	brother	thus	beyond	all	hope	.
保持	你的	兄弟	因此	超过	全部	希望	.

就这样，你把你的兄弟置于绝望之中。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [maɪ] ['brʌðər] !

IPHIGENIA	My	brother	!
伊菲革涅亚	我的	兄弟	!

伊菲革涅亚 我的兄弟!

[ðaʊ] [maɪ] ['brʌðər] !

Thou	my	brother	!
你	我的	兄弟	!

我的兄弟!

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [ʌn'seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

Wilt	thou	not	Unsay	these	words	?
枯萎	你	不是	未说	这些	字	?

你难道不愿收回这些话吗?

[æt; ət]['ɑːgɔs][fɑːr][hiː; hi] [dwelz] .

At	Argos	far	he	dwells	.
在	阿尔戈斯	远的	他	居住地	.

他住在遥远的阿尔戈斯。

[ɔ'restiz] [ðaɪ] ['brʌðər] , [oʊ] [ʌn'hæpi] ! [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

ORESTES	Thy	brother	,	O	unhappy	!	is	not	there	.
奥雷斯特斯	你的	兄弟	,	哦	不开心	!	是	不是	那里	.

俄瑞斯忒斯：你不幸的兄弟不在那里。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðiː] [dɪd][ðə; ðɪ]['spɑːrt(ə)n] - [brɪŋ] [fɔːrθ] ?

IPHIGENIA	Thee	did	the	Spartan	Tyndarus	bring	forth	?
伊菲革涅亚	汝	做过	这	斯巴达	-	带来	前进	?

伊菲革涅亚 你是斯巴达廷达罗斯生下的吗?

[ɔ'restiz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['piːlɔps] - [sʌn] [aɪ] [sprʌŋ] ,

ORESTES	And	from	the	son	of	Pelops	'	son	I	sprung	,
奥雷斯特斯	和	从	这	儿子	的	贝洛普斯	-	儿子	我	弹簧	,

俄瑞斯忒斯：我出自珀罗普斯的儿子之子。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

IPHIGENIA	What	say'st	thou	?
伊菲革涅亚	什么	说	你	?

伊菲革涅亚：你有什么话说?

[kænst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Canst	thou	give	me	proof	of	this	?
罐	你	给	我	证明	的	这	?

你能给我提供证据吗?

[ɔ'restiz] [aɪ][kæn; kən] : [æsk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

ORESTES	I	can	:	ask	something	of	my	father's	house	.
奥雷斯特斯	我	能	:	问	某物	的	我的	父亲的	房子	.

俄瑞斯忒斯：我可以向我父亲的房子提些要求。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [spiːk] , [maɪn] [tuː; tə] [ə'tend] .

IPHIGENIA	Nay	,	it	is	thine	to	speak	,	mine	to	attend	.
伊菲革涅亚	不	,	它	是	你的	到	说话	,	矿	到	出席	.

伊菲革涅亚：不，发言权在你，聆听权在我。

[ɔ'restiz] [fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'lektrə] [spiːk] :

ORESTES	First	let	me	mention	things	which	I	have	heard	Electra	speak	:
奥雷斯特斯	第一的	让	我	提到	事物	哪个	我	有	听到	伊莱克特拉	说话	:

俄瑞斯忒斯：首先，让我说说我听厄勒克特拉说过的一些话：

[tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [noʊn] [ðə; ði] [straɪf] [wɪtʃ] [fɪrs] - [twɪkst]['eitriuːs][ænd; ənd] [θai'estiːz] [roʊz] .

to	thee	is	known	the	strife	Which	fierce	'	twixt	Atreus	and	Thyestes	rose	.
到	你	是	已知	这	冲突	哪个	凶猛的	-	中间	阿特柔斯	和	提埃斯忒斯	玫瑰	.

你知晓阿特柔斯和提厄斯忒斯之间爆发的激烈争斗。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][ræm] ,

Yes	,	I	have	heard	it	;	for	the	golden	ram	,
是的	,	我	有	听到	它	;	为了	这	金的	内存	,

是的，我听说过；关于金羊，

- [ɔ'restiz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tekstʃər] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [ɪn'wiːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

-	ORESTES	In	the	rich	texture	didst	thou	not	inweave	it	?
-	奥雷斯特斯	在	这	富有的	质地	迪斯特	你	不是	编织	它	?

俄瑞斯忒斯：难道你没有将它编织进这丰富的织物中吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [oʊ] [ðaʊ] [moʊst] [dɪr] !

IPHIGENIA	O	thou	most	dear	!
伊菲革涅亚	哦	你	最多	亲爱的	!

伊菲革涅亚，我最亲爱的你!

[ðaʊ] [wind] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] .

Thou	windest	near	my	heart	.
你	风力最强	靠近	我的	心	.

你如风般靠近我的心。

[ɔ'restiz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][web][ðə; ði] [ə'vəːtid] [sʌn] ?

ORESTES	And	image	in	the	web	the	averted	sun	?
奥雷斯特斯	和	图像	在	这	网站	这	避免了	太阳	?

ORESTES 和网络上关于被遮挡的太阳的图片?

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ðæt] ['fɪgjər] [dɪd][aɪ][wɜːrk] .

In	the	fine	threads	that	figure	did	I	work	.
在	这	美好的	线程	那	数字	做过	我	工作	.

我在这幅画的细线中完成了我的工作。

[ɔ'restiz] [fɔːr; fər] ['ɔːlɪs] [dɪd] [ðaɪ] ['mʌðər] [beɪð] [ðaɪ] [lɪmz] ?

ORESTES	For	Aulis	did	thy	mother	bathe	thy	limbs	?
奥雷斯特斯	为了	奥利斯	做过	你的	母亲	洗澡	你的	四肢	?

俄瑞斯忒斯：你的母亲是否曾为奥利斯沐浴四肢?

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ʌnˈlʌki] [ˈspaʊzlˌspaʊsl] [led] .

I	know	it	,	to	unlucky	spousals	led	.
我	知道	它	,	到	倒霉	配偶	引领	.

我知道，这往往是不幸的配偶们所为。

[ɔˈrestiz] [waɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmʌðər] [dɪdst] [ðaʊ] [send] [ðaɪ] [ˈlɑːks] ?

ORESTES	Why	to	thy	mother	didst	thou	send	thy	locks	?
奥雷斯特斯	为什么	到	你的	母亲	迪斯特	你	发送	你的	锁	?

俄瑞斯忒斯：你为何将你的头发送给你母亲?

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [dɪˈvoʊtɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] . [ɔˈrestiz] [wʌt] [aɪ] [maɪˈself] [hæv; həv] [siːn]

IPHIGENIA	Devoted	for	my	body	to	the	tomb	.	ORESTES	What	I	myself	have	seen
伊菲革涅亚	奉献	为了	我的	身体	到	这	墓	.	奥雷斯特斯	什么	我	我	有	已见

[aɪ] [naʊ] [æz; əz] [pruːfs] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] .

I	now	as	proofs	Will	mention	.
我	现在	作为	证明	将要	提到	.

伊菲革涅亚：愿我的遗体安葬于墓穴。俄瑞斯忒斯：我亲眼所见，如今我将如实陈述。

[ɪn] [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] , [hʌŋ] [haɪ] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈtʃembər] , [ðə; ði] [oʊld] [spɪr] [ʌv; əv] [ˈpiːlɔps] ,

In	thy	father's	house	,	hung	high	Within	thy	virgin	chambers	,	the	old	spear	Of	Pelops
在	你的	父亲的	房子	,	悬挂	高的	之内	你的	处女	房间	,	这	老的	矛	的	贝洛普斯

,

,

在你父亲的家中，高高悬挂在你纯洁的寝宫里，是珀罗普斯的古老长矛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [wen] [hiː; hi] [sluː] [iˈnoʊməs] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtiəs] [braɪd] ,

which	he	brandish'd	when	he	slew	Oenomaus	,	and	won	his	beauteous	bride	,
哪个	他	-	什么时候	他	一万	奥诺玛乌斯	,	和	韩元	他的	美丽的	新娘	,

[ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˌhɪpəˈdeɪmiə] , [ˈpiːzəz] [boʊst] .

The	virgin	Hippodamia	,	Pisa's	boast	.
这	处女	希波达米亚	,	比萨斜塔	夸	.

他挥舞着它杀死了俄诺玛乌斯，赢得了他美丽的妻子，比萨的骄傲——处女希波达米亚。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [oʊ] [ðaʊ] [moʊst] [dɪr] ([fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [hiː; hi]) , [moʊst] [dɪr] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ðiː] ,

IPHIGENIA	O	thou	most	dear	(	for	thou	art	he	)	,	most	dear	Acknowledged	,	thee	,
伊菲革涅亚	哦	你	最多	亲爱的	(	为了	你	艺术	他	)	,	最多	亲爱的	已确认	,	你	,

伊菲革涅亚 哦，你最亲爱的（因为你就是他），最亲爱的，被承认的，你，

[ɔˈrestiz] , [duː] [aɪ] [hoʊld] , [frʌm; frəm] [ˈɑːgɔs] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɪstənt] [fɑːr] ?

Orestes	,	do	I	hold	,	From	Argos	,	from	thy	country	distant	far	?
奥瑞斯忒斯	,	做	我	抓住	,	从	阿尔戈斯	,	从	你的	国家	遥远	远的	?

俄瑞斯忒斯啊，我是否从阿尔戈斯，从你遥远的故乡，与你相伴?

[ɔˈrestiz] [ænd; ənd] [hoʊld] [aɪ] [ðiː] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [lɔːŋ] [ded] ?

ORESTES	And	hold	I	thee	,	my	sister	,	long	deem'd	dead	?
奥雷斯特斯	和	抓住	我	你	,	我的	姐姐	,	长的	被认为	死的	?

俄瑞斯忒斯：我怎能留住你，我的妹妹，你曾被认为早已死去?

[griːf] [mɪksd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [terz] , [nɑːt] [tɔːt] [baɪ] [woʊ] [tuː; tə] [raɪz] ,

Grief	mix'd	with	joy	,	and	tears	,	not	taught	by	woe	To	rise	,
悲伤	混合	和	喜悦	,	和	眼泪	,	不是	教授	经过	悲哀	到	上升	,

悲伤与喜悦交织，泪水并未被苦难教会，去重新振作。

[stænd] [ˈmeltɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .

stand	melting	in	thy	eyes	and	mine	.
站立	融化	在	你的	眼睛	和	矿	.

在彼此的眼中，我仿佛融化了一般。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ðiː] [jet] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn] [ðaɪ] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːrmz] [aɪ] [left] ,

IPHIGENIA	Thee	yet	an	infant	in	thy	nurse's	arms	I	left	,
伊菲革涅亚	汝	然而	一个	婴儿	在	你的	护士的	武器	我	左边	,

伊菲革涅亚：我离开时，你还是个婴儿，在奶妈的怀里。

[ə; eɪ] [beɪb] [aɪ] [left] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

a	babe	I	left	thee	in	the	house	.
一个	宝贝	我	左边	你	在	这	房子	.

我把你独自留在屋里，一个婴儿。

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] ['hæpi] , [oʊ][maɪ] [soʊl] , [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [noʊz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

Thou	art	more	happy	,	O	my	soul	,	than	speech	Knows	to	express	.
你	艺术	更多的	快乐的	,	哦	我的	灵魂	,	比	演讲	知道	到	表达	.

我的灵魂啊，你比言语所能表达的还要快乐。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

What	shall	I	say	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

- [tɪz] [ɔːl] [sər'pæsɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] . [ɔ'restiz]

'	tis	all	Surpassing	wonder	and	the	power	of	words	.	ORESTES
-	的	全部	超越	想知道	和	这	力量	的	字	.	奥雷斯特斯

这一切都超越了语言的奇妙和力量。——奥瑞斯忒斯

[meɪ] [wiː; wi] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [biː; bi] !

May	we	together	from	this	hour	be	bless'd	!
可能	我们	一起	从	这	小时	是	蒙福	!

愿我们从此刻起一同蒙福!

[ˌɪfədʒə'naɪə] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , [oʊ][maɪ] [frendz] , [hæv; həv][aɪ] [rɪ'siːvd] ;

IPHIGENIA	An	unexpected	pleasure	,	O	my	friends	,	Have	I	received	;
伊菲革涅亚	一个	意外	乐趣	,	哦	我的	朋友们	,	有	我	已收到	;

伊菲革涅亚 我的朋友们，我得到了意想不到的快乐;

[jet] [fɪr] [aɪ][frʌm; frəm][maɪ][hændz] [lest] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː][flai] .

yet	fear	I	from	my	hands	Lest	to	the	air	it	fly	.
然而	害怕	我	从	我的	双手	免得	到	这	空气	它	飞	.

但我害怕它从我手中飞走，飘向空中。

[oʊ]['seɪkrɪd] [hɑːθs] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['saɪklɑːps] !

O	sacred	hearths	Raised	by	the	Cyclops	!
哦	神圣	壁炉	提高	经过	这	独眼巨人	!

哦，神圣的炉火，由独眼巨人建造!

[oʊ][maɪ] ['kʌntri] , [lʌvd] [maɪ'siːni] !

O	my	country	,	loved	Mycenae	!
哦	我的	国家	,	喜爱	迈锡尼	!

我的祖国，我深爱的迈锡尼!

[naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem 'iː][bɜːrθ] , [tiː] [θæŋk] [ðiː] ; [naʊ] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ,

Now	that	thou	didst	give	me	birth	,	T	thank	thee	;	now	I	thank	thee	,
现在	那	你	迪斯特	给	我	出生	,	T	感谢	你	;	现在	我	感谢	你	,

既然你赐予我生命，我感谢你；现在我感谢你。

[ðæt] [maɪ] [juːθ] [ðaʊ] - , [sɪns] [maɪ] ['brʌðər] [ðaʊ] [hæz; həz] - , [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt]

that	my	youth	Thou	trainedst	,	since	my	brother	thou	has	train'd	,	A	beam	of	light
那	我的	青年	你	-	,	自从	我的	兄弟	你	有	-	,	一个	光束	的	光

,

,

,

你曾训练我的青春，自从你训练了我的兄弟，一道光芒，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	glory	of	his	house	.
这	荣耀	的	他的	房子	.

他家的荣耀。

[ɔ'restiz] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɑːr; ər] ['hæpi] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [maɪ]['sɪstər] , [baɪ] [mis'fɔːtʃənz]

ORESTES We in our race are happy ; but our life , My sister , by misfortunes

奥雷斯特斯 我们 在 我们的 种族 是 快乐的 ; 但 我们的 生活 , 我的 姐姐 , 经过 不幸

[ɪz] [ʌn'hæpi] .

is unhappy .

是 不开心 .

俄瑞斯忒斯：我们种族是幸福的；但是，我的妹妹，我们的生活却因不幸而不幸。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [noʊ] , [ʌn'hæpi] , [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [maɪ] ['fɑːðər] , ['fræntɪk] , ['pɔɪntɪd]

IPHIGENIA I was , I know , unhappy , when the sword My father , frantic , pointed

伊菲革涅亚 我 曾是 , 我 知道 , 不开心 , 什么时候 这 剑 我的 父亲 , 疯狂的 , 尖

[æt; ət][maɪ] [nek] .

at my neck .

在 我的 脖子 .

伊菲革涅亚：我知道，当我的父亲惊慌失措地用剑指着我的脖子时，我感到很不快乐。

[ɔ'restiz]

ORESTES

奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah me !

啊 我 !

啊，我！

[mɪ'θɪŋks] [ɛvn] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðiː] [ðer; ðər] .

methinks ev'n now I see thee there .

我觉得 甚至 现在 我 看 你 那里 .

我觉得即使现在我也能看见你。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wen] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , ['brʌðər] , [nɑːt][ə; eɪ] [braɪd] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][baɪ] [gaɪl] [wʌz; wəz][led] ,

When to Achilles , brother , not a bride , I to the sacrifice by guile was led ,

什么时候 到 阿喀琉斯 , 兄弟 , 不是 一个 新娘 , 我 到 这 牺牲 经过 诡计 曾是 引领 ,

当我被骗去献祭给阿喀琉斯，我的兄弟，而不是新娘时，

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [graʊnz] [ðə; ði]['ɔːltər] - [raʊnd] .

And tears and groans the altar compass'd round .

和 眼泪 和 呻吟 这 坛 - 圆形的 .

祭坛周围响起了泪水和呻吟声。

[ɔ'restiz] [ə'læs] , [ðə; ði] ['leɪvɝz] [ðer; ðər] !

ORESTES Alas , the lavers there !

奥雷斯特斯 唉 , 这 拉弗斯 那里 !

奥瑞斯忒斯 唉，那里的洗衣房！

[ˌɪfədʒə'naɪə] [aɪ] [ðə; ði] [diːd] [maɪ] ['fɑːðər] [derd] ; [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [lʌv] ; ['kruːəl] ,

IPHIGENIA I mourn'd the deed My father dared ; unlike a father's love ; Cruel ,

伊菲革涅亚 我 哀悼 这 契据 我的 父亲 敢于 ; 与此不同 一个 父亲的 爱 ; 残忍的 ,

伊菲革涅亚：我哀悼我父亲胆敢犯下的罪行；不像父爱；残酷，

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [lʌv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

unlike a father's love , to me .

与此不同 一个 父亲的 爱 , 到 我 .

对我来说，这和父爱截然不同。

[ɔ'restiz] [ɪl] [di:dz] [sək'si:d] [tu:; tə] [ɪl] : [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sleɪn] [ðaɪ] ['brʌðər] , [baɪ][sʌm; səm][gɑ:d]
ORESTES **Ill** **deeds** **succeed** **to** **ill** **:** **if** **thou** **hadst** **slain** **Thy** **brother** **,** **by** **some** **god**
奥雷斯特斯 患病的 契约 成功 到 患病的 : 如果 你 哈斯特 被杀 你的 兄弟 , 经过 一些 上帝
- ,
impell'd **,**
- ,

俄瑞斯忒斯：恶行必有恶报：若你因神明的驱使而杀害了你的兄弟，

[wʌt] [gri:fs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðaɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [di:d] !
what **griefs** **Must** **have** **been** **thine** **at** **such** **a** **dreadful** **deed** **!**
什么 悲伤 必须 有 到过 你的 在 这样的 一个 可怕 契据 !

如此可怕的罪行，你该是多么悲痛欲绝啊！

[ˌɪfədʒə'naɪə] (['tʃæntɪŋ]) ['dredf(ə)l] [maɪ] ['brʌðər] , [oʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] !
IPHIGENIA **(** **chanting** **)** **Dreadful** **my** **brother** **,** **O** **how** **dreadful** **!**
伊菲革涅亚 (吟唱) 可怕 我的 兄弟 , 哦 如何 可怕 !

伊菲革涅亚（吟唱）我的兄弟，太可怕了，哦，多么可怕啊！

[skers] [hæst] [ðaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [faʊl] , - [deθ] ,
scarce **Hast** **thou** **escaped** **a** **foul** **,** **unhallow'd** **death** **,**
稀少 哈斯特 你 逃脱 一个 犯规 , - 死亡 ,

稀少啊，你是否逃脱了那污秽不堪、不神圣的死亡？

[sleɪn] [baɪ][maɪ][hændz] .
Slain **by** **my** **hands** **.**
被杀 经过 我的 双手 .

死于我手。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ði:z] [θɪŋz] [end] ?
But **how** **will** **these** **things** **end** **?**
但 如何 将要 这些 事物 结尾 ?

但这些事情最终会如何收场呢？

[wʌt] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] ?
What **Fortune** **will** **assist** **me** **?**
什么 财富 将要 协助 我 ?

什么样的好运会帮助我？

[wʌt] [seɪf] [mi:nz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'vaɪz] [tu:; tə] [send] [ði:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] , [frʌm; frəm] ['slɔ:tər] ,
What **safe** **means** **Shall** **I** **devise** **to** **send** **thee** **from** **this** **state** **,** **From** **slaughter** **,**
什么 安全的 方法 将 我 设计 到 发送 你 从 这 状态 , 从 屠宰 ,

我该想出什么安全的办法，才能让你离开这般境地，免遭屠戮？

[tu:; tə] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [tu:; tə]['ɑ:gɔs] ,
to **thy** **native** **land** **,** **to** **Argos** **,**
到 你的 本国的 土地 , 到 阿尔戈斯 ,

回到你的故乡，回到阿尔戈斯，

[er] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [blʌd] [ðə; ði]['kru:əl] [sɔ:rd] [bi:; bi] ?
Ere **with** **thy** **blood** **the** **cruel** **sword** **be** **stain'd** **?**
埃雷 和 你的 血 这 残忍的 剑 是 沾有污渍 ?

在你鲜血染红那把残酷的剑之前？

[ðɪs] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] , [oʊ][maɪ] [ʌn'hæpi] [soʊl] !
This **to** **devise** **,** **O** **my** **unhappy** **soul** **!**
这 到 设计 , 哦 我的 不开心 灵魂 !

唉，我这不幸的灵魂啊，竟要如此谋划！

[ðɪs] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ɪz] [ðaɪn] .
This **to** **devise** **is** **thine** **.**
这 到 设计 是 你的 .

这是由你来决定的。

[wɪlt] [ðaʊ] [baɪ][lænd] , [ðaɪ] [bɑːrk] [dɪ'zɜːrtɪd] , [spiːd] [ðaɪ] [flaɪt] [ɑːn] [fʊt] ?

Wilt	**thou**	**by**	**land**	**,**	**Thy**	**bark**	**deserted**	**,**	**speed**	**thy**	**flight**	**on**	**foot**	**?**
枯萎	你	经过	土地	,	你的	吠	荒凉的	,	速度	你的	航班	在	脚	?

你愿弃舟而逃，徒步走陆路吗?

['perilz] [ə'weɪt] [ðiː] [mɪd] [ðiːz] ['bɑːrbərəs] [traɪbz] , [θruː] ['pæθlɪs] [waɪldz] ; [ænd; ənd] - [twɪkst][ðə; ði]

Perils	**await**	**thee**	**mid**	**these**	**barbarous**	**tribes**	**,**	**Through**	**pathless**	**wilds**	**;**	**and**	**'**	**twixt**	**the**
危险	等待	你	中	这些	野蛮	部落	,	通过	无路	荒野	;	和	-	中间	这

['klæʃɪŋ] ['rɑːks] ,

clashing	**rocks**	**,**
冲突	岩石	,

在这些野蛮部落中，危机四伏，穿过无路可走的荒野；在嶙峋的岩石之间，

['nærəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Narrow	**the**	**passage**	**for**	**the**	**flying**	**bark**	**,**	**And**	**long**	**.**
狭窄的	这	通道	为了	这	飞行	吠	,	和	长的	.

收窄飞艇的通道，而且要长。

[ʌn'hæpi] , [ɑː] , [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] !

Unhappy	**,**	**ah**	**,**	**unhappy**	**me**	**!**
不开心	,	啊	,	不开心	我	!

不开心，啊，我好不开心!

[wʌt] [gɑːd] , [wʌt] ['mɔːrt(ə)l] , [wʌt] - - [fɔːr; fər] [tʃæns] [wɪl] ['ekspədaɪt]['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒərəs]

What	**god**	**,**	**what**	**mortal**	**,**	**what**	**unlook'd**	**-**	**for**	**chance**	**Will**	**expedite**	**our**	**dangerous**
什么	上帝	,	什么	凡人	,	什么	-	-	为了	机会	将要	加快	我们的	危险的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

是哪位神明，是哪位凡人，是哪件意想不到的机遇，会加速我们这条危险的道路?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['eitriuːs][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['ɪlz] ?

and	**show**	**Two**	**sprung**	**from**	**Atreus**	**a**	**release**	**from**	**ills**	**?**
和	展示	二	弹簧	从	阿特柔斯	一个	发布	从	疾病	?

并展示阿特柔斯摆脱疾病的两种可能?

['liːdər] [wʌt] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] , [ɪz] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd] ['paːsiz]

LEADER	**What**	**having**	**seen**	**and**	**heard**	**I**	**shall**	**relate**	**,**	**Is**	**marvellous**	**,**	**and**	**passes**
领导者	什么	拥有	已见	和	听到	我	将	涉及	,	是	奇妙	,	和	通过

['feɪblɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

fabling	**tales**	**.**
虚构	故事	.

领袖：我所见所闻，将述说，真是奇妙无比，胜过任何虚构的故事。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[wen] ['æftər] ['æbsəns] [lɔːŋ] , [ɔ'restiz] , [frend] [miːts] [frend] , [im'breisiz] [wɪl] [ɪk'spres] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .

When	**after**	**absence**	**long**	**,**	**Orestes**	**,**	**friend**	**Meets**	**friend**	**,**	**embraces**	**will**	**express**	**their**	**joy**	**.**
什么时候	后	缺席	长的	,	奥瑞斯忒斯	,	朋友	满足	朋友	,	拥抱	将要	表达	他们的	喜悦	.

久别重逢后，俄瑞斯忒斯与朋友重逢，拥抱表达喜悦之情。

[biˈhuːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] ['hiːdf(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

Behooves	**us**	**now**	**,**	**bidding**	**farewell**	**to**	**grief**	**,**	**And**	**heedful**	**to**	**obtain**	**the**
理应	我们	现在	,	投标	告别	到	悲伤	,	和	谨慎的	到	获得	这

['glɔːriəs] [neɪm] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

glorious	**name**	**Of**	**safety**	**,**
辉煌	姓名	的	安全	,

现在我们应当告别悲伤，并努力赢得安全这一光荣的名号。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [lænd][tuː; tə][flai] .

from	this	barbarous	land	to	fly	.
从	这	野蛮	土地	到	飞	.

逃离这片野蛮的土地。

[ðə; ði] [waɪz] , [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdləs] , [siːz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hæpinəs]

The	wise	,	of	fortune	not	regardless	,	seize	The	occasion	,	and	to	happiness
这	明智的	,	的	财富	不是	不管	,	抢占	这	场合	,	和	到	幸福

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

智者不计前嫌，把握机遇，迈向幸福。

[ɔ'restiz] [wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] ; [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hɪr] , [aɪ] [wiːn] , [wɪl] [eɪd][ˌjuː 'es] ;

ORESTES	Well	hast	thou	said	;	and	Fortune	here	,	I	ween	,	Will	aid	us	;
奥雷斯特斯	出色地	哈斯特	你	说	;	和	财富	这里	,	我	温	,	将要	援助	我们	;

俄瑞斯忒斯：你说得对；我想，命运会帮助我们；

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] ['strenjuəs] [maɪnd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [wɜːrks] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [dɪ'vaɪn] .

to	the	firm	and	strenuous	mind	More	potent	works	the	influence	divine	.
到	这	公司	和	费力的	头脑	更多的	强效	作品	这	影响	神圣的	.

对于意志坚定、意志顽强的人来说，神圣的影响更加强大。

[ˌɪfədʒə'naɪə] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tʃek] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'streɪn] [maɪ] [spiːtʃ] : [fɜːrst] [wɪl] [aɪ] ['kwestʃən] [ðiː]

IPHIGENIA	Nothing	shall	check	,	nothing	restrain	my	speech	:	First	will	I	question	thee
伊菲革涅亚	没有什么	将	查看	,	没有什么	抑制	我的	演讲	:	第一的	将要	我	问题	你

[wʌt] ['fɔːrtʃən] [weɪts] [ɪ'lektrə] :

what	fortune	waits	Electra	:
什么	财富	等待	伊莱克特拉	:

伊菲革涅亚：没有什么能阻止我，没有什么能限制我的言语：我首先要问你，厄勒克特拉的命运将会如何?

[ðɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʊd] [jiːld] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .

this	to	know	would	yield	me	joy	.
这	到	知道	会	屈服	我	喜悦	.

知道这件事会让我感到高兴。

[ɔ'restiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌpaɪ'leɪdiːz]) [ʃiː; ʃi] [dwelz] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][hɜːr; hər][laɪf] ,

ORESTES	With	him	(	pointing	to	Pylades	)	she	dwells	,	and	happy	is	her	life	,
奥雷斯特斯	和	他	(	指向	到	皮拉德斯	)	她	居住地	,	和	快乐的	是	她	生活	,

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

俄瑞斯忒斯说："她和他（指着皮拉德斯）住在一起，她的生活很幸福。"伊菲革涅亚

[wens] [ðen] [ɪz][hiː; hi] ?

Whence	then	is	he	?
何处	然后	是	他	?

那么他究竟来自哪里?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑːðər] [sprʌŋ] ? [ɔ'restiz] [frʌm; frəm] ['fəusis] : ['stroʊfiəs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	from	what	father	sprung	?	ORESTES	From	Phocis	:	Strophius	is	his	father
和	从	什么	父亲	弹簧	?	奥雷斯特斯	从	福西斯	:	斯特罗菲斯	是	他的	父亲

[neɪmd] .

named	.
命名	.

俄瑞斯忒斯，他的父亲是谁？他来自福基斯，名叫斯特罗菲乌斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [baɪ]['eitriuːs] - ['dɔːtər] [tuː; tə][maɪ] [blʌd] ['ælaɪd] ?

IPHIGENIA	By	Atreus	'	daughter	to	my	blood	allied	?
伊菲革涅亚	经过	阿特柔斯	-	女儿	到	我的	血	盟军	?

伊菲革涅亚，阿特柔斯的女儿，与我血脉结盟?

[ɔ'restiz] ['nɪrli] ['ælaɪd] : [maɪ]['oʊnli] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
ORESTES **Nearly** **allied** **:** **my** **only** **faithful** **friend** **.**
奥雷斯特斯 几乎 盟军 : 我的 仅有的 忠实 朋友 .

俄瑞斯忒斯：几乎是盟友：我唯一忠实的朋友。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] , [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [sluː] .
He **was** **not** **then** **,** **me** **when** **my** **father** **slew** **.**
他 曾是 不是 然后 , 我 什么时候 我的 父亲 一万 .

那时他还不是我，我父亲杀人时他还不是我。

[ɔ'restiz] ['tʃaɪldləs] [wʌz; wəz] ['stroʊfiəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
ORESTES **Childless** **was** **Strophius** **for** **some** **length** **of** **time** **.**
奥雷斯特斯 无子女 曾是 斯特罗菲斯 为了 一些 长度 的 时间 .

无子女的俄瑞斯忒斯曾有一段时间是斯特罗菲乌斯。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [oʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] , [heɪl] [ɔ'restiz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'leɪʃn] , [maɪ]
IPHIGENIA **O** **thou** **,** **the** **husband** **of** **my** **sister** **,** **hail** **ORESTES** **More** **than** **relation** **,** **my**
伊菲革涅亚 哦 你 , 这 丈夫 的 我的 姐姐 , 冰雹 奥雷斯特斯 更多的 比 关系 , 我的
[prɪ'zɜːrvər] [tuː] .
preserver **too** **.**
保护者 也 .

伊菲革涅亚：哦，我姐姐的丈夫，你好！俄瑞斯忒斯：你不仅是我的亲人，也是我的救星。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər]
But **to** **thy** **mother**
但 到 你的 母亲

但对你的母亲

[waɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [diːd] ?
why **that** **dreadful** **deed** **?**
为什么 那 可怕 契据 ?

为什么要做出如此可怕的事情?

[ɔ'restiz] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] : [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] .
ORESTES **Of** **that** **no** **more** **:** **to** **avenge** **my** **father's** **death** **.**
奥雷斯特斯 的 那 不 更多的 : 到 报仇 我的 父亲的 死亡 .

俄瑞斯忒斯：不再有此事：为父报仇。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sleɪ] ?
But **for** **what** **cause** **did** **she** **her** **husband** **slay** **?**
但 为了 什么 原因 做过 她 她 丈夫 杀戮 ?

但她究竟是出于什么原因杀害了她的丈夫?

[ɔ'restiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪər][nɑːt] : [ðaʊ] [wʊdst] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] .
ORESTES **Of** **her** **inquire** **not** **:** **thou** **wouldst** **blush** **to** **hear** **.**
奥雷斯特斯 的 她 查询 不是 : 你 会 脸红 到 听到 .

俄瑞斯忒斯：不要打听她的事，你会羞愧的。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['ɑ:gɔs] [naʊ] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [tu:; tə] [ði:] .

IPHIGENIA	**The**	**eyes**	**of**	**Argos**	**now**	**are**	**raised**	**to**	**thee**	**.**
伊菲革涅亚	这	眼睛	的	阿尔戈斯	现在	是	提高	到	你	.

伊菲革涅亚：阿尔戈斯的目光如今正注视着你。

[ɔ'restiz] [ðer; ðər][ˌmeni'leiəs][ɪz][lɔ:rd] ; [aɪ] , ['aʊtkæst] , [flai] .

ORESTES	**There**	**Menelaus**	**is**	**lord**	**;**	**I**	**,**	**outcast**	**,**	**fly**	**.**
奥雷斯特斯	那里	梅涅劳斯	是	主	;	我	,	被排斥者	,	飞	.

俄瑞斯忒斯：墨涅拉俄斯在那里称王；我，被放逐者，逃亡。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [hæθ] [hi:; hi] [ðen] [rɔŋd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] ?

IPHIGENIA	**Hath**	**he**	**then**	**wrong'd**	**his**	**brother's**	**ruin'd**	**house**	**?**
伊菲革涅亚	有	他	然后	错误	他的	兄弟	毁了	房子	?

伊菲革涅亚：难道他辜负了他哥哥破败的家业吗?

[ɔ'restiz] [nɑ:t][soʊ] : [ðə; ði] ['fjʊriz] [fraɪt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

ORESTES	**Not**	**so**	**:**	**the**	**Furies**	**fright**	**me**	**from**	**the**	**land**	**.**
奥雷斯特斯	不是	所以	:	这	复仇女神	惊吓	我	从	这	土地	.

俄瑞斯忒斯：并非如此：复仇女神吓得我离开了这片土地。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðə; ði] ['mædnəs] [ðɪs] , [wɪtʃ] [si:zd] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ?

IPHIGENIA	**The**	**madness**	**this**	**,**	**which**	**seized**	**thee**	**on**	**the**	**shore**	**?**
伊菲革涅亚	这	疯狂	这	,	哪个	查获	你	在	这	支撑	?

伊菲革涅亚：是什么疯狂，让你在岸边就陷入了这种疯狂?

[ɔ'restiz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɜ:rst] [bɪ'held] [ʌn'hæpi] [ðer; ðər] .

ORESTES	**I**	**was**	**not**	**first**	**beheld**	**unhappy**	**there**	**.**
奥雷斯特斯	我	曾是	不是	第一的	观看	不开心	那里	.

俄瑞斯忒斯：我最初在那里并没有看到不快乐。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [stɜ:rn] ['paʊɚz] !

IPHIGENIA	**Stern**	**powers**	**!**
伊菲革涅亚	斯特恩	权力	!

伊菲革涅亚·斯特恩的力量!

[ðeɪ] [hɔ:nt] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [blʌd] .

they	**haunt**	**thee**	**for**	**thy**	**mother's**	**blood**	**.**
他们	出没	你	为了	你的	母亲的	血	.

他们因你母亲的鲜血而纠缠着你。

[ɔ'restiz] [ænd; ənd] ['ru:θləs] [meɪk] [ˌem 'i:] [tʃæmp] [ðə; ði] ['blʌdi] [bɪt] .

ORESTES	**And**	**ruthless**	**make**	**me**	**champ**	**the**	**bloody**	**bit**	**.**
奥雷斯特斯	和	无情	制作	我	冠军	这	血腥	少量	.

俄瑞斯忒斯，无情让我赢得了这血腥的一击。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [waɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ri:dʒən][hæz; həz] [ðaʊ] - [ðaɪ] [kɔ:rs] ?

IPHIGENIA	**Why**	**to**	**this**	**region**	**has**	**thou**	**steer'd**	**thy**	**course**	**?**
伊菲革涅亚	为什么	到	这	地区	有	你	-	你的	课程	?

伊菲革涅亚：你为何驶向这片土地?

[ɔ'restiz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə'pɑ:loʊz] [vɔɪs] , [aɪ] [kʌm] .

ORESTES	**Commanded**	**by**	**Apollo's**	**voice**	**,**	**I**	**come**	**.**
奥雷斯特斯	命令	经过	阿波罗的	嗓音	,	我	来	.

俄瑞斯忒斯：奉阿波罗之命，我前来。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tent] ?

IPHIGENIA	**With**	**what**	**intent**	**?**
伊菲革涅亚	和	什么	意图	?

伊菲革涅亚：她有何意图?

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dis'kləuzd] .

if	**that**	**may**	**be**	**disclosed**	**.**
如果	那	可能	是	披露	.

如果可以公开的话。

[ɔ'restiz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] [ði:] , [ðoʊ] [tu:; tə][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðɪs] [li:dz] .

ORESTES	I	will	inform	thee	,	though	to	length	of	speech	This	leads	.
奥雷斯特斯	我	将要	通知	你	,	尽管	到	长度	的	演讲	这	线索	.

俄瑞斯忒斯，我将告诉你，尽管篇幅有限，但这会导致.....

[wen] ['vendʒəns] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] - [maɪ] ['mʌðɝz] [di:dz] - [faʊl] [di:dz] ,

When	vengeance	from	my	hands	o'ertook	My	mother's	deeds	-	foul	deeds	,
什么时候	复仇	从	我的	双手	-	我的	母亲的	契约	-	犯规	契约	,

当我的复仇之手接管了我母亲的罪行——那些卑劣的罪行时，

[wɪtʃ] [let] [ˌem 'i:] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] - [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] - [fɪrs] [ə'sɔ:lts] [tu:; tə] [flaɪt] [aɪ][wʌz; wəz]

which	let	me	pass	In	silence	-	by	the	Furies	'	fierce	assaults	To	flight	I	was
哪个	让	我	经过	在	沉默	-	经过	这	复仇女神	-	凶猛的	袭击	到	航班	我	曾是
-	:															

impell'd	:
-	:

这使我得以悄无声息地穿过复仇女神的猛烈攻击，我被迫逃亡：

[tu:; tə] ['æθənz] [ðen] [ə'pɑ:loʊ] [sent] [ˌem 'i:] , [ðæt] , [maɪ] [kɔ:z] [ðer; ðər] [hɜ:rd] , [aɪ] [maɪt] [ə'pi:z] [ðə; ði]

to	Athens	then	Apollo	sent	me	,	that	,	my	cause	there	heard	,	I	might	appease	the
到	雅典	然后	阿波罗	发送	我	,	那	,	我的	原因	那里	听到	,	我	可能	安抚	这

['vendʒf(ə)l] ['paʊɝz] ,

vengeful	powers	,
复仇的	权力	,

于是阿波罗派我去雅典，好让我在那里申明我的遭遇，以平息复仇之神的怒火。

[hu:z] [neɪmz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] : [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ðer; ðər][ɪz]['hoʊli] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] ,

whose	names	May	not	be	utter'd	:	the	tribunal	there	Is	holy	,	which	for	Mars	,
谁	姓名	可能	不是	是	说出	:	这	法庭	那里	是	圣	,	哪个	为了	火星	,

他们的名字不可提及：那里的法庭是神圣的，对于战神玛尔斯来说，

[wen] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [dʒoʊv][ɪn][oʊld] [taɪmz] [ɪstæblɪʃt] .

when	stain'd	with	blood	,	Jove	in	old	times	establish'd	.
什么时候	沾有污渍	和	血	,	朱庇特	在	老的	时代	已建立	.

当沾染鲜血时，宙斯在远古时代确立了地位。

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] , [nʌn] ['wɪlɪŋli] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz][æz; əz][wʌn] - ; [ænd; ənd]

There	arrived	,	None	willingly	received	me	,	by	the	gods	As	one	abhorr'd	;	and
那里	到达的	,	没有任何	心甘情愿	已收到	我	,	经过	这	神	作为	一	-	;	和

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

他们到了，却无人愿意接待我，天哪，他们视我为憎恶之人；他们，

[hu:] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] [ə'loʊn] ['ji:ldɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

who	felt	the	touch	Of	shame	,	the	hospitable	board	alone	Yielded	;	and	though
WHO	毛毡	这	触碰	的	耻辱	,	这	好客	木板	独自的	产生	;	和	尽管

[wʌn] ['kɑ:mən] [ru:f] [bɪ'ni:θ] ,

one	common	roof	beneath	,
一	常见的	屋顶	下面	,

谁感受到了羞耻的触碰，只有热情好客的食客屈服了；尽管同处一个屋檐下，

[ðer; ðər] ['saɪləns] ['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] - [tu:; tə][hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Their	silence	showing	they	disdain'd	to	hold	Converse	with	me	,
他们的	沉默	显示	他们	-	到	抓住	交谈	和	我	,

他们的沉默表明他们不屑与我一起穿匡威鞋。

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə'pɑ:rt][ə; eɪ][loʊn] [rɪ'pæst] ;

I	took	from	them	apart	A	lone	repast	;
我	采取	从	他们	除	一个	孤独	餐饮	;

我从他们中间单独取走了一顿饭；

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] ; [ðɪs] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

to	each	was	placed	a	bowl	Of	the	same	measure	;	this	they	filled	with	wine	,
到	每个	曾是	放置	一个	碗	的	这	相同的	措施	;	这	他们	已填	和	葡萄酒	,

每人面前都放着一个大小相同的碗，碗里盛满了酒。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

And	bathed	their	spirits	in	delight	.
和	洗澡	他们的	烈酒	在	喜	.

他们的心灵沐浴在喜悦之中。

[.ʌn'miːt] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'fens] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn]

Unmeet	I	deem'd	it	to	express	offence	at	those	Who	entertain'd	me	,	but	in
未满足	我	被认为	它	到	表达	罪行	在	那些	WHO	娱乐	我	,	但	在

['saɪləns] [griːvd] ,

silence	grieved	,
沉默	伤心	,

我觉得这样做是对招待我的人表示不满，但我默默地感到悲伤。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

Showing	a	cheer	as	though	I	mark'd	it	not	,
显示	一个	欢呼	作为	尽管	我	标记	它	不是	,

装作没注意到似的欢呼

[ænd; ənd] [saɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ʃed] [maɪ] ['mʌðɚz] [blʌd] .

And	sigh'd	for	that	I	shed	my	mother's	blood	.
和	叹了口气	为了	那	我	棚	我的	母亲的	血	.

我叹息着，因为我流了母亲的血。

[ə; eɪ] [fiːst] , [aɪ] [hɪr] , [æt; ət] ['æθənz] [ɪz] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ]['iːv(ə)l] [plaɪt] , [ɛvn] [jet]

A	feast	,	I	hear	,	at	Athens	is	ordain'd	From	this	my	evil	plight	,	ev'n	yet
一个	盛宴	,	我	听到	,	在	雅典	是	-	从	这	我的	邪恶的	困境	,	甚至	然而

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

我听说雅典将举行盛宴，以缓解我至今仍未察觉的悲惨境遇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːkwəl] - ['meʒərd] [boʊl] [ðen] [juːst] [ɪz][baɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [haɪ] .

In	which	the	equal	-	measured	bowl	then	used	Is	by	that	people	held	in	honour	high	.
在	哪个	这	平等的	-	测量	碗	然后	用过的	是	经过	那	人们	握住	在	荣誉	高的	.

其中，等量碗被人们视为至高荣誉。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][mɑːrz][aɪ] [keɪm] , [wʌn] [stænd][aɪ] [tʊk] ,

But	when	to	the	tribunal	on	the	mount	Of	Mars	I	came	,	one	stand	I	took	,
但	什么时候	到	这	法庭	在	这	山	的	火星	我	来了	,	一	站立	我	采取	,

但当我来到战神山上的法庭时，我采取了一种立场，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] ['ɑːpəzɪt] : [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ]

and	one	The	eldest	of	the	Furies	opposite	:	The	cause	was	heard	touching	my
和	一	这	长子	的	这	复仇女神	对面的	:	这	原因	曾是	听到	接触	我的

['mʌðɚz] [blʌd] ,

mother's	blood	,
母亲的	血	,

而对面的复仇女神中最年长的一位则说：据说起因与我母亲的鲜血有关。

[ænd; ənd] ['fiːbəs] [seɪvd] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] : ['iːkwəl] , [baɪ]['pæləs] [nʌmbɚd] ,

And	Phoebus	saved	me	by	his	evidence	:	Equal	,	by	Pallas	number'd	,
和	福玻斯	已保存	我	经过	他的	证据	:	平等的	,	经过	帕拉斯	编号	,

而福玻斯用他的证据救了我：平等，由帕拉斯计数，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [voʊts] [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm] [duːm] [ʌv; əv] [blʌd] [vɪkˈtɔːriəs] [friːd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	the	votes	And	I	from	doom	of	blood	victorious	freed	Such	of	the
是	这	投票	和	我	从	厄运	的	血	胜利者	自由	这样的	的	这

[ˈfjʊriz] [æz; əz][ðer; ðər][sæt] ,

Furies	as	there	sat	,
复仇女神	作为	那里	卫星	,

投票结果如何？我从血腥的厄运中胜利解救了那些坐在那里的复仇女神。

[əˈpiːzd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst] [ˈsentəns] , [naɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [siːt] ;

appeased	By	the	just	sentence	,	nigh	the	court	resolved	To	fix	their	seat	;
安抚	经过	这	只是	句子	,	夜	这	法庭	已解决	到	使固定	他们的	座位	;

法庭对公正的判决感到满意，并决定确定他们的席位；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] , [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [əˈpiːzd] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈlentləs] [ˈtɔːtʃəz] [stɪl] [pərˈsuːd] [ˌem ˈiː]

but	others	,	whom	the	law	Appeased	not	,	with	relentless	tortures	still	Pursued	me
但	其他的	,	谁	这	法律	安抚	不是	,	和	狠	酷刑	仍然	追击	我

,

,

,

但还有一些人，法律无法平息他们的怒火，他们仍然用无情的酷刑追杀我。

[tɪl] [aɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈfiːbəs] : [strɛtʃd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,

till	I	reach'd	the	hallow'd	soil	Of	Phoebus	:	stretch'd	before	his	shrine	,
直到	我	已达到	这	神圣的	土壤	的	福玻斯	:	拉伸	前	他的	神社	,

直到我抵达福玻斯的圣地：伸展在他神龛前，

[aɪ] [swɔːr] [ˈfuːdləs] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [ˈretʃɪd] [laɪf] [əˈweɪ] , [ənˈles] [ðə; ði][gɑːd] , [baɪ] [huːm] [aɪ]

I	swore	Foodless	to	waste	my	wretched	life	away	,	Unless	the	god	,	by	whom	I
我	发誓	馁	到	浪费	我的	可怜	生活	离开	,	除非	这	上帝	,	经过	谁	我

[wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] ,

was	undone	,
曾是	未完成	,

我发誓要食不果腹，虚度我悲惨的一生，除非那毁灭我的神明，

[wʊd] [seɪv] [ˌem ˈiː] : [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]['traɪpɑːd][bɜːrst][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː]

Would	save	me	:	from	the	golden	tripod	burst	The	voice	divine	,	and	sent	me
会	节省	我	:	从	这	金的	三脚架	爆裂	这	嗓音	神圣的	,	和	发送	我

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːr] ,

to	this	shore	,
到	这	支撑	,

祂会救我：从崩塌的金色三脚架中，神圣的声音，并将我送到这片海岸，

[kəˈmændɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hens] , [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][dʒoʊv] ,

Commanding	me	to	bear	the	image	hence	,	Which	fell	from	Jove	,
指挥	我	到	熊	这	图像	因此	,	哪个	跌倒	从	朱庇特	,

命令我带着这尊从宙斯身上掉落的雕像离开，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [lænd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	in	the	Athenian	land	To	fix	it	.
和	在	这	雅典	土地	到	使固定	它	.

在雅典的土地上解决这个问题。

[wʌt] [ðə; ði][əˈrækjələr] [vɔɪs] [maɪ] [ˈseɪfti] , [duː] [ðaʊ] [eɪd] :

What	the	oracular	voice	assign'd	My	safety	,	do	thou	aid	:
什么	这	神谕	嗓音	已分配	我的	安全	,	做	你	援助	:

神谕所指引的，我的安全，你当助我一臂之力：

[ɪf] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] , [aɪ][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

if	we	obtain	The	statue	of	the	goddess	,	I	no	more	With	madness	shall	be
如果	我们	获得	这	雕像	的	这	女神	,	我	不	更多的	和	疯狂	将	是

['tɔːrtʃərd] ,

tortured	,
受折磨	,

如果我们得到女神的雕像，我将不再受疯狂折磨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːrm][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðiː] [ɪn][maɪ][bɑːrk] , [wɪtʃ] [plauz] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['meni]

but	this	arm	Shall	place	thee	in	my	bark	,	which	ploughs	the	waves	With	many
但	这	手臂	将	地方	你	在	我的	吠	,	哪个	犁	这	波浪	和	许多

[æn; ən] [ɔːr] ,

an	oar	,
一个	桨	,

但我的手臂会将你放在我的船上，这艘船用许多桨劈开波浪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [maɪ'siːni] [seɪf] [ber] [ðiː] [ə'gen] .

and	to	Mycenae	safe	Bear	thee	again	.
和	到	迈锡尼	安全的	熊	你	再次	.

愿你平安返回迈锡尼。

[ʃoʊ] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] , [oʊ] [ðaʊ] [moʊst] [dɪr] ; [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Show	then	a	sister's	love	,	O	thou	most	dear	;	preserve	thy	father's	house	,
展示	然后	一个	姐妹	爱	,	哦	你	最多	亲爱的	;	保存	你的	父亲的	房子	,

亲爱的妹妹啊，请展现姐妹之爱；守护你父亲的家宅。

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [tuː] ; [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [dɪ'strʌkʃn] [weɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːlɔps] ,

Preserve	me	too	;	for	me	destruction	waits	,	And	all	the	race	of	Pelops	,
保存	我	也	;	为了	我	破坏	等待	,	和	全部	这	种族	的	贝洛普斯	,

也请保佑我；毁灭正等待着我，还有珀罗普斯全族。

[ɪf] [wiː; wi] [ber] [nɑːt] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] .

if	we	bear	not	This	heaven	-	descended	image	from	the	shrine	.
如果	我们	熊	不是	这	天堂	-	下降	图像	从	这	神社	.

如果我们不将这尊从神龛中降下的天像带走。

['liːdər] [ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] [hæθ] [reɪdʒd] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

LEADER	The	anger	of	the	gods	hath	raged	severe	,	And	plunged	the	race	of
领导者	这	愤怒	的	这	神	有	愤怒	严重	,	和	暴跌	这	种族	的

['tæntləs] [ɪn] [wəʊz] .

Tantalus	in	woes	.
坦塔罗斯	在	烦恼	.

领袖：众神的怒火已然爆发，坦塔罗斯的后裔陷入了苦难之中。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [er] [ðaɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] , [ə; eɪ][fɑːnd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [æt; ət]['ɑːgɔs] ,

IPHIGENIA	Ere	thy	arrival	here	,	a	fond	desire	To	be	again	at	Argos	,
伊菲革涅亚	埃雷	你的	到达	这里	,	一个	喜爱	欲望	到	是	再次	在	阿尔戈斯	,

伊菲革涅亚：在你抵达这里之前，我曾深切渴望能再次回到阿尔戈斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðiː] , [maɪ] [lʌvd] ['brʌðər] , [maɪ] [soʊl] .

and	to	see	Thee	,	my	loved	brother	,	fill'd	my	soul	.
和	到	看	汝	,	我的	喜爱	兄弟	,	已填充	我的	灵魂	.

见到你，我亲爱的兄弟，我的灵魂得到了满足。

[ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz][maɪ][wɔːrm] [wɪʃ] , [tuː; tə] [friː] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [tɔɪlz] ,

Thy	wish	Is	my	warm	wish	,	to	free	thee	from	thy	toils	,
你的	希望	是	我的	温暖的	希望	,	到	自由的	你	从	你的	辛勤劳作	,

你的愿望也是我的衷心愿望，那就是让你摆脱辛劳。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['ruːɪnz] [reɪz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [nɔːr] ['hɑːrbər] [aɪ] - [genst] [hɪm; ɪm] ,

And	from	its	ruins	raise	my	father's	house	;	Nor	harbour	I	'	gainst	him	,
和	从	它是	废墟	增加	我的	父亲的	房子	;	也不	港口	我	-	对抗	他	,

我要从废墟中重建我父亲的家宅；我绝不与他为敌。

[ðæt] [sluː] [ˌem ˈiː] , [θɔːt] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [rɪˈzentmənt] : [frʌm; frəm] [ðaɪ] [blʌd] [maɪ] [hændz] [wʊd] [aɪ]

that **slew** **me** **,** **thought** **Of** **harsh** **resentment** **:** **from** **thy** **blood** **my** **hands** **Would** **I**

那 一万 我 , 想法 的 残酷的 怨恨 : 从 你的 血 我的 双手 会 我

[kiːp] [pjʊr] ,

keep **pure** **,**

保持 纯的 ,

那杀害我的人，心中充满怨恨：我要保持双手不沾染你的鲜血，

[ðaɪ] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] .

thy **house** **I** **would** **preserve** **.**

你的 房子 我 会 保存 .

我愿守护你的家。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [hɪd] ?

But **from** **the** **goddess** **how** **may** **this** **be** **hid** **?**

但 从 这 女神 如何 可能 这 是 隐藏 ?

但如何才能瞒过女神呢?

[ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [tuː] [aɪ] [fɪr] , [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ɑːn] [ɪts] [ˈmɑːrb(ə)l] [beɪs] [noʊ] [mɔːr] .

The **tyrant** **too** **I** **fear** **,** **when** **he** **shall** **find** **The** **statue** **on** **its** **marble** **base** **no** **more** **.**

这 暴君 也 我 害怕 , 什么时候 他 将 寻找 这 雕像 在 它是 大理石 根据 不 更多的 .

我也害怕暴君，当他发现雕像已不复存在大理石底座上时。

[wʌt] [ðen] [frʌm; frəm] [deθ] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː] ?

What **then** **from** **death** **will** **save** **me** **?**

什么 然后 从 死亡 将要 节省 我 ?

那么，什么能让我免于死亡?

[wʌt] [ɪkˈskjuːs] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪˈvaɪz] ?

What **excuse** **Shall** **I** **devise** **?**

什么 原谅 将 我 设计 ?

我该编造什么借口呢?

[jet] [baɪ] [wʌn] [ˈderɪŋ] [diːd] [maɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [əˈtʃiːvd] : [kudst] [ðaʊ] [ber] [hens] [ðə; ði]

Yet **by** **one** **daring** **deed** **Might** **these** **things** **be** **achieved** **:** **couldst** **thou** **bear** **hence** **The**

然而 经过 一 大胆 契据 可能 这些 事物 是 已达成 : 可以 你 熊 因此 这

[ˈɪmɪdʒ] ,

image **,**

图像 ,

然而，若你胆敢做出一件惊天动地的事，这些事或许就能实现：你能否将这幅画面带离此地?

[ˌem ˈiː] [tuː] [ɪn] [ðaɪ] [ˈgælənt] [bɑːrk] [ˈpleɪsɪŋ] [sɪˈkjʊr] , [haʊ] [ˈglɔːriəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [əˈtempt] !

me **too** **in** **thy** **gallant** **bark** **Placing** **secure** **,** **how** **glorious** **were** **the** **attempt** **!**

我 也 在 你的 英勇 吠 放置 安全的 , 如何 辉煌 是 这 试图 !

我也曾乘着你那英勇的小船，安全抵达目的地，那次尝试多么辉煌啊!

[ˌem ˈiː] [ɪf] [ðaʊ] [dʒɔɪn] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [lɔːst] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] ,

Me **if** **thou** **join** **not** **with** **thee** **,** **I** **am** **lost** **Indeed** **;** **but** **thou** **,**

我 如果 你 加入 不是 和 你 , 我 是 丢失的 的确 ; 但 你 ,

若你不与我同行，我必迷失；但你，

[wɪð; wɪθ] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈmeʒərz] , [rɪˈtɜːrn] .

with **prudent** **measures** **form'd** **,** **Return** **.**

和 谨慎 措施 形成 , 返回 .

采取谨慎措施后，返回。

[aɪ] [flaɪ] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] , [nɑːt] [ɛvn] [deθ] , [biː; bi] [deθ] [rɪˈkwaɪərd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] :

I **fly** **no** **danger** **,** **not** **ev'n** **death** **,** **Be** **death** **required** **,** **to** **save** **thee** **:**

我 飞 不 危险 , 不是 甚至 死亡 , 是 死亡 必需的 , 到 节省 你 :

我不怕任何危险，甚至不怕死亡，即使需要牺牲生命，也要救你:

[noʊ] : [ðə; ði][mæn] ['daɪɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [lɔːs] ;

no	:	the	man	Dying	is	mourn'd	,	as	to	his	house	a	loss	;
不	:	这	男人	垂死	是	哀悼	,	作为	到	他的	房子	一个	损失	;

不：人们哀悼垂死之人，如同哀悼其家庭的损失；

[bʌt; bət] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [ɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'stiːm] .

But	woman's	weakness	is	of	light	esteem	.
但	女性的	弱点	是	的	光	尊重	.

但女性的弱点在于轻视他人。

[ɔ'restiz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiː] [tuː] ;

ORESTES	I	would	not	be	the	murderer	of	my	mother	,	And	of	thee	too	;
奥雷斯特斯	我	会	不是	是	这	凶手	的	我的	母亲	,	和	的	你	也	;

俄瑞斯忒斯：我不会成为杀害我母亲的凶手，也不会成为杀害你的凶手；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][hɜːr; hər] [blʌd] .

sufficient	is	her	blood	.
充足的	是	她	血	.

她的血就足够了。

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ʃer] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðiː] [daɪ] :

No	;	I	will	share	thy	fortune	,	live	with	thee	,	Or	with	thee	die	:
不	;	我	将要	分享	你的	财富	,	居住	和	你	,	或者	和	你	死	:

不；我愿与你共享财富，与你同生共死：

[tuː; tə]['ɑːgɔs][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðiː] ,

to	Argos	I	will	lead	thee	,
到	阿尔戈斯	我	将要	带领	你	,

我将领你到阿尔戈斯去，

[ɪf] [hɪr] [aɪ] ['perɪʃ] [nɑːt] ; [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [hɪr] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

If	here	I	perish	not	;	or	dying	,	here	Remain	with	thee	.
如果	这里	我	沦	不是	;	或者	垂死	,	这里	保持	和	你	.

如果我在此不死，或者临终，愿我能留在这里与你同在。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ][maɪnd][sə'dʒests; səg'dʒests] , [hɪr] : [ɪf] [daɪ'ænə][wɜːr; wər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

But	what	my	mind	suggests	,	Hear	:	if	Diana	were	averse	to	this	,
但	什么	我的	头脑	建议	,	听到	:	如果	戴安娜	是	反	到	这	,

但我的想法是，听着：如果戴安娜反对这样做，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fiːbəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [dɪ'kler] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

How	could	the	voice	of	Phoebus	from	his	shrine	Declare	that	to	the	state
如何	可以	这	嗓音	的	福玻斯	从	他的	神社	宣布	那	到	这	状态

[ʌv; əv]['pæləs] [hens] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ber] ,

of	Pallas	hence	The	statue	of	the	goddess	I	should	bear	,
的	帕拉斯	因此	这	雕像	的	这	女神	我	应该	熊	,

福玻斯怎能从他的神殿中发出声音，宣告我应该将女神帕拉斯的雕像带到帕拉斯的国度?

[ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ?

And	see	thy	face	?
和	看	你的	脸	?

你看见你的脸了吗?

[ɔːl] [ðɪs] , [tə'geðər] , ['gɪvz] [hoʊp][ʌv; əv] [fer] [sək'ses] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

All	this	,	together	weigh'd	,	Gives	hope	of	fair	success	,	and	our	return	.
全部	这	,	一起	称重	,	给予	希望	的	公平的	成功	,	和	我们的	返回	.

综合考虑所有这些因素，我们有理由相信会取得成功，并最终获得回报。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] ['niːðər] [daɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə'tʃiːv] ?

But	how	effect	it	,	that	we	neither	die	,	And	what	we	wish	achieve	?
但	如何	影响	它	,	那	我们	两者都不	死	,	和	什么	我们	希望	达到	?

但是，如何才能既不让我们死去，又能实现我们所想?

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'pendz] : [ðɪs] [kleɪmz] [dɪ'lɪbərət] [θɔːt] .

For	our	return	On	this	depends	:	this	claims	deliberate	thought	.
为了	我们的	返回	在	这	取决于	:	这	索赔	商榷	想法	.

我们的回报取决于此：这需要深思熟虑。

[ɔ'restiz] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [miːnz] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['taɪrənts] [deθ] ?

ORESTES	Have	we	not	means	to	work	the	tyrant's	death	?
奥雷斯特斯	有	我们	不是	方法	到	工作	这	暴君的	死亡	?

俄瑞斯忒斯：难道我们没有办法除掉暴君吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'tempt] .

For	strangers	full	of	peril	were	the	attempt	.
为了	陌生人	满的	的	危险	是	这	试图	.

这次尝试是向充满危险的陌生人发起的。

[ɔ'restiz] [ðiː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [derd] .

ORESTES	Thee	would	it	save	and	me	,	it	must	be	dared	.
奥雷斯特斯	汝	会	它	节省	和	我	,	它	必须	是	敢于	.

俄瑞斯忒斯：它能救你，也能救我，这必须冒险去做。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] : [jet] [ðaɪ] ['prɑːmptnəs] [aɪ] [ə'pruːv] .

IPHIGENIA	I	could	not	:	yet	thy	promptness	I	approve	.
伊菲革涅亚	我	可以	不是	:	然而	你的	迅速	我	批准	.

伊菲革涅亚：我做不到；但我赞赏你的迅速。

[ɔ'restiz] [wʌt] [ɪf] [ðaʊ] [lɑːdʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] ?

ORESTES	What	if	thou	lodge	me	in	the	shrine	conceal'd	?
奥雷斯特斯	什么	如果	你	小屋	我	在	这	神社	隐藏的	?

俄瑞斯忒斯：如果你把我安置在隐秘的神龛里呢?

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ? [ɔ'restiz] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [frɔːdz]

That	in	the	shades	of	night	we	may	escape	?	ORESTES	Night	is	a	friend	to	frauds
那	在	这	色调	的	夜晚	我们	可能	逃脱	?	奥雷斯特斯	夜晚	是	一个	朋友	到	欺诈

,

,

,

夜幕降临，我们或许可以逃脱？奥瑞斯忒斯：夜晚是骗子的朋友。

[ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [truːθ] .

the	light	to	truth	.
这	光	到	真相	.

通往真理之光。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] [gɑːrdz] ; [wiː; wi] - [skeɪp] [nɑːt][ðem; ðəm] .

Within	**are**	**sacred**	**guards**	**;**	**we**	**'**	**scape**	**not**	**them**	**.**
之内	是	神圣	守卫	;	我们	-	逃脱	不是	他们	.

里面有神圣的守卫；我们逃不掉的。

[ɔ'restiz] ['ruːɪn] [ðen] [weɪts] [juː 'es] : [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [seɪvd] ?

ORESTES	**Ruin**	**then**	**waits**	**us**	**:**	**how**	**can**	**we**	**be**	**saved**	**?**
奥雷斯特斯	废墟	然后	等待	我们	:	如何	能	我们	是	已保存	?

俄瑞斯忒斯：毁灭正等待着我们：我们如何才能得救?

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [seɪf] [dɪ'vaɪs] .

I	**think**	**I**	**have**	**some**	**new**	**and**	**safe**	**device**	**.**
我	思考	我	有	一些	新的	和	安全的	设备	.

我觉得我有一种新型的、安全的设备。

[ɔ'restiz] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

ORESTES	**What**	**is**	**it**	**?**
奥雷斯特斯	什么	是	它	?

俄瑞斯忒斯，那是什么?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] : [ɪm'pɑːrt] [ðaɪ] [θɔːt] , [ˌɪfədʒə'naɪə] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [aɪ] [wɪl] [juːz] ,

Let	**me**	**know**	**:**	**impart**	**thy**	**thought**	**,**	**IPHIGENIA**	**Thy**	**sufferings**	**for**	**my**	**purpose**	**I**	**will**	**use**	**,**
让	我	知道	:	传授	你的	想法	,	伊菲革涅亚	你的	苦难	为了	我的	目的	我	将要	使用	,

请告诉我：倾诉你的想法，伊菲革涅亚，你的苦难我将为我所用。

- [ɔ'restiz] [tuː; tə][fɔːrm] [dɪ'vaɪsɪz] [kwɪk] [ɪz] ['wʊmənz] [wɪt] .

-	**ORESTES**	**To**	**form**	**devices**	**quick**	**is**	**woman's**	**wit**	**.**
-	奥雷斯特斯	到	形式	设备	快的	是	女性的	有	.

- ORESTES 快速制造装置是女人的智慧。

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðaɪ] ['mʌðər] [sleɪn] , [ðaʊ] - [frʌm; frəm]['ɑːgɔs] . [ɔ'restiz] [ɪf] [tuː; tə] [ɔːt] [gʊd] ,

And	**say**	**,**	**thy**	**mother**	**slain**	**,**	**thou**	**fledd'st**	**from**	**Argos**	**.**	**ORESTES**	**If**	**to**	**aught**	**good**	**,**
和	说	,	你的	母亲	被杀	,	你	-	从	阿尔戈斯	.	奥雷斯特斯	如果	到	零	好的	,

并说，你母亲被杀，你逃离了阿尔戈斯。俄瑞斯忒斯：如果为了任何好事，

[ə'veɪl] [ðiː] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlz] .

avail	**thee**	**of**	**my**	**ills**	**.**
可用	你	的	我的	疾病	.

请你替我承受痛苦。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ˌʌn'miːt] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiː] . [ɔ'restiz] [wʌt] [kɔːz] [ə'ledʒd] ?

IPHIGENIA	**Unmeet**	**then**	**at**	**this**	**shrine**	**to**	**offer**	**thee**	**.**	**ORESTES**	**What**	**cause**	**alleged**	**?**
伊菲革涅亚	未满足	然后	在	这	神社	到	提供	你	.	奥雷斯特斯	什么	原因	据称	?

伊菲革涅亚：那就来这座神殿献祭你吧。俄瑞斯忒斯：你指控我什么?

[aɪ] [riːtʃ] [nɑːt] [ðaɪn] [ɪn'tent] .
I **reach** **not** **thine** **intent** **.**
我 抵达 不是 你的 意图 .

我未能领会你的意图。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[æz; əz] [naʊ] [ɪm'pjʊr] : [wen] , [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] .
As **now** **impure** **:** **when** **hallow'd** **,** **I** **will** **slay** **thee** **.**
作为 现在 不纯 : 什么时候 神圣的 , 我 将要 杀戮 你 .

如今你污秽不堪，待你圣洁之时，我将杀了你。

[ɔ'restiz] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðʌs] [mɔːr] ['prɑːmptli] ?
ORESTES **How** **is** **the** **image** **thus** **more** **promptly** **gain'd** **?**
奥雷斯特斯 如何 是 这 图像 因此 更多的 及时 获得 ?

俄瑞斯忒斯：这样如何才能更快地获得图像?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðiː] [aɪ] [wɪl] ['hæloʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] .
IPHIGENIA **Thee** **I** **will** **hallow** **in** **the** **ocean** **waves** **.**
伊菲革涅亚 汝 我 将要 神圣的 在 这 海洋 波浪 .

伊菲革涅亚：我将在海浪中将你圣化。

[ɔ'restiz] [ðə; ði]['stætʃuː][wiː; wi] [wʊd] [geɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
ORESTES **The** **statue** **we** **would** **gain** **is** **in** **the** **temple** **.**
奥雷斯特斯 这 雕像 我们 会 获得 是 在 这 寺庙 .

俄瑞斯忒斯：我们将要获得的雕像在神庙里。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðæt] , [baɪ] [ðaɪ] [tʌtʃ] [pə'luːtɪd] , [aɪ] [wʊd] [klenz] .
IPHIGENIA **That** **,** **by** **thy** **touch** **polluted** **,** **I** **would** **cleanse** **.**
伊菲革涅亚 那 , 经过 你的 触碰 受污染的 , 我 会 洁净 .

伊菲革涅亚：愿你触摸我，使我洁净污秽。

[ɔ'restiz] [wer] ?
ORESTES **Where** **?**
奥雷斯特斯 在哪里 ?

俄瑞斯忒斯在哪里?

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ? [ˌɪfədʒə'naɪə] [wer] [ðaɪ] [tɔːl] [bɑːrk] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ]
On **the** **watery** **margin** **of** **the** **main** **?** **IPHIGENIA** **Where** **thy** **tall** **bark** **secured** **with**
在 这 水状的 利润 的 这 主要的 ? 伊菲革涅亚 在哪里 你的 高的 吠 安全 和
['keɪbəlz] [raɪdz] .
cables **rides** **.**
电缆 骑行 .

在大海的边缘？伊菲革涅亚，你那高大的船身用缆绳固定着，航行在那里。

[ɔ'restiz] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?
ORESTES **And** **who** **shall** **bear** **the** **image** **in** **his** **hands** **?**
奥雷斯特斯 和 WHO 将 熊 这 图像 在 他的 双手 ?

俄瑞斯忒斯：谁将手捧这尊像?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [maɪ'self] ; [prəʊ'feɪnd] [baɪ] ['eni] [tʌtʃ] ,
IPHIGENIA **Myself** **;** **profaned** **by** **any** **touch** **,**
伊菲革涅亚 我 ; 亵渎 经过 任何 触碰 ,

伊菲革涅亚 我自己；任何触碰都亵渎了她，

[bʌt; bət] [maɪn] . [ɔ'restiz] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][ɑːn][maɪ] [frend] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ?
but **mine** **.** **ORESTES** **What** **of** **this** **blood** **shall** **on** **my** **friend** **be** **charged** **?**
但 矿 . 奥雷斯特斯 什么 的 这 血 将 在 我的 朋友 是 带电 ?

但我的。俄瑞斯忒斯：我朋友的血该归咎于哪一部分?

[ɹɪfədʒə'naɪə] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] , [laɪk] [ðaɪn] [ɑːr; ər] .

IPHIGENIA	**His**	**hands**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**said**	**,**	**like**	**thine**	**are**	**stain'd**	**.**
伊菲革涅亚	他的	双手	,	它	将	是	说	,	喜欢	你的	是	沾有污渍	.

伊菲革涅亚：人们会说，他的双手和你的一样，都沾满了污渍。

[ɔ'restiz]

ORESTES

奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[ɪn] ['siːkrət] [ðɪs] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'kləuzd] ?

In	**secret**	**this**	**,**	**or**	**to**	**the**	**king**	**disclosed**	**?**
在	秘密	这	,	或者	到	这	国王	披露	?

这件事是秘密进行的，还是向国王透露的?

[ɹɪfədʒə'naɪə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sent] ; [aɪ] ['kænɑːt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

IPHIGENIA	**With**	**his**	**assent**	**;**	**I**	**cannot**	**hide**	**it**	**from**	**him**	**.**
伊菲革涅亚	和	他的	同意	;	我	不能	隐藏	它	从	他	.

伊菲革涅亚：既然他同意了，我无法瞒过他。

[ɔ'restiz] [maɪ][bɑːrk][wɪð; wɪθ] ['redi] [ɔːrz; oʊrz] [ə'tendz] [ðiː] [nɪr] .

ORESTES	**My**	**bark**	**with**	**ready**	**oars**	**attends**	**thee**	**near**	**.**
奥雷斯特斯	我的	吠	和	准备好	桨	参加	你	靠近	.

俄瑞斯忒斯：我的船桨已备好，正为你而来。

[ɹɪfədʒə'naɪə] [ðæt] [ɔːl][biː; bi] [wel] [ə'pɔɪntɪd] , [biː; bi] [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] .

IPHIGENIA	**That**	**all**	**be**	**well**	**appointed**	**,**	**be**	**thy**	**charge**	**.**
伊菲革涅亚	那	全部	是	出色地	任命	,	是	你的	收费	.

伊菲革涅亚：务必安排妥当。

[ɔ'restiz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] ; [ðæt] [ðiːz] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] : [bʌt; bət] [ə'dres]

ORESTES	**One**	**thing**	**alone**	**remains**	**;**	**that**	**these**	**conceal**	**Our**	**purpose**	**:**	**but**	**address**
奥雷斯特斯	一	事物	独自的	遗迹	;	那	这些	隐藏	我们的	目的	:	但	地址

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

俄瑞斯忒斯：只剩下一件事了，那就是这些事物掩盖了我们的目的；但请你们正视它们。

[tiːtʃ] [ðaɪ] [tʌŋ] [pər'sweɪsɪv] [wɜːrdz] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt]

teach	**thy**	**tongue**	**Persuasive**	**words**	**:**	**a**	**woman**	**hath**	**the**	**power**	**To**	**melt**	**the**	**heart**
教	你的	舌头	有说服力的	字	:	一个	女士	有	这	力量	到	熔化	这	心

[tuː; tə] ['pɪti] :

to	**pity**	**:**
到	遗憾	:

教你舌头说好话：女人有能力融化人心，让人怜悯。

[ðʌs] [pər'tʃæns] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [wɪʃ] [sək'siːd] .

thus	**perchance**	**All**	**things**	**may**	**to**	**our**	**warmest**	**wish**	**succeed**	**.**
因此	或许	全部	事物	可能	到	我们的	最温暖	希望	成功	.

如此一来，或许一切皆能如我们所愿。

[ɹɪfədʒə'naɪə] [jiː; ji] [treɪn] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [moʊst] [dɪr] , [ɑːn][juː; jʊ] [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]

IPHIGENIA	**Ye**	**train**	**of**	**females**	**,**	**to**	**my**	**soul**	**most**	**dear**	**,**	**On**	**you**	**mine**	**eyes**	**are**
伊菲革涅亚	叶	火车	的	女性	,	到	我的	灵魂	最多	亲爱的	,	在	你	矿	眼睛	是

[tɜːrnd] ,

turn'd	**,**
转弯	,

伊菲革涅亚 你们这群美丽的女子，我灵魂中最亲爱的，我的目光都转向了你们。

[ɑːn][juː; jʊ] [dɪˈpendz] [maɪ] [feɪt] ; [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːspərəs] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]

on	you	depends	My	fate	;	with	prosperous	fortune	to	be	bless'd	,	Or	to	be
在	你	取决于	我的	命运	;	和	繁荣	财富	到	是	蒙福	,	或者	到	是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我的命运掌握在你手中；要么获得财富和祝福，要么一无所有。

[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [lɔːst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['brʌðər] [dɪ'praɪvd]

to	my	country	lost	,	Of	a	dear	kinsman	and	a	much	-	loved	brother	Deprived
到	我的	国家	丢失的	,	的	一个	亲爱的	亲属	和	一个	很多	-	喜爱	兄弟	被剥夺的

.

:
.

祖国失去了一位亲人，一位挚爱的兄弟。

[ðɪs] [pliː] [aɪ][fɜːrst] [wʊd] [ɜːrdʒ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ,

This	plea	I	first	would	urge	,	that	we	Are	women	,
这	恳求	我	第一的	会	敦促	,	那	我们	是	女性	,

我首先要强调的是，我们是女性，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hɑːrts] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [trʌsts]

and	have	hearts	by	nature	form'd	To	love	each	other	,	of	our	mutual	trusts
和	有	心	经过	自然	形成	到	爱	每个	其他	,	的	我们的	相互的	信托

[moʊst][fɜːrm] [priˈzəːvəz] .

Most	firm	preservers	.
最多	公司	防腐剂	.

我们天生就彼此相爱，彼此信任，这是我们最坚定的守护者。

['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] , [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] : [nɔːt] [kleɪmz] [mɔːr]

Touching	our	design	,	Be	silent	,	and	assist	our	flight	:	naught	claims	More
接触	我们的	设计	,	是	沉默的	,	和	协助	我们的	航班	:	零	索赔	更多的

['ɑːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʌŋ] .

honour	than	the	faithful	tongue	.
荣誉	比	这	忠实	舌头	.

触碰我们的设计，保持沉默，协助我们飞翔：没有什么比忠诚的言语更值得尊敬。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrtʃən] [lɪŋks] [ˌjuː 'es] [θriː] , [moʊst] [dɪr] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

You	see	How	the	same	fortune	links	us	three	,	most	dear	Each	to	the	other	,
你	看	如何	这	相同的	财富	链接	我们	三	,	最多	亲爱的	每个	到	这	其他	,

你看，同样的命运是如何将我们三个最亲爱的人联系在一起的。

[tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt] [seɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

to	revisit	safe	Our	country	,	or	to	die	.
到	重访	安全的	我们的	国家	,	或者	到	死	.

要么重返安全的祖国，要么死亡。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [ʃer] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][tuː; tə] [griːs] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [seɪf]

If	I	am	saved	,	That	thou	mayst	share	my	fortune	,	I	to	Greece	Will	bring	thee	safe
如果	我	是	已保存	,	那	你	五月	分享	我的	财富	,	我	到	希腊	将要	带来	你	安全的

:

:
:

如果我得救，让你也能分享我的财富，我将带你平安前往希腊：

[bʌt; bət] [ðiː] [baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd] , [ðiː] [aɪ]['kɑːndʒər] , [ænd; ənd] [ðiː] ; [baɪ] [ðɪs] [lʌvd] [tʃiːk] [ðiː] ,

but	thee	by	this	right	hand	,	Thee	I	conjure	,	and	thee	;	by	this	loved	cheek	Thee	,
但	你	经过	这	正确的	手	,	汝	我	变戏法	,	和	你	;	经过	这	喜爱	脸颊	汝	,

但我以这右手召唤你，我以这挚爱的脸颊召唤你，

[baɪ] [ðaɪ] [niːz] , [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

by	thy	knees	,	by	all	that	in	your	house	Is	dearest	to	you	,
经过	你的	膝盖	,	经过	全部	那	在	你的	房子	是	亲爱的	到	你	,

以你的双膝起誓，以你家中所有你最珍爱之物起誓，

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

father	,	mother	,	child	,	If	you	have	children	.
父亲	,	母亲	,	孩子	,	如果	你	有	孩子们	.

父亲、母亲、孩子，如果你有孩子的话。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] ?

What	do	you	reply	?
什么	做	你	回复	?

你会如何回复?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [spiːks] [ə'sent] ?

Which	of	you	speaks	assent	?
哪个	的	你	说话	同意	?

你们谁表示同意?

[ɔːr] [wɪtʃ] [di'sents] ?

Or	which	dissents	?
或者	哪个	异议	?

或者说，哪些人持不同意见?

[bʌt; bət] [biː; bi] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'sentɪŋ] : [fɔːr; fər] [maɪ] [pliː] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [nɑːt] , ['ruːɪn] [fɔːlz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

But	be	you	all	assenting	:	for	my	plea	If	you	approve	not	,	ruin	falls	on	me	,
但	是	你	全部	同意	:	为了	我的	恳求	如果	你	批准	不是	,	废墟	瀑布	在	我	,

但你们都要同意：如果我的请求你们不同意，我将蒙受毁灭。

[ænd; ənd] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] [tuː] [mʌst; məst] [daɪ] .

And	my	unhappy	brother	too	must	die	.
和	我的	不开心	兄弟	也	必须	死	.

我那不幸的弟弟也必须死去。

['liːdər] [biː; bi] ['kɑːnfɪdənt] , [lʌvd] ['leɪdi] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['oʊnli] [ðaɪ] ['seɪfti] : [ɔːl] [ðaʊ] [gɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

LEADER	Be	confident	,	loved	lady	and	consult	Only	thy	safety	:	all	thou	givest	in	charge	,
领导者	是	自信的	,	喜爱	女士	和	咨询	仅有的	你的	安全	:	全部	你	给予	在	收费	,

领导者，亲爱的女士，请自信，只考虑你的安全：你所交托的一切都由你掌控。

[biː; bi] ['wɪtnəs] , ['maɪti] [dʒoʊv] , [aɪ] [wɪl] [kən'siːl] .

Be	witness	,	mighty	Jove	,	I	will	conceal	.
是	证人	,	强大的	朱庇特	,	我	将要	隐藏	.

伟大的宙斯啊，请作证，我将隐藏。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['prɑːmɪs] [biː; bi] [juː; jʊ] .

IPHIGENIA	O	,	for	this	generous	promise	be	you	bless'd	.
伊菲革涅亚	哦	,	为了	这	慷慨的	承诺	是	你	蒙福	.

伊菲革涅亚啊，愿你因这慷慨的承诺而蒙福。

([tuː; tə] [ɔ'restiz] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'leɪdiːz])

(	To	ORESTES	and	PYLADES	)
(	到	奥雷斯特斯	和	皮拉德斯	)

（致俄瑞斯忒斯和皮拉德斯）

[tuː; tə] ['entər] [naʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [biː; bi] [ðaɪ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðaɪn] :

To	enter	now	the	temple	be	thy	part	,	And	thine	:
到	进入	现在	这	寺庙	是	你的	部分	,	和	你的	:

现在进入圣殿，成为你的一份子，成为你的一份子:

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪl] [kʌm] ,
for soon the monarch of the land Will come ,
为了 很快 这 君主 的 这 土地 将要 来 ,

因为不久之后，这片土地的君主将要到来。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [jet] [hæv; həv] [ðer; ðər] [neks] [æz; əz]['vɪktəms][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] .
inquiring if the strangers yet Have bow'd their necks as victims at the shrine .
查询 如果 这 陌生人 然而 有 鞠躬 他们的 脖子 作为 受害者 在 这 神社 .

询问这些陌生人是否已经像祭祀品一样在神社低下了头。

['gɑːdəs] [rɪ'vɪəd] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] ['ɔːlɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] ['slɔːtəriŋ]
Goddess revered , who in the dreadful bay Of Aulis from my father's slaughtering
女神 受人尊敬的 , WHO 在 这 可怕 湾 的 奥利斯 从 我的 父亲的 屠宰
[hænd] [dɪdst] [seɪv] [ˌem 'iː] ;
hand Didst save me ;
手 迪斯特 节省 我 ;

受人敬仰的女神，在可怕的奥利斯湾，你从我父亲的屠戮之手中救了我；

[seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] : [θruː] [ðiː] ,
save me now , and these : through thee ,
节省 我 现在 , 和 这些 : 通过 你 ,

现在就救救我，还有这些：藉着你，

[els] [wɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fiːbəs] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [held] [truː] [baɪ] ['mɔːtəlz] .
Else will the voice of Phoebus be no more Held true by mortals .
别的 将要 这 嗓音 的 福玻斯 是 不 更多的 握住 真的 经过 凡人 .

否则，凡人将不再相信太阳神福玻斯的声音。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [lænd][tuː; tə] ['æθənz] [goʊ] [prə'pɪʃəs] : [hɪr] [tuː; tə] [dwel] [bɪ'siːmz] [ðiː]
From this barbarous land To Athens go propitious : here to dwell Beseems thee
从 这 野蛮 土地 到 雅典 去 吉祥 : 这里 到 住 似乎 你
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

离开这蛮荒之地，前往雅典吧，愿你平安；在此居住，实属不妥。

[ðaɪn] [biː; bi][ə; eɪ] - [steɪt] !
thine be a polish'd state !
你的 是 一个 - 状态 !

你的州将会很光鲜亮丽！

([ɔ'restiz] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [ænd; ənd] [ˌɪfədʒə'naɪə] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l] .)
(ORESTES , PYLADES , and IPHIGENIA enter the temple .)
(奥雷斯特斯 , 皮拉德斯 , 和 伊菲革涅亚 进入 这 寺庙 .)

（俄瑞斯忒斯、皮拉德斯和伊菲革涅亚进入神殿。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['stroʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[oʊ][bɜːrd] , [ðæt] [raʊnd] [iːtʃ] ['krægi] [haɪt] [prə'dʒektɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] , [wiːl] [ðaɪ]
O bird , that round each craggy height Projecting o'er the sea below , Wheelest thy
哦 鸟 , 那 圆形的 每个 崎岖不平 高度 投影 超过 这 海 以下 , 轮子 你的
['meləŋkɑːli] [flaɪt] ,
melancholy flight ,
忧郁 航班 ,

哦，飞鸟啊，你盘旋在每一座耸立于下方大海之上的嶙峋山峰周围，盘旋着你忧郁的飞翔，

[ðaɪ] [sɔːŋ] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [noʊts] [ʌv; əv] [woʊ] ; [ðə; ði] [waɪz] [ðaɪ] ['tendər] ['sɔrəuz] [oʊn] ,

Thy	**song**	**attuned**	**to**	**notes**	**of**	**woe**	**;**	**The**	**wise**	**thy**	**tender**	**sorrows**	**own**	**,**
你的	歌曲	协调的	到	笔记	的	悲哀	;	这	明智的	你的	投标	悲伤	自己的	,

你的歌声饱含悲伤的音符；智者领会你温柔的哀愁。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [lɔːst] [lɔːrd] [ʌnˈsiːsɪŋ] [moʊn] ; [laɪk] [ðaɪn] , [sæd] ['hælsiən] , [biː; bi] [maɪ] [streɪn] ,

Which	**thy**	**lost**	**lord**	**unceasing**	**moan**	**;**	**Like**	**thine**	**,**	**sad**	**halcyon**	**,**	**be**	**my**	**strain**	**,**
哪个	你的	丢失的	主	不断	呻吟	;	喜欢	你的	,	伤心	宁静	,	是	我的	拉紧	,

你那失落的主儿发出永不停息的哀叹；像你那悲伤的宁静一样，成为我的歌声吧。

[ə; eɪ] [bɜːrd] , [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [wɪŋz] [tuː; tə] [flaɪ] : [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [griːs] [aɪ] [saɪ] ,

A	**bird**	**,**	**that**	**have**	**no**	**wings**	**to**	**fly**	**:**	**With**	**fond**	**desire**	**for**	**Greece**	**I**	**sigh**	**,**
一个	鸟	,	那	有	不	翅膀	到	飞	:	和	喜爱	欲望	为了	希腊	我	叹	,

[ænd; ənd]

And
和

一只没有翅膀无法飞翔的鸟：我满怀深情地叹息着，渴望着希腊。

[fɔːr; fər] [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['soʊʃ(ə)l] [treɪn] ; [saɪ] [fɔːr; fər] [daɪ'ænə] , ['pɪtiɪŋ] [meɪd] , [huː] [dʒɔɪz] [tuː; tə]

for	**my**	**much**	**-**	**loved**	**social**	**train**	**;**	**Sigh**	**for**	**Diana**	**,**	**pitying**	**maid**	**,**	**Who**	**joys**	**to**
为了	我的	很多	-	喜爱	社会的	火车	;	叹	为了	戴安娜	,	怜悯	女佣	,	WHO	喜悦	到

[roʊv] [ɔː(r)] - [haɪts] .

rove	**o'er**	**Cynthus**	**'**	**heights**	**.**
漫游	超过	辛瑟斯	-	高度	.

为我挚爱的社交列车；为可怜的少女黛安娜叹息，她喜欢在辛托斯的山巅漫步。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] ['lɔrəlz] [ʃeɪd] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] - - [pɑːm] [diˈlaits] ,

Or	**in**	**the**	**branching**	**laurel's**	**shade**	**,**	**Or**	**in**	**the**	**soft**	**-**	**hair'd**	**palm**	**delights**	**,**
或者	在	这	分枝	月桂树	阴影	,	或者	在	这	柔软的	-	-	棕榈	美味	,

或在枝繁叶茂的月桂树荫下，或在柔软的棕榈树下，享受惬意时光。

[ɔːr] [ðə; ði] ['hɔːr] ['ɑːlɪvz] ['seɪkrɪd] [baʊz] , ['liːniənt] [ʌv; əv] [sæd] - [wəʊz] ; [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

Or	**the**	**hoar**	**olive's**	**sacred**	**boughs**	**,**	**Lenient**	**of**	**sad**	**Latona's**	**woes**	**;**	**Or**	**in**	**the**	**lake**	**,**
或者	这	白霜	橄榄的	神圣	树枝	,	宽容	的	伤心	-	烦恼	;	或者	在	这	湖	,

或是那神圣的橄榄枝，宽容地抚慰着拉托娜悲伤的忧愁；或是湖中，

[ðæt] [roʊlz] [ɪts] [weɪv] [wer] [swɔnz] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [lʌv] [tuː; tə] [leɪv] ; [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði]

that	**rolls**	**its**	**wave**	**Where**	**swans**	**their**	**plumage**	**love**	**to**	**lave**	**;**	**Then**	**,**	**to**	**the**
那	卷	它是	海浪	在哪里	天鹅	他们的	羽毛	爱	到	澡	;	然后	,	到	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [sɔːrɪŋ] [haɪ] ,

Muses	**soaring**	**high**	**,**
缪斯	翱翔	高的	,

那波浪翻滚，天鹅喜爱在那里洗去羽毛；然后，缪斯女神翱翔天际，

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [peɪ] [ʌv; əv] ['meləDi] .

The	**homage**	**pay**	**of**	**melody**	**.**
这	尊敬	支付	的	旋律	.

旋律的致敬。

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]

antistrophe	**1**
反音	1

反音 1

[jiː; ji] [terz] , [wʌt] ['friːkwənt] - ['fɔːlɪŋ] ['ʃaʊɚz] [roʊld] [daʊn] [ðiːz] [tʃiːks] [ɪn] [striːmz] [ʌv; əv] [woʊ] ,

Ye	**tears**	**,**	**what**	**frequent**	**-**	**falling**	**showers**	**Roll'd**	**down**	**these**	**cheeks**	**in**	**streams**	**of**	**woe**	**,**
叶	眼泪	,	什么	频繁	-	坠落	淋浴	滚动	向下	这些	脸颊	在	溪流	的	悲哀	,

啊，泪水，像雨点般落下，化作悲伤的溪流，顺着我的脸颊滚落下来。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [maɪ] ['kʌntriːz] ['taʊərz] [leɪ] - [baɪ] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [foʊ] ;

When	**in**	**the**	**dust**	**my**	**country's**	**towers**	**Lay**	**levell'd**	**by**	**the**	**conquering**	**foe**	**;**
什么时候	在	这	灰尘	我的	该国的	塔楼	莱	-	经过	这	征服	敌人	;

当我的祖国高塔被征服的敌人夷为平地，化为尘埃；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [spiə] [ə; eɪ] [preɪ] , [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiːz] [bɑːrˈbærɪk]

And	**,**	**to**	**their**	**spears**	**a**	**prey**	**,**	**their**	**oars**	**Brought**	**me**	**to**	**these**	**barbaric**
和	,	到	他们的	长矛	一个	猎物	,	他们的	桨	带来	我	到	这些	野蛮

[ʃɔːz] !

shores	**!**
海岸	!

他们的长矛将我当作猎物，他们的船桨将我带到了这野蛮的海岸！

[fɔːr; fər][goʊld] [ikstʃeindʒd] , [ə; eɪ] ['træfɪk] [beɪs] , [noʊ] ['vʌlgər] [sleɪv] , [ðə; ði][tæsk][ɪz] [maɪn] ,

For	**gold**	**exchanged**	**,**	**a**	**traffic**	**base**	**,**	**No**	**vulgar**	**slave**	**,**	**the**	**task**	**is**	**mine**	**,**
为了	金子	交换	,	一个	交通	根据	,	不	庸俗	奴隶	,	这	任务	是	矿	,

为了换取黄金，建立流量基地，没有庸俗的奴隶，这是我的任务。

[hɪr] [æt; ət][daɪˈænəz] ['ɔːf(ə)l] [ʃraɪn] , [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [haɪnd][tuː; tə] [tʃeɪs] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

Here	**at**	**Diana's**	**awful**	**shrine**	**,**	**Who**	**loves**	**the**	**woodland**	**hind**	**to**	**chase**	**,**	**The**	**virgin**
这里	在	戴安娜的	可怕	神社	,	WHO	爱	这	林地	后	到	追赶	,	这	处女

['priːstəs] [tuː; tə] [əˈtend] ,

priestess	**to**	**attend**	**,**
女祭司	到	出席	,

这里是戴安娜那可怕的神龛，谁喜欢追逐林中的雌鹿，谁喜欢侍奉处女祭司？

['dɔːtər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] - [lɔːrd] ; [æt; ət] ['ʌðər] [ʃrainz] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][bend] ,

Daughter	**of**	**rich**	**Mycenae's**	**lord**	**;**	**At**	**other**	**shrines**	**her**	**wish**	**to**	**bend**	**,**
女儿	的	富有的	-	主	;	在	其他	神社	她	希望	到	弯曲	,

她是迈锡尼富裕领主的女儿；在其他神殿，她渴望屈服。

[wer] [bliːdz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [les] - : [noʊ] ['respɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [griːfs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ;

Where	**bleeds**	**the**	**victim**	**less**	**abhorr'd**	**:**	**No**	**respite**	**to**	**her**	**griefs**	**she**	**knows**	**;**
在哪里	出血	这	受害者	较少的	-	:	不	喘息	到	她	悲伤	她	知道	;

哪里流血，受害者就不那么令人憎恶：她知道她的悲痛没有丝毫缓解；

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [wəʊz] ,

Not	**so**	**the**	**heart**	**inured**	**to**	**woes**	**,**
不是	所以	这	心	受伤	到	烦恼	,

但对于一颗早已习惯苦难的心来说，情况就并非如此了。

[æz; əz] - [tuː; tə] ['sɔːroʊz] ['rɪdʒɪd] [lɔːr] : [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mɔːnz] [noʊ] [mɔːr] :

As	**train'd**	**to**	**sorrow's**	**rigid**	**lore**	**:**	**Now**	**comes**	**a**	**change**	**;**	**it**	**mourns**	**no**	**more**	**:**
作为	-	到	悲伤的	死板的	知识	:	现在	来	一个	改变	;	它	哀悼	不	更多的	:

它早已习惯了悲伤的僵化法则：如今一切都变了；它不再悲伤：

[bʌt; bət][loʊ] [lɔːŋ] [blɪs] [wen] [ɪl] [sək'siːdz] , [ðə; ði] - [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] [bliːdz] .

But	**lo**	**long**	**bliss**	**when**	**ill**	**succeeds**	**,**	**The**	**anguish'd**	**heart**	**for**	**ever**	**bleeds**	**.**
但	洛	长的	极乐	什么时候患病的		成功	,	这	-	心	为了	曾经	出血	.

但当厄运降临，幸福便不再长久，痛苦的心将永远滴血。

['stroʊfi] [ˌtuːˈtuː]

strophe	**2**
诗节	2

第二节

[ðiː] , [lʌvd] ['vɜːrdʒɪn] , [friːd] [frʌm; frəm] [fɪr] [hoʊm] [ðə; ði]['ɑːgaiv][bɑːrk][ʃæl; ʃəl] [ber] : ['maʊnt(ə)n] [pæn]

Thee	**,**	**loved**	**virgin**	**,**	**freed**	**from**	**fear**	**Home**	**the**	**Argive**	**bark**	**shall**	**bear**	**:**	**Mountain**	**Pan**
汝	,	喜爱	处女	,	自由	从	害怕	家	这	阿尔吉夫	吠	将	熊	:	山	平底锅

,

,

,

你，被爱的处女，摆脱了恐惧，阿尔戈斯之舟将载你回家：潘山，

[wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [streɪn] , [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [ðæt] [dæʃ] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn] [dʒʌst]['keɪd(ə)ns] [wel] [ə'gri:d]

with	thrilling	strain	,	To	the	oars	that	dash	the	main	In	just	cadence	well	agreed
和	惊险	拉紧	,	到	这	桨	那	短跑	这	主要的	在	只是	节奏	出色地	同意

,

,

,

伴随着激动人心的拉力，划桨在主海上飞驰，节奏精准而协调。

[ʃæl; ʃəl] [ə'kɔ:rd] [hɪz; ɪz][wæks] - [ri:d] : ['fi:bəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:fəts] ['faɪər] ['swi:pɪŋ] [ɔ:(r)]

Shall	accord	his	wax	-	join'd	reed	:	Phoebus	,	with	a	prophet's	fire	Sweeping	o'er
将	符合	他的	蜡	-	加入	芦苇	:	福玻斯	,	和	一个	先知的	火	扫荡	超过

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - - ['laɪər] ,

his	seven	-	string'd	lyre	,
他的	七	-	-	竖琴	,

他将与他蜡接的芦苇相配：福玻斯，带着先知的火焰，扫过他的七弦琴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'tu:nɪŋ] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['hɑ:rməni] ,

And	his	voice	attuning	high	To	the	swelling	harmony	,
和	他的	嗓音	调谐	高的	到	这	肿胀	和谐	,

他的声音高亢嘹亮，与渐强的和声完美融合。

[ði:] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ft] [ə'θi:njən] [ʃɔ:r] .

Thee	shall	guide	the	wild	waves	o'er	To	the	soft	Athenian	shore	.
汝	将	指导	这	荒野	波浪	超过	到	这	柔软的	雅典	支撑	.

你将引导狂野的波涛，驶向温柔的雅典海岸。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] , [ðaɪ] [ɔ:rz; oʊrz][ʃæl; ʃəl] [swi:p] ['i:gər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [di:p] :

Leaving	me	,	thy	oars	shall	sweep	Eager	o'er	the	foaming	deep	:
离开	我	,	你的	桨	将	扫	渴望的	超过	这	起泡	深的	:

离开我之后，你的桨将急切地划过翻腾的深海：

[ðaʊ] [ʃælt] [kætʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪlz] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [fɜ:rm] - [baʊnd] [seɪlz] ;

Thou	shalt	catch	the	rising	gales	Swelling	in	thy	firm	-	bound	sails	;
你	应	抓住	这	上升	狂风	肿胀	在	你的	公司	-	边界	帆	;

你将乘着渐强的狂风，扬起你坚实的风帆；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [bɑ:rk][ɪn] ['gælənt] [praɪd] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['biləuz] [glaɪd] .

And	thy	bark	in	gallant	pride	Light	shall	o'er	the	billows	glide	.
和	你的	吠	在	英勇	自豪	光	将	超过	这	波澜	滑行	.

你的船将昂首挺胸，光芒将掠过波涛。

[æn'tɪstrəfi] [ˌtu:'tu:]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[maɪt] [aɪ] [θru:] [ðə; ði]['lu:sɪd] [er] [flaɪ] [wer] [roʊlz][jɑ:n] ['fleɪmɪŋ] [kɑ:r] ,

Might	I	through	the	lucid	air	Fly	where	rolls	yon	flaming	car	,
可能	我	通过	这	清醒的	空气	飞	在哪里	卷	远	炽盛	车	,

我能否穿过清澈的空气，飞向那辆燃烧的汽车所在的方向？

[ɔ:(r)] [ðoʊz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] ['baʊərz] , [wer] [aɪ] [pæst] [maɪ] ['ju:θfl] ['aʊərz] ,

O'er	those	loved	and	modest	bowers	,	Where	I	pass'd	my	youthful	hours	,
超过	那些	喜爱	和	谦虚的	鲍尔斯	,	在哪里	我	通过	我的	青春	小时	,

在那片我挚爱而简朴的树荫下，我度过了我的青春时光，

[aɪ] [wʊd] [steɪ] [maɪ] ['wɪri] [flaɪt] , [weɪv] [noʊ] [mɔ:r] [maɪ] ['penən] [laɪt] , [bʌt; bət] ,

I	would	stay	my	weary	flight	,	Wave	no	more	my	pennons	light	,	But	,
我	会	停留	我的	厌倦	航班	,	海浪	不	更多的	我的	旗帜	光	,	但	,

我将停止疲惫的飞行，不再挥舞我轻盈的旗帜，但是，

[ə'mɪd][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][bænd] , [wʌns] [maɪ] [lʌvd] [kəm'pænjənz] , [stænd] : [wʌns] [mɪd][ðem; ðəm][maɪ]

amid	the	virgin	band	,	Once	my	loved	companions	,	stand	:	Once	mid	them	my
之中	这	处女	乐队	,	一次	我的	喜爱	同伴	,	站立	:	一次	中	他们	我的

[tʃɑ:rmz] [kʊd; kəd] [mu:v] ,

charms	could	move	,
魅力	可以	移动	,

在处女乐队之中，我挚爱的伙伴们，曾经站在那里：曾经我的魅力可以打动她们，

['blu:mɪŋ] [ðen] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] ; [wen] [ðə; ði]['meɪzi] [dæns] [aɪ][trɑ:d] ,

Blooming	then	,	the	flames	of	love	;	When	the	mazy	dance	I	trod	,
盛开	然后	,	这	火焰	的	爱	;	什么时候	这	迷宫	舞蹈	我	践踏	,

那时，爱情的火焰熊熊燃烧；当我踏上那迷离的舞步，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][maɪ] ['mʌðər] - ; [wen] [tu:; tə][vaɪ][ɪn] [greɪs] [wʌz; wəz][maɪn] ,

While	with	joy	my	mother	glow'd	;	When	to	vie	in	grace	was	mine	,
尽管	和	喜悦	我的	母亲	-	;	什么时候	到	争夺	在	优雅	曾是	矿	,

母亲容光焕发，喜悦洋溢；而我，也曾有机会与她比肩，

[ænd; ənd][ɪn] ['splendɪd] [roʊbz] [tu:; tə] [ʃaɪn] ;

And	in	splendid	robes	to	shine	;
和	在	灿烂	长袍	到	闪耀	;

身着华丽长袍，光彩夺目；

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [tɪnts] - , - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [vest] ; [ænd; ənd]

For	,	with	radiant	tints	impress'd	,	Glow'd	for	me	the	gorgeous	vest	;	And
为了	,	和	辐射状	色调	-	,	-	为了	我	这	华丽的	背心	;	和

[ði:z] ['tresɪz] [geɪv] [nu:] [greɪs] ,

these	tresses	gave	new	grace	,
这些	头发	给予	新的	优雅	,

因为，那件华丽的背心，带着耀眼的色彩，为我熠熠生辉；而这秀发，也赋予了我新的优雅。

[æz; əz][ðer; ðər] ['rɪŋlɪts] [ʃeɪd] [maɪ] [feɪs] .

As	their	ringlets	shade	my	face	.
作为	他们的	环状物	阴影	我的	脸	.

她们的卷发为我的脸庞遮荫。

(['θoʊˌæs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənu:] ['entər] .)

(	THOAS	and	his	retinue	enter	.	)
(	那些	和	他的	随从	进入	.	)

（索阿斯和他的随从入场。）

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['leɪdi] , [tu:; tə] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz] [kə'mɪtɪd] ?

Where	is	the	Grecian	lady	,	to	whose	charge	This	temple	is	committed	?
在哪里	是	这	希腊	女士	,	到	谁	收费	这	寺庙	是	坚定的	?

那位负责管理这座神庙的希腊女士在哪里?

[hæv; həv][hɜ:r; hər] [raɪts] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ?

Have	her	rites	Hallow'd	the	strangers	?
有	她	仪式	神圣的	这	陌生人	?

她的仪式是否使陌生人感到神圣?

[du:][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [bɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ?

Do	their	bodies	burn	In	the	recesses	of	the	sacred	shrine	?
做	他们的	身体	烧伤	在	这	凹陷处	的	这	神圣	神社	?

他们的尸体是否会在神圣殿堂的深处燃烧?

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ðiː] , [kɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] .

LEADER	OF	THE	CHORUS	She	comes	,	and	will	inform	thee	,	king	,	of	all	.
领导者	的	这	合唱	她	来	,	和	将要	通知	你	,	国王	,	的	全部	.

领唱：她来了，将把一切都告诉你，国王。

([ˌɪfədʒə'naɪə] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

(	IPHIGENIA	comes	out	of	the	temple	.
(	伊菲革涅亚	来	出去	的	这	寺庙	.

（伊菲革涅亚从神庙里出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['stætʃuː][ʌv; əv][daɪ'ænə] .)

She	is	carrying	the	sacred	statue	of	Diana	.	)
她	是	携带	这	神圣	雕像	的	戴安娜	.	)

她怀抱着狄安娜的圣像。）

['θoʊˌæs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ?

THOAS	Daughter	of	Agamemnon	,	what	means	this	?
那些	女儿	的	阿伽门农	,	什么	方法	这	?

THOAS，阿伽门农的女儿，这是什么意思?

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ber] , [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrm] [beɪs] [rɪ'muːvd] ?

The	statue	of	the	goddess	in	thine	arms	Why	dost	thou	bear	,	from	its	firm	base	removed	?
这	雕像	的	这	女神	在	你的	武器	为什么	朋友	你	熊	,	从	它是	公司	根据	已移除	?

你怀中抱着女神的雕像，为何要将它从坚固的底座上移开?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtl] , ['mɑːnərk] , [steɪ] [ðaɪ] [step] .

IPHIGENIA	There	in	the	portal	,	monarch	,	stay	thy	step	.
伊菲革涅亚	那里	在	这	门户网站	,	君主	,	停留	你的	步	.

伊菲革涅亚：君王啊，请停下你的脚步。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[wʌt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ɪmpɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [hæθ] ['tʃænst] ?

What	of	strange	import	in	the	shrine	hath	chanced	?
什么	的	奇怪的	进口	在	这	神社	有	偶然	?

神社里发生了什么非同寻常的事情?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [θɪŋz] ['ɑːmɪnəs] : [ðæt] [wɜːrd][aɪ] , ['hoʊli] , [spiːk] .

IPHIGENIA	Things	ominous	:	that	word	I	,	holy	,	speak	.
伊菲革涅亚	事物	不祥的	:	那	单词	我	,	圣	,	说话	.

伊菲革涅亚：不祥之事：我，神圣的，说出的那个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第3/3页

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [tjʊnd] [ðaɪ] ['prəm] ?
To **what** **is** **tuned** **thy** **proem** **?**
到 什么 是 调谐 你的 序言 ?

你的序言是为什么而作?

['pleɪnli] [spiːk] .
Plainly **speak** **.**
显然 说话 .

直截了当地说。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [nɑːt] [pjʊr] [ðə; ði]['vɪktəms] , [kɪŋ] , [juː; jʊ] ['leɪtli] [siːzd] .
IPHIGENIA **Not** **pure** **the** **victims** **,** **king** **,** **you** **lately** **seized** **.**
伊菲革涅亚 不是 纯的 这 受害者 , 国王 , 你 最近 查获 .

伊菲革涅亚：国王啊，你最近抓捕的那些受害者并不纯洁。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[wʌt] [ʃəud] [ðiː] [ðɪs] ?
What **showd** **thee** **this** **?**
什么 显示 你 这 ?

是什么让你看到这一切?

[ɔːr] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [θɔːt] ?
Or **speak'st** **thou** **but** **thy** **thought** **?**
或者 说话者 你 但 你的 想法 ?

还是你只是在表达你的想法?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [bæk] [tɜːrnd]
IPHIGENIA **Back** **turn'd**
伊菲革涅亚 后退 转弯

伊菲革涅亚 背对着

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ɪts] [beɪs] .
the **sacred** **image** **on** **its** **base** **.**
这 神圣 图像 在 它是 根据 .

底座上的圣像。

['θoʊˌæs] [spɑːn'teɪniəs] [tɜːrnd] , [ɔːr][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [muːvd] ?
THOAS **Spontaneous** **turn'd** **,** **or** **by** **an** **earthquake** **moved** **?**
那些 自发的 转弯 , 或者 经过 一个 地震 已搬 ?

THOAS 自发地转动，还是被地震移动了?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [spɑːn'teɪniəs] , [ænd; ənd] , [ə'vəːtid] , [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] .
IPHIGENIA **Spontaneous** **,** **and** **,** **averted** **,** **closed** **its** **eyes** **.**
伊菲革涅亚 自发的 , 和 , 避免了 , 关闭 它是 眼睛 .

伊菲革涅亚自发地，并且，避开，闭上了眼睛。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ?
What **was** **the** **cause** **?**
什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么?

[ðə; ði] [blʌd] - ['streɪndʒɝz] [gɪlt] ?
The **blood** **-** **stain'd** **stranger's** **guilt** **?**
这 血 - 沾有污渍 陌生人的 有罪 ?

那个浑身是血的陌生人的罪责?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] ; [fɔːr; fər]['hɔːrəb(ə)l][ðer; ðər] [diːdz] .
IPHIGENIA **That** **,** **and** **naught** **else** **;** **for** **horrible** **their** **deeds** **.**
伊菲革涅亚 那 , 和 零 别的 ; 为了 可怕 他们的 契约 .

伊菲革涅亚：仅此而已，别无其他；因为他们的罪行极其可怕。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[wʌt] , [hæv; həv] [ðeɪ] [sleɪn] [sʌm; səm] ['siθiən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
What **,** **have** **they** **slain** **some** **Scythian** **on** **the** **shore** **?**
什么 , 有 他们 被杀 一些 斯基泰人 在 这 支撑 ?

什么？他们是不是在岸边杀了几个斯基泰人?

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðeɪ] [keɪm] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [blʌd] .
They **came** **polluted** **with** **domestic** **blood** **.**
他们 来了 受污染的 和 国内的 血 .

它们沾染了家畜的血迹。

['θoʊˌæs] [wʌt] [blʌd] ?
THOAS **What** **blood** **?**
那些 什么 血 ?

什么血?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] .
I **have** **a** **strong** **desire** **to** **know** **.**
我 有 一个 强的 欲望 到 知道 .

我非常想知道。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðeɪ] [sluː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [kən'fedərət] [swɔːdz] .
They **slew** **their** **mother** **with** **confederate** **swords** **.**
他们 一万 他们的 母亲 和 南方邦联 剑 .

他们用南方邦联的剑杀死了他们的母亲。

['θoʊˌæs][oʊ] ['fiːbəs] !
THOAS **O** **Phoebus** **!**
那些 哦 福玻斯 !

托阿斯哦，菲比斯!

[ðɪs] [hæθ] [noʊ] [bɑːr'beriən] [derd] .
This hath no barbarian dared .
这 有 不 野蛮人 敢于 .

这是任何蛮族都不敢做的。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ɔːl] [griːs] [ɪn'dɪgnənt] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['rɛlmz] .
IPHIGENIA All Greece indignant chased them from her realms .
伊菲革涅亚 全部 希腊 愤怒 追逐 他们 从 她 领域 .

伊菲革涅亚：全希腊都义愤填膺，将他们驱逐出她的领地。

['θoʊˌæs] - [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃraɪn] ?
THOAS Bear'st thou for this the image from the shrine ?
那些 - 你 为了 这 这 图像 从 这 神社 ?

THOAS 你从神龛中看到了这幅图像吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr] [er] , [frʌm; frəm] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'muːvd] .
IPHIGENIA To the pure air , from stain of blood removed .
伊菲革涅亚 到 这 纯的 空气 , 从 弄脏 的 血 已移除 .

伊菲革涅亚 呼吸着纯净的空气，洗去血迹。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [gɪlt] ?
By what means didst thou know the stranger's guilt ?
经过 什么 方法 迪斯特 你 知道 这 陌生人的 有罪 ?

你是如何得知陌生人有罪的?

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[aɪ]
I learn'd
我 学会了

我了解到

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['stætʃuː] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
it as the statue started back .
它 作为 这 雕像 开始 后退 .

雕像开始向后移动。

['θoʊˌæs] [griːs] - [ðiː]
THOAS Greece train'd thee
那些 希腊 - 你

希腊训练了你

[waɪz] : [ðɪs] [wel] [hæst] [ðaʊ] .
wise : this well hast thou discern'd .
明智的 : 这 出色地 哈斯特 你 辨别 .

明智之人：你已洞悉此井。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['blændɪʃmənts] [ðeɪ] [suːð] [maɪ] [soʊl] .
IPHIGENIA Now with sweet blandishments they soothe my soul .
伊菲革涅亚 现在 和 甜的 奉承 他们 舒缓 我的 灵魂 .

伊菲革涅亚：现在他们用甜言蜜语抚慰我的灵魂。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[sʌm; səm] [gləuzɪŋ] [teɪl] [frʌm; frəm][ˈɑːgɔs] [ˈtelɪŋ] [ðiː] ?

Some	**glozing**	**tale**	**from**	**Argos**	**telling**	**thee**	**?**
一些	发光	故事	从	阿尔戈斯	讲述	你	?

阿尔戈斯给你讲的是什么花言巧语?

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈbrʌðər] : [hiː; hi] , [ðeɪ] [seɪ] , [laɪvz; lɪvz] [ˈhæpi] , - [ˈθoʊˌæs]

IPHIGENIA	**I**	**have**	**one**	**brother**	**:**	**he**	**,**	**they**	**say**	**,**	**lives**	**happy**	**,**	**-**	**THOAS**
伊菲革涅亚	我	有	一	兄弟	:	他	,	他们	说	,	生活	快乐的	,	-	那些

伊菲革涅亚：我有一个兄弟，据说他过得很幸福。——托阿斯

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpliːzɪŋ] [nuːz] ?

That	**thou**	**mayst**	**save**	**them**	**for**	**their**	**pleasing**	**news**	**?**
那	你	五月	节省	他们	为了	他们的	令人愉悦	消息	?

是为了让他们平安地听到令人欣喜的消息吗?

[ˌɪfədʒəˈnaɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪvz; lɪvz] , [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] . [ˈθoʊˌæs]

And	**that**	**my**	**father**	**lives**	**,**	**by**	**fortune**	**bless'd**	**.**	**THOAS**
和	那	我的	父亲	生活	,	经过	财富	蒙福	.	那些

我父亲还活着，蒙受命运的眷顾。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðiː] [ˈgɑːdəs] [wel] [ðaɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] .

But	**on**	**the**	**goddess**	**well**	**thy**	**thoughts**	**are**	**turn'd**	**.**
但	在	这	女神	出色地	你的	想法	是	转弯	.

但你的思绪却转向了女神之井。

[ˌɪfədʒəˈnaɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[aɪ] [heɪt] [ɔːl] [griːs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ˌem ˈiː] .

I	**hate**	**all**	**Greece**	**;**	**for**	**it**	**hath**	**ruin'd**	**me**	**.**
我	恨	全部	希腊	;	为了	它	有	毁了	我	.

我恨希腊，因为它毁了我。

[ˈθoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][stˈreɪndʒəz] , [seɪ] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

What	**with**	**the**	**strangers**	**,**	**say**	**then**	**,**	**should**	**be**	**done**	**?**
什么	和	这	陌生人	,	说	然后	,	应该	是	完毕	?

那么，对于这些陌生人，应该怎么做呢?

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ðə; ðiː] [lɔː] - [ɪn] [ˈrevərəns] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] .

IPHIGENIA	**The**	**law**	**ordain'd**	**in**	**reverence**	**we**	**must**	**hold**	**.**
伊菲革涅亚	这	法律	-	在	尊敬	我们	必须	抓住	.

伊菲革涅亚：我们必须敬畏地遵守所制定的法律。

[ˈθoʊˌæs] [ɑːr; ər] [ðen] [ðaɪ] [ˈleɪvɝz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sɔːrd] ?

THOAS	**Are**	**then**	**thy**	**lavers**	**ready**	**,**	**and**	**the**	**sword**	**?**
那些	是	然后	你的	拉弗斯	准备好	,	和	这	剑	?

托阿斯：那么，你的洗濯盆和剑都准备好了吗?

[ˌɪfədʒəˈnaɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[fɜːrst][aɪ] [wʊd] [klenz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'bluːʃnz] [pjʊr] .

First	I	would	cleanse	them	with	ablutions	pure	.
第一的	我	会	洁净	他们	和	洗礼	纯的	.

首先，我会用纯净的洗浴液为他们洗净。

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[ɪn] ['faʊnt(ə)n] ['wɔːtərz] , [ɔːr][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ?

In	fountain	waters	,	or	the	ocean	wave	?
在	喷泉	水	, 或者		这	海洋	海浪	?

在喷泉水中，还是在海浪中?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ɔːl] ['mænz] [pə'luːʃənz] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [klenz] .

IPHIGENIA	All	man's	pollutions	doth	the	salt	sea	cleanse	.
伊菲革涅亚	全部	男人的	污染	确实	这	盐	海	洁净	.

伊菲革涅亚：咸涩的大海能洗净人类的一切污秽。

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[mɔːr] ['hoʊli][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɪl] [ðeɪ] [bliːd] .

More	holy	to	the	goddess	will	they	bleed	.
更多的	圣	到	这	女神	将要	他们	流血	.

她们流的血，将更加神圣地献给女神。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ænd; ənd] ['betər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æd'væns] .

IPHIGENIA	And	better	what	I	have	in	charge	advance	.
伊菲革涅亚	和	更好的	什么	我	有	在	收费	进步	.

伊菲革涅亚，而且我负责的进展更好。

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði] [weɪv] [ɛvn] - [genst] [ðə; ði]['tempɹ(ə)l] [biːt] ?

Doth	not	the	wave	ev'n	'	gainst	the	temple	beat	?
确实	不是	这	海浪	甚至	-	对抗	这	寺庙	打	?

难道波浪不拍打着圣殿吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['sɑːlətuːd] : [mɔːr] [mʌst; məst][aɪ][duː] .

This	requires	solitude	:	more	must	I	do	.
这	需要	孤独	:	更多的	必须	我	做	.

这需要独处：我必须做更多的事情。

['θoʊˌæs] [liːd] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] : [ɑːn] ['siːkrət] [raɪt] [aɪ][praɪ][nɑːt] .

THOAS	Lead	where	thou	wilt	:	on	secret	rite	I	pry	not	.
那些	带领	在哪里	你	枯萎	:	在	秘密	仪式	我	撬	不是	.

THOAS 引领你走向你所愿：秘密仪式我不会窥探。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [aɪ][mʌst; məst] [klenz] .

IPHIGENIA	The	image	of	the	goddess	I	must	cleanse	.
伊菲革涅亚	这	图像	的	这	女神	我	必须	洁净	.

伊菲革涅亚 我必须净化女神的形象。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [blʌd] .
If **it** **be** **stain'd** **with** **touch** **of** **mother's** **blood** **.**
如果 它 是 沾有污渍 和 触碰 的 母亲的 血 .

如果它沾染了母亲的鲜血。

[ˌɪfədʒə'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [els] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] .
I **could** **not** **else** **have** **borne** **it** **from** **its** **base** **.**
我 可以 不是 别的 有 出生 它 从 它是 根据 .

否则我不可能把它从底部搬出来。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[dʒʌst][ɪz] [ðaɪ] ['prɑːvɪdənt] [ænd; ənd] ['paɪəs] [θɔːt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [steɪt] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɪ'vɪəd] .
Just **is** **thy** **provident** **and** **pious** **thought** **;** **For** **this** **by** **all** **the** **state** **thou** **art** **revered**
只是 是 你的 普罗维登特 和 虔诚的 想法 ; 为了 这 经过 全部 这 状态 你 艺术 受人尊敬的 .
:
.

你的谋略和虔诚的思想是公正的；因此，你受到全国人民的尊敬。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [noʊst] [ðaʊ] [wʌt] [nekst][aɪ] [wʊd] ?
IPHIGENIA **Know'st** **thou** **what** **next** **I** **would** **?**
伊菲革涅亚 知道 你 什么 下一个 我 会 ?

伊菲革涅亚：你知道我接下来会做什么吗?

['θoʊˌæs] - [tɪz] [ðaɪn] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] .
THOAS **'** **Tis** **thine** **thy** **will** **To** **signify** **.**
那些 - 的 你的 你的 将要 到 表示 .

THOAS 'Tis thine thy will To signify.

[ˌɪfədʒə'naɪə] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [tʃeɪnz] .
IPHIGENIA **Give** **for** **these** **strangers** **chains** **.**
伊菲革涅亚 给 为了 这些 陌生人 链条 .

伊菲革涅亚：给这些陌生人锁链。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [kæn; kən] [ðeɪ] [flai] ?
To **what** **place** **can** **they** **fly** **?**
到 什么 地方 能 他们 飞 ?

它们能飞到哪里?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ə; eɪ] ['griːʃn] [noʊz] [nɔːt] ['feɪθf(ə)l] .
IPHIGENIA **A** **Grecian** **knows** **Naught** **faithful** **.**
伊菲革涅亚 一个 希腊 知道 零 忠实 .

伊菲革涅亚：一个希腊人不懂忠诚。

['θoʊˌæs] [ʌv; əv] [maɪ] [treɪn] [goʊ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [tʃeɪnz] .

THOAS	**Of**	**my**	**train**	**go**	**some**	**for**	**chains**	**.**
那些	的	我的	火车	去	一些	为了	链条	.

我的火车上成千上万的人都去买链条了。

([sʌm; səm] [ə'tendənts] [goʊ] [aʊt] .)

(	**Some**	**attendants**	**go**	**out**	**.**	**)**
(	一些	服务员	去	出去	.	)

（部分服务员外出。）

[ˌɪfədʒə'naɪə] [let] [ðem; ðəm] [liːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

IPHIGENIA	**Let**	**them**	**lead**	**forth**	**the**	**strangers**	**.**
伊菲革涅亚	让	他们	带领	前进	这	陌生人	.

伊菲革涅亚：让他们领陌生人出来吧。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ˌɪfədʒə'naɪə] [ænd; ənd] [veɪl] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

Be	**it**	**so**	**,**	**IPHIGENIA**	**And**	**veil**	**their**	**faces**	**.**
是	它	所以	,	伊菲革涅亚	和	面纱	他们的	面孔	.

就这么办吧，伊菲革涅亚，然后遮住她们的脸。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [biːmz] ? [ˌɪfədʒə'naɪə]

From	**the**	**sun's**	**bright**	**beams**	**?**	**IPHIGENIA**
从	这	太阳的	明亮的	光束	?	伊菲革涅亚

来自阳光的明亮光束？伊菲革涅亚

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [treɪn] [send] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Some	**of**	**thy**	**train**	**send**	**with**	**me**	**.**
一些	的	你的	火车	发送	和	我	.

你们派了一些火车跟我一起去。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [ə'tendɪŋ] [ðiː] .

These	**shall**	**go**	**,**	**Attending**	**thee**	**.**
这些	将	去	,	参加	你	.

他们将跟随你前往。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [send] .

IPHIGENIA	**One**	**to**	**the**	**city**	**send**	**.**
伊菲革涅亚	一	到	这	城市	发送	.

伊菲革涅亚：派一个人去城里。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tʃɑːrdʒd] ? [ˌɪfədʒə'naɪə] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

With	**what**	**instructions**	**charged**	**?**	**IPHIGENIA**	**That**	**all**	**remain**	**Within**	**their**	**houses**	**.**
和	什么	指示	带电	?	伊菲革涅亚	那	全部	保持	之内	他们的	房屋	.

奉命行事？伊菲革涅亚：所有人都留在各自的家中。

['θoʊˌæs] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ðeɪ] [miːt] [nɑːt] ?
THOAS **That** **the** **stain** **of** **blood** **They** **meet** **not** **?**
那些 那 这 弄脏 的 血 他们 见面 不是 ?

索亚斯，难道血迹不属于他们吗?

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [pə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
IPHIGENIA **These** **things** **have** **pollution** **in** **them** **.**
伊菲革涅亚 这些 事物 有 污染 在 他们 .

伊菲革涅亚 这些东西含有污染物。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[goʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Go **thou** **,** **and** **bear** **the** **instructions** **.**
去 你 , 和 熊 这 指示 .

去吧，把指示带上。

([æn; ən] [ə'tendənt] [di'pɑːts] .)
(**An** **attendant** **departs** **.** **)**
(一个 服务员 离开 .)

（一名服务员离开。）

[ˌɪfədʒə'naɪə] [ðæt] [nʌn] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , ['θoʊˌæs]
IPHIGENIA **That** **none** **come** **In** **sight** **,** **THOAS**
伊菲革涅亚 那 没有任何 来 在 视线 , 那些

伊菲革涅亚 谁也看不见，托阿斯

[haʊ] ['waɪzli] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] !
How **wisely** **careful** **for** **the** **city** **!**
如何 明智地 小心 为了 这 城市 !

为这座城市做出如此明智的谨慎之举!

[ˌɪfədʒə'naɪə] [wɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [moʊst] .
IPHIGENIA **Warn** **our** **friends** **most** **.**
伊菲革涅亚 警告 我们的 朋友们 最多 .

伊菲革涅亚警告我们的朋友。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[ðɪs] [spiːks] [ðaɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
This **speaks** **thy** **care** **for** **me** **.**
这 说话 你的 关心 为了 我 .

这体现了你对我的关心。

[ˌɪfədʒə'naɪə] [steɪ] [ðaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
IPHIGENIA **Stay** **thou** **before** **the** **shrine** **.**
伊菲革涅亚 停留 你 前 这 神社 .

伊菲革涅亚：请你驻足于神龛前。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[tuː; tə] [wʌt] [ɪn'tent] ?
To **what** **intent** **?**
到 什么 意图 ?

其目的是什么?

[ɹɪfədʒə'naɪə] [klenz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lʌstrəl] [fairz] .

IPHIGENIA	**Cleanse**	**it**	**with**	**lustral**	**fires**	**.**
伊菲革涅亚	洁净	它	和	洁净的	火灾	.

伊菲革涅亚 用圣火洁净它。

['θoʊˌæs] [ðæt] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] ?

THOAS	**That**	**thy**	**return**	**May**	**find**	**it**	**pure**	**?**
那些	那	你的	返回	可能	寻找	它	纯的	?

愿你归来时，发现它纯洁无瑕?

[ɹɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , - ['θoʊˌæs] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ]

But	**when**	**the**	**strangers**	**come**	**Forth**	**from**	**the**	**temple**	**,**	**-**	**THOAS**	**What**	**must**	**I**
但	什么时候	这	陌生人	来	第四	从	这	寺庙	,	-	那些	什么	必须	我

[ðen] [duː] ?

then	**do**	**?**
然后	做	?

但当陌生人从圣殿出来时，——托阿斯，我该怎么办?

[ɹɪfədʒə'naɪə] [spred] [ɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ə; eɪ][veɪl] .

IPHIGENIA	**Spread**	**o'er**	**thine**	**eyes**	**a**	**veil**	**.**
伊菲革涅亚	传播	超过	你的	眼睛	一个	面纱	.

伊菲革涅亚：用面纱遮住你的双眼。

['θoʊˌæs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [nɑːt] [pə'luːʃ(ə)n] ?

THOAS	**That**	**I**	**receive**	**not**	**Pollution**	**?**
那些	那	我	收到	不是	污染	?

我收到的不是污染吗?

[ɹɪfədʒə'naɪə] ['tiːdiəs] [ɪf] [maɪ] [steɪ] [ə'pɪr] , - ['θoʊˌæs]

IPHIGENIA	**Tedious**	**if**	**my**	**stay**	**appear**	**,**	**-**	**THOAS**
伊菲革涅亚	乏味	如果	我的	停留	出现	,	-	那些

伊菲吉尼亚 如果我的停留出现的话，那就太乏味了，-托斯

[wʌt] [baʊndz] [meɪ] [biː; bi] ?

What	**bounds**	**may**	**be**	**assign'd**	**?**
什么	界限	可能	是	已分配	?

可以设定哪些界限?

[ɹɪfədʒə'naɪə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] .

IPHIGENIA	**Deem**	**it**	**not**	**strange**	**.**
伊菲革涅亚	认为	它	不是	奇怪的	.

伊菲革涅亚 我觉得这并不奇怪。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[æt; ət] ['liːʒər] [wʌt] [ðə; ði] [raɪts] [rɪ'kwaɪər] [pər'fɔːrm] .

At	**leisure**	**what**	**the**	**rites**	**require**	**perform**	**.**
在	闲暇	什么	这	仪式	要求	履行	.

闲暇时，按照仪式要求进行。

[ɹɪfədʒə'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[meɪ] [ðɪs] [lʌs'treiʃən] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [sək'siːd] !
May this lustration as I wish succeed !
可能 这 净化 作为 我 希望 成功 !

愿我所愿的净化仪式圆满成功!

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] [maɪn] .
Thy wish is mine .
你的 希望 是 矿 .

你的愿望就是我的愿望。

([ɔ'restiz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [baʊnd] , [ɑːr; ər][led][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n]
(ORESTES and PYLADES , bound , are led from the temple in solemn procession
(奥雷斯特斯 和 皮拉德斯 , 边界 , 是 引领 从 这 寺庙 在 庄严 游行
[baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .
by the guards .
经过 这 守卫 .

（俄瑞斯忒斯和皮拉德斯被绑着，由卫兵庄严地押送着离开神庙。

['θoʊˌæs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retənuː] [veɪl][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [muːvz] [pæst] .)
THOAS and his retinue veil their heads as it slowly moves past .)
那些 和 他的 随从 面纱 他们的 头部 作为 它 缓慢地 移动 过去的 .)

当它缓缓驶过时，托阿斯和他的随从们用头巾遮住了头。）

[ˌɪfədʒə'naɪə] (['tʃæntɪŋ]) [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [siː] , [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [kʌm] , [ðə; ði]
IPHIGENIA (chanting) But from the temple , see , The strangers come , the
伊菲革涅亚 (吟唱) 但 从 这 寺庙 , 看 , 这 陌生人 来 , 这
['seɪkrɪd] ['ɔrnəmənts] ,
sacred ornaments ,
神圣 装饰品 ,

伊菲革涅亚（吟唱）但看啊，从神庙里，陌生人来了，神圣的饰品，

[ðə; ði] [læmz] - [fɔːr; fər][aɪ][wɪð; wɪθ] [blʌd] [mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [blʌd] [ə'weɪ] , -
The hallow'd lambs - for I with blood must wash This execrable blood away , -
这 神圣的 羔羊 - 为了 我 和 血 必须 洗 这 可憎的 血 离开 , -
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ,
the light Of torches ,
这 光 的 火炬 ,

神圣的羔羊——因为我必须用鲜血洗净这可憎的鲜血——火炬的光芒，

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [maɪ] [raɪts] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
and what else my rites require To purify these strangers to the goddess .
和 什么 别的 我的 仪式 要求 到 净化 这些 陌生人 到 这 女神 .

我的仪式还需要什么才能净化这些陌生人，使他们归于女神?

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][maɪ] [vɔɪs] [prə'kleimz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'luːʃ(ə)n] [fɑːr]
But to the natives of this land my voice Proclaims , from this pollution far
但 到 这 本地人 的 这 土地 我的 嗓音 宣称 , 从 这 污染 远的
[rɪ'muːv] ,
remove ,
消除 ,

但是，我的声音，从这遥远的污染之地，向这片土地上的原住民宣告：

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] , [huː] [pjʊr] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðaɪ] [hændz] ,
Art thou attendant at the shrine , who liftest Pure to the gods thy hands ,
艺术 你 服务员 在 这 神社 , WHO 最 纯的 到 这 神 你的 双手 ,

你是神龛的侍者吗？你将纯洁之物献给诸神。

[ɔːr] ['nʌpʃl] [raɪts] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'per] , [ɔːr] ['pregnənt] ['meɪtrən] ; [hens] , [bɪ'gɔːn] , [ðæt] [ðɪs]
or nuptial rites Dost thou prepare , or pregnant matron ; hence , Begone , that this
或者 婚礼 仪式 多斯特 你 准备 , 或者 孕 护士长 ; 因此 , 走开 , 那 这
[dɪ'faɪlmənt] [nʌn] [meɪ] [tʌtʃ] .
defilement none may touch .
玷污 没有任何 可能 触碰 .

或婚礼仪式，你准备了吗？或怀孕的妇人，请离开，以免这污秽之事被任何人触碰。

[ðaʊ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][lə'təunə][ænd; ənd] [haɪ] [dʒoʊv] , [oʊ] ['rɔɪəl] ['vɜːrdʒɪn] , [ɪf] [aɪ] [klenz] [ðə; ði] [steɪn]
Thou , daughter of Latona and high Jove , O royal virgin , if I cleanse the stain
你 , 女儿 的 拉托纳 和 高的 朱庇特 , 哦 皇家 处女 , 如果 我 洁净 这 弄脏
[ʌv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

你是拉托娜和至高宙斯的女儿，哦，尊贵的处女，如果我能洗净这些污点，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ɔːt] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [raɪts] [ə'dres] [ðiː] ,
and where I ought with holy rites Address thee ,
和 在哪里 我 应该 和 圣 仪式 地址 你 ,

而我本应以神圣的仪式向你致意，

[ðaʊ] [ʃælt] [hoʊld] [ðaɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] ['mænʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
thou shalt hold thy residence In a pure mansion ; we too shall be bless'd .
你 应 抓住 你的 住宅 在 一个 纯的 大厦 ; 我们 也 将 是 蒙福 .

你必在纯洁的府邸中安居；我们也必蒙福。

[mɔːr] [ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [nɑːt] , ['gɑːdəs] , - , [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
More though I speak not , goddess , unexpress'd , All things to thee and to the
更多的 尽管 我 说话 不是 , 女神 , - , 全部 事物 到 你 和 到 这
[gɔdz][ɑːr; ər] [noʊn] .
gods are known .
神 是 已知 .

虽然我没有多言，女神，没有表达，但你和众神都知道一切。

([ˌɪfədʒə'naɪə] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [dʒɔɪnz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] [goʊz] [aʊt] .
(IPHIGENIA , carrying the statue , joins the procession as is goes out .
(伊菲革涅亚 , 携带 这 雕像 , 加入 这 游行 作为 是 去 出去 .

（伊菲革涅亚抱着雕像，加入到游行队伍中。

['θoʊˌæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənuː] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l] .)
THOAS and his retinue enter the temple .)
那些 和 他的 随从 进入 这 寺庙 .)

托阿斯和他的随从进入圣殿。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['stroʊfi]
strophe
诗节

诗节

- ['glɔːriəs] ['ɔːfsprɪŋ] [kleɪmz] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [bɔːrn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'mʌŋ] ,
Latona's glorious offspring claims the song , Born the hallow'd shades among ,
- 辉煌 后代 索赔 这 歌曲 , 出生 这 神圣的 色调 之中 ,

Latona 的辉煌后代拥有这首歌，《诞生于神圣的阴影之中》，

[wer] ['fruːtf(ə)l] ['diːlɔs] ['waɪndz][hɜːr; hər] ['væliz] [loʊ] ; [braɪt] - - ['fiːbəs] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər]

Where	fruitful	Delos	winds	her	valleys	low	;	Bright	-	hair'd	Phoebus	,	skill'd	to	inspire
在哪里	卓有成效	德洛斯	风	她	山谷	低的	;	明亮的	-	-	福玻斯	,	熟练的	到	启发

['ræptʃəz] ,

Raptures	,
狂喜	,

富饶的提洛岛蜿蜒曲折地流淌着山谷；金发碧眼的太阳神福玻斯，擅长激发人们的狂喜。

[æz; əz][hiː; hi] [swiːps] [ðə; ði]['laɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; boʊ] .

as	he	sweeps	the	lyre	,	And	she	that	glories	in	the	unerring	bow	.
作为	他	扫荡	这	竖琴	,	和	她	那	荣耀	在	这	毫无错误	弓	.

他拨动琴弦，她则为百发百中的弓箭而自豪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['rɪdʒɪz] [stiːp] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [sliːp] , [left] [ðer; ðər]

From	the	rocky	ridges	steep	,	At	whose	feet	the	hush'd	waves	sleep	,	Left	their
从	这	岩石	山脊	陡	,	在	谁	脚	这	安静	波浪	睡觉	,	左边	他们的

[fɑːr] - [feɪmd] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ,

far	-	famed	native	shore	,
远的	-	著名的	本国的	支撑	,

从陡峭的岩脊，在它脚下静谧的波浪，离开了远近闻名的故乡海岸，

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['mʌðər] [bɔːr] [tuː; tə] [pɑːr'næsəs] , [ɑːn] [huːz] [haɪts] ['bækəs] ['ʃaʊtɪŋ]

Them	the	exulting	mother	bore	To	Parnassus	,	on	whose	heights	Bacchus	shouting
他们	这	欣喜若狂	母亲	钻孔	到	帕纳索斯山	,	在	谁	高度	巴克斯	喊叫

[hoʊldz][hɪz; ɪz] [raɪts] ;

holds	his	rites	;
持有	他的	仪式	;

欢欣雀跃的母亲将他们带到帕尔纳索斯山，酒神巴克斯在山顶高声举行他的祭祀仪式；

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ʃeɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['lɔrəlz] ['bræntʃɪz] [meɪd] , [wer] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

Glittering	in	the	burnish'd	shade	,	By	the	laurel's	branches	made	,	Where	the	enormous
闪闪发光	在	这	-	阴影	,	经过	这	月桂树	分支	制成	,	在哪里	这	巨大的

['drægən] [laɪz] ,

dragon	lies	,
龙	谎言	,

在月桂枝条编织的、闪耀着光泽的树荫下，巨龙卧于此地。

[bræs] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [fleɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɜːrθ] - [bɔːrn]['mɑːnstər] , [ðæt] [ə'raʊnd] ['roʊlɪŋ]

Brass	his	scales	,	and	flame	his	eyes	,	Earth	-	born	monster	,	that	around	Rolling
黄铜	他的	秤	,	和	火焰	他的	眼睛	,	地球	-	出生	怪物	,	那	大约	滚动

[gɑːrdz] [ðə; ði][ə'rækjələr] [graʊnd] ;

guards	the	oracular	ground	;
守卫	这	神谕	地面	;

黄铜般的鳞片，火焰般的双眼，这头大地之子，守护着罗灵周围的神谕之地；

[hɪm; ɪm] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪv] [tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] [ðæt] [smaɪld] , ['fiːbəs] [sluː] ,

Him	,	while	yet	a	sportive	child	,	In	his	mother's	arms	that	smiled	,	Phoebus	slew	,
他	,	尽管	然而	一个	运动型	孩子	,	在	他的	母亲的	武器	那	微笑	,	福玻斯	一万	,

他，还是个活泼好动的孩子，在母亲微笑的怀抱中，被太阳神福玻斯杀死。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wens] ['proʊsiːdz] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] : [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['traɪpɑːd]

and	seized	the	shrine	Whence	proceeds	the	voice	divine	:	On	the	golden	tripod
和	查获	这	神社	何处	收益	这	嗓音	神圣的	:	在	这	金的	三脚架

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

并占领了神龛，神圣的声音由此传来：放置在金色的三脚架上，

[θroʊn] [baɪ] ['fɔːlshʊd] [nɛə] [dɪs'greɪst] , [wer] - [pjʊr] [striːm] [floʊz] , [hiː; hi][ðə; ði] [feɪts]
Throne **by** **falsehood** **ne'er** **disgraced** **,** **Where** **Castalia's** **pure** **stream** **flows** **,** **He** **the** **fates**
王座 经过 谬误 从未 蒙羞的 , 在哪里 - 纯的 溪流 流量 , 他 这 命运
[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ʃoʊz] .
to **mortal** **shows** **.**
到 凡人 演出 .

谎言从未玷污王座，卡斯塔利亚纯净的溪流流淌之处，他向凡人展现命运。

[æn'tɪstrəfi]
antistrophe
反音

反音

[bʌt; bət] [wen] ['θiːmis] , [huːm] [ʌv; əv] [jɔːr] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər]['fruːtf(ə)l] ['mʌðər] , [bɔːr] , [frʌm; frəm]
But **when** **Themis** **,** **whom** **of** **yore** **Earth** **,** **her** **fruitful** **mother** **,** **bore** **,** **From**
但 什么时候 忒弥斯 , 谁 的 昔时 地球 , 她 卓有成效 母亲 , 钻孔 , 从
[hɜːr; hər] [siːt] [hiː; hi] [droʊv] ,
her **hallow'd** **seat** **he** **drove** **,**
她 神圣的 座位 他 驾驶 ,

但是，当忒弥斯，这位昔日大地之母，她孕育了丰饶的女神，却被他从神圣的宝座上驱逐了。

[ɜːrθ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [stroʊv] , ['fɔːmiŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn]
Earth **to** **avenge** **her** **daughter** **strove** **,** **Forming** **visions** **of** **the** **night** **,** **Which** **,** **in**
地球 到 报仇 她 女儿 努力 , 成型 愿景 的 这 夜晚 , 哪个 , 在
[ræpt] [driːmz] ['hʌvər] [laɪt] ,
rapt **dreams** **hovering** **light** **,**
欣喜若狂 梦境 悬停 光 ,

大地为了替女儿复仇而努力，在夜色中幻化出景象，在迷醉的梦境中，光芒徘徊不去。

[ɔːl] [ðæt] ['taɪmz] [dɑːrk] ['vɑːljəmz] [hoʊld] [maɪt] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [sens] [ʌn'foʊld] ,
All **that** **Time's** **dark** **volumes** **hold** **Might** **to** **mortal** **sense** **unfold** **,**
全部 那 时间 黑暗的 卷 抓住 可能 到 凡人 感觉 展开 ,

所有时间黑暗篇章所蕴含的力量，都将向凡人的感知展开。

[wen] [ɪn] ['mɪdˌnaɪts] ['seɪbl] [ʃeɪdz] [sliːp] [ðə; ði]['saɪlənt] [kaʊtʃ] [in'veidz] : [ðʌs] [dɪd] [ɜːrθ] [hɜːr; hər]
When **in** **midnight's** **sable** **shades** **Sleep** **the** **silent** **couch** **invades** **:** **Thus** **did** **Earth** **her**
什么时候 在 午夜 黑貂 色调 睡觉 这 沉默的 长椅 入侵 : 因此 做过 地球 她
['vendʒəns] [boʊst] .
vengeance **boast** **.**
复仇 夸 .

当午夜的黑夜笼罩着沉睡的床榻，寂静无声的沙发悄然侵入：大地如此炫耀着她的复仇。

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['ɑːnərz] [lɔːst] , ['rɔɪəl] ['fiːbəs] [spiːdz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] ,
His **prophetic** **honours** **lost** **,** **Royal** **Phoebus** **speeds** **his** **flight** **To** **Olympus** **,**
他的 预言 荣誉 丢失的 , 皇家 福玻斯 速度 他的 航班 到 奥林匹斯山 ,

先知之荣耀陨落，太阳神福玻斯加速飞向奥林匹斯山。

[ɑːn] [huːz] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒoʊv][hiː; hi][stændz] , ['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
on **whose** **height** **At** **the** **throne** **of** **Jove** **he** **stands** **,** **Stretching** **forth** **his** **little**
在 谁 高度 在 这 王座 的 朱庇特 他 站立 , 伸展 前进 他的 小的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

他高高在上，站在朱庇特的宝座上，伸出他的小手，

['sʌpliənt] [ðæt] [ðə; ði]['piθiən, -θjən] [ʃraɪn] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ræθ] [dɪ'vaɪn] ; [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs]
Suppliant **that** **the** **Pythian** **shrine** **Feel** **no** **more** **the** **wrath** **divine** **;** **That** **the** **goddess**
请求者 那 这 皮提亚 神社 感觉 不 更多的 这 愤怒 神圣的 ; 那 这 女神
[hiː; hi] [ə'piːz] ;
he **appease** **;**
他 安抚 ;

祈求皮提亚神庙不再感受到神明的愤怒；祈求他安抚女神；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['naɪtli] ['vɪʒənz] [siːs] .
That her nightly visions cease .
那 她 每晚 愿景 停止 .

愿她的夜间幻觉停止。

[dʒoʊv][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɜːrli] [ðʌs] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Jove with smiles beheld his son Early thus address his throne ,
朱庇特 和 微笑 观看 他的 儿子 早期的 因此 地址 他的 王座 ,

朱庇特面带微笑地看着他的儿子厄尔利向他的王座发表讲话。

['suːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs] [praɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ; [hiː; hi] , [ə'sentɪŋ] ,
Suing with ambitious pride O'er the rich shrine to preside ; He , assenting , bow'd
起诉 和 雄心勃勃 自豪 超过 这 富有的 神社 到 主持 ; 他 , 同意 , 鞠躬
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他怀着雄心壮志，渴望主持富丽堂皇的神龛；他同意了，低下了头。

[streɪt] [ðə; ði] ['naɪtli] ['vɪʒənz] [fled] ; [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [driːmz] [noʊ] [mɔːr] - ['slʌmbɝɪŋ]
Straight the nightly visions fled ; And prophetic dreams no more Hover'd slumbering
直的 这 每晚 愿景 逃亡 ; 和 预言 梦境 不 更多的 - 沉睡
['mɔːtəlz]
mortals
凡人

夜幕降临，幻象消散；预言之梦不再萦绕沉睡的凡人。

[ɔː(r)] : [naʊ] [tuː; tə] ['fiːbəs] ['gɪv(ə)n] [ə'gen] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [pjʊr] [rɪ'meɪn] ;
o'er : Now to Phoebus given again , All his honours pure remain ;
超过 : 现在 到 福玻斯 给定 再次 , 全部 他的 荣誉 纯的 保持 ;

结束：现在福玻斯重获新生，他所有的荣誉都纯洁无瑕；

['vəʊtəriːz] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] [send] [hɪz; ɪz] ['friːkwəntɪd] [θroʊn] [tuː; tə] [ə'tend] :
Votaries distant regions send His frequented throne to attend :
选民 遥远 地区 发送 他的 经常光顾 王座 到 出席 :

远方的信徒们派遣使者前往祂常去的宝座前朝拜：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [vɔɪs] [ə'weɪt] .
And the firm decrees of fate On his faithful voice await .
和 这 公司 法令 的 命运 在 他的 忠实 嗓音 等待 .

命运的坚定旨意，正通过他忠实的声音传达。

([ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərz] .)
(A MESSENGER enters .)
(一个 信使 进入 .)

（一名信使进来。）

['mesɪndʒər] [seɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [kiːp] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]['ɔːltər] , [wer] [ɪz]['θoʊˌæs] ,
MESSENGER Say you , that keep the temple , and attend The altar , where is Thoas ,
信使 说 你 , 那 保持 这 寺庙 , 和 出席 这 坛 , 在哪里 是 托阿斯 ,
- [kɪŋ] ?
Scythia's king ?
- 国王 ?

使者：你们这些守护神庙、侍奉祭坛的人，请问斯基泰国王托阿斯在哪里？

['oʊpən] [ðiːz] [strɔːŋ] - ['kɔmpæktid] [geɪts] , [ænd; ənd][kæl] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] [ðə; ði]
Open these strong - compacted gates , and cal Forth from the shrine the
打开 这些 强的 - 压实 大门 , 和 卡尔 第四 从 这 神社 这
['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
monarch of the land .
君主 的 这 土地 .

打开这些坚固的城门，从神殿中召唤这片土地的君主。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['werfɔːr] ?
LEADER OF THE CHORUS Wherefore ?
领导者 的 这 合唱 因此 ?

合唱队领唱：为什么?

[æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] . ['mesɪndʒər]
at thy command if I must speak . MESSENGER
在 你的 命令 如果 我 必须 说话 . 信使

如果我非要开口，就遵命。信使

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] ['dɔːtər] :
The two young men are gone , through the device Of Agamemnon's daughter :
这 二 年轻的 男人 是 已消失 , 通过 这 设备 的 阿伽门农的 女儿 :
[frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [flaɪ] ;
from this land They fly ;
从 这 土地 他们 飞 ;

两个年轻人逃走了，这是阿伽门农女儿的计谋：他们逃离了这片土地；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] ['griːʃn] ['gæli] [pleɪst] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ber] .
and , in their Grecian galley placed , The sacred image of the goddess bear .
和 , 在 他们的 希腊 厨房 放置 , 这 神圣 图像 的 这 女神 熊 .

并且，在他们的希腊战船上放置了女神熊的神圣画像。

['liːdər] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðaɪ] [teɪl] : [bʌt; bət] [huːm] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
LEADER Incredible thy tale : but whom thou seek'st , The monarch , from the
领导者 极好的 你的 故事 : 但 谁 你 寻找 , 这 君主 , 从 这
['temp(ə)l] [went] [ɪn] [heɪst] .
temple went in haste .
寺庙 去 在 匆忙 .

领袖：你的故事令人难以置信；但你所寻找的人，君王，已匆匆离开神庙。

['mesɪndʒər] ['wɪðər] ?
MESSENGER Whither ?
信使 往哪里去 ?

信使：去哪儿?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
for what is doing he should know .
为了 什么 是 正在做 他 应该 知道 .

他应该知道自己在做什么。

['liːdər]
LEADER
领导者

领导者

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] : [bʌt; bət][goʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [(h)weər'eə] [ðaʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
We know not : but go thou , and seek for him : Where'er thou find him ,
我们 知道 不是 : 但 去 你 , 和 寻找 为了 他 : 哪里 你 寻找 他 ,

我们不知道，但你去寻找他吧：无论你在哪里找到他，

[ðaʊ] [wɪlt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
thou wilt tell him this .
你 枯萎 告诉 他 这 .

你会把这件事告诉他。

['mesɪndʒər] [siː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [reɪs] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !
MESSENGER See , what a faithless race you women are !
信使 看 , 什么 一个 不忠 种族 你 女性 是 !

使者：看看你们女人是多么不忠的民族啊!

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt] .

In	all	that	hath	been	done	you	have	a	part	.
在	全部	那	有	到过	完毕	你	有	一个	部分	.

在所有已完成的事情中，你都参与其中。

['liːdər]

LEADER

领导者

领导者

[ʃʊr] [ðaʊ] [ɑːrt][mæd] !

Sure	thou	art	mad	!
当然	你	艺术	疯狂的	!

你肯定疯了!

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [flaɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

what	with	the	strangers	'	flight	Have	we	to	do	?
什么	和	这	陌生人	-	航班	有	我们	到	做	?

陌生人的逃亡，我们该怎么办?

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðaʊ] [meɪst] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [haʊs] ?

But	wilt	thou	not	,	with	all	The	speed	thou	mayst	,	go	to	the	monarch's	house	?
但	枯萎	你	不是	,	和	全部	这	速度	你	五月	,	去	到	这	君主的	房子	?

但是，你难道不愿以最快的速度前往君王的宫殿吗?

['mesɪndʒər] [nɑːt] [tɪl] [aɪ][fɜːrst][ˌeɪ 'em] [wel] , [ɪf] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ]

MESSENGER	Not	till	I	first	am	well	inform'd	,	if	here	Within	the	temple	be	the	king
信使	不是	直到	我	第一的	是	出色地	已通知	,	如果	这里	之内	这	寺庙	是	这	国王

,

,

,

信使：除非我先得到确切的消息，确认国王是否在此殿内，否则我不会贸然行动。

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

(['ʃaʊtɪŋ]) [ˌʌn'bɑː][ðə; ði] [geɪts] ([tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [aɪ] [spiːk]) ;

(	Shouting	)	Unbar	the	gates	(	to	you	within	I	speak	)	;
(	喊叫	)	解除限制	这	大门	(	到	你	之内	我	说话	)	;

（喊叫）打开大门（我对里面的你们说话）;

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][lɔːrd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [hɪr] [aɪ][stænd] ,

And	tell	your	lord	that	at	the	portal	here	I	stand	,
和	告诉	你的	主	那	在	这	门户网站	这里	我	站立	,

告诉你们的主人，我正站在这道门前。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɪlz] .

and	bring	him	tidings	of	fresh	ills	.
和	带来	他	消息	的	新鲜的	疾病	.

并给他带来新的灾祸。

(['θoʊˌæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['entər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

(	THOAS	and	his	attendants	enter	from	the	temple	.	)
(	那些	和	他的	服务员	进入	从	这	寺庙	.	)

（托亚斯和他的随从从圣殿进入。）

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [dɛəz] [ðɪs] ['klæmər] [reɪz] , [ænd; ənd] , ['θʌndərɪŋ]

Who	at	the	temple	of	the	goddess	dares	This	clamour	raise	,	and	,	thundering
WHO	在	这	寺庙	的	这	女神	敢于	这	叫嚣	增加	,	和	,	雷鸣

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

at	the	gates	,
在	这	大门	,

谁敢在女神的神庙里发出如此喧嚣，让这雷鸣般的巨响轰击庙门?

[straɪks] ['terər] [θruː] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [speɪs] [wɪ'ðɪn] ?

Strikes	terror	through	the	ample	space	within	?
罢工	恐怖	通过	这	充足	空间	之内	?

宽敞的空间里是否弥漫着恐惧?

['mesɪndʒər]

MESSENGER

信使

信使

[wɪð; wɪθ] ['fɔːlsˌhʊdz] [wʊd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [draɪv] [ˌem 'iː] [hens] , [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] : [ðaʊ]

With	falsehoods	would	these	women	drive	me	hence	,	Without	to	seek	thee	:	thou
和	谎言	会	这些	女性	驾驶	我	因此	,	没有	到	寻找	你	:	你

[wɑːst][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] .

wast	in	the	shrine	.
浪费	在	这	神社	.

这些女人会用谎言将我赶走，让我无法找到你：你曾在神龛中。

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tent] ?

With	what	intent	?
和	什么	意图	?

其目的是什么?

[ɔːr] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [sɔːt] ?

or	what	advantage	sought	?
或者	什么	优势	寻求	?

或者，他们寻求的是什么优势?

['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌhɪr'æftər] ; [wʌt] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [naʊ] ['ɪmpɔːrts] [ðiː] , [hɪr] : [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

MESSENGER	Of	these	hereafter	;	what	more	urgent	now	Imports	thee	,	hear	:	the	virgin
信使	的	这些	此后	;	什么	更多的	紧迫的	现在	进口	你	,	听到	:	这	处女

,

,

,

使者，关于这些未来的事；现在对你而言，还有什么更紧迫的事呢？听着：处女，

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [fled] ,

in	this	place	Presiding	at	the	altars	,	from	this	land	Is	with	the	strangers	fled	,
在	这	地方	主持	在	这	祭坛	,	从	这	土地	是	和	这	陌生人	逃亡	,

在此地，在祭坛前主持祭坛，与逃离此地的异乡人一同前来。

[ænd; ənd] [berz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ;

and	bears	with	her	The	sacred	image	of	the	goddess	;
和	熊	和	她	这	神圣	图像	的	这	女神	;

她身上带着女神的神圣形象；

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bluːʃnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] ['priːtens] .

all	Of	her	ablutions	but	a	false	pretence	.
全部	的	她	洗礼	但	一个	错误的	虚伪	.

她所有的洗漱都不过是虚假的伪装。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
How **say'st** **thou** **?**
如何 说 你 ?

你怎么说?

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [ə'kɜːrsɪd] [dɪ'zaɪn] ?
What **is** **her** **accursed** **design** **?**
什么 是 她 被诅咒的 设计 ?

她那邪恶的设计究竟是什么?

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[tuː; tə] [seɪv] [ɔ'restiz] : [ðɪs] [tuː] [wɪl] [ə'meɪz] [ðiː] .
To **save** **Orestes** **:** **this** **too** **will** **amaze** **thee** **.**
到 节省 奥瑞斯忒斯 : 这 也 将要 惊奇 你 .

拯救俄瑞斯忒斯：这件事也会让你感到惊讶。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[huːm] ?
Whom **?**
谁 ?

谁?

[wʌt] [ɔ'restiz] ?
What **Orestes** **?**
什么 奥瑞斯忒斯 ?

奥瑞斯忒斯是谁?

[klaɪtəmnəstrəz] [sʌn] ?
Clytemnestra's **son** **?**
克吕泰涅斯特拉的 儿子 ?

克吕泰涅斯特拉的儿子?

['mesɪndʒər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [naʊ] [tuː; tə] [bliːd] .
MESSENGER **Him** **at** **the** **altar** **hallow'd** **now** **to** **bleed** **.**
信使 他 在 这 坛 神圣的 现在 到 流血 .

信使：祂在祭坛前被圣化，如今要流血。

['θoʊˌæs] [pɔːr'tentəs] !
THOAS **Portentous** **!**
那些 不祥的 !

托阿斯预兆!

[fɔːr; fər] [wʌt] [les] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] ?
for **what** **less** **can** **it** **be** **call'd** **?**
为了 什么 较少的 能 它 是 被称为 ?

它还能被称为什么呢?

['mesɪndʒər] [θɪŋk] [nɑːt][ɑːn] [ðæt] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] ; [wɪð; wɪθ] [diːp] [θɔːt] [rɪ'flekt] :
MESSENGER **Think** **not** **on** **that** **,** **but** **hear** **me** **;** **with** **deep** **thought** **Reflect** **:**
信使 思考 不是 在 那 , 但 听到 我 ; 和 深的 想法 反映 :

信使：不要想这些，听我说；深思熟虑：

[weɪ] [wel] [wʌt] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] ; [dɪ'vaɪz] [baɪ] [wʌt] [pər'suːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]
weigh well what thou shalt hear ; devise By what pursuit to reach and seize the
称重 出色地 什么 你 应 听到 ; 设计 经过 什么 追逐 到 抵达 和 抢占 这
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

仔细权衡你将听到的一切；想办法追捕并抓住那些陌生人。

['θoʊˌæs] [spiːk] : [ðaʊ] [əd'vaɪz] [wel] : [ðə; ði] [siː] [ðoʊ] [naɪ] ,
THOAS Speak : thou advisest well : the sea though nigh ,
那些 说话 : 你 建议 出色地 : 这 海 尽管 夜 ,

托阿斯说：你的建议很好：虽然大海近在咫尺，

[ðeɪ] [flai][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [spɪr] .
They fly not so as to escape my spear .
他们 飞 不是 所以 作为 到 逃脱 我的 矛 .

它们飞翔并非为了躲避我的长矛。

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wiː; wi] [keɪm] , [wer] - [roʊd][ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] ,
When to the shore we came , where station'd rode The galley of Orestes ,
什么时候 到 这 支撑 我们 来了 , 在哪里 - 骑 这 厨房 的 奥瑞斯忒斯 ,

当我们来到岸边，那里停泊着奥瑞斯忒斯的战船，

[baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][juː 'es] , [huːm] [ðaʊ] [hædst] [sent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
by the rocks Conceal'd to us , whom thou hadst sent with her To hold the
经过 这 岩石 隐藏的 到 我们 , 谁 你 哈斯特 发送 和 她 到 抓住 这
[st'reɪndʒəz] - [tʃeɪnz] ,
strangers ' chains ,
陌生人 - 链条 ,

你派她去守着陌生人的锁链，而我们却被岩石遮蔽着。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][stænd] [ə'luːf] ,
the royal maid Made signs that we retire , and stand aloof ,
这 皇家 女佣 制成 标志 那 我们 退休 , 和 站立 超然 ,

皇家侍女示意我们退下，保持距离。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['pɜːrpəst] [ˌekspi'eɪʃn] : [ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] ,
As if with secret rites she would perform The purposed expiation : on she went ,
作为 如果 和 秘密 仪式 她 会 履行 这 目的 赎罪 : 在 她 去 ,

仿佛要以某种秘密仪式进行某种赎罪：她继续前行，

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [tʃeɪnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] : [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
In her own hands holding the strangers ' chains Behind them : not without
在 她 自己的 双手 保持 这 陌生人 - 链条 在后面 他们 : 不是 没有
[sə'spɪʃ(ə)n] - [ðɪs] ,
suspicion - this ,
怀疑 - 这 ,

她手中紧握着陌生人的锁链，在他们身后：这并非毫无怀疑——

[jet] [baɪ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [kɪŋ] , .
Yet by thy servants , king , allow'd .
然而 经过 你的 仆人 , 国王 , 允许 .

然而，你的仆人，国王，却允许了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [diːm] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [haɪ] , [ʃiː; ʃi]

At	length	,	That	we	might	deem	her	in	some	purpose	high	Employ'd	,	she
在	长度	,	那	我们	可能	认为	她	在	一些	目的	高的	受雇	,	她

[reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

raised	her	voice	,
提高	她	嗓音	,

最后，为了让我们认为她发挥了某种重要的作用，她提高了嗓门。

[ænd; ənd] [tʃɑːntid] [laʊd] [bɑːr'bærɪk] [streɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [klenzd] [ðə; ði] [steɪn]

and	chanted	loud	Barbaric	strains	,	as	if	with	mystic	rites	She	cleansed	the	stain
和	吟诵	大声	野蛮	菌株	,	作为	如果	和	神秘	仪式	她	已清洗	这	弄脏

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

她高声吟唱着野蛮的歌谣，仿佛在进行某种神秘的仪式，洗净血迹。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] , [ðæt] [frʌm; frəm]

When	we	had	sat	A	tedious	while	,	it	came	into	our	thought	,	That	from
什么时候	我们	有	卫星	一个	乏味	尽管	,	它	来了	进入	我们的	想法	,	那	从

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ˌʌn'luːst] ,

their	chains	unloosed	,
他们的	链条	解开	,

我们坐了一会儿，百无聊赖，突然想到，如果他们能挣脱锁链，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [jʊθs] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] :

the	stranger	youths	Might	kill	her	,	and	escape	by	flight	:
这	陌生人	青年	可能	杀	她	,	和	逃脱	经过	航班	:

那些陌生的年轻人可能会杀了她，然后逃之夭夭：

[jet] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] , [kept] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] ;

yet	fear	Of	seeing	what	we	ought	not	,	kept	us	still	In	silence	;
然而	害怕	的	看到	什么	我们	应该	不是	,	保留	我们	仍然	在	沉默	;

然而，害怕看到不该看到的东西，让我们保持沉默；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] , [wer] [ðeɪ]

but	at	length	we	all	resolved	To	go	,	though	not	permitted	,	where	they
但	在	长度	我们	全部	已解决	到	去	,	尽管	不是	允许	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

但最终我们都决定，即使不被允许，也要去他们所在的地方。

[ðer; ðər][wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['griːʃn] [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz]

There	we	behold	the	Grecian	bark	with	oars
那里	我们	看哪	这	希腊	吠	和	桨

我们看到了那艘带有桨的希腊帆船。

[wel] , [wɪŋd] [fɔːr; fər] [flaɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [siːts] , ['græspɪŋ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

Well	furnish'd	,	wing'd	for	flight	;	and	at	their	seats	,	Grasping	their	oars	,
出色地	配备	,	有翅膀的	为了	航班	;	和	在	他们的	座位	,	抓握	他们的	桨	,

[wɜːr; wər] ['fɪfti] ['rəʊəz] ;

were	fifty	rowers	;
是	五十	划船者	;

装备精良，配备飞行用的翅膀；座位上坐着五十名划桨手，他们紧握着桨；

[friː] [frʌm; frəm] [tʃeɪnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][stɜːrn][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [stʊd] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ]

free	From	chains	beside	the	stern	the	two	youths	stood	Some	from	the	prow
自由的	从	链条	旁	这	船尾	这	二	青年	站立	一些	从	这	船首

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] [kiːl] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] ;

relieved	the	keel	with	poles	;
松了口气	这	龙骨	和	杆子	;

两个年轻人从船尾的锁链中挣脱出来，站在船头。一些人从船头用杆子卸下了龙骨的重担。

[sʌm; səm] [ðə; ði] ['æŋkərz] [ʌp] ; [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [roʊps] [sʌm; səm] - , [θru:] [ðer; ðər]

Some	weigh'd	the	anchors	up	;	the	climbing	ropes	Some	hasten'd	,	through	their
一些	称重	这	锚	向上	;	这	攀登	绳索	一些	-	,	通过	他们的

[hændz] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [dru:] ,

hands	the	cables	drew	,
双手	这	电缆	画	,

有些人加重了锚点；有些人加快了攀爬绳索的速度，绳索从他们手中滑过，

- [ðə; ði] [laɪt] [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] .

Launch'd	the	light	bark	,	and	gave	her	to	the	main	.
-	这	光	吠	,	和	给予	她	到	这	主要的	.

发射了轻型树皮，并将她交给了主干。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər] ['tretʃərəs] [waɪlz] , [wi:; wi] ['hi:dləs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

But	when	we	saw	their	treacherous	wiles	,	we	rush'd	Heedless	of	danger	,
但	什么时候	我们	锯	他们的	奸诈	诡计	,	我们	匆忙	鲁莽	的	危险	,

[si:zd] [ðə; ði] ['pri:stəs] ,

seized	the	priestess	,
查获	这	女祭司	,

但当我们识破他们的诡计后，我们不顾危险，冲上前去，抓住了女祭司。

[si:zd] [ðə; ði] , [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [rend] [ðə; ði] ['rʌdər] - ['bændz] [ə'weɪ] .

seized	The	halsers	,	hung	upon	the	helm	,	and	strove	To	rend	the	rudder	-	bands	away	.
查获	这	吊索	,	悬挂	之上	这	舵	,	和	努力	到	撕裂	这	舵	-	乐队	离开	.

抓住缰绳，抓住舵柄，拼命想把舵带扯下来。

[dɪ'beɪt] [naʊ]

Debate	Now
辩论	现在

现在就辩论

[roʊz] : - " [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , ['seɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:z] ,

rose	:	-	"	What	mean	you	,	sailing	o'er	the	seas	,
玫瑰	:	-	"	什么	意思是	你	,	帆船	超过	这	海域	,

罗斯："你是什么意思，在海上航行，

[ðə; ði] ['stætʃu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:stəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] [stelθ] [kən'veiiŋ] ?

The	statue	and	the	priestess	from	the	land	By	stealth	conveying	?
这	雕像	和	这	女祭司	从	这	土地	经过	隐身	传递	?

雕像和女祭司是从那片土地上偷偷运送过来的吗?

[wens] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [hu:] , [ðæt] - [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pə:tʃəst] [sleɪv] , [ə'weɪ] ?

Whence	art	thou	,	and	who	,	That	bear'st	her	,	like	a	purchased	slave	,	away	?
何处	艺术	你	,	和	WHO	,	那	-	她	,	喜欢	一个	购买	奴隶	,	离开	?

你从何而来，又是谁，将她像买来的奴隶一样带走?

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ɔ'restiz] , [sʌn] [ʌv; əv]

"	He	said	,	"	I	am	her	brother	;	be	of	this	Inform'd	;	Orestes	,	son	of
"	他	说	,	"	我	是	她	兄弟	;	是	的	这	已通知	;	奥瑞斯忒斯	,	儿子	的

[ˌægə'memnən] :

Agamemnon	:
阿伽门农	:

他说："我是她的兄弟；请知悉此事；俄瑞斯忒斯，阿伽门农之子："

[maɪ] ['sɪstər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] , [aɪ] [ber] [ə'weɪ] , - [hɪr] .

My	sister	,	so	long	lost	,	I	bear	away	,	Recover'd	here	.
我的	姐姐	,	所以	长的	丢失的	,	我	熊	离开	,	-	这里	.

我失散多年的妹妹，我怀着沉痛的心情，在这里找到了她。

" [bʌt; bət] [nɔ:t] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [ðæt] [held] [wi:; wi][ðə; ði] ['pri:stəs] ,

"	But	naught	the	less	for	that	Held	we	the	priestess	,
"	但	零	这	较少的	为了	那	握住	我们	这	女祭司	,

但即便如此，我们仍然尊崇女祭司。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:rs] [wʊd] [li:d] [ə'gen] [tu:; tə] [ði:] : [hens] ['dredf(ə)l] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [ðə; ði]

and	by	force	would	lead	Again	to	thee	:	hence	dreadful	on	our	cheeks	The
和	经过	力量	会	带领	再次	到	你	:	因此	可怕	在	我们的	脸颊	这

[bloʊz] ;

blows	;
打击	;

并以武力再次将你引向你：因此，我们的脸颊上遭受了可怕的打击；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər][hændz][noʊ] [sɔ:rd] [ðeɪ] [held] , [nɔ:r][wi:; wi] ;

for	in	their	hands	no	sword	they	held	,	Nor	we	;
为了	在	他们的	双手	不	剑	他们	握住	,	也不	我们	;

因为他们手中没有剑，我们也没有；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [stroʊk] [ðə; ði] [jʊθs] [delt] [wɪt'bi:][ðer; ðər] [fɪsts] ,

but	many	a	rattling	stroke	the	youths	Dealt	witb	their	fists	,
但	许多	一个	嘎嘎作响	中风	这	青年	已处理	威特布	他们的	拳头	,

但这些年轻人用拳头狠狠地揍了对方几拳，

[ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [saɪdz] [ænd; ənd] [brests] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [fɪrs] [dɑ:tɪŋ] , [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [bætɜ·d]

against	our	sides	and	breasts	Their	arms	fierce	darting	,	till	our	batter'd
反对	我们的	侧面	和	乳房	他们的	武器	凶猛的	飞镖	,	直到	我们的	被打得鼻青脸肿

[lɪmz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪs'eɪbld] :

limbs	Were	all	disabled	:
四肢	是	全部	已禁用	:

他们的手臂猛烈地击打着我们的侧身和胸膛，直到我们伤痕累累的四肢都丧失了行动能力：

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [ma:rks] [dis'figəd] , [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] [wi:; wi][flai] , [sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑ:n]

now	with	dreadful	marks	Disfigured	,	up	the	precipice	we	fly	,	Some	bearing	on
现在	和	可怕	标记	毁容	,	向上	这	悬崖	我们	飞	,	一些	轴承	在

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

如今满身伤痕，面目全非，我们沿着悬崖飞奔而上，有些人头上还留着伤痕。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bru:zɪz] : ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] , ['aʊər; ɑ:r] [faɪt]

some	in	their	eyes	The	bloody	bruises	:	standing	on	the	heights	,	Our	fight
一些	在	他们的	眼睛	这	血腥	瘀伤	:	常设	在	这	高度	,	我们的	斗争

[wʌz; wəz]['seɪfər] ,

was	safer	,
曾是	更安全	,

他们眼中有些血淋淋的淤青：站在高处，我们的战斗更安全。

[ænd; ənd][wi:; wi] [æt; ət][ðem; ðəm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ; [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] ,

and	we	hurl'd	at	them	Fragments	of	rocks	;	but	,	standing	on	the	stern	,
和	我们	被扔出	在	他们	片段	的	岩石	;	但	,	常设	在	这	船尾	,

我们向他们投掷石块；但是，站在船尾，

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] [droʊv] [ju: 'es] [ðens] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [weɪv]

The	archers	with	their	arrows	drove	us	thence	;	And	now	a	swelling	wave
这	弓箭手	和	他们的	箭头	驾驶	我们	因此	;	和	现在	一个	肿胀	海浪

[roʊld][ɪn] ,

roll'd	in	,
滚动	在	,

弓箭手用箭将我们驱赶走；这时，汹涌的波涛滚滚而来，

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] ['gæli] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .

which	drove	The	galley	towards	the	land	.
哪个	驾驶	这	厨房	向	这	土地	.

这促使战船驶向陆地。

[ðə; ði] ['seɪləz] [fɪrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swel] : [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] - ,

The	sailors	fear'd	The	sudden	swell	:	on	his	left	arm	sustain'd	,
这	水手们	担心	这	突然	膨胀	:	在	他的	左边	手臂	-	,

水手们害怕突如其来的巨浪：他的左臂承受着冲击，

[ɔ'restiz] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [θruː] [ðə; ði] [taɪd] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [-] [tɔːl] [saɪd] ,

Orestes	bore	his	sister	through	the	tide	,	Mounted	the	bark's	tall	side	,
奥瑞斯忒斯	钻孔	他的	姐姐	通过	这	潮	,	安装	这	巴克的	高的	边	,

俄瑞斯忒斯背着妹妹穿过潮水，爬上船高高的船舷。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [seɪf] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][daɪ'ænəz]['hoʊli] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [fel]

and	on	the	deck	Safe	placed	her	,	and	Diana's	holy	image	,	Which	fell
和	在	这	甲板	安全的	放置	她	,	和	戴安娜的	圣	图像	,	哪个	跌倒

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

from	heaven	;
从	天堂	;

甲板上安放着她，还有从天上掉下来的狄安娜圣像；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sent] [ə'laʊd] : - " [jiː; ji] [jʊθs] ,

from	the	midship	his	voice	He	sent	aloud	:	-	"	Ye	youths	,
从	这	船中部	他的	嗓音	他	发送	大声	:	-	"	叶	青年	,

他从船舱中央发出声音："青年们，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bɑːrk][frʌm; frəm]['ɑːgɔs] - [ðə; ði] [diːp] , [naʊ] [plaɪ] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] ,

that	in	this	bark	From	Argos	plough'd	the	deep	,	now	ply	your	oars	,
那	在	这	吠	从	阿尔戈斯	-	这	深的	,	现在	胶合板	你的	桨	,

那艘从阿尔戈斯出发，驶向深海的船，现在，请你划桨前行吧！

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] ['biləuz] [tɪl] [ðeɪ] [foʊm] : [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['aʊərz] ,

And	dash	the	billows	till	they	foam	:	those	things	Are	ours	,
和	短跑	这	波澜	直到	他们	泡沫	:	那些	事物	是	我们的	,

拍打波涛，直到它们泛起泡沫：那些都是我们的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [swept] [ðə; ði]['juːksaɪn] [siː] .

for	which	we	swept	the	Euxine	sea	.
为了	哪个	我们	扫荡	这	欧辛	海	.

为此，我们横扫了黑海。

[ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['klæʃɪŋ] ['rɑːks] .

And	steer'd	our	course	within	its	clashing	rocks	.
和	-	我们的	课程	之内	它是	冲突	岩石	.

在它碰撞的岩石间，我们找到了前进的方向。

" [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [dæʃdt] [ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] .

"	They	gave	a	cheerful	shout	,	and	with	their	oars	Dash'd	the	salt	wave	.
"	他们	给予	一个	快乐	喊	,	和	和	他们的	桨	冲刺	这	盐	海浪	.

他们欢呼雀跃，挥动船桨，拍打着咸涩的海浪。

[ðə; ði] ['gæli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [roʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ɪts] ['iːzi] [weɪ] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ]

The	galley	,	while	it	rode	Within	the	harbour	,	work'd	its	easy	way	;	But	having
这	厨房	,	尽管	它	骑	之内	这	港口	,	工作	它是	简单的	方式	;	但	拥有

[pæst] [ɪts] [maʊθ] ,

pass'd	its	mouth	,
通过	它是	嘴	,

那艘桨帆船在港湾内航行时，一路顺风；但驶过港湾口后，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [flʌd] [roʊld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪm'petʃuəs]

the	swelling	flood	Roll'd	on	it	,	and	with	sudden	force	the	wind	Impetuous
这	肿胀	洪水	滚动	在	它	,	和	和	突然	力量	这	风	浮躁

['raɪzɪŋ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] :

rising	drove	it	back	:
上升	驾驶	它	后退	:

汹涌的洪水滚滚而来，突然间，狂风猛烈地将它推了回去：

[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [ðeɪ] - [nɑːt] , ['staʊtli] ['strʌglɪŋ] - [genst] [ðə; ði] [weɪv] ;

their	oars	They	slack'd	not	,	stoutly	struggling	'	gainst	the	wave	;
他们的	桨	他们	-	不是	,	坚定地	挣扎	-	对抗	这	海浪	;

他们的桨没有丝毫松懈，奋力与波浪搏斗；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['reflʊənt] [flʌd] -

But	towards	the	land	the	refluent	flood	impell'd
但	向	这	土地	这	回流液	洪水	-

但向陆地方向，倒灌的洪水却势不可挡

[ðə; ði] ['gæli] : [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɜːrdʒɪn] [stʊd] , [ænd; ənd] : - " [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][lə'təunə] ,

The	galley	:	then	the	royal	virgin	stood	,	And	pray'd	:	-	"	O	daughter	of	Latona	,
这	厨房	:	然后	这	皇家	处女	站立	,	和	祈祷	:	-	"	哦	女儿	的	拉托纳	,

船舱里，那位皇家少女站着，祈祷道："拉托纳的女儿啊，

[seɪv] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['priːstəs] [seɪv] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk][lænd][tuː; tə] [griːs] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] ,

save	me	,	Thy	priestess	save	;	from	this	barbaric	land	To	Greece	restore	me	,
节省	我	,	你的	女祭司	节省	;	从	这	野蛮	土地	到	希腊	恢复	我	,

救救我，你的女祭司，救救我；带我离开这蛮荒之地，回到希腊。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [maɪ] [θefts] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] , [oʊ] ['gɑːdəs] , [dʌst] [ðaɪ] ['brʌðər] [lʌv] ,

and	forgive	my	thefts	:	For	thou	,	O	goddess	,	dost	thy	brother	love	,
和	原谅	我的	盗窃	:	为了	你	,	哦	女神	,	朋友	你的	兄弟	爱	,

请原谅我的偷窃行为：因为女神啊，你爱你的兄弟。

[diːm] [ðen] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] ['ælaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Deem	then	that	I	love	those	allied	to	me	.
认为	然后	那	我	爱	那些	盟军	到	我	.

那么，请认为我爱我的盟友。

" [ðə; ði] ['mærɪnəz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] ['piːənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪkɪd]

"	The	mariners	responsive	to	her	prayer	Shouted	loud	paeans	,	and	their	naked
"	这	水手们	响应式设计	到	她	祷告	喊叫	大声	颂歌	,	和	他们的	裸

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

"水手们响应她的祈祷，高声歌唱赞歌，他们赤裸的手臂，

[iːtʃ] ['tʃɪrɪŋ] [iːtʃ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [staʊt] [ɔːrz; oʊrz] [ə'plaɪ] .

Each	cheering	each	,	to	their	stout	oars	apply	.
每个	欢呼	每个	,	到	他们的	肥硕	桨	申请	.

互相鼓励，奋力划动他们的桨。

[bʌt; bət] ['nɪrər] [ænd; ənd] [jet] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk]

But	nearer	and	yet	nearer	to	the	rock
但	更近	和	然而	更近	到	这	岩石

但越来越靠近那块岩石

[ðə; ði] ['gæli] [droʊv] : [sʌm; səm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm] [streɪnd] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baɪnd]

The	galley	drove	:	some	rush'd	into	the	sea	,	Some	strain'd	the	ropes	that	bind
这	厨房	驾驶	:	一些	匆忙	进入	这	海	,	一些	紧张的	这	绳索	那	绑定

[ðə; ði] - [seɪlz] .

the	loosen'd	sails	.
这	-	帆	.

战船扬帆起航：有的冲入大海，有的拉紧束缚松散船帆的绳索。

[streɪt] [wʌz; wəz][aɪ] ['hɪðər] [sent][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðiː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æksədənts] .

Straight	**was**	**I**	**hither**	**sent**	**to**	**thee**	**,**	**O**	**king**	**,**	**To**	**inform**	**thee**	**of**	**these**	**accidents**	**.**
直的	曾是	我	这里	发送	到	你	,	哦	国王	,	到	通知	你	的	这些	事故	.

王啊，我奉命前来禀报您这些意外。

[bʌt; bət] [heɪst] , [teɪk] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [dʒaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðiː] [flʌd] [saɪd][nɑːt][tuː; tə]

But	**haste**	**,**	**Take**	**chains**	**and**	**gyves**	**with**	**thee**	**:**	**for**	**if**	**the**	**flood**	**side**	**not**	**to**
但	匆忙	,	拿	链条	和	手镯	和	你	:	为了	如果	这	洪水	边	不是	到

[ə; eɪ][kɑːm] ,

a	**calm**	**,**
一个	冷静的	,

但要快，带上锁链和镣铐：因为如果洪水没有退去，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ðiː][st'reɪndʒəz] .

there	**is**	**no**	**hope**	**Of**	**safety**	**to**	**the**	**strangers**	**.**
那里	是	不	希望	的	安全	到	这	陌生人	.

陌生人没有任何安全保障。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] ['neptjuːn,'neptuːn] , ['ɔːf(ə)l] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][meɪn] , [ri'membəz] [trɔɪ] ;

Be	**assured**	**,**	**That**	**Neptune**	**,**	**awful**	**monarch**	**of**	**the**	**main**	**,**	**Remembers**	**Troy**	**;**
是	保证	,	那	海王星	,	可怕	君主	的	这	主要的	,	记得	特洛伊	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

请放心，海神尼普顿，这位可怕的海洋之王，永远不会忘记特洛伊；而且，

['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːlɔps] , [wɪl] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ðaɪ] [hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l]

hostile	**to**	**the**	**race**	**Of**	**Pelops**	**,**	**will**	**deliver**	**to**	**thy**	**hands**	**,**	**And**	**to**	**thy**	**people**
敌对的	到	这	种族	的	贝洛普斯	,	将要	递送	到	你的	双手	,	和	到	你的	人们

,

,
,

与珀罗普斯一族为敌者，必将他们交在你手中，交在你子民手中。

[æz; əz][ɪz] [miːt] , [ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv][,ægə'memnən] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

as	**is**	**meet**	**,**	**the**	**son**	**Of**	**Agamemnon**	**;**	**and**	**bring**	**back**	**to**	**the**	**His**	**sister**	**,**
作为	是	见面	,	这	儿子	的	阿伽门农	;	和	带来	后退	到	这	他的	姐姐	,

正如阿伽门农之子所应有的那样；并将他带回给他的妹妹，

[huː] [ðə; ðiː] ['gɑːdəs] [hæθ] [bɪtreɪd] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [blʌd] [æt; ət] ['ɔːlɪs] [ʃed] .

who	**the**	**goddess**	**hath**	**betray'd**	**,**	**Unmindful**	**of**	**the**	**blood**	**at**	**Aulis**	**shed**	**.**
WHO	这	女神	有	背叛	,	漫不经心	的	这	血	在	奥利斯	棚	.

被女神背叛的人，全然不顾奥利斯城中流淌的鲜血。

['liːdər] [ʌn'hæpi] [ˌɪfədʒə'naɪə] , [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] , [ðaɪ] ['brʌðər] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] , [ɪf] [ðaʊ]

LEADER	**Unhappy**	**Iphigenia**	**,**	**thou**	**must**	**die**	**,**	**Thy**	**brother**	**too**	**must**	**die**	**,**	**if**	**thou**
领导者	不开心	伊菲革涅亚	,	你	必须	死	,	你的	兄弟	也	必须	死	,	如果	你

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

领袖：不幸的伊菲革涅亚，你必须死，你的兄弟也必须死，如果你再犯，

[siːzd] [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] , [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔː(r)dz] [hændz] [ʃælt] [kʌm] .

Seized	**in**	**thy**	**flight**	**,**	**to**	**thy**	**lord's**	**hands**	**shalt**	**come**	**.**
查获	在	你的	航班	,	到	你的	领主的	双手	应	来	.

你逃亡途中被抓获，必将落入你主人的手中。

['θoʊˌæs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk][lænd] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][reɪn][jʊr; jər] [stiːdz] ,

THOAS	**Inhabitants**	**of**	**this**	**barbaric**	**land**	**,**	**Will**	**you**	**not**	**rein**	**your**	**steeds**	**,**
那些	居民	的	这	野蛮	土地	,	将要	你	不是	缰绳	你的	马匹	,

托阿斯！这片蛮荒之地的居民们，你们难道不勒住你们的战马吗？

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][flai] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [siːz] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðɪs] [skɪf] [ʌv; əv] [griːs] ['kæsts]

will	you	not	fly	Along	the	shore	,	to	seize	whate'er	this	skiff	Of	Greece	casts
将要	你	不是	飞	沿着	这	支撑	,	到	抢占	什么	这	小艇	的	希腊	演员

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

你难道不想沿着海岸飞翔，去夺取这艘希腊小船抛下的一切吗?

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɑːdəs] [raʊzd] , [hʌnt] [daʊn] [ðiːz] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [men] ?

and	,	for	your	goddess	roused	,	Hunt	down	these	impious	men	?
和	,	为了	你的	女神	唤醒	,	打猎	向下	这些	不敬	男人	?

而你，为了唤醒你的女神，去追捕这些不敬神明的人吧?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [lɔːntʃ] ['ɪnstənt] [jʊr; jər] [swɪft] - - [bɑːks] , [baɪ] [siː] , [baɪ][lænd][tuː; tə] [kætʃ]

Will	you	not	launch	Instant	your	swift	-	oar'd	barks	,	by	sea	,	by	land	To	catch
将要	你	不是	发射	立即的	你的	迅速	-	-	树皮	,	经过	海	,	经过	土地	到	抓住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你难道不会立即扬帆起航，划着快桨，从海上到陆地去捕捉它们吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɑːk] [tuː; tə][hɜːrl][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ɔːr] [ɪm'peɪl] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [steɪk] ?

from	the	rugged	rock	to	hurl	Their	bodies	,	or	impale	them	on	the	stake	?
从	这	崎岖	岩石	到	投	他们的	身体	,	或者	刺穿	他们	在	这	赌注	?

将他们的尸体从崎岖的岩石上抛下，还是将他们钉在木桩上?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɪmɪn] , [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [dɪ'zaɪnz] [ə'kɔmplisiz] , [ˌhɪr'æftər] , [æz; əz][aɪ][faɪnd]

But	for	you	,	women	,	in	these	dark	designs	Accomplices	,	hereafter	,	as	I	find
但	为了	你	,	女性	,	在	这些	黑暗的	设计	同谋	,	此后	,	作为	我	寻找

[kən'viːniənt] ['liːʒər] ,

Convenient	leisure	,
方便的	闲暇	,

但对于你们这些女人来说，在这些黑暗的设计中，你们这些同谋，今后，当我发现方便的休闲时间时，

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

I	will	punish	you	.
我	将要	惩治	你	.

我会惩罚你。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [əːdʒz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] [pɔːz] .

The	occasion	urges	now	,	and	gives	no	pause	.
这	场合	敦促	现在	,	和	给予	不	暂停	.

时机紧迫，不容丝毫犹豫。

([mɪ'nɜːrvə] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] .)

(	MINERVA	appears	above	.	)
(	米涅瓦	出现	多于	.	)

（上方是密涅瓦。）

[mɪ'nɜːrvə] ['wɪðər] , [oʊ] ['rɔɪəl] ['θoʊˌæs] , [dʌst] [ðaʊ] [liːd] [ðɪs] ['vendʒf(ə)l] [tʃeɪs] ?

MINERVA	Whither	,	O	royal	Thoas	,	dost	thou	lead	This	vengeful	chase	?
米涅瓦	往哪里去	,	哦	皇家	托阿斯	,	朋友	你	带领	这	复仇的	追赶	?

米涅瓦啊，尊贵的托阿斯啊，你将引领这复仇的追逐走向何方?

[ə'tend] : [mɪ'nɜːrvə] [spiːks] .

Attend	:	Minerva	speaks	.
出席	:	米涅瓦	说话	.

出席：米涅瓦发言。

[siːs] [ðaɪ] [pər'suːt] , [ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [fɔːr; fər] ['hɪðər] ,

Cease	thy	pursuit	,	and	stop	this	rushing	flood	Of	arms	;	for	hither	,
停止	你的	追逐	,	和	停止	这	匆忙	洪水	的	武器	;	为了	这里	,

停止追击，阻止这汹涌而来的战火；因为在这里，

[baɪ][ðə; ði] ['feɪtfl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fi:bəs] , [keɪm] [ɔ'restiz] , [tu:; tə][flai][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	fateful	voice	Of	Phoebus	,	came	Orestes	,	warn'd	to	fly	The	anger	of	the
经过	这	命运的	嗓音	的	福玻斯	,	来了	奥瑞斯忒斯	,	警告	到	飞	这	愤怒	的	这

['fjʊriz] ,

Furies	,
复仇女神	,

俄瑞斯忒斯听见福玻斯那充满预兆的声音，被警告要逃离复仇女神的怒火。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['ɑ:gɔs] [bæk] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][lænd][ðə; ði]

to	convey	His	sister	to	her	native	Argos	back	,	And	to	my	land	the
到	传达	他的	姐姐	到	她	本国的	阿尔戈斯	后退	,	和	到	我的	土地	这

['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ber] .

sacred	image	bear	.
神圣	图像	熊	.

将祂的妹妹送回她的故乡阿尔戈斯，并将圣像带回我的土地。

['θoʊˌæs] , [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] : [hɪm; ɪm] , [hu:m] [ðaɪ][reɪdʒ] [wʊd] [kɪl] , [ɔ'restiz] , [ɑ:n][ðə; ði][waɪld]

Thoas	,	I	speak	to	thee	:	him	,	whom	thy	rage	Would	kill	,	Orestes	,	on	the	wild
托阿斯	,	我	说话	到	你	:	他	,	谁	你的	愤怒	会	杀	,	奥瑞斯忒斯	,	在	这	荒野

[weɪvz] [si:zd] ,

waves	seized	,
波浪	查获	,

托阿斯，我与你交谈：你怒火欲将他杀死的俄瑞斯忒斯，被困于汹涌的波涛之中，

['neptju:nˌ'neptu:n] , [tu:; tə][du:][ˌem 'i:] [greɪs] , [ɔ:l'redi] [wɑ:fts][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [si:] , [ðə; ði] ['swelɪŋ]

Neptune	,	to	do	me	grace	,	already	wafts	On	the	smooth	sea	,	the	swelling
海王星	,	到	做	我	优雅	,	已经	飘动	在	这	光滑的	海	,	这	肿胀

['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz] - . [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

surges	calm'd	.	And	thou	,
涌动	-	.	和	你	,

海神尼普顿，为了恩赐我，已然飘荡在平静的海面上，汹涌的波涛已然平息。而你，

[ɔ'restiz] ([fɔ:r; fər][maɪ] [vɔɪs] [ðaʊ] , [ðoʊ] ['dɪstənt] [fɑ:r]) , [tu:; tə][maɪ] [kə'mændz] [ə'tend] :

Orestes	(	for	my	voice	thou	hear'st	,	Though	distant	far	)	,	to	my	commands	attend	:
奥瑞斯忒斯	(	为了	我的	嗓音	你	赫斯特	,	尽管	遥远	远的	)	,	到	我的	命令	出席	:

俄瑞斯忒斯（你虽远隔重洋，却能听见我的声音），听从我的命令：

[goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sɪstər] :

Go	,	with	the	sacred	image	,	which	thou	bear'st	,	And	with	thy	sister	:
去	,	和	这	神圣	图像	,	哪个	你	-	,	和	和	你的	姐姐	:

带着你所携带的圣像，和你的妹妹一起去吧：

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tu:; tə] ['æθənz] [bɪlt] [baɪ][gɔdz] ,

but	when	thou	shalt	come	To	Athens	built	by	gods	,
但	什么时候	你	应	来	到	雅典	建造	经过	神	,

但当你来到众神建造的雅典时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][lænd] ,

there	is	a	place	On	the	extreme	borders	of	the	Attic	land	,
那里	是	一个	地方	在	这	极端	边界	的	这	阁楼	土地	,

在阿提卡地区的边缘地带，有一个地方，

[kloʊz] ['neɪbərɪŋ] [tu:; tə] - ['krægi] [haɪt] , ['seɪkrɪd] ; [maɪ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['eli] :

Close	neighbouring	to	Carystia's	craggy	height	,	Sacred	;	my	people	call	it	Alae	:
关闭	邻接	到	-	崎岖不平	高度	,	神圣	;	我的	人们	称呼	它	翼	:

[ðer; ðər][ə; eɪ]['temp(ə)l] [reɪz] ,

there	A	temple	raise	,
那里	一个	寺庙	增加	,

紧邻卡里斯蒂亚崎岖的高地，神圣之地；我的人民称之为阿拉埃：那里耸立着一座神庙，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]['stætʃu:][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rɪk] ['gɑ:dəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɪts]

and	fix	the	statue	there	,	Which	from	the	Tauric	goddess	shall	receive	Its
和	使固定	这	雕像	那里	,	哪个	从	这	金牛座	女神	将	收到	它是

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

并将雕像安放在那里，雕像将以金牛座女神的名字命名。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðaɪ] [tɔɪlz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] , [θru:] [gri:s] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] -

and	from	thy	toils	,	which	thou	,	through	Greece	Driven	by	the	Furies	'
和	从	你的	辛勤劳作	,	哪个	你	,	通过	希腊	驱动	经过	这	复仇女神	-

['mædnɪŋ] [stɪŋz] ,

maddening	stings	,
令人抓狂	刺痛	,

你跋山涉水，穿越希腊，饱受复仇女神疯狂毒刺的折磨，

[hæst] [bɔ:rn] ; [ænd; ənd] ['mɔ:təlz] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['fju:tʃər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ðə; ði] ['tɔ:rɪk] ['gɑ:dəs]

hast	borne	;	And	mortals	shall	in	future	times	with	hymns	The	Tauric	goddess
哈斯特	出生	;	和	凡人	将	在	未来	时代	和	赞美诗	这	金牛座	女神

[ðer; ðər] , [daɪ'ænə] , [heɪl] .

there	,	Diana	,	hail	.
那里	,	戴安娜	,	冰雹	.

已然诞生；而未来，凡人将以赞歌向金牛座女神狄安娜致敬。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðɪs] [lɔ:] [ɪstæblɪʃt] ; [wen] [ðə; ði] [fi:st] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs]

And	be	this	law	establish'd	;	when	the	feast	For	thy	deliverance	from	this
和	是	这	法律	已建立	;	什么时候	这	盛宴	为了	你的	解救	从	这

[ʃraɪn] [ɪz] [held] ,

shrine	is	held	,
神社	是	握住	,

并立下此律：为庆祝你从这圣地中获救而举行的盛宴，

[tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [θroʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [blʌd] ,

To	a	man's	throat	that	they	apply	the	sword	,	And	draw	the	blood	,
到	一个	男人的	喉	那	他们	申请	这	剑	,	和	画	这	血	,

他们用剑抵住男人的喉咙，鲜血流淌。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] [raɪts] , [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nərz] [nɔ:t] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [lu:z] .

in	memory	of	these	rites	,	That	of	her	honours	naught	the	goddess	lose	.
在	记忆	的	这些	仪式	,	那	的	她	荣誉	零	这	女神	失去	.

为了纪念这些仪式，愿女神的荣誉永不丧失。

[ðaʊ] , [ˌɪfədʒə'naɪə] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [ðɪs] ['gɑ:dəs] [ʃælt] [ə'tend]

Thou	,	Iphigenia	,	on	the	hallow'd	heights	Of	Brauron	on	this	goddess	shalt	attend
你	,	伊菲革涅亚	,	在	这	神圣的	高度	的	-	在	这	女神	应	出席

[hɜ:r; hər] ['pri:stəs] ,

Her	priestess	,
她	女祭司	,

伊菲革涅亚啊，你当在布劳伦的神圣高地上侍奉这位女神的女祭司。

['daɪɪŋ] [ʃælt] [bi:; bi][ðer; ðər] - , ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['vɛsts]

dying	shalt	be	there	interr'd	,	Graced	with	the	honours	of	the	gorgeous	vests
垂死	应	是	那里	-	,	恩赐	和	这	荣誉	的	这	华丽的	背心

[ʌv; əv]['faɪnɪst] ['tekstʃər] ,

Of	finest	texture	,
的	最好的	质地	,

逝者将葬于此处，身披质地上乘的华丽长袍，以示荣耀。

[ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [left] [baɪ]['meɪtrənz] [hu:] [ɪn]['tʃaɪldˌbed] [pæŋz] [ɪk'spaɪərd] .

in	their	houses	left	By	matrons	who	in	childbed	pangs	expired	.
在	他们的	房屋	左边	经过	女舍监	WHO	在	婴儿床	疼痛	已到期	.

她们的家中留下了因难产而去世的妇人们。

[ðiːz] ['griːʃn] [deɪmz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [liːd] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] ; ['dʒʌstɪs] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn]

These	Grecian	dames	back	to	their	country	lead	,	I	charge	thee	;	justice	this	return
这些	希腊	女士们	后退	到	他们的	国家	带领	,	我	收费	你	;	正义	这	返回

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

我命令你，带领这些希腊女子返回她们的祖国；这是正义的体现。

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪvd] [ðiː] , [wen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ʌv; əv][mɑːrz][ðə; ðɪ] [voʊts] [wɜːr; wər]['iːkwəl] ;

For	I	saved	thee	,	when	on	the	mount	of	Mars	The	votes	were	equal	;
为了	我	已保存	你	,	什么时候	在	这	山	的	火星	这	投票	是	平等的	;

因为我救了你，当在战神玛尔斯山上，票数相等时；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'kriː] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [ɪn] ['nʌmbər] ['iːkwəl] [stɪl] [əb'zɑːlv] .

and	from	that	decree	The	shells	in	number	equal	still	absolve	.
和	从	那	法令	这	贝壳	在	数字	平等的	仍然	开脱	.

根据该法令，数量相等的炮弹仍然被赦免。

[bʌt; bət] , [sʌn] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ðaɪ] ['sɪstər] [ber] ; [nɔːr] , ['θoʊˌæs] , [biː; bi] [ðaʊ]

But	,	son	of	Agamemnon	,	from	this	land	Thy	sister	bear	;	nor	,	Thoas	,	be	thou
但	,	儿子	的	阿伽门农	,	从	这	土地	你的	姐姐	熊	;	也不	,	托阿斯	,	是	你

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

阿伽门农之子啊，你的妹妹将从这片土地上生下来；托阿斯啊，你不要生气。

['θoʊˌæs] ['rɔɪəl] [mɪ'nɜːrvə] , [hiː; hi] [ðæt] ['hiːrz] [ðə; ðɪ][gɔdz] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd][əu'beiz][nɑːt] , [ɪz]

THOAS	Royal	Minerva	,	he	that	hears	the	gods	Commanding	,	and	obeys	not	,	is
那些	皇家	米涅瓦	,	他	那	听到	这	神	指挥	,	和	服从	不是	,	是

[ˌʌn'waɪz] .

unwise	.
失策	.

THOAS 皇家密涅瓦，听见神明的命令却不服从的人是不明智的。

[maɪ]['æŋgər] - [genst] [ɔ'restiz] [fleɪmz] [noʊ] [mɔːr] , [gɔːn] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,

My	anger	'	gainst	Orestes	flames	no	more	,	Gone	though	he	be	,
我的	愤怒	-	对抗	奥瑞斯忒斯	火焰	不	更多的	,	已消失	尽管	他	是	,

我对奥瑞斯忒斯的愤怒已然消逝，即便他已离世。

[ænd; ənd] [berz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	bears	with	him	away	The	statue	of	the	goddess	,	and	his	sister	.
和	熊	和	他	离开	这	雕像	的	这	女神	,	和	他的	姐姐	.

他带着女神的雕像和他的妹妹一起离开了。

[hæv; həv] ['mɔːtəlz] ['glɔːri] - [genst] [ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)l][gɔdz] [kən'tendɪŋ] ?

Have	mortals	glory	'	gainst	the	powerful	gods	Contending	?
有	凡人	荣耀	-	对抗	这	强大的	神	争吵	?

凡人能否与强大的神祇抗衡，赢得荣耀?

[let] [ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ][lænd][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ber] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

Let	them	go	,	and	to	thy	land	The	sacred	image	bear	,	and	fix	it	there
让	他们	去	,	和	到	你的	土地	这	神圣	图像	熊	,	和	使固定	它	那里

;

;
;

让他们走吧，把圣像带到你的土地上，安放在那里；

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Good	fortune	go	with	them	.
好的	财富	去	和	他们	.

他们会带来好运。

[tuː; tə] ['feɪvər] [griːs] , [ðiːz] [deɪmz] , [æt; ət] [ðaɪ] [haɪ] ['bɪdɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [send] .

To	favour	Greece	,	These	dames	,	at	thy	high	bidding	,	I	will	send	.
到	偏爱	希腊	,	这些	女士们	,	在	你的	高的	投标	,	我	将要	发送	.

为了讨好希腊，我将遵照你的吩咐，派遣这些女子。

[maɪ] [ɑːrmz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'streɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [maɪ] [swɪft]

My	arms	will	I	restrain	,	which	I	had	raised	Against	the	strangers	,	and	my	swift
我的	武器	将要	我	抑制	,	哪个	我	有	提高	反对	这	陌生人	,	和	我的	迅速

- - [bɑːks] ,

-	oar'd	barks	,
-	-	树皮	,

我将收起我曾举起的双臂，对抗陌生人，以及我疾驰的船桨，

[sɪns] , ['poʊt(ə)nt] ['gɑːdəs] , [ðɪs] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

Since	,	potent	goddess	,	this	is	pleasing	to	thee	.
自从	,	强效	女神	,	这	是	令人愉悦	到	你	.

伟大的女神啊，这令您感到愉悦。

[mɪ'nɜːrvə] [aɪ] [preɪz] [ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ]

MINERVA	I	praise	thy	resolution	;	for	the	power	Of	Fate	o'er	thee	and	o'er	the
米涅瓦	我	称赞	你的	解决	;	为了	这	力量	的	命运	超过	你	和	超过	这

[gɔdz] [prɪ'veɪlz] .

gods	prevails	.
神	占上风	.

米涅瓦，我赞美你的决心；因为命运的力量凌驾于你和众神之上。

[briːð] [sɔːft] , [jiː; jɪ] ['feɪvərɪŋ] [geɪlz] , [tuː; tə] ['æθənz] [ber] [ðiːz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌægə'memnən] ;

Breathe	soft	,	ye	favouring	gales	,	to	Athens	bear	These	sprung	from	Agamemnon	;
呼吸	柔软的	,	是的	偏爱	狂风	,	到	雅典	熊	这些	弹簧	从	阿伽门农	;

[ɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'tendɪŋ] ,

on	their	course	Attending	,
在	他们的	课程	参加	,

轻柔地呼吸吧，你们这些偏爱的风，将它们带到雅典，它们源自阿伽门农；在它们的行进中，伴随着，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] ['hiːdf(ə)l] [seɪv] [maɪ] ['sɪstɚz] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] .

I	will	go	,	and	heedful	save	My	sister's	sacred	image	.
我	将要	去	,	和	谨慎的	节省	我的	姐妹	神圣	图像	.

我将前往，小心翼翼地保护我姐姐的圣像。

[juː; jʊ] [tuː] [goʊ] ([tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs]) ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [gɑːrdz] [juː; jʊ]

You	too	go	(	to	the	CHORUS	)	Prosperous	,	and	in	the	fate	that	guards	you
你	也	去	(	到	这	合唱	)	繁荣	,	和	在	这	命运	那	守卫	你

.

bless'd	.
蒙福	.

你也去吧（合唱）繁荣昌盛，在守护你的命运中蒙福。

([mɪ'nɜːrvə] ['væniʃiz] .)

(	MINERVA	vanishes	.	)
(	米涅瓦	消失	.	)

（密涅瓦消失了。）

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [oʊ] [ðaʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] [men] ,

CHORUS	(	chanting	)	O	thou	,	among	the	immortal	gods	revered	And	mortal	men	,
合唱	(	吟唱	)	哦	你	,	之中	这	不朽	神	受人尊敬的	和	凡人	男人	,

[mɪ'nɜːrvə] , [wiː; wi] [wɪl] [duː]

Minerva	,	we	will	do
米涅瓦	,	我们	将要	做

合唱（吟唱）哦，在受人敬仰的不朽神祇和凡人之中，密涅瓦，我们将……

[æz; əz] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] [haɪ] , [ɪk'siːdɪŋ] [hoʊp] , ['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

As	thou	commandest	;	for	with	transport	high	,	Exceeding	hope	,	our	ears
作为	你	指挥官	;	为了	和	运输	高的	,	超过	希望	,	我们的	耳朵

[rɪ'siːv] [ðaɪ] [wɜːrdz] .

receive	thy	words	.
收到	你的	字	.

遵命而行；我们怀着无比激动的心情，满怀希望地聆听你的话语。

[oʊ] ['vɪktəri] , [aɪ] [rɪ'vɪr] [ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] : [gɑːrd] [ðaʊ] [maɪ][laɪf] , [nɔːr]['evər] [siːs] [tuː; tə] [kraʊn]

O	Victory	,	I	revere	thy	awful	power	:	Guard	thou	my	life	,	nor	ever	cease	to	crown
哦	胜利	,	我	尊敬	你的	可怕	力量	:	警卫	你	我的	生活	,	也不	曾经	停止	到	王冠

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

胜利啊，我敬畏你那可怕的力量：守护我的生命，永远不要停止为我加冕！

- [ðə; ði] [end] - .

-	THE	END	-	.
-	这	结尾	-	.

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神